

Hotadriura

Hanna Hotadura recognovit

1428 Mon. Jul. III 10

Wotho

Thomas alias Slothko

1427 Mon Jur. V 66

Zlotnica - cratera

A šol takez obietny owinj modrim plascem,
a *wlozyc s nim kadzidnicem... Va zlotnicem /
paljcey obyeeze Bz Num. 4, 7.

V... a crasse,

1 (crateras)

Biblia taborska: zlatice

Leop. crasse

9809

I Esdr 8, 27: kot crakono stotya

Bz: mny i crasse, bace i drbary

mny: kubki i crasse do lania ofiat molokud

Złotnik

882

Tako mÿ pomofzy bog y fwanti † |
Jako me pyotr zlotnyk negabal |
prawem ocztyrzÿ krzywnÿ prze-
trzech | grofzew¹⁾ alyfz temu trzy
lata mynoÿ |

1412 Poznań nr 882

Złotnik

Nobilis Nicolaus de Slup peremptorie
iurabit ... erga providum Martinum auri-
fabrum, civem de Poznania ... Kiedym
ma^ał swathky wodzycz przecziff Marcynowy,
slothnykowy s Fosnyana, ~~tedym byl nye-~~
~~meezen~~ 1428 Pozn nr 1310

Złotnik - clusor

Przewyodł wszitek Jerusalem... w^xiocstwo,
a wszelkego rzemy^ostnyka y plotnyka\BZ
IV Reg. 24, 14, ~~Rzemy^ostnyka y plotnyka do Ba-~~
~~cyłana... rzemy^ostnyka y plotnyka~~
~~tycyka ib. 24, 16.~~

V (omnem... clusorem)

V sim. ca 1470 Mamlub 90

9310

Lothnik

Martinus... cum Margaretha...

recognoverunt se obligasse et in pignoras
septuaginta unum Lothnik auri in septua-
ginta quinque ~~florinis~~ ^{hungaricis} calibus ... Demetrio

1469 Jorga 289

Etotnik

Slokhnyka = inclusorem

~~H. B.~~

1471, MPKJ. V. 47

IV Reg. XXII

Złotnik - clusor

Przewyodł Joachyma do Babilona...
a rzemioslników a złotników
(clusores) tysięcy

BZ IV Reg 24, 16

złoty

Stotnik - inclusor

Jako gest wistedl Takonyas hrot...

afkowolx afstotnyk (faber et inclusor) z Jerusa-
lema

072 Jer. 29, 2

[Lex. l.s.]

Wuj: i rzemieślnik i obywatel

Łolotnik

Łolotnik = aurifex

(numquid sculptile conflavit faber aut aurifex auro
figuravit illud? Is 40, 19)

~~1471 MPK I. V. 108~~

ca 1470 MamLub 196

Zotnik

Slothnyka = ~~Lyranii~~ *erarii*

~~St.~~

(opus artificis et manus aerarii
Jer 10, 9)

1471 MamKal 210

~~1471~~

~~1471~~

Złotnik

Mathewy złotnyk

~~Arch. XI.~~

1437 AGZ. XI. 131

nie ma u Onom

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1437 str 121

95

Slotnik

cytowane: (1376)
1388 Grot I 94

Quotandum, quod predictus Teycradin
habuit seruum in Leuburga XXXVII
lapideis piperis et medium lapideum
de mosaicis et de margaritis ha-
buit tres fertones minus Percia
diuidia Slotnic."

~~Ar. III~~ (III, 49)

1376 AGZ.

^{Prup.} Slotnic Titulic, waga rocyjia, = 3. wsi tuta.

Archiwum bernardyńskie. T. III

R 1376

str 49

1/46 funta

Wotnik

Habuit tres fertones minus tertia dimidia
slotnic

(1376) 1388 brot. $\bar{1}94$

jest podobizna u Orofowskiego

Złotnik = pl. *Chelidonium majus* L.

złotnik

~~affodillus agni~~

~~chelidonia maior~~

1437

Root.

nr. 2426.

Złotnik bot. *Chelidonium majus* L.

Złotnik *celidonia maior*,
affodilus agri

1437 Rost nr 2526

Zlotnik

nie sprawozdane

Petir Plotnig

1394 Cod. Sil. viii 95

Codex dipl. Silesiae t. VIII. Schlesische Urkunden zur Geschichte
des Gewerberechts..., vgl. v. Georg Korn
nie ma u Onom, zginzto u Pom

Зіотник bot. 'Chelidonium maius L.'

Зіотник celidonia

1460 Rost nr 3447, sim.
ca 1460 ib. nr 3228, 1464 ib. nr 4782,
ca 1465 ib. nr 4236, 1472 ib. nr 599,
1478 ib. nr 1912, 1484 ib. nr 5986, 1486
ib. nr 5988, 1493 ib. nr 10984

złoty

Vena citrina, id est złotnyk uel zolthowlosz

XV ex. G1Lek 60

Stotnik

Stotnici - aurifabri 1293 kod Wp. II No 697.

nos recepimus ab eodem Nicolao villam ipsius
dictam Lutkowo vlg., que alio nomine Stotnici
nuncupatur ex eo, quod in ea ducis aurifabri
resederunt

Zlotnikow-aurificis

Po nyem drakel Melchias, sin zlotnykow BZ
Neh. 3, 30.

(filius aurificis)

9811

Lloto' autum'

pro auto percusso vlg. dicto klepane
stolto

1393 M M te XV x 156

ts. co MMAe XV 156

Toto : Klepane d.

klepane slotto = aurum percussum

~~11150~~

Ros. n. 11150.

ROST.Symb. I, 1388 - 1420

11150

Sloto,

Pro auro dicto clepane sloto

1393 MMAe XV 164

Z Toto

Isesce vy robe stracyly f krolef-
stwo (pro krolefstwo) nebestem veku-
ge verzele a domy slothem y dro-
dzim kamenkim opravone

Gjn 1826

Złoto. aurum

Dadź iemu od złota
arabskego (de auro Arabiae)

Fl. 71, 15. sim. Pur

Złoto - aurum (aurum)

sim. ib. 2, 12. Ex V

Tu

Górecz sro złoto (rodzy Bó Gen. 2, 11, Złoto
~~a srebro dal Joachim pharaonowy ib. 11 Reg. 23, 35.~~
~~Górecz iest złota myśle ib. Dent 41. Szwedzy~~
~~widzelał s dzieuysa sethym, ktore powlekt złotem~~
~~ib. 2x. 37, 4.~~

V 38, 24.

9812

Злото - aurum

Направил го... в него помещенуа...
ки възникнува потреби з слота
(^{opus} fin auto) а кеткевта

B7 Ex 35.32

Złoto - aurum

Uczył przykrywało... złota
(leg. z złota) preczystego (de auro
mundissimo)

Ex 37, 6
sim. ib. 37, 23

Foto

Uzysnyl... dwa anjoly ze slotu kle-
panego (ex auto ductili)

B7 Ex 37,7,

~~1111~~

Złoto - aurum

Wdzyedat... *czyessze y kadzydlny-
cze z złota czystego (de auro puro)

B7 Ex 37.16

Złoto - aurum

Udzyalał szwycerydlnyk skle-
pani s przeczystego złota (de auro
mundissimo)

Bz Ex 37.17

Złoto - aurum

A przeto kofszte y czery s niego
bily a wszystko z złota klepanego
dótego (sphaerulae... et calami ex
ipso erant universa ductilia ex
auro purissimo)

B7 Ex 37.22

Złoto

Szwycarzydlnyk se wstęo swoyó
przyozynóo wastył gest grzywnóo
złota (talentum auri)

BZ Ex 37.24

wuj: talent złota wazył lihtar

Złoto - aurum

Gdzieś jest złota (auri)
wiele

BZ Deut 1, 1

Złoto - aurum

Ibi na mych (sc. korabioch)
plinoł do Offyr po złoto
(propter aurum)

37 III Reg 22,49,
sim. ib. II Par 9,10.

Złoto - aurum

Wzrost David koronę złotą... a na-
lywał na niego na wadze lybrę zło-
ta (auri... talentum)

BZ I Par 20, 2

sim. ib. 21, 25. 22, 14. 16. II
Par 8, 18. 9, 1. 9. 36, 3. I Esdr 8, 26.
Neh 7, 70. 71. 72. II Esdr 8, 21

Złoto - aurum

Wszystko, co się kocha być złote
s twoją bracy w złocie
(aurum) i srebro, konary wolny

BZ II Esdr 8,17

sim. ib. 8,20

Złoto - aurum

Gesz (x. sedy moriczone) syo Isra-
li iako złoto (auri speciem red-
dentia)

BZ II Esdr 8, 58

Złoto - aurum

Gest (sc. podniebie) bilo odzalamo
z zlotoglowa a z flota (ex... auro)
y z smaragda

BZ Judith 10,19

Złoto

informatum aurum nijsko wane

Złoto

~~Hox: fac: pot~~ ^{Orb} Cel. 6, sim. orb 7ab

528

zob. srebro

n. = niobrobiany, nieformowany

Ltoto = aurum

Informatum aurum nyeskowane szlo-
tho. ~~ex. XI~~ Lab. 528.
Ort

Złoto

Sicut liliū inter flores, sicut columba
ferens ramum uiridem inter aues, aurum,
slotho, rutilans inter metalla, gl. moneta,
stella radians in Xpi dextra, erubescas ergo
virginitatem virgo... in paradyso

1461-7

Serm 16r

Stoto = aurum

Stoto

(aurum)

ca 1461-67. Serm. 16. r.

~~1424. 27. Abs. Karta 16 r.~~
~~108~~

4

~~Sermones r. 1461-67~~
~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

Złoto

Na dobywanie słońca = in auri casus
(multi dati sunt in auri casus Eccles 31,6)

~~1471 M. P. 104. 1. 83.~~

ca 1470 Mam Lub 169

raj. wielu ludzi upadło dla zła
Bp: wielu jest takich którzy opętano zło

Złoto = mi

zloto = aurum

1472 | Rod. nr. 21

Utoto

(ly. nad tysiac)

Dobrý vyaró na thysrac (stothick crystego slo-
tha y spravdivey vazy volalby y voly: 1474
Tab. 540. (Stravnyer

Łtoto

Jako srebro albo słocho młotem kupać
barro bywa rozmyriono, tak y myłoc
w przecywnosery sra dowyathera y mno-
sny. thal. Dod. 148. c. 1500 Mac. Dod. 148.
XV ex.

Loto aurum

aurum slotho

ca 1500 En ~~135~~ 135

2 Foto

obrisus, aurum obrisum_x zoltho ^{vel} yf. cret.
vone sloho

ca 1500 Em ~~Flow~~ 135

Foto

<Też to król miłościwiejy ołowika
swoim zio)tem, to ie skutkiem mi-
łosirdim... będe darowach

KSw dr 2

~~Di q n # k u / #~~

Złoto = aurum

1 3 9

Dobrze m + nye zakon

8 6 4 7 10 2 5

vst two + gich nad fisanice z + łota y srebro

~~[bonum mihi lex oris tui super milia (auri et~~

Dobrze mune zakon vst twojych argenti).
nad tyszczy złota y srebro

Fl 118,72, sim. Put,

~~62c~~

M. W. 28 b.

Loto

Resumptio Antiqua

V yensse byl winen yemu dre,
seder tyssdery funtow srlotha
albo szrebra ca 1420 R. xxiv, 82.

~~Yag. nr 1299 k. 12 1 (Mat 18.24)~~

Br. Kar. s. w. V. 45
oblatus est ei unus, qui dabeat ei decem milia
talenta V

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2323

Itoto

cabral srobye srebro, silotha^a dossier,

Aleksy w. 89

Złoto - aurum

Rozchwataycye ~~szerebro~~, rozchwa-
taycye złoto (aurum)

БЗ Мах 2.9

Złoto - aurum

Slawany (pro balwany) poga-
now srebro y złoto (argentum
et aurum)

Fl 113, 12, sim. Put
sim. Fl i Put 134, 15

złoto

Jako. fwatczą. ýz. polorcowej |
Smerczy. flotem, frzebrem, pe|nadz-
mý; conmý ý odzenim. wëy|dano-
wich dzeczý dom {newnefzono pu|f-
czini Jaco fto grziwen |} aný tego |
vzitka maya

1418 Kościar m 660

2 foto

942 (71v) Taco etc. yfz polorkoweÿ
Smerczÿ | Slotem Szrebrem penacz-
my Conmy | y odzenym wdom hey-
danowich dzeczÿ | ne wnefzono puf-
czyny yaco fto grzywen | any tego
wliithka mayø oyafz hal/ka nane
zalowala

1418 Poan nr 942

Itolo. aurum

(Wschitko the) w pyenyandrach, albo w pyertach...)

(Gymyeny w sloerye, srebrok wdrau s prirodronimy...

manza (na poli ma rosdryelyer Sul. 105. sim. ib.

swego...)

V (in... auro)

V(aurum et argentum contextum)

-----84c

/3/ czo gest albo m/4/oze
bycz ta gyerda tho /5/ ge-
st thy nyewyesczkye /6/
rzeczy czo szluszayą na
/7/ panye y panny szlow
/8/ye nanyewyeshką tw/9/
arz podlug prawego prava
/10/ Cv they to gyer/11/
dze szlowye nye/12/wyescz-
kym raczcz/13/am Slvszayą
Czynyo/14/ne szlotho ysz-
rebro czo /15/ szluszą ku
panyenszky/16/ey kraszye
y szrebrne /17/ wszelkye
czassze szlow/18/ye Res-
thuchany y lysz/19/ky

OrtOssol 55,2,w.3-18

sim. OrtMac 69

Woto

Loto

Ku they tho gjeradrye szlabye nyewyeszor-
kym nczam szusza cymyome szlotno
y szrebrno czo szusza ku panyseszkyye krasze.
Dat Mac 69 (g)

Złoto - aurum

Atyż ty rżozyani okraszyl
złotem (deauravit)

BZ Ex 36.34

Złoto - aurum

Ktore (z. głowy słupow) przykroil
złotem (auro)

BZ Ex 36, 38

sim. ib, 38, 28

Itoto - aurum

Obloszył yó (x. skrzynie) złotem
prze czystym (auro purissimo) wnpłz
y zewnpłz

B7 Ex 37,1

sim. ib. 37,11.

Złoto - aurum

Szyerdzy odryelal s drzewya se-
thym, ktore powlekl zlotem (auro)

BZ Ex 37,4

Zloto - aurum

Oblostyl ze (sc. žerdti) zlotem
(auro)

B7 Ex 37.15

Złoto - aurum

Przykład gy (w. obtarz) złotem
przeoczyszczonym (auro purissimo)

B7 Ex 37,26

Ltoto

Trzevsky slothem vyschované - sandalia.

(Judith 16,11)

~~1471 Mamky V 57~~

1471 MamKal 112

Zolo

Nagle dary: zolo, cacydo a mirro (daio / mu)
po spesily Ksiw cu 31. ~~Zlatem, tu je~~
~~skathkem melosindim dr 2.~~

Zloto

affarivaly gemis dasy: s2loto (aurum Mat 2, 11),
kadzy slo y mirra.

~~Sw. sv. xv~~ ~~pt~~ ~~Kitt~~ 29v
Euzam

Z Toto

It tako včas sothy Gyn gestey
ge (sc. rožidiki) on natichmasth
bil ve slotho i tese f drodze ka-
mene obroci

Gyn 182a
sim. ib.

~~Przekazany / 11/11 / 11/11~~

Złoto.

4 2

Przekazano mylowa + lem

5

4

3

8,

6

przekazana two (40 a) ia, nad złoto y topazi + on

Przekazano mylowal grom takon twoy nad złoto
y nad droge kamene (super aurum et topa-
zian)

Fl 118, 127, sim, Pus,

~~462~~

(M. W. 396-40a,
sim, Fl i Pus 18, 11)

Stols = aurum
Teay vgr

f rozorky y)

√ Dvo stolsko gedy up ono starrp) ~~rozorky~~ kamene bylo
obrotylo Gn. 183, a. Gedy ze on ne vchytavskh
~~but ve stolsko obrotyl Gn. 182, a. Domy slathem~~
~~oprajvone Gn. 182, b.~~

Stoto.

Tęgo smad ha gymneue: srebo, sloto,
droge kamene by są nam ne slodilo tego
czasu

ca 1420,

R. ~~XXV~~ 220. 230,

sim. 1453 ib. 209

Złoto - aurum

Wiscye swyńcy bozi y sřđdi swyń-
te, y srebro, y złoto (aurum)

BZ I Esdr 8,28

sim. ib. 8,33. II Esdr 8,15. 59.

Złoto = aurum

~~Slawany (prawobalwan) poganow srebro y zloto
Fl. 113, 12. Mylowal go im zakon tway nad zloto Fl. 118, 127.~~

✓ Posladcowe chrzepta jego w bladosci zlota, Fl. 67, 14
~~My wyodl ye se srebrem y se zlota Fl. 104, 26.~~

~~Slawa jego czasi... w podolecech~~

1 (in pallore auri) , sim. Pur ↓

Perze golpbe postzebrzone a V

M: pitre jej z ciemnego zlota

Złoto - aurum

Wywodzi się (sc. lud swój) se srebro-
brem y se złotem (cum argento
et auro)

Fl 104,36. sim. Put

Itoto

My srebrem, ny srothem nasx diablu
othkwopil Bogux

B-Fx

s. a 'przedmioty ze srebra a. monety

Dioto

235 Tako mý etc. yakom | ÿa nÿe fa-
chowal pomeÿ fzenÿe | fzmerczy
nycz they wÿprawÿ y | bidla y fzreb-
ra odzenÿa ÿflotha | yako dwadzel-
cza grzywen, mÿmo | tho czfo
mÿ prawo fcazalo

1428 Kal mi 435

Ztoto

1556

Tako gemu bog po | moſz † yze
tam wluſowye nycz nyemam | any
dzedzyczwa (!), any zyta, any by-
dla, | any cony, any Słota, any Srze-
bra | any wten czaſch nyczliſz nye-
myal | kyedy namy pamy (!) zalo-
wala

1436 Pozn w 1556

ZToto

1423

Taco my pomoz bog etc. Jako |
wmpne nyęoftalo wiprawy pa | na
Ichuczcziney Szoftri Srzebrem, | flo-
tem, | perlami taco dobrej, yaco |
dzezfancz grziwen na Falibogowa |
trzecza czascz *Falibogius pro ea-*
dem | parte tertia expeditionis alias
wiprawy fideiussit, quod nullus alius
pro ipsa in posterum et nunquam
debet impedire.

1433 Pozu nr 1423

ZToto

1568

Tako Jemw pomofzi | bog yfzwyaty
crzifz Jako Nye | oftalo Srebra
Slotha, pyerel | vinnye [po Abramo-

1568

ed

wey Szeftre] po Suczcziney Sze-
ftrze poAbra | mowey maczirzi wy-
prawi tako | dobrej, iako pyączna-
fcze grzivyen | namoÿa, czafcz

1434 Pozn nr 1568

sim. ib. nr 1567. 1569

Złoto

1567

Rota Vincencii Czuridlo: Tako |
Jemw pomofzi bog yfzwyaty crzifz |
Jfzem nyewinowath pyączinafczi |
grziwjen xączu Szczepanowi wy |
prawy Srebro Szlotha¹⁾

1434 Pozn w 1567

Ztoto

1565

Tako Jemw | pomofzi bog ýfwyaty
crzifz Jako | thovÿem Jfze nÿeoftala
Srze|bra Slotha pyerel vpana|Vyã-
czencza Čzuridla poSucz|cziney Sze-
ftrze po Abramovey | maczerzi vÿ-
prawy tako do | brey iako pyãczna-
fcze grzivyen|kuyego czafci — — —

1434 Pozu nr 1569

Złoto - aurum

Widzeliście... modli gich, dżerow
y kamien, srebro y złoto (aurum).
gemowst syf modlili

B7 Deut 29,17 .

Złoto - aurum

Częstokoli złota (auri) albo srebra
będzie...; bogu poświęcono będzie

37 Jos 6, 19

sim. ib. 6, 24. II Par 32, 27.

I Esdr 7, 18. II Esdr 8, 56. 57.

Złoto - aurum

He złoto (aurum) a srebro dal
Joachim pharaonowy

BZ IV Reg 23, 35
sim. ib. III Reg 15, 15. 18. 19. IV Reg
14, 14. 20, 13. I Par 18, 11. II Par 25,
24. I Esdr 7, 15. 16. 8, 25. 30. II Esdr
8, 14. 61. 63

Zloto

Bodzevz...

(Trabogacem srochem apotem (auro), a dari
rozelykymy

NZ I. Mad. 2, 18

~~rod. v. 1892 d. 18~~

~~h. Akcom 2, 19~~

Photo of. Kotovodny.

Złotogłowiec = pl. *Lilium Hartwegii* L.

złothogłowyecz = i nartiscus

~~1468~~ / Rod.
ca 1465

nr 4005,
sim. ib. nr 4010

4005

ROST. Symb.r, 1468.

Xłotogłowowy

Item ^zarwa xłotogłowowa in awamito flauco

(I p. K. H. S.)
1494 / ~~1494~~ VIII CLXI

szarbatna, tawczana

h. - rodzaj dłużej zwiastowniczej sukni z rękawami, podobnej do płaszcza

Złotożółty - purpura

On syedzi pod podryebym, gess bilo szdralano
z złotożółta BŁ Judith 10, 19.

(ex purpura) a z złota y z zmaragdą

B. tab.: z złotożółta

9813

Long: ze szkarłatna

BP: szkarłatna

Złotogłow

Vanyek, familiaris domini Jaroslai, qui post
dominum Jaroslauum a domino rege domino
principi portavit zlotoglow, dedi II flore-
nos

1500 Litig. Bud. 81

Злотоглов = *M. Liliium Martagon* L.

zlotoglow =

affodillus,

herba saturni,

lilium silvestre,

1419 & Ros. nr 5070.

ROST. Symb.r, 1419.

5070

ZTotoqtoow bot. 'Lilium martagon L.'

Slothoglow affodillus

1437 Rost nr 2424,
sim. 1460 ib. nr 3325, 1485 ib. nr
5884, 1491 ib. nr 11037, 1493 ib. nr
10936, ca 1500 ib. nr 7093

Flotoglow bot. 'Lilium martagon L.'

Flotoglow lilium silvestre

1437 Rost nr 2425

złotołow

Lilium silvestre, id est złotołow

XV ex. GILek 50

Flotoglow bot. 'Lilium martagon L.'

Flotoglow affodilus, narciscus

ca 1465 Rost nr 4123

Zlotoglow bot. *Lilium martagon* L.

Zlotoglow afodillos

1472 Rost nr 126

Szlotogłow bot. 'Lilium martagon L.'

Szlotogłow narcissus

1478 Rost nr 2283

Этотоглов bot. 'Lilium martagon L.'

Этотоглов centaurea

1484 Rost nr 5936

Flotoglow bot. 'Lilium martagon L.'

Flotoglow asfodillus

1493 Rost nr 2340

Stotoglow

Affodillus, Stotoglow, ~~2~~ xv̄ (R. LIII 64.
mulieribus valet p. post.)

Rad. I 124 Liliaceae Martagon L.

Slotoglow

Slotoglow nartiscus

XV ex. GLLek 39

Szlotogłow bot. 'Lilium martagon L.'

Szlotogłow martiscus

ca 1500 Rost nr 2097

szlothoglow

Contra dolorem lateris affodilly al. szlothoglow

XV ex. G1Lek 74

Dzłokwiał = *Pl. Chelidonium majus L.*

złothokwath

=

celidonia

~~1468~~ Rost.
ca 1465

nr 3857,

sim. 1472 ib. nr 602

3857

R. OST. Symb. r. 1468.

XVI p. pr.

Wosotwial = *H. Narcissus Pseudonarcissus*

zlothokwyaf ~~na~~ = narciscus

~~ist~~ Rott. n.

9644

172

9644

RCST.Symb.w.XV.

Złotobrodny

Złotobrodna = aurigenum / ~~X~~ xv / R. xxii, 39.
(med.)

(astripotens, qui splendido diademate Phoebi
aurigenum pingis)

cf. Pylaeae
Palestra Chroteti

zótousty

Tego dla mowy : S. Jan slotho-
usti. Gele cole kto wjessijeli sja,
a cocha w marnej fale, tele te
tre ij smacka sja a sroma [sja,
prze gasijerije

~~XV~~ R. XXII, 247.
[med.]

² Kłotousty = chrysostomus

W świętej [j] omeliej mówi święty Jan
Kłotousty na ewangelię świętego Ma-
rieja tako rękąc [Chrysostomus tamen
dicit... in omelia decima in Matheum
sic dicens] Rom. 187.

Хто то усты

Chrisostomus Smycky Jan
Szlotohosty (ex XV) ONPKY II, 325.

Stotousty chrysostomus

Stotousty Jan Johannes Chrysostomus

Crisostomus est aliquis habens aureum
os, quantum ad doctrinam aliorum,
ut Johannes crisostomus Stotousty Jan

ca 1500 Er. ~~135~~ 135

Łtousty

Mowi Crizostomus, crwi święty Jan Łtousty

Roku. 672.

Złotousty

Baczy tu podług świętego Jana Złotoustego, iż Pilat
mowiąc to słowo: Rozm. 846.

Flotousty

Ktemu moji swięty Jan Cirrostomus, czwi
stousty Rom. 638.

K temu mojemu swięty Jan Cirrostomus,
czwrt Flotousty

Złotowirzba

Cucurbita ..., fem. gen. dicitur quod sit
fructu rotunda et folijs ut cucumerⁱⁱ usu-
alis, sed proprie agrestis, cucurbita dicitur.
Et secundum aliquos cucurbita est quedam
arbor circa aquas et paludes crescens, folia
oblonga habens, sed non lata et est species
salicis, proprie szłothowyrzba.

1444 Roz Paul 66 r.

Miotowierzba

Ztotowierzba

~~Cucurbita~~ arbor circa aquas crescens, cuius folia longa
non lata, et est species salicis - slothowierzba 1450
Rp. Kap. Kr. 223. (propre)

H secundum aliquos cucurbita est que-
dam

ts. co Rpkapkt

z ~~Włotowierzba~~
~~Włotowierzba~~

Włotowierzba = sl. Salix vitellina
słotowyszba species salicis

11450

Rod. n. 10795. (antisalix ib. 4302)

10795

ROST.Symb.I.1450

Glotowiszka
Glotowiszka

Quod recipiatur

Radix salicis ab glotowiszka, et conteretur
(ex. xv) ~~R. LIII~~ 63 ac patienti in potu de-
tur ad bibendum

Rec. 1137: Salix alba v. vitellina.

210 to mirzba
210 to mirzba

Pr. lathovirzba cucurbita,
sed pocius dicatur
banya (PrFil. V. 11. XV p. post.)

Gran. IN 401

For. ir. st. p. str. 11.

Brückner Prfil 5 11

w XV p. post.
459

Liłowirzba of. Liłowierzba

Zlotowloss = *M. Chelidonium majus* L.
zlotowloss = *affodillus agni*,
colidonia maior

1437 / Rod. nr. 2427

Ἰλιόρωτος bot. 'Chelidonium maius L.

celidonia maior
Ἰλιόρωτος ῥαφιδίλος ἀγροῦ

1437 Rost no 2527

Ζητοώτως bot. 'Chelidonium majus L.'

Ζητοώτως celidonia

1472 Rost nr 601

Llotowlos

jest u Anon

Lulifigulorum: ... Jan Llotowlos

1435 Crae Art nr 312

Łłotowłos

Jan Łłotowłos, Głomb..., luli figuli
fideiusserunt

1435 Lib iur nr 4646

jest u Onom

250ty

Stolthi Androzej

$\frac{1}{2}$ XV SymProc. 332

Złoty = aureus

złoty kolorowy od wnętrza,
Wersja słowa jego ~~złoty~~ w podolach złotych,
ogarnona rozlicznymi ~~złotymi~~ Fl. 44, 15, sim. Pół

V (in fimbriis aureis)

Woj: suknia jej wyszyta złotem

2 Toły
Pro quatuor ulnis at.
Panicum aurearum flistwice shot, 1427 |
Lapp. II No 2134.

l. = ordo by pasch. opaska

ZToly

Joannes... sex
annulos aureos a stolthe... obligavit
se soluturum

1432 S. H. P.

~~Holob II~~ N 2419

~~1432~~

315

~~550~~

a. e. pierbion

Złoty

Lectus regalis kolepka złota. ~~II~~ XV Tab.
519. p. p. r.

Złoty
nioty pas

lechoral gye najwycelebnosczy yno krasze,
ymycał koczody swie wlothe paszy.

Aleksy H. 18

Idoly - aureus

Nie bódzecie się przed obrazami
bogów srebrnych ani bogów zło-
tich (deos aureos) bódzecie się sobie
szynce

B7 Ex 20,23

Złoty - aureus
(vas aurum)

Każdi sspód złoty, darom boszym wilperonogest RZ Ex. 35, 22.

~~A koronę włoży na głowę a na nosz przecyoko osła zawy-
ły sterzido złote ib. Lev. 8, 9. Krolgu, tigez głowa złota
ib. Dan. 2, 38. Nabuchodonozor... użinyl sochó złota ib. 3, 1.~~

~~Używał gemu coronó złotó ib. Ex. 37, 27. Modlyly sp syp
złotey soze ib. Dan. 3, 7. Nye binali stich pyeny pzi... sspódi
złote ib. 11 Reg. 12, 13. Użelano... sspódi złote ib. 1 Par. 24, 14.~~

~~Nye bódcecyg cynyk... bozo złotich ib. Ex. 20, 28. Au-
cyelerom złotim chodily ib. Job. 1, 5. Pokrylye blachamy
złotymy ib. Ex. 37, 28.~~

9811

Złoty - aureus

• A przede wszystkim słal *gró-
gow złotych (circulus aureos)

BZ Ex 36.13

1
Złoty - aureus

* Grupy gęgo udziału złote
(circulos... aureas)

BZ Ex 36,34
sim. ib. 37,3.

2
Zloty - aureus

Ty (n. zerdzi) *zaystozye blachamy
zlotymy (laminis aureis) polo-
szyl

B7 Ex 36,34

sim. ib. 37,28

Злоты - aureus

Удзельвал гему (с. злоту) *обробѣѣ
злотва (дег. з злота) дколо а на тей
обробѣе коронаѣ златѣѣ (coronam
auream) розмагустѣе рѣѣѣ

BZ Ex 37, 12,
sim. id. 37, 2. 27. Dan 3, 1

Злоты - aureus

Владал а отыны обрѣды злоте
(circulos aureos)

B7 Ex 37,13

Злоты - aureus

ac. du. neutr.

Удзельні гему (с. обтараваі)...
два прыстаўленыя злота (duos
anulos aureos)

ВЗ Ex 37, 27

Złoty - aureus

Koronę włożył na głowę a na rękę
przeciwnieko ożółu (pro ożółu) zawieszę
skrzydło złote (laminam auream)

Ex Lev 8,9

Złoty - aureus

Gdyśżem vształ... dwyesore rublow
srebra a prawidlo złote (regulam
auream)

BZ Jos 7, 21
sim. ib. 7, 24

Floty - aureus

Any other cyclozow flotich
(vitulos aureos)

B7 IV Reg 10.29
sim. ib. I Esdr 8.27. II Esdr
8. ~~58~~ 58

Floty - aureus

He wszakost nye biwali s tich
pyenydzi... wselke ssodi flote
(omne vas aureum) a *sztebrne

BZ IV Reg 12, 13

Złoty

Fuit ornatum (sc. templum) in magna vasorum
habundancia. VII (?) uasa protulit Cyrus in
templum ad ornatum (niepewne, zamazane) templi
aurea et argentea in Esdre (nam et vasa templi
dei aurea et argentea I Esdr 5, 14) Vassa (tak)
aurea, in quibus bibitur - na marg. ssadi slote

1461-7 Serm 416v

Stoty = aureus

ssadi stote

vassa aurea

ca 1861-67. *Serm.* 416. v.

Zloty - aureus

Stlukly wsttki sspdi zlate
(vasa aurea)

BZ IV Reg 24, 13
sim. ib. I Par 18, 11. II Par
24, 14.

Zoty - aureus

Pobral David tuli flote
(pharetras aureas)

BZ I Par 18,7

ΖΤοτῷ - aureus

Ἐδὲ ἰσθίται κὺ κυλίσσοισι χρυσοῖσι
(ad vitulos aureos) χόδοιτο

§ 7 Tob 1, 5

7 Toty

• Swojete i almustni lepste so,
nyst skarbi zloty / zgotmadricz
(thesaurus auri)

B7 Tob 12,8

Floty

Przetost, kraljov, ti gest glowa
flota (caput aureum)

BZ Dan 2.38

Zloty - aureus

Modlyly s^o s^o zlotey s^ose
(adoraverunt statuam auream)

B7 Dan 3,7

2804

1

Stalhy cimbal bronyala, *Vauna cimbal pulkety*
1466 | R. XXII, 23. ~~*Stalhe narozdy* *vauna plechra*~~
~~16. 23. *Stalho pryzadzeva* *stala pryzprawy* *st. 15.*~~

Ut domus hilarata tuis in honore datoris
exultans iubilet et V

Zloty

2

Criste triumphipotens, cui celsica
sceptra tenenti carminis ange-
lici citharisant aurea plectra
sloze narzady

1466 R XXII 23

n. = instrument muzyczny

Zloty

Ciati vero minores erant et aurei,
cum quibus fundebatur vinum su-
per altare pro hostia libamenti
zloty kaschil (pro kaschik)

1471 Mamkal 25

~~10 96 1 12 11 8~~

~~Odpowye + dsonye Stal anyol + podlug oltarza kosczel-~~

~~3 9 7 19 18 13 17~~

~~ne + go, y maiancz kodzidlny + czó zlotą wrance swey +~~

~~4 2 15 5 6 14~~

~~(122 a) y dana szó remu kazidla (sic) + rozmagita~~

~~(tribulum aureum Ap 8,3)~~

~~27~~

M. W. 121.6.

Zloty

Item slotny pyerscyen za slotny
y za orth

1493 PF IV 664

210ty

Qui (sc. Ach^{an}) in Jericho subtra-
xerat palium coccineum et coro-
nem auream ~~aliam~~ regulam, id est
vaga szlocha

Tr p. post. RRP XXV 200
k. 234a

par. Jos 7, 21 i 24

Aspiciamus modernis
temporibus ipsas vir-
gines, que cum... eccle-
sias vadunt... in coi-
nali fallere al. pod

złoty, i.e.

pużem vel

~~dr. pol. XV~~ R. XXV, 145
(ex.)

z złotymy ekstrajskany

~~Brückner Kaz. śrw 3~~

~~Rozpr. 25, str. 145~~

~~Rodr. I. 222. h. 42.~~

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odpis Świętokrzyski dr pol XV~~

557

Loty

zlota miska parapsis

parapsis } zlota mysza

ca 1500 Em. ~~135~~ 135

złoty

Owa krol twój przyniesł śmierć tobie
ku twemu wycieku, nie na płotem wozie
albo na koniach (konnyoch) Rom. 446.

*Złoty
korona złota*

Korona złota nagłowie jego wyobrażenia znamieniem świętości, sława czci a uczynek miłosierny żądy oćcu przyprawiona. Rozm. 831.

Złoty

Ale acz ta korona była tarnowa, wszakoż była wyobrażona przez koronę złotą aronową (aaromawą) biskupa wyszego. Rozm. 831.

Floty

lotnow szlotek - unciis

~~Arch. XIV. 501, r. 1413.~~

⁻⁴
#1413. JA. 14.. 503.

tut - jednastka wagi

Loty

ili invenies mineram abis⁺ kus.
exyey loty, dt. LB. 10 356.

k. = mineral metallicum, ruda

Złoty

<N>cc pulcher Ganiges atque auro, szłotego
pyaszku pełny, turbidus Hermus laudibus
Italic certent

xv ex. Verg Georg 79

Abt: brzozi Gangesu lub Hermus co złotem w falach potyska

Złoty

Salve, magna parens frugum, Saturnia
szlotta, tellus

xv ex. Verg Georg. 80

Abc: witaj, o wszelka plonów i wszelka mgáta macierzy, Ziemi Saturna

Zloly = aureus

Vkavralariz mu geok ona L okost Holky kyla gn. 5a.

L (sc. Sybilla Oktavijanovi) naprecif sluncoru

Z Toty

Gaudet faleris equus, freno
sellaque superbit, ista quidem
vestit aureus arma, ^{gl. faleram, frenum et sellam} color przy-
odzeva sloze przyprawy lsczyenyje

« sloze lsczenie przyadzie-
wa przyprawy »

1466 R XXII 15

Στολὴ = auro similis

Στολίμυ γρυῶναι ραπαδραγὰς ποικίλῃς ὀλοκῆς
= puniceis & nimbis lacerant pepala nubila (1466)
R. xxii, 23.

Qui (sc. equi Phoebi)... Puniceis nimbis lacerant,
gl. sc. et dissolunt, pepala nubila στολίμυ
γρυῶναι ραπαδραγὰς ποικίλῃς ὀλοκῆς

Floty

Flota piana

Flota piana litargium

1472 Rost nr 30

Ltoiy

~~Złota pyana - auricalcum.~~

~~1471 M PKy V 43~~

szlota pyana ^{ut} / moszacz - auricalcum X

(III Reg 7.45)

~~16.43~~

ca 1470 Mamlub 81

~~Stola pyana~~

Stola pyana = auricatus

(collegisti quasi aurichalcum aurum Eccles 47, 20)

~~1471~~

ca 1470 Man. Lub. 178

Eccles. 47

Lloty

jest u anom.

inter... dominum episcopum Plocensem ...
et inter Bronissium de Gosth kowo et
coadiutores ipsius, videlicet clenodia Prusony,
Slothegolye nye, Junosche partibus ab altera

1438 Wolff Zap. 5

Itoty

jest u anom.

Uadium inter Narycy ~~7~~ Szlote Golemy

1464 Wolff Zap. 50

Zloty

jest u anom.

Mathias de Bagno de armis Zlotie
golony

1474 Wolff Zap. 98

Uoty

gest u Onom.

Stože golemie 'clenodium'

inter... Stanislauum... Nicolaum, ...
et partes ipsi adherentes de clenodio
Stože golemie parte ex altera

1486 Wölff Lep. 741

Isoty

n. pr.

Isola Goleni

De armis... Slothe Goleny

1427 Mon Jur. V 74

Llothy

jest u onom

Johannes Llothy murator de Maximiria

1482 Crac Art nr 834

n. pr.

L. foly-aureus

Chenopodium *Frygoleae* *Zlotke*, *proclamationis*
novo wlg. *rawolana* *Boorimy* 1400 *Stpp.* VII³, No 134g.

Łoty → Stodki

In ortu rivulorum dictorum Sloth^k/~~ke~~ stoky

1425 Mon. Iur. v 19

s. v. stok: slothke

s. = stumich. potok

Woty

n. pr.

Wota goleni

De armis... Slothe goleny

1426 R J H. III nr 81

• Holy of. Dragmatot

History of Iowa

History of Fabrics

Moły of. Motoglow
Motaglowiec
Motoglowowy
Motokwiat.
Motonsty
Motowierba

History of Motowas

2loty

406. Tako mi pomozi bok yfwanti |
krz{i}s¹) iaco to Swanczimi yfz
Ramsz | neuinouat witch trzidzce
z{o}lotich | ani wtem postawczu²)
{a}ni witch pan|czy¹) krziwnach {a}ni
witch zamoftra|lech {a}ni witch
zodlach ani tego | vzitka ma. —

{Krie}

1399 Pozn m 406

Lelent m 3066

Hube 26 m 396

210 ty

Jaco Ramisz tace wele swant (cortiaf) Grotowy
tridze [cz]sze zlotich a postawecz

1400 Kościan nr 152, sim.
ib. nr 151

Taco mÿ pomofzy bog y fwanti |
† [[Jaco mÿ Ramisz tace wele |
fwonl tridzeczszcze zlotich apof-

ta|wecz Camch a poncz grzywen
aza|mostrzali a zadla]^{a)} czfo my
fze koly^{a)} fchody ftalo to | myfze
ot Ramfza [[dzalo] ftalo

^{a)} L. 2481: *Tekst skreślony opuszcza, s:*

1400 Kościan nr 151, 152

210ty

1063 Thako mÿ po|mozi bog y fwyanthi
† yako tho fw|aczca yze Mikolaÿ
fbogucicz nyewza<1> | fcrzinÿe od-
pana Jana Mazikø woyew<o>|di
lowfkego any anye wzyal fzezcz-
feth flothich anÿ thego vfzithcu ma

1433 Kal m 1063

Złoty

1637 Taco nam pomoz bog yfwaty grzisz [...] Jaco to
fwaczimi, Jaco | potencian Slapowsky cupyl drozey
dziedzyna Sobyzirnye | nyfz zadwe fceze grziwen, ale
zafzczeth flotich a wyfnalmu | dwefcze grziwen pan
micolay rudfky | — — —

8
Pntv. nms

1444 Pozn no 1637

Złoty

1074 T m p B et f † *[[quod dominus
Dzerlaus non dixit predicto Iwan]]*

Rotha:

Jakom nÿerzeckl [[abÿ]] panu | Iwa-
nowÿ, abÿ w|tem poltho|rafta zlo-
tich nedoſtalo [[we|ſtu zlotÿch]] ſchef-
czÿ grzÿ|wÿen *cum fertone* zaſto
grzÿwyenⁿ

1438 Kal m 1074

Truly

From legs of wine with nuts, or with Pyotr... vyna dal... any
or with green u apatekara, any ^x slotage ~~the~~ porionego
1443. Hipp. II, No 8156.

Łódź
Lew

Jan Krolay... w Lew, leas mu gosh viny dal Simek...

o ^{se} Presernacze slabich po polczwarthy gorowey
grosow, leas gosh nyewinen 1445 / Hpp. II, № 3287.

/20/ PJtalysczye nasz /21/
 o prawo tymy /22/ Slowy
 hannus /23/ Segen zalowal
 napa/24/nyą hanna ysz goy
 /25/ dal szchowacz dzyess
 /26/acz grzywyn grossi /27/
 y dwa Szlota a zada /28/
 od nyey od powyedzy /29/
 Tedy rzekl andrzey /30/
 werzbzung szwym rz/31/czny-
 kyem wopyekan/32/yv szwey
 zony y odpo/33/wyedzal Ja
 sznam ysz /1/ hannus Segen
 dal zch/2/owacz mey zenye
 pye/3/nyadze podszwa pye
 czacza

Tac. inwryj

 OrtOssol 55,3,w:20-33 -

OrtHlac ~~55,4,w:1-2~~
 69.71

at. d. u.

Stoty

sim. zb. 57,1

Łoty

Łabował... yse gyej dal szchowacz drieszyacz
grzywien groszy y dwa szlotka.

Orł Mac 69 (or)

na gedno myesz/20/ye thv
 gdze tha pany /21/ kazala
 dacz szwey dzyew/22/cze
 kthorey on wyerzyl /23/ a-
 gdy gemv myano w/24/rocky-
cz dzyeszacz grzyw/25/yen
y dwa szlotha agdy /26/ te-
 n gosczech kaszal szobyte /27/
 wroczycz thy pyenadze /28/
 nyewroczone mv gych /29/
 Tedy rzekla mloda pa/30/
 ny anna ysz szgynaly /31/
 o tho szye szaszmaczyl /32/
 ten gosczech *Tac. inawrej*

 OrtOssol 57,1,w.19-32
sim. OrtMac 71
ac. dw.
Stoly

Loty

Gdy gemv myano wroćycaz dryeskaacz
grywyen y dwa srotha

Ont. Pr. VI 362

(II goldyn)

~~II 1/2 XI JA III 362~~

210ty

1310. (Wfd 1, 132 r. [1466—1470]) Thako my bog pomozy
yszwyathy krzysz yakom ya throyanowy rekhowskyemv nyewy-
nowath oszmy szlothych ypolkopy pyenyadzy.

£1466-70£ Zap Wanz nr 1310

Złoty

1694. (484) Jakom ya nyesbyl vaszka Swylna gwalthem nadobrovolney drodze anym mv rany szyney zadal a nym gemv czthyrech slothych wszyal gy lothka(!) thako my etc. — Jako ya tha vyem.

1489 Zap Warsz nr 1694

2107y

1695. (485) Jakom ya nyezbyl pawla nadobrovolney drodze
gwalthem a nym mv rany zadal wranka leva a nym go vskodzyl
Jako szecz slothych thako etc. — Jako ya tho vyem.

1489 Zap. Kasa nr 1695

210y

1686. (465^v) Jakom ya Jemv Nye|krathl konya Golabego ...
Naymyenyv Mrokovye yako pyacz Slothych Thako my pomozi
bog etc.

1494 Zap Wana nr 1686

Złoty

1766 a. (351) Jakom ya Nye payachal na dom gego gwalthem ...
samoczwarth szobye Rownymy anym mv przegrazal, any mem
przegrazamym ~~X~~ odesly yemv vaythky waschnosci cztherdzesci
~~(kop)~~ zlothyeh Thako my pomozi bog. — Jako ya tho vyem.

1494 Zap Warsz nr 1766a

2101y

2961. (234 r. 1472) Jako pyotr przeszmya szradomya nye-
posslal brathv szwemv stanyszlawovy cztirnaccze lokyeth szvkna
florenszkyego po szlothemv y pyaczi koopp polgroschkow anym
go vschkodzil Jako dwanaccze koopp polgroschkow Thako my
pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1472 Lap Karsu nr 2961

Stoty

(leg. nad tysinec)
Dobrod vyarod na thysracz slothick crystego slo-
tha y spravedlivey vazy volalby y volj... 8474
Tab. 540. stracayev

Zsoty - florenus

Tricentorum florenorum * tonyechszeth
szlathych

1477 ~~Wolff~~¹⁾ Gr. ö. 3, 221
Zap Rp Götj

Lioty

l. pl.

1628. (283) Jakom ya nyepobral gwalthem zydowy Mvshe
Sczechonowa rzeczy weczthirdzessczy ydwy slothych zasthawyonich
thoyest Schvby kvnyey drugey lyssey Schvby zeloney lysskamy
pothbithey Suknyey modrey sesrzebrem na rakawych (!) Thkanky
ypirsczenya (et) y pyaczy lyzek ssrzebrnych szdomv yego thako
my pomozy bog y szwyathi krzysh. — Jako my tho wyemy ysh
Jan nye-pobral gwalthem rzeczy.

1488 Zap Wawa nr 1628

2 Y 0 7 y

1697. (485) Jakom ya Thomka nyczbyl swylna nadobrowolney
drodze gwalthem a nym mv trzech ran zadal a nym <mv>
trzynasczye grossj wszyal anym go wskodzil yako czthiry szlothe
thako my pomozy etc. — Jako ya tho vyem.

1489 Zap. Kancz nr 1697

Złoty

Item par za szyedm szlotnych

1493 ~~Pr. Fil.~~ Tr. 663

PF

2 Foty

ac. du.

2

Item rep year ra dwa zlotha

1493 ~~Pa. File~~ IV. 864.

PF

~~Slotny pyesseryen ra azlotny y ra orth it.~~

Zloty

2x: m. i ac.

Item Słotny pierscryen za słołthy
 y za orth 1493 ~~Print. IV~~ 664.

PF

~~brpudat pat ssa slotho it.~~

Loty

Ja kam ya myen kraathl klucrow panu pothi-
w dzev yozery zlo ledz ... wtothkory

1496 Apr. 1. L V X XVII

U skarbyemu... oth scastu anym ukrathl

1
Złoty

Item branka perlous
za sthyrzy szlothe

1493 PF IV 664

210ty

1854. (W 7, 897 r. 1498) Jako tha lapka sthala za
Slotha nanye musze(?) przyszacz ale na vyadzey Nycz.

1498 Zap Kancz nr 1854

Lloly

1

~~Then ezto byk ... , kthory my sija oblygovat~~
~~poth tem pravom v m, ysz my myal zaplacycz~~
na szwyathy szymon cztery szlothe polszkyey
lyczy

(ex. xv) sl. Arch. I_x příl. 23

25oly

2

īha, ya, szolye droga, szacvya, yako pol
szlothego

(ex. xv) St. Arch x I, přil. 23

Stoty

Agneshka ... tenetur suis pueris ...

III sexagenas comunis monete cum
quinque slotis argenti minus una
quarta

1445 Mon Tur. III 122

210ty

715. yako fwyadczo [[yako] yfze {do-
brochna} matka pa|na fciborowa
nyewfzyła [[pod] poltrzczya ty-
fzyocza [[flo] zlotich | czyrwonich
panyey Margarczacz|nich { [[woye wo-
dze]] } {woyewodzyne gyeý oczczifny}
y nýe wnýofla gich weý|mýenyé
pana fciborowo

1427 Kal m 715

Коты черной

Janowi
Ja kom ya $\sqrt{\text{невыносимых}}$ * $\sqrt{\text{выраж}}$
жизни са коня any $\sqrt{\text{clothes}}$
выраженно. 1436 $\sqrt{\text{ср. л. х х х}}$ ||

V(OrtMac 129; z rymem)

-----181b
/29/ PRzydze zakaszdy /30/
ortel czo po pra/31/wo
szleczye geden /32/ Rynsz-
ky szloth⁽²⁰⁾ czyny dw/33/a-
dzyesczą szyrokych grossy
/1/ MOgaly przy/2/szasz-
nyczy so/3/bye myecz oso-
bnego py/4/szarza czyly
nyemogą al/5/bo czo ~~szar~~
gest o to zaprawo /6/ Py-
ssarza dzyerszcz /7/ ge-
st wolno komv /8/ go
trzeba
a to mozczye y wy trzy-
macz wyelkrzem yako szye
wam podoba

OrtOssol 93,4,w.29-33 -

sim. OrtMac 129

~~94,1,w.1-8~~

szloth

Lito

~~Take my, pan Poznansky nye posziczil sedmy~~
a dwadzescza slotich vangerskich, ~~anyich~~
~~mu gich wynowath~~

1427 Pyzdr nr 847

2 foty

1856. (907) Jako mnye[n]nyeposzyczyl Slothych ^wwagyerszky (+)
pan boguslaw Smoszench (?) oczecz adamo gy Joseph. — Jako my
tho vyemy gysche Boguslaw Smoszen nyeposzyczyl Lothvygo-
vygovy (!) Slothych.

1498 Zap Kancz nr 1856

210ty

(ad)

1120. (780) jako jatho vyem eze zomak nyewschyl pyvczy-
dzeschvth Slothych^x vekieryskych po hvmarley rancze po pyetrze ...
kaplanie w recovye hodecysznye gego. — jakom ja nyewschyl¹.

1461 Zap Warsz nr 1120

z Toty

... Nye walam sta slotnych wangyerskych
y dwudzyestu grynien pyenyadyj pospolithey monethy
1478 FKPr VIIIa 58.

Ltolywlos

est u enom

Lulifigulorum: Stanislaw, Jan Holiflos

1428 Crac Str. nr 261

Z Towek

~~1763~~. Si piscine ante demissionem rum.
perentur, extunc residuitatem piscium
ab slowek Martinus per medium seu
per medium grossum piscare debet...

~~ARCH. XV~~ 1484 AGZ. XV. 225

~~ARCH. XV~~
sim. 1487 ib. 248. 249. 250, 1488 ib.
253. 256. 257. 261.

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1484. str 225.

i. = gorobarski, reszta

251

Stawek (?) → Złowek

Si piscine ante idemissionem rumpentur,
exiunt Borowski residualatem piscium
alias st^awek ... de medio pisce seu
grosso piscare debet

1487 A 92 XV 247

Stawek → Złowek

Si piscina numperetur, Felix slowek
de tercio pisce piscari debet

1488 A92 XV 262

Stawek (?) → Złowek

Si piscina ante demissionem rumpere.
tur, Lahodowski residuitatem piscium
alias stawek per medium cum Bo-
rowski piscari debet.

1494 A 92 XV 323
~~id. 1484 ib. 225~~
~~1487 ib. 248 249~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sadów LwoWskich

R 1494. str 323.

335

Złowek

in et super piscinis etiam earum
de piscinationibus ~~fractis piscinarum~~
rupturas ~~alias~~ Złowek

1495 AGZ. VII. 188. ~~Arch. VII.~~ ~~AGZ. VII.~~

majoribus... et earum demissionibus seu quibuscumque
laxacionibus vel

Archiwum bernardynskie. T. VII

Dyplomatarusz Rok ~~1495~~ str ~~188~~

47

L. = spis treści iody ze staru

Uowic' = uenari

Mathias... citat... Præthslauum... pro eo, quia ipse...

Iniecit se uolenter ... in eundem lacum suum et
uenatus est ipsum ~~U~~ uolenter, ^{al.} alias slowyl, faciens
in eodem tricentas laminas ^{al.} præterably
XV Roerthist. II 28

zřozaa

quis tamen exiguos elogos, vyerszne vypy-
sanye nedze, emiserit autor, szloszcza

XV ex. GlKórn I¹ 210

Łożenie - compositio

Offycerowały... olej... ku ⁴dzieląncu maszery a kadryd-
nych rzeery wonyey przechótney ku słowzenyru
Cad komponendum / BZ X. 35, 28.

9816

Wuj: na przyprawienie maści i na łożenie kadzenia b. wdzierny¹⁰⁰⁰

Słozemie

na slozene,

Ad formandam ergo bonam oracionem ex verbis
ewangelii tria sunt notanda

XV med. Gl W roc 37r

złożenie

Ecce forma bestialis, quam scriptura prophe-
talis notat, sed naturalis hec est impositio,
gl. descriptio slozenye

1425 PFRp V 33

k. 126r

Złożenie - repositio

Tędy

(Kazalgey wydz tu, gdzie było słowem jego skarbow
Cubi repositi erant thesauri) PL Jędrta 12, 1.
eius)

9815

Złotenie = figmentum

✓ Jako się gest słulował gospodzyn nad bayfuczkowy
sebe, bo on pozwał słozenye nasze Fl. 102, 13.
znaye albo

(figmentum nostrum, Put:
vlyepyeniye nasze), wspomyo-
npl gest, ysz
proch yesomy

Kako slyotawa się czeret nad syny, ✓

syn: ptyronenie nasze, Put: nasz albed
M: gady on wie, jak jestešmy zlepieni

Złozenie - komponho

✓ Podług Złozenya sekondy: ✓ oba strony mają
myce z dosyć. Sul. 95.

(secundum compositionem
damni)

Isosyca albo powód z strony swej yednego a
kziwi z drugiej strony wthorego sklaczonye ma-
yan obrót a ✓

Zrosenie - taxa

Pan, zaplaciwszy ^{ono} Srolaronye pueny, orne, srolthysow-
skwo aduryy Sul. 88.

(soby)

V (solata illa taxa pecuniali)

Łtożenie-depositio

O słowenym warmego Jul. 68.

W tożenie: on od swego wozdu na wicki (x. ma być) słowen

ZŁOŻENIE

Tota summa ,sloszene, istius ^weyangelii
comprehenditur in Illor obsequiis, que Christo
fuerunt hodie exhibita

XV in.GIKazB II 88

Glōrenie = ~~salutacionis~~ forma

~~Salutacionis formam glōrenie~~
14 14 MPRy. II. 323. 4

Non turbata est (x. Maria) de visione angeli...
sed turbata est... propter noue salutacionis
formam, glōrenie, qua eam salutauit (x. angelus)

złożenie
słozemie

XVI w.

Situs - słozemye

Wisłocki Incunabula

str. 46

kon. w. XV

nie ma u nas takiego tytułu

14

stożenie , raryj stożenie

ZT ozyć

Zelarna wycer domna wlozy,

a drewniana₃ na plug wlozy

~~AK d. A - III. 162 - 1483. II₂ XV V. tel 191~~

Satyra w. 9

Twojci-

zlosronyjma rankama
~~collatistis~~ manibus ca 1428 ^{PF} ~~445~~, 487

glossy okolo r 1428

MAL. Zab. j. polsk. M2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 437.

225

Złoty conferre
złoty collatus

2

collatis manibus } Saxonyma rako-
ma

ca 1500 Er. ~~135~~ 135

Хтоиць

Хтоиць = conferes

(paululum conseres manus, ut dormias Prov 6, 10)

~~1471~~

ca 1470 Mam Lub 134

Prov. VI³⁹: двое трудоу жесса рске рѣчице, бы апыоуѣ
Ауи: маю рѣчице рске к спаниу

Łoziyć

Łoziyć = conseres

~~1471~~ ~~MPKJ.V.60~~

(pauillum manus conseres, ut quiescas Prov
24.33)

ca 1470 Mans Lub 139

PROV. XX. VII: today see zatóryc, by sobie dparzic
Łoziy: today see zózyer ku odpoctynowaniu

Włożyć - deponere

Ktorimże środem podyczt będzie
(sc. stan świadectwa), takżeż i slo-
zan będzie (deponetur)

BZ Num 2.17

Wij: jako podniesion będzie tak też i słozan

2502yc' sij

~~XXXX~~

Zloza seho = complacantur

(tabescet omnis militia caelorum et compli-

~~tabescant sicut~~

cabuntur sicut liber caeli Is

34,4)

1471

~~XXXX~~

1471 MamKal 194

Woj: niebiesa beda zniszczone jako księgi

BP: niby twój księgi zniszczone będą niebiesa

Stoicy

To jest własna moc odpowiadającego,
a by poznać wolę pytającego a według
jego kuszenia słowa stoicy Rom. 456.

Ліцейе сіг-јунгі

По ти тры noci stormi сур з bogem, ale по тре-
цей noci бодрева w swem складану (Bz Job. 8, 4.
~~Ліцейе мые працове мезингы, старі вей сур w мален-
шес з донамы collocantes vobis caecos in meli-
nium crudereго роду і в I Евр. 97.~~

V (deo iungimus)

9822

Ліцей: з bogem сіг Таруны

Żłóżyć
żłóżyć się

Wiscye nieprawye wżinyły, słózi-
wżi syb w małżenstwo z zony
czudżego rodu (collocantes vobis in
matrimonium uxores alienigenas)

B7 II Esdr 9,7

Ztožyc = fingere

Tenre iest slovit oblavre sexera gich Fl. 32, 15,
(qui finxit sigillatim corda eorum) sim. Put

M: on uformovat serce každého z nich

Ztoiyé

326. (56) Jakom ya nyepodyanszan^x ~~Y~~ Jachne trzech cop placicz
gothowymi pyenandzmi ale bidlem, yako by ~~(X)~~ sloszono. — Jakom ya p..

1428 Zap. Karsz nr 326

Zlozony slozyci

Then cztoryk..., kithory my sya oblygova...,
ysz my myal zaplacycz na szwyathy Szymon
cztery slothe..., gotye yaf ~~moj lazhka in panyc~~
pryszalalem na szloszony czas, gdzie v. m.
o them dobre vye..., Thu my sya nye uszpra-
vyethlyvyl

(ex xv) Sl Arch. I xpřil. 23

2 Tożyci
Sicut

Thobstlaus scilicet ympera Granati slovenego pro
VIII maris 1394 Spaw. IV, № 4866.

Ltozyc'

Yakom ja nye kupil szytha v pana Stroszyna
za szesczdeszanth grzywen, ale za tho, czso
by gego dwa a moya dwa sloszila

1421 Pyzdr nr 702

Łtozyc'

Yako mo (j) oczecz nye cupil szytha v pana

Stroszyna sa szesczdeszyanth grzywyen, ale

czso by yego dwa a Stroszyna ^{ow} dwa sloszyla

1423 Pyzdr nr 722

Zlozyc
zlozomy

2798. (225) Jacom ya nyeranczil polosmi coppi dorothce slozonego gimyena poyey oczcv. — Jaco ya tho wem Eze Mironek (!) nyeranczil polosmi coppi dorothce slozonego gimyena poyey oczcu.

1428 Zap Kansa nr 2798
sim. ib.

Łozone

~~Po martwej ranie~~ pro $1\frac{1}{2}$ sexagena
grossorum, ~~wlgariter~~ ^{wlg.} x ~~szlonyego~~
1437 Tyn ^{wol.} ~~59~~ 59

tomiz.

[mienie po martwej ranie przetworzył tutaj znowu bliskością]

Итожить

Теды слахотичы подлуг сампрне-
ныа гых преректоне дредтны
слоза, алыбо ортачова, (heredita-
tes taxabunt)

Сул 72

Трици - compound, stracousi

~~Слѣдующий подогъ съмъченъа ^{въ} среднѣмъ слѣдѣ ~~сѣдѣ~~ бо ~~сѣдѣ~~ бо ~~сѣдѣ~~ бо~~
Слѣдующа прѣс прѣиачрѣли обѣ стрѣну маѣнъ бѣхъ
слѣзѣна а сѣплѣзѣна сѣдѣ 107.

Та тѣо гъмъченъа... прѣс прѣиачрѣли обѣ стрѣну
маѣнъ бѣхъ слѣзѣна (ипсѣ бѣна... компонентъ
тѣ) а гѣтѣовимъ прѣенъандимъ... сѣплѣзѣна

2 Taryi - facere, componere

✓ Sluży kosycelne na organach pyceny borych, qevr
elovir David ka chwalenyx pana BZ II par. 7, 6.

1 (quae fecit)

He kaplany staly w rzdzech swich, ale ✓

9818

Wuj: Wtore spravit David

BP: na instrumental. Wtore spravit kol David

Лѳіѳіѳі - componere

Словы (composuit y olej k masary PP Ex. 37, 29.

postwyborenya)

et oleum ad sanctificationis
unguentum)... dryalem apo-
tekarshym

9817

PP: przygotował i święty olej do namaszczenia
kraj: święty ten olej

Злоžiť

zložijť stráž - *tendere insidias*

Ale gyny vozinci Sellum y przysty-
stemy gego, kako slozil straz (per
quam *tendit insidias*), to vsitko po-
pysano ro^x knyogach voinkow dry

БГ IV Reg 15, 15

БГ: списки, кторы украси
1.2. исе дотк

~~Trójcy Słozie~~
Trójcy lesi' - tendere insidias

Oedi puryyogł z slozil lesiz Oreeffin dka, puryyow
Faceeß Jina Bromelny zabyłgy BZ IV Reg. 15, 30.
Gymy uerinci selham y sprygyt stenyę gogo, kaka
~~Slozil Słozie, to wteriko popyrano w klypach it. 1515.~~

V (tetendit insidias... contra Phacee)

0321

BP: uknut episeh

~~Stożyc~~ stożyc

Gospodryny wszechmogący...
nade wszystko stworzenie
wyaczą, pomosy my to
dralo sklosyca

~~MARK. I. 184 (3.)~~
~~Dyal. o świniach~~
De morte u.)

Ktoiyé

Then, ~~to~~ the pyosanké, yesth zloryl,
Ku pency chwale thwey, Chryste, gya, ry-
~~loryl. Mac. Dod. 141 (Rev. Sv) Mac. Dod. 141.~~

Stożyc

43

aby edtychayasth ass na wieczne czasy podlug
tych statvt wszystocy pospolicze sadze ziemne
krolestwa naszego rzadzyli syą y badaą sādzyoz,
i tess ta ysta statuta pylne zachowali.

/B/. Twardoscz tych statvtth.

/A/ gdysz vklady abo statuta nye są any
maya bycz przypysany 7/ rzeczam myna/lym
ale badačzym albo przyszlym, przeto chozeni, a-
by nasze vkladi y statuta tento czas w Wysliczi
sloszone, wszyscy ziemnyane przyiali.

Dzial. X-7

V (constitutiones... editae)

Stożyc

Stożyc - componere

Cho wstawienie ^{ynsze} słozono geth y sprawdzo ^{...} wyszerey
pote rubrika, o porowych Sul. 66.

1

Żłóżyć

Tho wstawyeniye o pytwą stoka
gest yost słotono wyszszey... poth
rubrika, o dzieleniyu synow z ocoztem

Sul 67

2
Istoriye - komponere

uvse
Ito vstavleniye (storono gesh a opravlyeno vyvozem...)

Sub. 67.

poth rubrika, o maszoboysthuje
stoyayut

Forjic

Quia

(Licolaum ephanum)

fui compositor index A) et B) et composui
vlg. y seladalen gicli bratka puceri no, y
slosrilem pro decem sexagenis 1825 Rv Max

II no. 1417.

s. = u drotze ulatku zabezpiectat spfate zobowiazani

zložony

Jaco[m] cziffom otcladal rok nje-
moczą, tom | był prawa nyemoczą
nyemoczen otboga flo|zona (ib. nr 1282. 1283, etc.:

złożona, Pozn
nr 1576: złożo-
nan)

1437 Pyzdry nr 1123:

prawa, niemoczą od boga dawa

1426 Kościar^{nr/} 1166

ib. nr 1299. 1413, 1428 ib. nr 1320, etc.

złożony

Thaco mý etc. Jacom byl prawa |
nyemoczą nyemoczen otpana | boga
izložoną - - -

1427 Kościen^{no} 1282
Hm. Ib. nr 1283

40
słozony

Taco my pomoz bog etc. Jacom
byl prawa nemocza oth boga
Słozona nemoczen dla tey nemoczy
nazawity rog bicz nemoglem — — —

1427 Koscian^{nv} 1413

2502yč

Tako mý etc. Jacom byl tą nye-
mocza nyemoczen ktařą mpýr|wi
rok othcladal aštey nyemo|czý nye-
wftajalem yp^{rawą} nyema|czą nye-
moczenem bil od pana bo|ga flo-
zonia -- -- --

1428 Kóscian^{nr/326}

złożony

Tako^{a)} mÿ etc. Jacom prawa nye- 7
moczã othpana boga flozona | nÿe- 1
moczen byl kyedy zawity | rok 1
fpawlem [[my ny]] mÿal 1

a) *Litera T poprawiona z J.*

1428 Kościan^{nr} 1320

2502yc

Tako mý etc. Jacom byl ta nye-
mocza nyemoczen ktarą mpýr|wi
rok othcladal aftey nyemo|czy nye-
wftajalem yp^{rawa} nyema|cza nye-
moczenem bil od pana bo|ga flo-
zoną — — —

1428 Koscian^{nr}/326

εποική
αποδομή

Tako mÿ etc. ýffzem p^{raw}ą nye|
moczą odboga ńozoną byl nye|mo-
czen kyedim nafzawitem | rocze
mÿal panow pÿthacz Ofz|kafzanye
rzeczÿ marczinoweÿ

1428 Kóscian^{nr} 1347

210 2yc
210 2yc

Tako mÿ pomozi etc. Jaco ten | rok
czlfo gÿ zamaŃ Nickel od|cladal wten
czaff bylem nye|moczen nyemocza
oth pana | boga flozonaŃ -- -- --

1428 Kościeln nr/357

2502yc

Tako mÿ etc. yako wten czaff
kyedim rok *cum Stoyslao habui*
bylam p^{ra}wą nyemocza nyemo|czna
oth pana boga flozona — — —

1428 koscian^{nr} 7360

złożyć

Taco my pomoz bog † Jaco | wter
czafch kedym myal fwath|ky wo-
dzycz zawicze yaco dzifch|eyfchey
dati przeciw wfche|borowy tedym
byl prawa | nyemocza nyemoczen
othboga | Ilozonya — — —

1428 kościanⁿ 1421

Ztozyć

1276. (8v) Taco Jemu pomofz bog yfwan-
tha | ewangelia Jacom byl wten
czafz | kedy Micolay Skerka *de ga-*
blyno rok | odkladal tedym byl
prawa nye | mocza Nyemoczen od
boga fofzona |

1428 Pozn us 1276

Ztożyć

1277

(8v) TACO JEMU POMOCZ BOG YIWAN-
ta | ewangelia Jacom byl wten-
czafz | kyegdym myal panycza flu-
chacz | tegdym byl prawa Nyemo-
cza | Nyemoczen odboga izlofzona |

1428 Pozn w 1277

Ztozyć

1288

Taco my pomoz bog † Jizem | byl
prawa nyemocza nyemoczen | od-
boga fofzonya tedy kyedym | mal
Swathky wodzycz naprze | czyff
Margorzacze ykatherzine | fludom |

— — —

1428 Pozn w 1288

Ztożyć

1289

Taco mý pomoz bog † | Jfzem byl
nyemoczen prawa | nyemocza od-
boga flofzona tedý | kedym mał rok
zawity Sz | narzeczonymi Benakem
hys | [p] bracza yego oty rzeczy
ktorz | es fza nawirzchu popyſcha-
ni | — — —

1428 Poznań no 1289

Ztoiyé

1290

Tako mý | pomoz bog † Jfzem byl |
nyemoczen prawa nyemocza | od-
boga fofzonya tedy kedy^m | mal
rok zawity Snarzeczo | nya margo-
rzatha oto yako | poſwý mowya |

1428 Pozu nr 1290

Ztożyć

1291 Taco my pomoz bog | etc. † Jizem
byl nyemoczen | prawa nyemocza
odboga | floszonya tedy kedy^m mał
rok | zawity fkatherzina oto yaco |
pofwy mowya | — — —

1428 Pozu nr 1291

Złotyć

1295

Taco my pomoz bog † Jfzem | byl
prawa nyemocza nyemoczen | od-
boga flolzonya wten czafch | myal
Sbodzatha rok iako pofwý | mowya
etc. |

1428 Pom no 1295

Łtozyć

1300 Taco my etc. † Jaco czom mya | la
rok zawiti Swoczechem | zobornik
naporoczky yaco dzys | tom byla
prawa nyemocza | nyemoczna ot-
boga flozona | — — —

1428 Pozn w 1300

Ztożyć

1302

(106v) Taco my pomoz bog †. Jaco |
wten czafch kedy Micolay Cho |
maczky othcladal rok zamya |
Szmleczkem tedy byl prawa | nye-
mocza nyemoczen othboga | flozo-
nya | — — —

1428 Pozn nr 1302

Ztożyć

1303

Taco my pomoz bog † Jacom | byl
wten / czasch prawa · Nye | mocza
Nyemoczen odboga flo | zona tedy
kedym mal pomocz | p^{ra}wa poleza-
du sz mymý schy | nmý Staniflao-
wy Bodza | czynyemu | — — —

1428 Poru w 1303

Ztozyć

1310

Taco mý pomoz bog † Jacom wten |
czafch kyedym mał Swathký vo-
dzyez | przecziff Marcynowý Sloth-
nykowý Spo | Inyana tedym byl
nyemoczen p^{ra}wa | nyemocza ot-
boga flozona | — — —

1428 Pozn w 1310

Łtożyć

1313

Taco my etc. | Jacom wten czałch
tey dati Jaco | dzyłz bylem Nye-
moczen prawa | nyemocza odboga

flozoną tedy | kedy pan pyotr pod-
komorze my | al przecyffmyne
fwyathky wodzycz | adla tey nye-
moczy nyemoglem | Swyathcow
fluchacz | — — —

1428 Pozu nr 1313

Ztożyć

1316

Taco my po | moz bog Jacom wten
czalch tey | daty *prout heri* [*inter*]
bilem nyemoczen | p^{ra}wa nyemocza
odboga flozonya | tedy kedy Cly-
mek fkrzifchewnik mal | przecyw-
mye fwyathky wodzycz adla | tey
nyemoczy fwyathcowem flu | chacz
nyemogl |

1429 Pozn w 1316

Ztożyć

1325 Taco my pomoz bog † Jizem | ya
byl nyemoczen p^{ra}wa nye | mocza
odboga izlozona tedy | kyedym mal
rok odmawycz | stany przeciff
Jochne poobfch | ilanu | — — —

1) *Part. pass.*: rok stany, *por.* stać rok.

1429 Pozu nr 1325

Ltozyć

1329

Taco mý pomofz † Jfzem byl |
Jfzem byl nyemoczen p^{ra}ua nye-
mocza | odboga flozona tedy ke-
dym mał flu | chacz przilichagý na-
poroczkach othrach | wala | — — —

1429 Pozn nr 1329

Ztożyć

1330

Taco | mý pomofz bog † etc. Jfzem
byl p^{ra}ua | nemocza nyemoczen od-
boga flozona | tedý kedym mal
rok zawity Sdorotya | naporoczky |
- - -

1429 Pozu w 1330

Złożyć

1337

Taco my | pomoz bog etc. Jfzem
wten czafz | bilem nyemoczen p^{ra}wa
nyemo | cza othboga flozona tedy
kedy | mal rok zawithy naporocz-
ka | ch fpyotre^m Swafchowa etc. |

1429 Pozu nr 1337

Łtozyć

1340 Taco my pomolz bog † Jfzem wten-
czalz byl p^{ra}ua nyemocza | nye-
moczen | odboga flozona | tedy kye-
dim mal rok zawity fpanem | Bo-
gulchem Cofchuczfkym | — — —

1429 Pozu nr 1340

Łtożyć

1342 Taco my pomofz | bog † Jfzem ya
nyemoczen | p^{ra}ua nyemocza od-
boga flozona | tedy kedim mal rok
zawiti | fpana katherzina fgorze-
wa | — — —

V <byf>

1429 Pozu nr 1342

Ztożyć

1520

Takomi etc. | Jlzem ia**b**yl prawa
nyemoczą nyemo | czen odboga
flozoną, tedy kedim miał | przyffyan
ga czynicz przeczyw Jochnie |

1429 Pozu nr 1520

Ztożyć

1360

Taco nam pomofz etc. Jfzem^[m] | fzmý
byli nyemoczy p^{ra}ua nyemocza od-
bo | ga flofzona tedy Jacofzmi
myeli rok | zawity Syanem rifch-
kem | — — —

1430 Pozn w 1360

Ztożyć

1366

Taco mý pomofz etc. Jfzem wten
czafz bilem nyemoczen prawa nye |
mocza odboga flozoną tedy kedy^m |
mal rok zavity Szadzywoy Sch | o-
maczicz | — — —

1430 Pozn w 1366

Ztożyć

1367

Taco mý pomofz bog | etc. Jfzem
byl nyemoczen prawa | nyemocza
odboga flozona tedy | kedy^m mal
lawniky ftawacz *erga eundem* | *An-*
dream et Agnetham — — —

1430 Pozn w 1367

Ztożyć

1371 Taco my pomoz bog † Jizem byl |
prawa nyemocza [nyemoczen] od-
boga izlozona | tedy kedym mal rok
othmowycz | ftany ktoris pan
virzbantha stal | — — —

1430 Pozn nr 1371

Łtożyć

1372

Taco my pomofz bog † Jfzem | wten
czafz {byl} prawa nyemocza nye-
mocz | en odboga flozona tedy ke-
dym mał rok | zawity Ipanem
Chwalantha¹) | — — —

1430 Pozu nr 1372

2 Tożyc

1390 Taco my pomoz bog † | Jlzem V
p^{ra}ua nyemocza nyemoczen | oth-

boga floszona tedy kedym mal |
przifchagacz przecywo Micolayewi
Ru | thsky — — —

V < byc >

1432 Pozu nr 1390

Ztożyć

I392. Tacy my pomosz bog Iszem byl w ten czas
nyemoczen praua nyemocza od boga sloszona.
tedy kedym mal rok (a na poroczkach) o do-
bitek czo gy wyraczono na panskye skaszanye

I432 Pozn nr I392

Ztożyć

1393

Taco my pomofz bog etc. Jfzem
byl p^{ra}ua | nyemocza nyemoczen
odboga flozona tedy | kedym mal
przizagacz naporoczkach wpozf |
nanu.

1432 Pozu nr 1393

Ltozyć

1395

Taco mý po | mofz bog † Jacom
wten czafz bilem | nyemoczen p^{ra}wa
nemocza odboga | fiofzona tedy ke-
dym mal lifth crole | wfky przy-
nefcz [a] naporoczky *Et quando iu-*
rabit, extunc peremptorie iurare debet
ibidem in terminis particularibus
cum litera regali, si ipsam literam re-
galem habet.

1432 Pozu nr 1395

Ztożyć

1398

Taco my pomofz bog † | Jfzem byl
p^{ra}ua nyemocza nyemoczen | oth-
boga flozona tedy kedym mal | rok
szawityn aporoczky spanem Fa|li-
bogem fchib | — — —

1432 Pozu no 1398

Ztożyć

1400

Taco | mý pomofz bog † Jfzem ya
byl | p^{ra}ua nyemocza nyemoczen
othboga | flozona tedy kedym mal
rok fyane^m | fdambrowi naporocz-
kach |

1432 Poznań nr 1400

Ztozyć

1405
Taco etc. Jfzem byl p^{ra}ua nemozza
nemoczen | odboga flozona tedy ke-
dy | <mal przicz> napanfke ska-
zane ofzekira — — —

1432 Pozn us 1405

Ltozyć

1409 Tako na^m | pomofz bog etc. Jfze-
fmy bily/p^{ra}ua | nyemocza othboga
flozona tedy | kedyfmy mely rok
zawity Izmargo | rzatha naporocz-
kach | — — —

<niemocni>

1432 Poznań nr 1409

Złożyć

1530

Tako | mi pomofzi bog † Jfzem byl
[[prawa]] | prawa neymocza nyemo-
czen od | boga fzlozona tedi kedim
myal | Rok Szmicolayem Ruczfkim
Na|Crolewfke przyachanye| — — —

1432 Poru w 1530

Ztożyć

1534

Tako mÿ pomofz bog † Jsem byl
prawa nemocza, nemoczen othboga
flozona tedy | kedim mÿal rok za-
viti s panem wirz | bantha Rofbith-
ka naporoczkach — — —

1432 Pozn nr 153A

Ztozyć

1538

Tako gemu pomofz bog † Jfze byl
nje | moczen prawą neymoczą oth-
boga | flozoną kegdy Swoytem Bu-
kowlkim | myał zawythy Rok |

1432 Pozu nr 1538

Ztozyć

1546

Tako mÿ pomoz bog † Jlzem bÿl |
prawa neÿmocza nyemoczen oth-
boga | Slozona tedÿ kyedÿ mial ro-
tha | zawitha fpanya Byenÿaszka
napo | roczkach — — —

1432 Pocz nr 1546

Ztożyć

1424

Taco my pomofz | etc. Jfzem byl
nyemoczen p^{ra}ua nye | mocza oth-
boga fzlozona tedy kedy^m | mal rok
zawity naporoczkach Sya | fchkem
orzem | — — —

1433 Pozn nr 1424

Ztozyć
↓

1427

Taco my bog pomoz | etc. Jizem
by p^{ra}-ua nemocza nemoczen | od-
boga flozona tedy kedym mal | przi |
Ichaga czinyez naporockach | prze-
cziw | marzgorzacje |

1433 Pozn nr 1427

Ztożyć

Taco | my pomofz etc. Jfzem byl
p^{ra}ua nem | ocza nemoczen odboga
1430 flozona tedy | kedy^m mal przizagy
fluchacz odpana | potra Slapa odwa
woly yoclufcha | — — —

1434 Pozu nr 1430

2tozyć

1431

Taco my pomosz, Jfzem byl p^{ra}ua |
nemocza nyemoczen odboga fzlo |
zona tedy kedy pan podfzadek |
mal medzygym wfnacz wfztecz |
fzobuftronu etc. | — — —

1434 Pozn nr 1431

2tozyc

φ

1435

Taco mý | pomofz bog etc. Jfzem
ya byla p^{ra}ua nem | ocza odboga
fzlozoni (!) nemoczna tedy kedy^m |
mala rok zawity Staniflawe^m [Ja-
nem] Sprz | ivitem yzorzula napo-
roczkach | — — —

1434 Pozn. w 1435

Ztożyć

1436

Taco my pomofz bog | etc. Jfzem
nyemoczen byl p^{ra}ua nye | mocza
odboga fzlozona tedy kedy^m mal |
przfchaga czynicz przeciwko ra-
bafch | ewi othonich poroczcow afz-
dotych ne | wftayacz |

1434 Poznań nr 1436

Łtożyć

1439

Tacomy etc. Jfzem byl | p^{ia}ua nye-
mocza nemoczen odboga | flozona
tedy kedy^m mal rok zawity | ze-
trzymi kmeczmy fwirchuczima |
ftey ftey giftey nemoczy newfta-
yacz | afz dotychmafth etc.

1434 Pozu nr 1439

Ztożyć

1440

Taco my po | mofz bog etc. Jszem
byl p^{ra}ua nye | mocza nyemoczen
odboga fzlozona | tedy kedy^m mal
fwyathy vodzicz {zawicze} | naprze-
cziw paney hen^{ri}czew | — — —

1434 Pozn no 1440

Ztożyć

1442

Taco my etc. Jfzem | byl p^{ra}ua
nyemocza nyemoczen od | boga Slo-
zona tedy kedy^m mał | rok zawythi
Swaczeⁿcem fdymocz | ewa — — —

1434 Poznań w 1442

Ztozyć

1435

Taco my po | mofz bog † Jfzem
byl p^{ra}ua ne | mocza nyemoczen
othboga Slo | zona tedy kedy^m mał
rok zawyti | Smaczinfsky naporocz-
ky | — — —

1435 Pozn nr 1445

2 Tozyć

1450

Taco my pomolz bog Jfzem | byl
nemoczen p^{ra}ua nemocza oth |
boga Slozona tedy kedy^m mal rok |
zawytý fpanem chwalanthi fluby-
cza | naporoczkach | — — —

143 P Pom nr 1450

Złotyć

1452

Taco mý pomofz bog † etc. Jfze | m

byl p^{ra}ua nyemocza nyemoczen |

othboga flozona, tedy kedym | myal

rok fpane^m mýcolayem na | porocz-

kach yaco kxagⁿy omawaya |

— — —

1435 Pozn nr 1452

Itozyć

1576
Thako nam pomoz bog etc. yřezřz |
mÿ bilÿ prawan nÿemoczan. nÿe |
mocznÿ odboga zlozonan. tedÿ kye |
dÿřzmÿ mÿelÿ rok zawÿthÿ zwoÿ |
thkem naporoczkach | — — —

1435 Poznań nr 1576

Ztozyć

1578

Thako mÿ pomoz | bog etc. ÿfzem
byl nÿemoczen pra | wan nÿemo-
czan odboga fzlozonan | tedÿ kye-
dÿm mÿal Swÿathkÿ wo | dzÿcz
napÿrwem rocze | — — —

1435 Poam nr 1578

Złotyć

Yako tegdi, kyedim myal rok zawithy (s)

szlachethnim Symanem na poroczky, tegdim

nyemoczen byl nyemoczą oth boga szloszoną,

tako ni etc.

1435 Pyzdr nr 1053

Ztożyć

Taco my pomofz etc. Jfzem | byl
p^{ra}ua nemocza nemoczen | othboga
1460 flozona tedy kedym | Swyathky
wodzicz napyrwem | rocze aprze-
cziff Jacobowy | — — —

1436 Pozn nr 1460

2tozyć

1462

Ta | co my pomyłz (!) bog etc.
Jfzem | byla p^{ra}ua nyemocza nye-
moczna | othboga *fiozonya tedy
kedym | myala rok Ipelchak nya-
porocz | kach zawytý | — — —

1436 Pozn nr 1462

Ztożyć

1468 Taco my pomofz bog etc. | Jfzem
byl p^{ra}ua nyemocza otboga | flo-
zona nyemoczen tedy kedy^m |
myal rok naporoczkach fpanem |
Bnyⁿfkym Szawity | — — —

1436 Pozn nr 1468

2 Tozyć

1469

Taco my pomolz bog etc. Jizem
byl | nyemoczen p^{ra}ua nyemocza
otboga | flozoną tedy kedym myal
mu przy | fchaga czynicz | — — —

1436 Pozu w 1469

Ztożyć

1472

Taco my pomofz etc. Ifzem | byl
p^{ra}ua nyemocza nyemoczen oth |
boga flozonia tedy kedy^m myal rok
po | opfylanu wofnyego otma-
wyacz | naporoczkach kuxagam |
— — —

1436 Pozn w 1472

ЛТорыѣ

φ

1557

<Ta>ko mi pomoz bog † yzem
bila pra | <ua> nyemocza nyemocza
na oth boga | <flo>zona tedý kye-
dym rok mýala | <f> pyeffakem
zydem zawýty Naporocz | <ka>ch

1436 Pozn nr 1557

Ztożyć

1558 Tako mi bog pomofz etc. Jze moÿ |
manfz bil nyemocen prawą nyemo |
cza, oth boga flozona, tedy kyedy |
mýala rok zawity fgyanem fzdam |
browÿ — — —

1436 Pozu nr 1558

Ztozyć

1480

Taco my pomofz bog † JIzem byl |
nyemoczen p^{ra}ua nyemocza od-
boga | Slozona tedy kdym myal
rok za | wity Szyacubem Soldrfkym
nap | oroczkach — — —

1437 Pozu no 1480

Ztozyć

1631

Taco mý pomofz | bog *et sancta crux* Jzem byl p^{ru}ua
nyemocza nyemoczen odboga flo | zona tedy kedym
mył rok zawiti zyaculchen (!) nyegdy meczewfky^m |

1443 Pozn no 1631

Itoiyé

Jacom ja bil nyemoczen praw(a) nyemoczą oth

boga sleszona^x wtemczas, kedi my rog bran pro^{eo}

pro:que citacio sanit

1444 Pyzdr nr 1251

Złoty

Jako wstępną, gdy rok brzo, bilet wyemcson

prawa wyemcsoną od boga slosoną

1444 Pyedr nr 1254

złożony

Tako mÿ pomozi etc. Isz czom |
lezał tom lezał prawą nye | moczą
ot pana boga złożoną

.498.1236

ib. nr 1201. złożoną,

.1219.1225

1427 kósci au ^{nr} 1298

sim. 1437 Pyrd nr 1107. 1444 ib. nr 1208

Ztozyć

φ

1493

— Tako yemu pomofzy Bog | (100)
yfwyanthy crzyfz iako ten pacholek
Borfz | czoffo fzan rok [ten pacholek]
othcladal | wten czafzs lezal
yefzem prawa nyemocza | oth boga
flozon |

1427 Pozn nr 1493

Złotyć

Yakom ya leszal nyemoczą od Boga słoszoną

tedy, ~~gyedin rek szawythy myal~~

1437 Pyzdr nr 1107

Ltozyc'

Takom ya leszal prawa nyemoczã od boga

szlosszonã tedi,gyedi my rok brano

1444 Pysdz nr 1196

Ltoiyé

Yakom prawa nyemoczą leszal ot boga szloszo-

na tedi,gyedi my rok bran

1444 Pyzdr nr 1198

Łtożyc'

Yakom ya prawą nyemoczą ed boga słoszoną

leasnala teđi, kyedi ny rok brano

1444 Pysdr nr 1201

Złotyć

Yakom ya leszal werna nyemoczą od boga

sloszoną tedi, kyedi my rok nyemoczą brano

1444 Pyzdr nr 1208

Łtożyć

Yakom ya prawą nyemoczą leszal oth boga

złoszona^x teg~~ę~~,gyedi my rok bran,w dzyen

poroczkowy

1444 Pyzdr nr 1219

Itoiyé

Yakom prawą nyemocza leszal oth boga zloszona.

tedi,kyedi my rok bran

1444 Pyzdr nr 1225

Itoiyé

Yakom ya leszal prawa nyemoczą oth boga

szluszczoną tedi, kyedi ny rok sdań y yessese

bil sz nyey nye wstał

1444 Pyzdr nr 1236

Ztożyć

1503

Tako mi pomofz | bog yfwyanthi †
Jako dzÿfcheyfchey datÿ | naro-
czech wyełkych thu nÿemoglem¹⁾

bÿcz | tegodla yfzem nÿemo-
czen²⁾ byl[a] prawa | nyemocza
othboga fłofzona [anyeffmiflo | na]
anÿefeimi | i | flona | — — —

¹⁾ Końcowe m oddane znakiem ʒ.

²⁾ nyemoczna przerobiono na nyemoczen.

1428 Pozn nr 1503

Ztożyć

1568 Taco mý pomoz bog † Jacom | byl
prawa nyemocza nyemo | czen bo-
gyem flozona nawe | likye roky te-
dy kedy^m rok myal | fbyenakem |

— — —

1428 Pozn nr 1508

sim. ib. nr 1512, 1513

Ztożyć

1512

Taco mý etc. Jaco tedi kye | dim
mal rok nawelikye roký|nynye
wpořnanu ſpana helena | rořnow-
řka bilem p^{ra}wą nyemocza | bogem
flořzoną nyemoczen | — — —

1428 Pozu w 1512

Ztożyć

1513

Takomy pomofz | bog etc. Jakom
prawą nyemoczą bo | gem flozoną
bil nyemoczen wyelikye | roky kye-
dim myal rok Szwyanczen | czem
— — —

V (leg. u wie-
likie)

1428 Pozn w 1513

Żłóżyć - deponere

Słóžł starosóž gich a (prož) za-
mótkem do pyeklow (deponam
senectutem illorum... ad inferos)

BF Tob 6,15

BP: przyciółłhym óca i matka do grobu

duj: abym nie dopówałłł starosci ih + iadóscia do otchłani

Żłóżyć - deponere

Rozprost ie w mocy twoiej y
słoz ie (depone eos), zastawicie (lu)
moy gospodne!

Fl 58, 12, sim. Put

Wuj: trzuc je, BP; powal
M: wstrząsnij ul mocą twoją i obal ich

Złożyć z deponere
~~Rozprawić... y słowizie Jł. 58, 12 (deponere cod.)~~

W mnogim sławie ~~W~~ twogoy sławyl ger 1
x nepraczele moze Jł. Noy. 6, sim. BZ Ex 15,7

(deponisti adversarios tuos Ex 15,7)

1 (Put: ssadryl yes)

x (pro slawy)

BP: niweryar
nij: stozysas

зЛОЗУЄ ^{szbyczane,}

✓ Tres concurrentes) fallunt se proicientes,

Tres concurrētes male deposuere, zlozly,
potentes

Plea, vina, Venus, tribus hys factus sum egerus: Hec tria, qui
sequitur, nunc dicitur reperitur... V

XV p. post. PFRp III 289

k. 276v

zliciny 'wspólnie działający, wspomagający się'
proicientes - wziętych się 'wziętych się, zajmować się, zabierać sprawom'

Ztozyć

1506

Tako mÿ | pomofzy bog etc. yfzem
bÿl fofzon | prawã Nÿemocã oth-
boga przepu | fczonã anÿefefmiflo-
nã [ftr] ftenczaſz | kyedÿm mÿal
roku [pro] patrzacz | (138v) ſpanem
barthofchem ſponÿecza ow | Ja-
ftad (!) yokopcze | — — —

1428 Pozn no 1506

Łtożyc

(Szłozyon a ^{libo} nauwedryon yest oth bogu)
Sznamyenyta nyemoera — ~~depositus est~~
a deo notabili infirmitate ~~Pr Fil. V, 30.~~

ca 1440 Lekst R 7 89

История - депонирование

губны... ма быць устанавыян а он

Отъ сего урядъ ~~ма быць~~ сложен Jul. 63.

Гдыбы урядник... был прэконан правым, губны
в мыашто гего ма быць устанавыян а он отъ сего
го урядъ на выекы сложен (a suo officio...
депонатур, Дział 48: ма быць сложен)

Hozye'

38a

y wiaczey dziedzyn rozgranyczylby. Tess na wzacz
dwie syekyrze y dwa rydla. Wozny aczby wydal
gynaczey przysyaga swiathkon, nysz yake ny bą-
dze przykazane, aczby byl sadownye dekenan, te-
di ma bycs sleszen a gyny nyaste tege postawyon.

/117/. Sadza nye ma zdacz kromye powoda.

/V/stawiamy, aby nygeden sadza any staros-
ta sady czynyacy, nyszadnego masza e kterake-
ly rzecz nye zdal, kromye strony sapyercze abe
powoda, alyszby sadownye byl przeparth.

Dzial. 48

Z Tožyci - deponere

Szloryl / moderne stolica
(^{leg. z stolca}) (deponuit potentes de sede) (^{Luc 1,52})

xv. Mac. Dod. 32.

p. post.

V (Eufam 289; szloryl)

Rom 53: *szloryl

RXXIV 361: sephnal gest

MW 1396: sadril

Amj: szloryl mocarne z stolice

38: moznym & usungh z tronu

Stožyc
Stožyc

(deposuit potentes de sede Luc 1, 52)

Stožyl mocrane a stolera.

a povyslyst pokorne.

~~Ev. ex. xp at xii 287~~

Ev Zam

z Tożyci - dispergere^φ

rozłożył pyszne ≠ myślał, stholsza
swego [disperit superbos mente
cordis sui] XV. Mac. Dod. 32.
(Luc 1, 57) p. post.

napisat: rozłożył mocownie stholsza swego, skrośił tylko drugi
wyrost (zamiast całego) przecie pod nim pyszne myśla

2. 'tozyc' - deponore

~~Slozq (deponam) starosoz gich BZ a (pro. 8)
zamptkem do pyoklow BZ Stob. 6, 15. Slozpe
vachot... bodez plakacz otera BZ deut. 21, 13.
slozyl gesz w wityky prazrywnyky merb. Ex. 15, 7~~

V (deponet vestem)

0820

nowj: slozq odzienie

Wziąć odzienie = ponit vestimenta

Chrystus... wziął swe odzienie na znak
czystoty i niewinności [ponit vestimenta
sua] Łuce. 531.

αφορική

Id eo nos omnes Xpiani debemus nos adornare
non solum vestibus temporalibus, sed etiam spi-
ritualibus, slosyvsy syebye ^(ly. z siobie) veteres vestes, sc.
pecata mortalia

ca 1500 ~~JARp X 122v~~

Gylkard I 56

złożyć

Si puro corde ieiunamus, ... miserebitur
dominus noster... et deponit, a slozy*,
y przemęny, iram in misericordiam

ca 1500 fika2B [65

*
wzrost przedświatym u spoi

złożyć
złożyć

Si hic non deponis, nye sloszysz, tua peccata credendo deo..., demum ibi pro eis punieris

ca 1500 ~~JARp X 117r~~
GłKazB I 55

Stożyc

~~Jesus~~

Stożyc = deponere

Jesus im odpowiedział: ta pierzeja...
ukarowali mi ciebie podobną, stożyc wry
ich gniew przeciw mnie swego przyro:
dzenia [deponentes naturalem coram
me furorem] Rom. 140.

Stoicy = depono

Drudzy mówią, by na czas stoicyt
śmierci oś [ad tempus deponuisse mor-
talitatem] Rom. 367.

Z ł o ż y ć - deponere.

złożyć się

~~Accipit quis officium scabinale super se, su-
per iuramentum suum, taliter quod ipse ad hoc
ipsum iurat ad tempus deputatum, quando tunc
ipse officii liber est, sed iurat quis ad
scamnum scabinale sine tempore, hic solus se
deponere, slozycz, non potest causa victuali-
tatis sue, dla swego obesczya, quia scabinus
causa opportunitatis victualium suarum ad tem-
pus extrahere potest~~

V(OrtMac 78: *szycer, leg. z siebie, ortaxd 60,4:*
szyc... szo[n]drycz, leg. zadrze)

OrtRp 37, 4

z siebie z przysiężką

Stożyc

Stożyc

ts. co OrtRp 37.4

deponere — slozyer

deponere — szadzysz

Ord. gl. 64

Хтоице.

Словоушы потроща V

contumeliis afflictos, necabouit †

(reliqui vero tenuerunt seruos eius et contumeliis
affectos occiderunt Mat 22, 6)

1462

1462

XXV, 270.

V (R XXV 142: злагавшы гые, R XXIV 82: водранцiюшы ye,
Rom 412: унадывшы, Gl Jaz 98: каравшы, skaraw-
schy), MamLub 265: зматроне)

Leop: потрощами je религiюшы, куй: штупи

2 Pozye (sie) = se redificare
vino sanctum Johannem pastowala, quia erat... pudi-
cissima, stomesliwa,

2021 (sie)
2021 (in qua dominus)
se redificavit (in xv) R. 1111, 60.
Gl Kar B II 79

~~Jay. nr. 1619, str. 2 Grodz. R. J.~~

~~Pn. Kar 81 nr. IX + 84 23.~~

Rozpr. 22 str. 60 pocz. w. XV

133

Лозыи- confundere

Storon losoze losowti rozdza / confundatar sortium
distributio / BZ Num. 36, 4.

a. qynich gimyeny k qinim poydre.

9819

Wuj: pomigosa st losow podzielenia

Złożyć

Musa dedit fidibus...

(em)

(et)

√ Et pugilem victor, pretko poloszenie, √ equum
certamine primum, nad szlozone^x davne,...

XV ex. GlKörn II 211

referre

potężenie 'opis przedstawienia?'
przdki '?'

~~Trójce, v. Trójce, Trójce, Trójce, a~~

~~stoszych, deponere~~

~~XVex. Pr Fil. V. 22.~~

~~pag. n. 203 b. J. Carl. comp. v.~~

~~Pr. is. st. p. st. 22.~~

Brückner Pr Fil 5 22 kon XV

843

Złotyć

conferre) słozyc

ca 1500 En. ~~75~~ 135

złotyć d. włotyć 7

Złudzić - circumvenire

Ale snadu

Waz ocyez sludzyllmno BP Gen. 31, 7, sim. ca 1470 Mam
Lub 14

(circumvenit me) a psemienyl
moyt slusbt dreszperkrocz

1 (Mamkat 14: zbudryl)

9823

BP: oszukawał
Lub: oszukał

Studer

(var. lub.: Studyl)

Studyl f. circumvent

~~MPKJ: IV, 12~~

~~1471 MPKJ: V, 12~~

ca 1470 Mam Lub 14

~~Gen. XXI~~

złudzić

złudzyca = allici per. xv R. xxiv, 374.

Clamavit (x. Jesus), ne permittamus nos
a mundo frangi nec a carne allici, id est
złudzyca, nec a dyabolo recipi

slupać

1311. (W 4, 74 r. 1467) Thako my et. Jakom ya szamowthor
nyerosbyl gwalthem domv helsbyeczynego anym pobral pschenyca
anym gych(!) rzeczy anym szkrzynya slupał anym rzeczy do-
mowych svych wszyał.

1467 Zap karsz nr 1311

Etupać - confringere

Skazó vistrkosori wase a modli
wasse a stłupam podobnosci wa-
sse (destruam excelsa vestra et simu-
lactra confringam, Biblia tabarska: zbo-
řim wysosti waše a modly waše a stłu-
pam podobizny wasse)

BZ Lev 26, 30

L'upai - confringere

~~Skarpi... modli warze a szlepam podobnosci warze~~
~~BT Lev. 26, 30. Wszedł wrzitek lud w dom Baal~~
~~y zruziły g4, y oltarze y modli jego złupaly~~ ~~BT~~
II Par. 23, 17. (altaria ac simulacra
illius confregerunt)

9824

2 Гупа́с

1062. (260) Jakom ya Mykolayewy nyepothklucl ~~X~~ zamkow
a ny ~~(sz)~~ sczynyje zlupal, a ny lysthow pobral yako poltorastha
kop przisshethw na yego dom gwaltem.

1457⁵ 2orp Hansa nr 1062

Zdupać

[any złodzieya tego - se wschy wybył,

Jako ya nye przybył do wschy Janowej... any
drzewy złupal, any domu thukl gwalthem sila

1465 Sym Ład. 133

Trupiaci - exspoliare

szathi... z czego Szepyalu. Jul. 42.

Gdy kogo na drodze rzymskiego nalezły (z. s. d. u. s. e. b. n. i. c. y), szathi, w gich bil rabyth..., z czego s. l. o. p. y. a. l. y (ipsum vestibus... exspoliabant, Dnia 32: odse- n. y. e... sobie brali)

2Fupic

Actamen semper mutari desipiencie nascencia
indicatur, quoniamamens est, qui ut luna rationa-
lis lucis orbatus, gl. nudatus szlupyon, stabili-
tate mutatur

1436 RRp XXIII 277

k. 85r

Лупи-депрадаци

доушыенне алыбо там гыбе выезныце
Кедч о даушыенне Оуыз дредыероуз ~~качаныце~~ гучк
гумчече билби шурчечу; ~~качаныце~~ до дредыероуз
олхеч ~~качаныце~~ Jul. 44.

(si... bonis ipsorum depraedentur)

ЗТупи́ć - spoliare

Non est satis, quia... taces, quod lingua tua innocentem hominem interfecisti, eum

Slawcy shupyla

fama spoliasti ↓

~~XV~~ SKYV 281
(med.)

Stupic¹ a ✓

Invidiæ motus .. velut latro de omni-
bus bonis tam in anima quem in
corpore hominem spoliavit stupyl

Xr Hist Rp nr 2242.

v. 331r

Lūpic 'exspoliare'

1

a) exspoliare, stepycz
~~st spoliare, stepycz~~

ca 1500 Etā. Stow 135

Złupić 'spoliare'

2

spoliare } słupczy

ca 1500 Ex. ~~Slow~~ 135

Stupic' - spoliare

Shupyly spp Egipskyye) BZ Ex. 12, 36.
(spoliaverunt Aegyptios)

9626

BP: take to stupili Egypt

~~Stupicia~~

Stupic!

Valius Scpreuando salupyaor

XV p. post. R. XXV. 178.

~~Brückner Kaz. 3. 3.~~

u. 246

Sicque omnes (sc. milites) in simul persequer
batur (sc. rex Boleslaus), alios decolando, ... V

9419

~~Collet. 414. b. 248~~

stupid

Homo quidam ... incidit in latrones,
qui eam despoliaverunt, stupidus ✓,
eum (Luc 10, 30)

V (Rogm 332: obstupidus)

Xr Hist Rp nr 2368

k. 327r

BT: strabonide
long: stupidi

Złupić

Oculus meus de^{redatus}~~perditus~~ est, złupyl, ani-
mam meam (Thren 3, 51)

XV p.post. RRp XXV 183

k. 340r

Łoj: oko moje złupio duszę moją
BP: oko moje sprawia ból mej duszy

Lupin

Idea me latrones

V molarerunt

sexlupuly

ca 1500, ~~ya, 10, 383.~~

Gilkar B I 43

stupid

Ymo fuit raptor, quia spoliabat,
stupid, omnes homines in honore

XV p. pr. RRp XXIV 364

V^o (sc. phariseus)

k. 144 b

21upic

937. (178) Jako Jacub sbil moyego Czlowyeka Marcina na
dobrowolney drodze gwalthem yslupil yllupu do kxassstwa nyedal.

1453 Zap Warsz nr 937

Ślupić

2927. (123^v) Jako ~~my~~ nyeslupila czelathnyczky hanni gwal-
them nadobrownych ~~X~~ oplothkach anym lupv wszyala Tho ko my.

1468 Zap Warsz nr 2927

2. Stupic

3028. (222^v) Jakom ya czeladnyka byeaczinego maczey
nadrodze dobrowolney nyeszłupyl gwalthem anym mv szvknyey
captura myecza y Jnschych rzeczy (!) anym gey vschkodzil Jako
koppą groschi polgroschkow.

1471 Zap Warsz nr 3028

27epic'

1674. (425^v) Jakosz my czlovyeka thegosz slvpyl nadrodze
dobrovolney y wsyal m~~x~~v svknya byala dwye syekyerze Myecz
pylathyk^a yako dwye kopye Thako.

1493 Zap Wana nr 1674

Złupić - confringere

titulos

Złupić ~~confringere~~ ~~ere~~ ~~ere~~ x a sochy słamycere

BZ Num. 33, 52.

9825

biblia tab.: złupajcie

BZ: macie zniszczyć wszystkie ich roztwy

koz: potamcie znali i badwany pokruscie

Strupienie - spoliatio

Ustawami, ab i^{us} ^{usnego} ~~sluzebnych~~ ^{sluzebny} ~~pas~~ ^{sluzby} ~~wyca~~ ^{swego} ~~sluzby~~ ^{ymyenia}
pozwu ~~czymoz~~ ^{nie} ~~szmely~~ ^{Sul. 27.}
przez osobnego ~~sandzeu~~ ^{prykaranya}

V pasbarowienya swego sluzebnykowstwa y

1 (sub spoliatione omnium suorum bonorum)

2fusazryc

(R XXIV 73: berze, Rozm 426: odhwacry)

~~(Lupus)~~ rapit slusery, drapyeszy y rozpoosry uel
rosgana[n], cal 450 ~~f. f.~~ IV 574.
PF

(Lupus rapit et dispergit oves Jo 10.12)

XVIu. drapiedyk 'zabijać, mordować, poćernić'
Luj: wilk porywa i rozpłasta owce
kussoryc cf. Flussoryc

~~Zfö - Zfy~~

olopine

dobra zuscynaa, ^{to} iest ... klootwaa
wremu zemu - / Bibl. Wern. 1873, III

Glog. faes. (Zfö)

gloger

~~z Tytułu~~

~~nyewnyatnego nawozyst,~~
~~nyedofczyjmemu poradnic,~~
~~zlego skaracz fizycznego~~ negligentem corrigere,

~~kw pokorne przywyzesze~~

~~Kazania Piotra z Miłostawia~~

~~Opis Świętokrzyski dr pol XV~~

~~Fol. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.~~

dr. pol. XV, ex.

~~Dr. Kasper Kozłowski~~

R. XXV, 148.

~~Recep. 85, str. 248~~

715

Lily duch

+

O duszyce

Thānes se zlemu dochu^x przedela
~~XV p. post. Sob. III 345 skarga ~~litwa~~ w. 36~~

V (Skarga lit w. 55: dyablw)

skarga lit w. 55
v. Diabet ~~sk~~ (MPK y i 198)

zły

162 me

Non est deterior hostis, gorszy ⁽²⁷⁾ przyja-
ciel, quam fictus amicus

XV p.post. PFRp III 290

k. 278v

z ty

z placetywymi zerley praplorey

1449 R. XXV 164

SKT 58:

zp. tw. ~~wyeszczere se s dobrej przytoczey blz nego,~~
placze w lutoszey z placetywymi - gaudete
cum gaudentibus (gl. sc. quando proximis bona
suecedunt) flete cum flentibus $\frac{1}{2}$ XV SK.] 58

gendere cum gaudentibus, flere cum
flentibus Rom 12, 15)

zty

+

A prestoc z tutha vypiszuge y mona
krolefska ... presto, isry f ten thro
crasz bylic ~~no~~ kroleue sly

In Ha

ny

+

Alle gdi bi out out gest bil sze slich
lukry narodnyl, tedycz by mo
vfer xoniy ne bily venyly

Ju 116

w. 27

V(sc. sv. ju)

uŷy

+

S dzieŷciw teŷe mnogdy ŷe
koma bywa

fu 12a

w. 8

\hat{u}_y

Wstawisz swataci \hat{u}_i , iegoz $\phi\phi$
me wedreli, pitali ϕ mme

£ 34,13

i migui

Put: wosny

uy

Boże, ... od eshowka wego y
lsciwego oley mi me

fl 42, 1, sm. Put

ab homine iniquo

uty

Wytargy (pro wytargn) mł, gospodne,
ode cshwaka zlep (ob kromine
melo)

Fl 138, 1, sm. Pw

~~W. W. 1037~~

1037

W. W.

Wirwi mie, panie, f

5 1 11 6 2 8 9 4
od człowieka zlego od f maza przewrothnego f wibaw mie

Vab homine melo 7ral 138,2

~~W. W.~~ R. W. 9a.

u^uy

Đičhđ ne bili, iaco oacrowe
gich, pokolene zle y pnegana-
ipase

Fl 77, 10, sm. Put

generatio prava

Zīy

+

dicens: curras ^{afato curras} male homo, id est
sly calowese.

1404 MM^{te} XVI^{te} nr 939

21ty

1577. ...quia ista destruccio alias Ta sskaza
Zgorzala ys sezgly y^o siy ludze...

1435 Pozn nr 1577

Zły

1577. ...sed mali homines cremaverunt alias
ya [n] zły ludzie Nyewyerny Zezgly
abo pozarem zgorzala.

I435 Pozn nr 1577

u_y

Aby potkwarem slych wody... droga byla
pneprodzona ... ostonyamy

Sul 54

V melomn hominum

zessyacz lath.

/114/. O potwarzy y o potwarczech.

/A/by potwarz zlych lyvdzy zagynala, bo
wykterzy wsaly sobye w obyczay potwarcze potwa-
rzacz lyvd nyewynny o maszeboystwo przed 47/
dawny myathy wczynyone y przed sadem / przy-
ganycz, dla ktorey dawnosczy lyat y starosczy
wzeczy oczyszczenie nye moglo bycz, abo acz byle,
ale szyną czaskosezą, przeto vstawiamy, aczby
to chezal o maszeboystwo kogo gabacz abo giewy

pozyskowacz, tedy to ma czynycz do trzech lath,
nysz wynyda trzy lata od zabicza glowy. Aczlyby
po trzech lyeczczecz chczal czynycz, tedi dawnescz
tho odtraczy.

/115/. O sadzach. Capitulum.

/G/dysz przy sadzech wierny sadze nye maja
nyecz any baczyycz gnyewow any lasky any darow,
gedne podlug prawdy y sprawiedlywosczy sadzyycz
skazowacz, a te od tych, ktorzy na naszym stol-
czy sa posadzeny; bo gdy sadza wkazuge sprawiedly

zdy

krý cýrpíja přezekřjwnosc, gích swěj
dobře wolej nýe * odmýemýju (=), ani omistě
ot stárpíja, ný sýa ma, cxa o sloscx, ýasch
ge potka na gýmýenýv, na cxcýj albo
na szdrowýju od slich ludzi

1/2 XV R. XXII, 245.
med.

уу

встануе му, абу оуоуеуаа ста ста
суна... нуе саиууауа

ful 69

про меууауауа filio

14 164

21y
 my myecz, aczby kte do czygego lyasa z myta na
 pastwą chezał gnacz na bykyew abe na szolądz,
 ten, czygy gest lyas, ma sebraez szolądz zeba-
 pel drogy na trzydzessczy lokyeth, aby ten,
 czyge są swynye, kromye schcoły mogli przegnacz
 do lyasa.

/147/. O wynach, ysze syn za oczcza nye ma
 czyrpiecz.

/G/dy swiate pysmo swiathczy, ysze syn nye
 ma czyrpyecz za oczcza, any oczecz za syna, prze-
 te chczen, aby oczecz za zlege syna any syn za
 oczcza any brath rodzony za brata any szadny

 przyaczel za przyaczela nye czyrpyal, nyszly-
 by oczees s synem abo brath z bratem w gednem
 zlem 60/ vczynkv bylyby / wwynnemi, kterzy
 podlug vyny maya bycz skarany. Aczlyby kto
 zloesz sam ktera vcziny, tedy czaszcz gymyenia,
 ktoraby nany myala bycz, naschemv stolv ma bycz
 za taka zloesz przysadzona.

/148/. O wielikyey vinye syedmnadzesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nyekterego
 zemyanyna, przed oblycznoscza dzeczy gego zabyl,
 ten vina pyatnadzescza ma zaplaczycz a pomoczynk

Глу = malus

Ръчес сводоложнѣхъ бископъ глы
и рѣчес нѣхотѣ черкыев [?] ... выобра-
жѣнны сѣ

(Per adulterum episcopus malus
et per uxorem ecclesia ... designantur)

in XV стлѣткѣ v, 430.

~~He biskopes таупене прѣстѣнны барны
чрѣбаконѣ ... выображѣнны сѣ и выобразѣнны
Mala episcopi paliantes per tres vermis
colores ... designantur et exponuntur
ib. 432.~~

87y

Ohjedeni slimij lucemij a dobori-
mij, yaco swyat stoji, s goda
nygdi nye-bila, anij bzdre;

XV R. XXII, 246.

(med.)

21y

Quia sic est voluntas dei, ut beneficientes
obmutescere faciat, gl. n. principum et
aliorum tyrannorum ratulycz vsta

21y panom, (1 Petr 2, 15)

obv o n e s 2 nye monyly
xv med. 867 184

ūy
magorzy

†

Dokfd *nyellikosca magorzo
zemne precinno mnye?

B2 Num 14, 27

multitudo haec pessima

uŕy

Na rodze szly a pnewrotni, tak li
odplocen panst?

Bz Deut 32, 5

generatio prava

oskonala przyczyna, dla ktoreyby dawnosca byca
ys mogla, tedy tako zamieszka, przerzeczoną
dawnoszą na mylczech.

/111/. O dawnoscy lotrowskyey y zlodzeykyey.

/G/dysz zlodzeystwo abo zboy dla wyny abo
smyerszy vstawyoney podlug zaslugy przez zla
ludzy bywa zatayono, tako, ysze zloscz takich
zlosnykow na vsnanye rychlo nye mosze przydz, a
gdy kto naprzeczywko gym chce czinicz, tedy
taczy dawnoszą chezą odbywacz; przeto aby ysa

Dział. 45

Jul 53: pnes slosnyky o slosayre ludy.

Hy

A gary tho szly ludre, myesseranye
Crawvianye!

~~XV~~ p. post. 1202 u. 1

4

Ja Jan Klesnar wyznam, ysem nyespra..
wyedywy obmowy xandra Dupasza
mowyantex gy falszernem a slym slobowickem
y schrycha 1464 ~~1464~~. I 305. #

Ac Pohn

V malim hominem

274
Inipua est uocis, Izli rodzey, eorum
et naturalis uolicia eorum in per-
petuum (sep 12, 10)

negham est natio eorum

1461-7 feru 512

ty = iniquus
+ L

pli rodzaj
(iniqua est nacio)
ca 1461-67. Serm. G. v.

~~1424~~
~~108~~ ~~Mns. d. G. v.~~

70

~~Sermones r. 1461-67~~
~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

2dy

+

Stam mocz nath luczmy
dobremy, alye wyacroy nade sxlemy

De morte v.

~~MPK 7. T. 187 (2-16.~~

~~Al. osm. 213 216~~

xy

Gynako morxa orle mnycky
de morte w.

~~MPK 7-I. 1945/39.~~

~~DM. 0. 1. m. 1945/39.~~

xy

xy

Gorschi kady, pessimabor (Ecclus 11, 26)

var. kal.: gorszq schoz

Vne dicas: sufficiens mihi tum, et quid ex hoc
pessimabor ca 1470 Mam L₄₆ 162

u'y

Ten ps (alm) powada, że Xpus
wzecz sprawyedlywył, odrodny od
lych brucey

Pat 36 orę.

Lty = malus

(1)

Bolesz o thwa, zla zona, vskromys ya,
gdy ^{*} thaka, cxso vrlisrys o prudzich. XV

R.T. XZ. III.
s. sm. ob.

p. post.

V (de mala uxore)

Ly

Sawnoez Pan Bog de ludry karre. ^{Robt. XV} Mac. Dod.
138.

Lty

(27)

Crocz udrał ty krol Hamybal₊
W Brymie, thaka wyelka kreu jest pre-
lal. Mac. Dod. 141. Rok. XV Mac. Dod. 141.

27y

O kaho ukhodliwie (!) jest dostojnemu ukowie-
ku (!) Szych ludzi a ranięcej szych niewiast,
bo to społstwo przyprawiło, iie ten raprat
Pana, który przed tym format Boiego syna
Rozm. 693.

2ty

Mowicie si'li rydowie, a by sie on krolew kry:
mit Rom. 791.

2ty

Pilat wymawiał miłego Jezusowi przed
sędzią rydzy Rom. 806.

^{Wzły}
Gorny regós

Pilat... rekt: ... Baraba jest gorny człowiek
wnego (w nego) świata, bo jest... przez miłosierdzia

Rom. 809.

Ḫly

Gorvy = pejor, turpior

Gymy clauk gest pōknegy, kiny gest f severe
gorvy (~~turpiores sunt~~) Gn. gl. 70, b.

que pulchiores sunt corpore, tur-
piores sunt mente

~~Flejšon~~ * 2ty
2ta zóna

Leorti- * flejšony (#) # xv Lab. 513.
(med.)

(p_{ru} slej)

$\bar{u}y$

+

2le dhenki e mye vrasciwey nye pay -
myesz sobye *22a 200φ

Б2 Лев 21, 7

scortum et vile prostibulum non
olucet uxorem

u'y

Nye b'p'dze ze dzeuka v my edzi
dzeukami israhelskimi

v meretix

B2 Deut 23, 17

u_y

Jedna Raab, zla chenska, ostanje
ziwe

BZ jas 6,17

dim. 16. $\left. \begin{array}{l} 6 \\ 6 \end{array} \right\} 25$
✓

✓ meretrix

ity

Wesli (m. mzie) u dom nyenyosti
zley / ymyenyem Roab.

B2 ~~1~~ Jos 2, 1

V mulieris meretricis

u \bar{y}

Unicasta is dom zoni, u \bar{y} drentky
(mulieris meretricis)

32 jos 6, 22

ūy

A bil tego casu Septe, ... diu somi
rey (mulienis meretricis)

BZ Jud 11, 1

^{21y} *Stiziana* - meretricis

prze wielkosc miejscot. ley sroni krasney

BZ Nak^h 3,4

[lep. niezadnice

[Propter multitudinem

horum communicationum meretricis speciosae]

Byade myestu...

Prze wielkosc miejscotot ley sroni v

krasney

BZ Nak 3,4.

v meretricis

2ty

2ta niewiasta = meretrix

Jako przyredź ten syn twój, który strawił
swe imienie re Nymfi niewiastami, rabiłci jenn
ciele A Puste [postquam filius tuus hic, qui de-
voravit substantiam suam cum meretricibus,
venit, occidisti illi vitulum saginatum] Rom.

388.

Luc 15, 30: cum meretricibus

27
Ly = nequam

Ugli oko twe jest ste, iiem ja dobry?
[an oculus tuus nequam est, quia ego bo-
nus sum?] Rom. 394.

21y

Tosmani bōdō dobny medry
slimy discernentur fideles ab
infidelibus

In gl. 102 b

2ly

Bo znaie gospodim droga prawich a
droga zlich / rine

Fl 1, 7

iter impiorum

Vnt: zlosmy

21y

W dzeu zlicz zescaicil (w. gospoódzin)
me we sciczu prebitku dnego

PL 26, 9, km. Puf.

in die malorum

v̄y

Mpuzeny sp od zamota [gys]
zlych y bolescy

Fl 106, 30, sm. Pur

e tribulatione meliorum

ny

Kedy se pomissa zliV (Put; zlosny),
reszege se obogy

#L P, 22

Vimpins

uży

Do nicemu przewidzian jest w obes-
zennu jego (sc. gospodnie) uży (Pint:
zloszaryty)

#L 14,5-

malignus

2ty

Roda zlid (Pur: obkroday sich
zlye) obole iest me

Fl 21, 17

concilium malignantium

21y

Zascial ies me od sebrana zlič
(Put: zlosny d)

63,2

e conventu malignantium

2ty

Nemazral iesm koskola zglobli-
wio y se zlimi ne bφdφ sedner

Fl 25,5, sim. Put

cum impiis

2ty

Slowa zlich (7m: slowa zlosny)

pnemogla se med nami

fl 64, 3

verba iniquorum

21y

+

Boże mój, kimi me z ręki gresz-
nego y z ręki przeciw racom
czimfsego y złego (7mb: zlosnego)

Fl 70, 5

de manu... inimici

ty

Do esm milował na zle (Puf:
y^esm za wydział zlym) powoy przez -
nim widzeez (pro widzocz?)

71 72, 3

relavi super iniguos

uy

Rekl iesm zhim : Nechayce

zle csimic2

\$1 74, 4, sm. Put

imiguis

\bar{u}_y

Bozse, zly (Pnt: zloszny) wsta-

ly sz na sz

Fl 85, 13

imigui

Žly

Y tova ^{szp} ~~szp~~ sly, cruro gym Vskorid
Stola n. 89

~~Act. III. 501, op. a. 1410.~~

~~č. 1410 JA. 14. 501.~~

~~Stata~~

(re. penom)

ZŁy

A to jest sód, ze (<światłości> przysła
wskazywa) y mylowaly ... wyecze szmy nisz
*swatlos~~ty~~, bo byla zła szala (mala
opera) gych(

ca 1425 EWK Reg 43 Not 3, 19)

EWKam 306: złe wszystkie
Roz 238 wszystkie złe

21y

(4)

Practoz zewdi sly... omowz... a myr-
syacskamy dobrim ot dawoyz, cesso moge }

zle za dobre wroczoyca

XV meel. R ~~XXX~~ 246
XXII

zły

Przewyły my zły (Fl: *zlosny)

boszmy

Pur 118, 85-

imigui

V, MW 34a: zlosznyci

ny

Zly (#: zlostny) nastaly^una

mye, pomozy my

Put 118, 86

iniqui

zby

Pravdědoborzi sljz sa pře-
čizwňj

~~11~~ XV, R. XVII, 2214.
med.

zly

(3)

bo zly chera bicz tim, crim sa, a
dobri y vezinkij y mowa se na-
wodza, bi dobrimi bili

XV, R. XXII, 246.

med.

zty

Symonye, ktoris dzysz dobri y zli V
myenyedzphi dalekosi, omi wniolp
(z do ziemi obicanej)

32 Dent 1, 39

parouli...

V boni ac mali

ZTy

a chcąc wyiny w tych ksiągach wloszoney, bo
czastekroc zly acz acz/s/ nye bądze są bal
grozy, ale są bądze bal wyiny.

/1/. /N/a początku sądow sądząc strony,
tylko mając Boga przed oczyma, aby złomcze
prawdy a przedawcze swego samnyenya y czczy na-
leszeny nye bili a chytroszczą swą sprawiedly-
wosc opwsczywszy, kv gedney stronye, drvgą o-
pwszczywszy nye przystali, wkładamy, aczby nye-
ktory sądza wybrany moczą naszą albo gego na-
nyestnyk, opwsczywszy boyaszny Boga, dzerszac

Dział. 2

25y

25c

ogniem ma zgynąć. 33/ Przeto chcemy, gdy-
by nyekto / tako naleszon, aczby do kosczoła
abo do klasztoru nyekako vczekl, tedy przez
poruszenya swiätosczy ma bycz zlostnyk wżath
a podlug prawa osądzon. Ale ysze taczy zlosnyczy
ly odpyranyv swej zlosczy wżaly sobye w oby-
czay myeszkuacz w myesczech abo we wsyach,
gdzesztoby syą nyemyeczskym prawem odpyraly,
a tako cząstokroc swą chytroszczą od smyerczy
wychedzą, przeto chcem, aby zly gori nye myal,
ale wszady potapyon.

Striel 31-32

~~31~~-33

AKPr II-23(60)

Zly

dadzą wyną, aczkole bądźże naleszon w myescze
abo we wszy, ten nygednym prawem nye ma bycz
sądzon, gedno polskym prawem przed sądzą vsta-
wionym, ktory przekonany ma bycz skaran smyer-
czą gemv zgodną.

/71/. O dzewyczem gwalcze.

/S/lusza podlug zakonv, aby syą kaszdy do-
bry zlego chronyl. [Nyektorzy zly a nyeczysci
w swem szywocze, czvdzym szonam abo pannam
gwalt vezinywszy] a gych czczy pozbawywszy, [gdy
gym bądźże dana wyną, chytrosezą podlug nyenyeczs-

Dzial. 33

AKT 4 23 (61)

kyego prawa gych odbywaya. Przeto vstawiamy,
aby taczy gwałtowny prawem polskym sądzeny.

/72/. O przywyleya straczenyv, gdy kto nye
sądzy podlug gego.

/K/to sam tego nye trzyma, czso na swem
przywyleyv yma, podlug prawa dawnego sam to
stracza. Nyektorzy zyemyanye naszego krolestwa
mayacz od nas abo od naszych namyastkow lysti
przywyleyne swym myastom abo wsyam pod prawem
nyemyeczskym, a wszakosz ty ysta prawa opvs-
Dział. 33

Ly = malus

~~K W Z~~

ku wżgardzenyw szlich

(ad reprobandum malos)

~~ca~~ 1461-67. Sermon. 345. r.

475

~~1424~~ 24 Mns. V. 345 r.
108

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

27y

Judex ~~ante~~ ante ianuam assistit, scilicet
ad reprobandum malos, tu wspardzeny-
szlich, et introducendum electos

1461-7 fern 345r

21y

Apostoly szczytowego ducha mocy... ma-
krytyki naukowców... boga chwały za
jego dobroci, dziękuję, już nie
od złych broni

Prz 146 orę.

u y

glas cerekny albo apostolsky
o vohrosheni zhyi

№ 122 ang.

274

... pan bók. ffsehmagocy] f kwozcy gc-
dymy [lehomys zlym a zapaugetalym
gest ryzaugetauwe a dobrym ff slye
hffale pwebywane

xv̄ ex. ghwsp 69

Lly

a tako opyry sya y sy dell
fclawnter skemo sla roboty pla-

rya, I

c. 1500, ya, 10, 383.

glker-BT, 68

Idy = malivulus

Nec vos indicetis esse malivulos, quando

Sxl [~~malivulos~~] indicatis

~~IV~~ JA. IV 95

(k 13)

ca 1500

Ly = iniquus

Ze Nymi jest postawion [cum iniquis deputatus est] Rom. 582.

24y

Padają dobrzy i padają źli przed Bogiem,
ale dobr[2]y padają na swe obliscie i modlą
sie Bogu... ale źli padają wznak Rom. 630.

2 ty

Narz stawiciel jest jako 1 str..., sądraś
(sądrya) ji jako 1 tegp, gdyż on jest naspra =
wiedliwszy Rom. 728.

^{12ly}
Gorszy = nequior

A kiedy są myśleli (!), iż by poginęli,
albo gorszy byli innych Galilean, odpowiedział
mity Jesus [cumque putarent eos perisse ideo
quia nequiores essent ceteris Galileis, ait Domi-
nus] Rom. 374.

głoty
gorszy

Jaś mówi, że tacy, którzy tak śmieją
się, są głoty, że ci są gorszy niż
Rome. 726.

284

+

Mout...)

~~Widzimy, że to nie jest co najmniej br 30.~~

Cio nam \perp znajomość? Zaufajmy więc ynego
cyrkome cłojuca grefnego no zlik skutech
pofrefpewaiącego br 35.

\perp pres tego nemochnego...

u_y

+

Corrozaym .. znamonue sφ
si < rce > [...] ... oth toho zbaviceľa
zlymy vcinan < mi otarfenone >

Lov' Cr 13

21y

+

Jeorasen (sc. prorok Helijsz) jest gyz
(sc. Achaba) o jego slu skutkky
kanal byl

Jn 11b
w. 2

ty

Name also jest ne krysthe odrene,
chosky ono nesz barzo * kosto
je ... mnogdy slp mislp

fu 173 ~~6~~

w. 11

ты

фφ

Запроси * то неаскелі фφ

(н неприязние мои) ме

№л 24,20

одно и одно

Пит: восток

уу

+

Scwirchili sp (sc niepnyioelle)

sove molwφ zлφ (Pnt: zlosnφ)

sermonem meruem

fl 63, 4

Wij moog zōsling

zly

Čaco veľike pokazal iēs mi
zampřtky mnoge y zle (řut: ro -
myřkow wyele y zlyř)

Fl 70, 22 .

tribulações... males

ūy
ūe

Ne *prilnphi mi serce ue / od-
chilaid uspo ote mne zlep / me po-
znaval iesu

Fl 100, 5, 8m. Put

V pravum

o declinamentem a me malignum

2ty

III 3

Ne vrabyay bratha svada, raka, carna.
any sta rada. XV pr. I 152.

Deke III 3, 6, 7, IV 4,

6 : *selw

Itij

Non occides nicogo rókó
ani sylim pricloudem

Deh V H.

Ты даvem 1240 вымелу богу...

Сром сгрессыл ... слым погорсеным,
прызгага фалсыва, слым сыадомыем,
сла vola, слым лкованым
= Spaw 3.

24y

25a pogniwość - malignitas

Malignitate prla pogniwość
m xv Szwed. 49.

(tradidit illos deus in reprobum sensum...
repletos omni iniquitate, ... , plenos invidia,
malignitate Rom 1, 28)

Nov-Lub 2FS: malignitas slobliwość

z̄te

Arma dyaboli; expulsio peccati
mater delicti wszego szalego *olu -
puszczenie

1424-5 Włd Rp nr 1380

k. 246r

24

myślowały ludzkie wyaczej czynnosczy
myszly szoyathlosca, bo byly zych
ste wozynky.

~~Ev. ex. XP PF XIII 306~~

EWZam 306

Myślowały ludzkie wyaczej czynnosczy
myszly szoyathlosca, bo byly gys ste
wozynky (mala opera fo 3, 18)

2. 10

Zty

Zla pamatka, po svobye | 1447 | R. xxii, 46.

(bes Tor!)

aly

szla mora walanya smyechu

1449

R. XXV 165

SKJ 76:
f. two.

scholona mora,

ut
walanya smyechu

~~stultiloquium aut
scurilitas SKJ 76~~

(fornicatio... nec nominebur in vobis,
aut... stultiloquium, aut scurilitas Eph 5, 4)

Zly ucynek - crimen

Szli ucynek w szogdze wczynil Jul 29.

Wstawyami, aby... mygeden sandraa
pnes... fynszs persona... wiprowyal dno-
fys pozwow, wiygwszi th0, poli bi ktho-
ni szli ucynek w szogdhe ... wczynil
Jul 29

U crimen

Uly
Gorczy - ~~pejor~~ deterior

+

Crastokrocz w grecki gorze w padayz Jul. 45

Sysz takto obygany a ko vbozstwo
pnyucheny ←

... pneto na wyarowanie tego plegol

... vstanymy

Vad vitia deteriora

no hoc malum

H 106

na zakład pyenyadzy dawa a zasyą zyskve, a ta-
 ko ziemnyane czastekroc z konye, na ktorychby
 nam ryczerstwo myely sprawyacz, straczaya, y
 tesz dziedzyny za takim zasszenym zastawyaya a
 potem w vpostwo wpadwszy, kv gorszem przycho-
 dza abo zbygyaya, dla ktorych wyn po sand nasch
 radzy przychodza, przeto aby naszym poddany czczy
 37/ tym szyrzey slynaly, vstawyamy, aby od/tych
 myast szadny ziemnyanyn nasz z nyszadnym czvdzo-
 szemcem na zakład nye gygral, ale tylko za go-
 towe pyenyadze. Paknyaly kto nadto vczini a na

/81/. Kostek nye maya gygracz na zaklad.

/Y/sze chytroszcz kosteczna slyachta nye-
dzy soba spywszy sya geden drvgemv na kostkach
Dziak. 36

2ty

gdzieby ktos ... pnieł starość naszym
sz którego słowo wynikał był obcy-
nyou

Jul 60

de aliquo maleficus. var. de aliquo
crimine aut maleficus

H/45-

2ty

Jdi ktho smyaloscyen zlon nye-
wyescye ... gwalt vcsimilbi, ... estivzi
grivni ... bandzye vyne

Jul 88

ausu lemerano

1+280

Літ-абусіўнас

Літ абіраўем літо тріманю Jul. 99.

Літ абіраўем літо тріманю, ре-
голі мякці... прісыягал..., якоді...
форме прісыягі... дастатэчныя вымовы...,
такі wszді... мідзэню бывало

in abusive consuetudine

B 427

2 Ty -

+

Trojaké recyklované bádání existuje schovaná:

Pyzwa jest nichle vcrevenye odzlích
mysly slawy vcrynky. y obyvatyow

~~Bibl Hamr. 1873. III. ~~1873~~ Glog. facs.~~

~~1/2 XV~~

gloger

ἤττυ = pessimus

Κεκο Νυροστροφῆν Βυρκος πορεσῶν
ἠττυῶτ ἤττυ προϋροστροφῆν ἔστ μαλῆε
(Indiscretus episcopus propter sui...
vitam pessimam assimilatur simiae)

in XV ενῆκ. V, 431.
Med.

ry Heeze

(Tho wschitko bito blogo obłudne,
a zle y sdradne, bo wyodlo ij
wyedrije ku wyjekusej naxi

~~H~~ XV R. XIII, 234.

(med.

xy

Pro chere boga wydzec tuta rozu-
mem existim, a po tem okijem w oku
patrzacz, bi existego bil sjerca. Tho
czu oth calisdey zlej miłoszcy
ij zadzey omi to

№ XV R. XXII, 241.
med.

V (au wyskrobano)

~~Brückner Kaz. Srw 3~~
Rozpr. 25, str. 155 *

His enim epulis tota damnificatur hominis sub-
stantia temporalis, corporalis et spiritualis,
harum autem abusus,

de proxywane, corpus debilitat

~~Brückner Kaz. Srw 3~~

~~Rozpr. 25, str. 155 *~~

~~Pp. 1475. 695~~

~~pelewa w XV~~

1233

fol. XV, R. XXV, 155.
Ined.

U
Lty

Male torquetur a zlaer gy nyemoer trophy uel m'ery
y zle gy maery abo trophy. c. 1450 Prof. IV 568

(puer meus icet in domo paralyticus et male
torquetur Mat 8, 6)

yt
Lty

Ilesz tu maal sluch luboszez, ^(vi) ~~telez~~ tam da-
czep m^ok z srylnych precyjnosczy. ca 1450
Anfil. IV 570.

уы

folie winidzesz przeciw 4 rogom szym
w boy, ostregay syf ale wney zley
neesi (ab omni re mala)

B2 Dat 23, 9

zły
negorszy

+

Prziwyedre pan na up głod...
doyd cebye nye setne... pne tre^{*}wi-
mistenye negorsze, w^{*}ktionidres to
ostal gepo

B2 Deut 28, 20

propter oculi inventiones tuas pessimas

uē

A singly (m. Manaeu) re uerim-
ki* precyū bofu

BY IV Reg 15, 18

Am. 1, 6. II Par 33, 9. II Esdr 8, 8

quod eret malum coram domino

2ty
magorszy

+

Umort jest (sc. Joram) w swej nyc-
moci magorszey (infirmitate pessima)

BZ. II Par 21, 18

Zty

Zta przycyna - malum

Uczynyl to... ab i myely przyczynę złé prze ióv'bi
my kaisy Bz. Neh. 6, 13.

ut... liberent malum

9828

uŷy

Ty kryeŷ, miŷli panye, yszecyem...

csistŷm chowala durŷ mŷ oŷ wnelke-
go zlego poszŷdanyŷ (ob omni
concupiscentia)

B2 Tob 3, 16

zły

12

Odpadź ode mnie, gospodnie, ... nie-
wolności złego pożądanie

New 110

+

-----66b

ksządu thy mo/9/zę woyth
 zaręczycz aby /10/ prawu
 stały przed szwym /11/ Sa-
 ndzą albo przed praw/12/em
 alle [bandzely kthory /13/
 czvdzy czlowyek wgora/14/
 czey rzeczy wktorem szlem
 /15/ vczynku wffaczon then
 /16/ muszy przed naszym Sa
 /17/ndzą vnasz y prawem
 /18/ mvszy [bycz praw] may
 /19/ Woyth nyem/20/oze v-
 pewnicz /21/ nykogo ktho
 zaluge na/22/ kogo gynego
gymyeny

Hy

A badzyely ktory czoedz czlowyeki ^v ichwa-
czon w goraczey meczy, w ktorem
szlym worynke, ten muszy v nasz ... bycz
praw.

Dort Mac 56(4)

Zły

Quia de triplici ve^l ~~troyaka~~ byada,
legitur, sc. culpe, pene et concupis-
cencie, zle zadze 1456 ZabUPozn 92

Lty

Thocz yest szle kurwessynowstwo hoc est
meretricalis filiacionis factum; thocz yest
~~kurwyszynowstwo. 1459 A. kons. lib. 71.~~

Ac dubl //

254
 przyaczel za przyaczela nye czyrpyal, nyszly-
 by oczesz s synem abo brath z bratem w gednem
 zlem 60/ wczynkw bylyby / wwynnemi, ktorzy
 podlug vyny maja bycz skarany. Aczlyby kto
 zloscz sam ktera wcziny, tedy czaszcz gymyenia,
 ktoraby nany nyala bycz, naschemv stolv ma bycz
 za taką zloscz przysadzona.

/148/. O wielikyey vinye syedmnadzesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nyektorego
 zemyanyna, przed oblycznoscą dzeczy gego zabył,
 ten vina pyatnadzesza ma zaplaczycz a pomocnyk

Dział. 59-60

in crimine criminoso

ny myecz, aczby kte do czygego lyasa z myta na
 pastwą chczał gnacz na bykyew abo na szolądz,
 ten, czygy gest lyas, ma sebraecz szolądz zeba-
 pol drogy na trzydzesetty lokyeth, aby ten,
 czyge są swynye, kromye schcoły mogli przegnacz
 lo lyasa.

/147/. O wynach, ysze syn za oczesa nye ma
 czyrpiecz.

/G/dy swiate pysmo swiathczy, ysze syn nye
 na czyrpyecz za oczcza, any oczecz za syna, prz
 te [chczem, aby oczecz za zlego syna any syn za
 oczcza any brath rodzony za brata any szadny

21y

1101. (736) yako ya tho wyem [Thomek wxanzhey zemy
nyecradnye a ny kthorim zlim hobiczayem [zlim] (1) zhiwye.

1461 Zap Warsz nr 1101

Xty

(Slych crimow) et suis insectacionibus
arguetur (Ecclus 32, 23)

(var. kal.: ~~schw~~ich xlich crimow)

vir consilii non disperdet intelligentiam,
... superbus non pertimescet timorem,
etiam postquam fecit cum eo sine consilio,
et suis insectacionibus arguetur - ca 1470 MamL_{ub} 170, sim. MamK

Zhy

Wij. dla spornego myśln

prze ¹² / ~~hy~~ zyspk - turpis lucri

ca 1420 MPK JV 15F

Momodub 305

om. kol. (2-)

pascite, qui in vobis est gregeu dei, pro-
videntes... spontanee secundum deum, neque
turpis lucri gratia, sed voluntarie

I Pet 5,2

Łty

Ye ktorzi naswietszey diewicy Mariey gey swian-
te porzeczce wzinyemy, gey pomocz od nasrich
zlich zlosci powsta libismy. MW. 41b.

[a motis iniquitatibus]
5854p

u'y

Incunyo mnye woythly fids re
mizoly we re

Put 55,5
omnes cogitationes
(fl &)

Lty

Pom nys, crosz^{*} ne^{*} kgracc^{*} stobovela,
gdis se - dyabla^{*} odrzekalc,
zle roboti, zlego dzela,
thos wythko^{*} przestapovela

~~XV p. post. Sob. III 346 Skarga brody w. 58~~

Skarga brody w. 58

Zły

Nulla conviciatio, vragany^e, criminosior,
nagorsse, quam aliquem demoniacum dicere

XV p.post. GlDom 51

2
Lty = malus

(2)

Ze zlego doradzenia, rada nieprzyatny przy-
czyną pochodry. W. H. XV R. T. XI III.
p. nat.

(facilius de malo ex tu consilii redar gutis
sequitur)

Lty

Upperye zle znamya na mladzyencov.

[Male sedet in iuvene vna cognoscere.] ~~#~~ $\frac{1}{2}$ XV

R. T. XIV.

Apost.

zly

Sed dyabolus, iste malus et crudelis do-
minus, quem nullus potest placare
serviciis, ut sibi serviatur (?) in impu-
dicis et in immundiciis, v. szlyid
szluszbed, lasciviis ... et adulteris

xv p. post. RRp xxv 200
v. 202a

BN IV 3022

Lty

Tham nauka nam yesth wydal, by braczcyu
kardj odpusczał: gnyew, myerszączka, y śle
szycrze er. XV J. XIX 88

Zły

Discede a me fomes peccati, nutrimentum facinoris, gl. nutrimentum facinoris kablyczyelv zslych
vczynkow

ca 1500 G1Gn 39

Z/y

corruptant

Item [~~...~~] (kaszy^v sle obyczaje
=

glkozB I 40

ca 1500 ~~JARp X 33v~~

7 ty

thezu

Jesu raczy miya wyszluchiacz, a dar
rady dobrej miy dacz, bych srya
dobrych rzeczy dzyerszal a szlych rzeczy
srya wyaroval ca 1500 dr FIVWV 18

Piesni 700d 178

27

Być tej myśli na kogo.

Nikdy. Jesus wiedział, ile rydow
byli nań tej myśli Róm. 481.

zły umysł?

Wtedy Jezus po tem przedaniu, ukarując mi-
tośi, a by sie nawrocil od swego złego umysłu,
poradził ji (s. Judasza) na wieczną między sobą
a swoją matką - Rohn. 57f.

26y

Tu sie natychmiast powstaly rozmaite riaboty
preco mi Demu Jesucristowi, pomawiajac je (!)
w rozmaitych stlych recach Rom. 749.

u

Zaly ia nye nyem, yse ti mylugesz sina
Ysay Danyda na dyp garbof o na
garbof zlego przylowya matki troy?

BZ I Reg 20, 30

in confusio nem i guominiosae matris

tuoe

podrozynowi opinie, nozlist

2Ty

Aye bil myradui, kto bi manyl
o myey (sc. o Judyt) ze slowo
(verbum malum)

Bz Judyth 8, 8

24
dy

gdi sse dominuane tra... è gymyđ dobre
cum opiniones bone nomen obtenebrat

ca 1461-67. Lem. 91. v.

(za'mi?)

Zły

Quando opiniones bonum (może bone, ale to zmie-
niałoby znaczący.) nomen obtenebrant et infamia
nascitur - na marg. gdi ssle domimane szacimni
gymō dobre

1464-7 Serm 91v (I)

zły

Discere semper ama, ne te damnat mala fama
szła szława

==

XV p.post. PFRp III 289

k. 278r

vty

+

Ode wszelki zley droghy chowal
gesm moghi moze, bys stnegl
slova twoye

Fl 118, 101, Sm. Part

ab... via male

Лты = malus

Prad 118,101

Od vsrelki drogi zley [ab omni via mala]
mstozimofalem nogi moie, MH. 36a -

2 Ty
Gorkey

+

Нге адварыл 4-й Героаам 2 драгг твех нагоррей
(пессима) 182 III Reg. 13.33.

(але засып узиныл ... каплами модл
горнич

de via sue pessimo 2138

21y

Намного лучше от нас и др. обр.
зич и острогауце прико^аи ми'с

32 iv Reg 17, 13

va viis vestis pessimis

2ty

Szatkara bfoke (sc. lud) obly, ca
nego csinyfa pokaianye od drog
bnich zlich

BZ II Part, 14

a vis suis pessimis

zły

Taco mi bog etc. Jacom negonil
totomiflaw a nyi gy | flymi flowi
gabai

L. 2095.

V(m)

1398 Koscian nr 40

Ly

V^

any pnyctodem,

Ne rabigag ranka nykogo, any rzeczą zlowa
slego. ~~XV Hist. Nat. N. 1625.~~

Dec II.

Ly

709

(87) Tako gim pomozi bog yfwa-
{ti} | † iaco to fwaczø czlzo Miro-
flaw | vczinil, to vczinil. Maczeyo-
wim | poczantekem] [yp] ybefla¹)
nayego | dom yvfdawalmu zla flo-
wa |

14101 Poznań nr 709

Reh VI nr 158

etc.

Lty

Lta Howas

Przem verinot Shorece, Sam verinot sa ges
poczante [kim [?]], kedimi podawala sla
slowa w cieniu domu 1409 R. M₂ I nr. 1329.

21y
345. Jaco to fwatcimi [iaco Marcin przy-
szedł s gine | carczmi na micolaya
do carczmi yfdawal | mv fla flowa |
ypirvey gemu dal dwe rane | aczbi
czo micolayg marczinovi vezinil to
vzi|nil fza gego początke¹

1411 Kol nr 345

845

Tako nam pomozi bog ý fwã|ti †
yko (!)¹) tho fwatezimi yako | Szÿ-
man ý Szczepan Szÿbanowi | dzezÿ
poziczilÿ v mÿkolaÿa Tho| (168)
miczſkego lodzÿ agdy <fzø>²) | gim
ÿe vpomonanl <tedy>²) | [fzÿ na-
gego dom) zof <trø>²) | bronø ý [fda-
ÿaly mu fla <flo>²) | wa kuczczÿ
gemu ý gego matcze

1412 Poru w 845

27y

468. Jacofmi przitem bili [czo yest ian
ranil | potra, to iest vczinil zaiego
poczanthkem, | ifze befzal naiego
dom zamowtor gwal|tem {szeflimi
fłovi} yiego vliczką rambil

Ul. 618.

lllll Kal nr 468

606. Takomi pomozÿ bog yfwãthÿ † |
yako tho fzwathczã yfze wãczencz †.
lathowfkÿ przÿfzedl gwałtem | wno-
czÿ fzedwema kmezcema | yfzam
trzczy [do gego domu ywÿ|wabal
gÿ fzłÿmÿ fzłowÿ] ywro|tha gego
fzekl ykolÿ

1417 Kal w 606

Ly

Gdy my sla slova dawal od maczenie

1437 Raf Porz. 12

2 b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

Isy

Jakom ya Voyzechomy dzrewa nye smerko-
wal, any mo slich [s]loph dawal sila

1449 Tyn Sad. 72

Ты

Устны был бытн дла лаямыа сзых
слоу, пан ныма даа сзусзы сзу-
засрему.

Орт Mac 143 (1)

ОМОСОЛ

2fy

Jakom ja przyszedł w tedy w dom królowa
pysarzow gwałtem nye grozylem mu...
anym mowyl gemu selych z nye wczasy bych slow

1470 Zap. Wancz nr 3007

2fy

3055. (276) Jakom ya sszamowtr gwalthem ssostrą bronya
ondrzeya nyegonyl anym mv szlow szlych zadawal Thako my
pomozl boog y szwanthi Crzisch.

1472 Zap Warsz nr 3055

Zty

Jakom samoczwarth dro-gi dobrowolnye
Wyanczslawowi nye zasthapowal anym
go gonyl ss osira bronja szyla
ywalthem anym m^{*} słow zlych
Zadawał 1469 Zapłwan nr 2933

syednadsessca /s/; a [gdyby] layal abe zla slo-
wa nowyl przed nym, tedy pyatnadsessca. Acz-
kelyby na naszym dwerze abe ryczerskiem czaa
vkradl, tedy vche na bycz vrsnyene; a gdy kto
na ryczerskiem dwerze bronny dobada y vrany
kege, tedy za ranę raka abe na nylescy ryczar-
skicy.

/120/. Kto ma daez slvszebnyka.

/V/stawiany, ysz my abe staresta abo we-
yewoda abo sadza abo pedsadek abo wezny slvsze-
bnyka maya, dacz kv pozwanyv take, ysze ktorzy
Dzial. 49

Lty

Zla molwa : turpiloquium. MW. gl. ~~68~~ 68.

slips nr 100

Źly = impius

Wielką radość mi uczynił swoimi
słymi słowy [verbis impiis me
nimis molestarit] Rom. 133.

Przed tym jego biczowaniem stali żydowie, rozmaicie jemu łajac azłymi słowy barzo sromocąc, a takż dwójako był biczowan, a to prze to, by sie pismo napęniło, iż szatan biczował dostojnego Jopa (823) trudnemi ranami a jego żona biczowała ji trudnemi słowy i cirpiał boleść wciele od biczowania szatanowego a boleść smętka miał wsercu od biczowania języka swej żony. Rozm. 822—~~823~~.

Lty

Āaco mi pomoxi bog... , iako Jaranth ne
kasal zabicz Pessika... , ani slō wolφ
yancz

1417 M M Ae XVI nr 80

Zty

W^hla v^vola- in malivolam.

~~Atti MPKY 774~~

ca 1470 Meendub 150

7

su. kal. (2/2)

Quoniam in malevolam animam
non introibit sapientia

sep 1, 4

zły
forszy

do wstępnia

Assumit septem alios (se spiritus)
negiores, forsich, se (Luc 11, 26)

1440 R Rp XXV 242-11

K. 68a

Zfy

O duszyce ...

....

Phanes se zle mu ducha* przedela,
'gdysz ku grzechu woła zla brata

~~XV p. prof Sob. III 345 skarga w. 37~~

Skarga w. 37

Żty (mieć stać wolą k temu)

Wszelki, który ni w ry zenieryznej a ma stać
wolą k temu, już pokalał ją swe serce
[omnis, qui viderit mulierem ad concupi-
scendam eam, iam moechatus est eam in
corde suo] Rom. 268.

27y. Być rzej woli na kogo

A smęciwszy sie wielmi bardzo, porząd
jeden na drugiego mówić, rekając, a takim
za gospodnie? i byt jeden na drugiego
rzej woli Romu. 548.

Kdy zjavit - scortum

+

Ara s^h narre syostri we zlem zywocze byly?
Bz Gen. 34, 31.

ng su bigd z wesniego

Starý Testament Candy: zda su iako
zlee dcery nassyce sestry v^šivati
gmieli

0830

nunquid ut scorto abuti debuere sorore
mostra z

2ty 20²

+

Moi bog milosciny leszczyn, fiz
sz me zlem cohaif

L'or br 30

vly

Supta Latarina ... ne zlem
ne lesala

Ksr' br 39

21y

+

0 vy, che, nbumicy, ... yse choske
vy the robe vele stepo spachaly

In 1826

w. 18

Zde - malum

Stego crinifer szg nye lokayz Jul. 47.

nyekthomy ... lotrowstua poczymydzszy, bywa-
49 sbyegy krolewstua ne nego... a thekosz..
wydzrey stego / crinifer szg nye lokayz

V plura mala

75

Podal mi srophaera swego
then mi przygl wycie salego.

Alkroy w. 180

27y

Nye uyn uye nyas reps bym

mφzom

B2 for 10, 8

nihil mali faciatis

254

 slacheczskyego, czastokrocz swey czczy nyesza-
 nvyacz, wydawaya sya na lotrowstwo, ktemv na
 zlodzeystwo, a swa wola bywaya zbyegowie s kro-
 lestwa naschego, a taka majacz vmowka, wiele
zlego w krolestwie poczynaya, a potem acz nasza
 laska na myloscz bada przyiaczy, chcza sya row-
 nacz we czczy slyachcze nyeporuszoney. Przeto
 vstawyamy, aczby taczy nasza laska zasya w kro-
 lestwo byly przyiaczy, a wszakosz o namowienye
 maya opowyedacz a dosycz vczynycz, a weszdy ta-
 kyey czczy nye bada myecz, yako slacheczycz we

 /85/. Gdy kto porąby drzewo w czvdzem lyesze.

/N/yektorzy swą smyalosczą wgechawszy w las
 abo w gay nyektorego zemyanyna, kromye woley ge-
 go drzewo wyrąbywszy, precz wywoszą. Przeto v-
 stawymy, bo gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy
 wywiezę dąb, czso są godził na ossy, abo gdyby
 pospolytych drzew woz wywoził, tedy temv panv,
 czygya są drwa, ma pokvpycz vyną rzeczoną sye-
 dmyna- 39/ dzessyath. /

/86/. O slyachcze zbiegley y tesz czso lotrvyja

/P/przygadza są, ysze porodzony s plenyenya
 Dział. 38-39

u_y
u_e

Wszitco u_e (omne malum) re-
bya (u_e iat tan)

#l Proel I 4

Στγ

υε

Υσκφ, ισζ βογ με χερφcy υεγο

(Ρυτ: υοσζυ) τυ ιεσ

Fl 5,4

voleus iniquitate

21y
21e

Any vezimil bliznemu svemu
zelo (Pw: zlee

malum

Fl 14, 4

ty
te

Obrouy se od vego a cin dobre

\$l 33, 14, sm. Put

a malo

v̄y
v̄e

+

Odplocasali s̄p mne zlim ro dobre

FL 34,14, dm. Put

retribuebant mihi mala pro bonis

ny

Odelon se od zlepo (Pnt: od zla)
a cinu dobre

36,28

a malo

2ty
2te

fisz to odpracuj 2te to dobre,
wskazali to mnie

71 37,21

mala

Put: 2tee

uy
ue

y polożyły sφ precyzo mne
ue w dobre (mole pro bonis)

Fl 108, 4, sm. Put

uig
ue

To be same as regent iesm y
ue (Put: zee) pred tobφ csinil
iesm

Fl 50,5

malum

Zły

Tobę samemu zgrzeszył jestem y z lie, gl. z lly
grzech, przed tobą czyniłem, ~~by sprawion,~~
~~gl. esz by syć wyprawyl, w molwach twoych~~
~~y pomscysz, gdi sódzycz bódzesz /Tibi soli~~
~~peccavi et malum coram te feci, ut iustifi-~~
~~ceris in sermonibus tuis et vincas cum iudi-~~
caris Psal 50,6) KartŚwidz

Ute = malum

Tobe samemu zgrzeszył gesm y zlie y grzech
przed tobą czynił gesm. XIV Mar. Dod. Kart.
Lwidz.

21y
21e

отеносу 21e мерныа целом

могим

fl 53, 5, sm. PWT

mala

MW 3a: 2loszi

zly
ue

fyz2 molwφ zle (Pm: zle) pncrywo.
dwsy moyey

Fl 108, 18

mole

A gysz są dobrze czynyły, podł w szy-
wał wekry, a ~~gysz~~ ^{ktory} ze (male),

w oghen wekry

#1 Ath 38, sm. Pur

Ity

Itktonzi (sic) dobreo sainili, poyda w ziwot
wieczny, ale kttonzi zlee - w ogen wieczny. MW. 104
(a.)

Ath 39

ty
te

Wszystki miśli gich we te (in
melum)

#6 55, 5, 500. Put

\bar{u}_y

Do napelnilo se jest rich
($\tilde{P}u_p$ zlozozamy) dusze moie

Fl 87,3

replete est malis

ūy
ūe

Radovali iesmi se... lyati,
gimisz widhely iesmi zle (Puf.
zloszory)

#1 88, 17

Quibus vidimus mala

uγ
uē

Jisz milniecse gospochna,
ne (ne) widzuse zlego (malum)

Fl 86, ¹¹~~10~~, sm. Pur

u_y

W pamfocy nekuye prawy bφdze,
ot slyszena ulepo me bφdze se
baca

Fl 111, 6, sim. 7m

ab auditiōne mala

ny

W pamyaci wiekistej będa spra-
wiedlini, od slyszeniya zlego nye
bandz se bacz

MW 20a

ob audithone mala

Prad 111,7

u
u

Jen molwi ze (~~the~~ Put. zlosay),
ne rozprawa w obeszrenu osau
mou

Fl 100, 10

imigne

zty

Мфсша кпуwego zle (Put: z/a)
олару не згхуменю

Fl 138, 12

мала серент

Lte

Kaip sse tere, izem sse dopuseril sedm smertnich
grzechow... dopuszczonym zlego in. xv list. Kat.
~~kr 1681.~~

1915 Spaw 2.

Vopущеным добrego

219

977 Taco gim etc. yaco tho fwaczca
[yaco | cfzo gal pan dobrogoft Co-
lenfky dome|dzychoda wizefcy-
naczfe paniczew to gal | nenaškoda
anÿ ~~naflote~~ nafle pana dze|czri-
chowo]

1419 Pan m 977

— shesl. puer piana

Ego pasco oves meas. Pascit nos dans nobis
nutrimenta cottidiana, pascit cognitione et
intellectu dans nobis discrecionem)rosznoszczy
myene medzy szlim, a dobrim, (inter bonum et malum

zły
złe

Abi nam wszem złym sze neeod-
placył (s. Jozef) / cossosmi gemu
zuzynyly

B2 fen 50, 15

ne... reddat nobis
Vonne malum

Ly - malus, malefactor

Oth stego potnebus gest tra, wszdzinyer zinyzremu
poh prawem, pnes yete wteragnyona bi slych smyaloser
Sub. 48.

Nye thilko oth stego alye y oth kasdego
podobyenythna stego kasdem potnebus
gest tra wszdzinyer zinyzremu poh
prawem, pnes yete wszdzinyona bi
sluch smyaloser (malomum audacia)
non solum a malis sed ab omni specie mali

dadzą wyją, aczkole bądźże naleszon w myescze
 abo we wszy, ten nygednym prawem nye ma bycz
 sądzon, gedno polskym prawem przed sądzą vsta-
 wionym, ktory przekonany ma bycz skaran smyer-
 czą gemv zgodną.

/71/. O dzewyczem gwalcze.

/S/lusza podlug zakonv, aby syą kaszdy do-
 bry zlego chronyl. Nyektorzy zly a nyeczysci
 w swem szywocze, czvdzym szonam abo pannam
 gwalt vezinywszy a gych czezy pozbawywszy, gdy
 gym bądźże dana wyją, chytrosezą podlug nyemyeczs-
 Dział. 33

zty

Jakokole obchownego prawa ustanowione
szkodliwykolne barzo w zamyslu yma,
a wnakosz nyenalompny oth stepo
nye bynoys. othkabeny

Jul 48

a melo

Diol 38: od zloszy

2ty

Zño

20 pr

Communio prohibetur in his
casibus constitutis:....

Decimo septimo: Qui prebent
ocasionem mali proprie
pocet bnye⁴ V na bnye⁵

XV med. Gl Wroc 20r

V tj. podlebuję,

2ty přes trsy zdrazy

Zle byzkupye tayfire (pres trsy barwy
~~chrobakowe~~ ... wyobrazzony sq (male
episcopi palliantes) ~~per tres vermis colo-~~
~~res ... designantur~~)

XV med. MPKJ V 432

zle

Mami sja strzech, bichom... przecci-
wo ludzema slego za sle nye wra-
czali

XV R. XXII, 237.
(med.)

zby

A proze to, bi w tem niye wsta-
 ail, a zlego za zle niye oddal,
 mowij, ex e blagoslawijoni, gen
 to czirpi

№ XV R. XXII, 245.
 med.

25y

Gorskiye nje chere, nŷ mosze
bice slotkiym, prosciye nowŷacz,
bŷate czarum, a ale dobrim

№ XV R. XVII, 246.

meel.

4
Zły - perperus

Caritas...

Non agit perperam nyc pnyu
szlego * przewrotnego sdradliwego

1453 R. XLVII 351. (I Cor 13, 4)

k. 101 r - v

21623 || 51 : przewrotnego

10, WSTR w 2366, el B 46: przewrotne

Zły

złe

Quartum (sc. peccatum contra spiritum sanctum)
est pressumpcio de bonis operibus, id est
szmyalosc kw szlemw

1453

RRp XXIII 298

k. 359v

Ossol 824

uīy
zē

J mnyodl pom bog ... dneho wshedre-
nysa dobrogo i stepo (scientiae
boni et mali)

BZ feu 2, 3

dm. sb. 2, 17

\bar{u}_y
 \bar{u}_e

Wiszczycie o mnie miszlygly zle
a bog to obroczył w dobre

B2 few 50, 20

malum

etc.

2ty
2e

Ktorisz to caini 2e w vichenyar
pena bozo brego
V (malum)

B2 Deut 17,2

hm. ib. I Reg 15,18. III Reg
14,8 etc. III

x

zty
ze

Wydzely sze ~~W~~rodnychy synow
izrahelskych w zlem (in malo)

BZ Ex 5, 18

ūy
ūe

A gdzie była przysłała nasz Bossa ku
Hyem... przeczyt wszystkim złemu! Jesz
bil a'csimyl (m. Baza) przed bogem

БЗ III Reg 16, 7

✓ contra omne malum

sty
ste

ym' b' dzecye mocz dobre
czymy, g' dzecye syf zlemo &
necessity? (cum didicentis ma-
lum) 2 Jer 13, 23

wy
wie

Świedzeni s ϕ od Manase, ab i ziny-
ly szle V mod ti narodi, pesz je pan
zatrocyl

BZ IV Reg 21, 9

melum

-----71d

A ma o/8/stacz przesz wsz-
ey sprawy/9/edlywey odmowy
pod/10/lug prawa maydborsza
/11/ Pytalyscze nasz /12/
o prawo thym/13/y szlowy
Gdy by /14/ ktho koko za-
byl wmyesz/15/kyem prawya
albo gyne /16/ czo nyesp-
rawnye vozynil /17/ y szl-
osczywe albo czo szle /18/
go atego szabytego czlo/19/
wyeką albo temv szye /20/
stalo nyeszprawnye czo /21/
szlego przyyaczyel nye
/22/ chczalby tego fordre-
wags -----

OrtOssol 49,3,w.7-22

di... chuz ude farent

szly

Włoc q

-----71d

A ma o/8/stacz przesz wsz-
ey sprawy/9/edlywey odmowy
pod/10/lug prawa maydborsz
/11/ Pytalyscze nasz /12/
o prawo thym/13/y szlowy
Gdy by /14/ ktho koko za-
byl wnyesz/15/kyem prawye
albo gyne /16/ cze nyesp-
rawnye vczynil /17/ y szl-
osczywe albo cze szle /18/
go atego szabytego czlo/19/
wyeką albo [temv szye /20/
stalo nyeszprawnye czo /21/
szlego przyyaczyel nye
/22/ chezalby tego fordre-

WAGE

OrtOssel 49,3,w.7-22

is, cui criminale implicitor
erret
Gly

-----72a
/23/ mozely on to gemv od
/24/ puszczycz nayne nyszalu
/25/ yacz maly tho prawo
/26/ czyrpyecz zamyasto a
/27/ maly ten mordacz albo
/28/ \sqrt ten czosz szlego [szl-
ego] v/29/ czynyl zostacz
wmyescze /30/ czyly czo
gest sprawa pravego /31/
NA tho my przysz/32/ aszny-
czy Smayd/33/ borku mowymy
/1/ Prawo Bandzely ktho
/2/ zabyth a yego blyszy
n/3/ yechcze tego zalowacz

OrtOssol 49,3,w.23-33 -

49,4,w.1-2

Sty
 \sqrt ten (co niesprawnie) woz ztego [ztego]
nu Ort Marc 61

-----72a
/23/ mozely on to gemv od
/24/ pusczyez nayn nyszalu
/25/ yacz maly tho prawo
/26/ czyrpyecz zamyasto a
/27/ maly ten mordacz albo
/28/ ten czosz szlego [szl-
ego] v/29/ czynyl zostacz
wmyescze /30/ czyly czo
gest sprawa pravego /31/
NA tho my przysz/32/ aszny-
czy Smayd/33/ borku mowimy
/1/ Prawo Bandzely ktho
/2/ zabyth a yego blyszy
n/3/ yecheze tego zalowacz

chodze
[aly]

OrtOssol 49,3,w.23-33 -
49,4,w.1-2

√ ten <co niesprawnie> con zlego [zlego]

a yego blyszy n/3/yechcze
tego zalowacz /4/ Tedy mo-
ze to Sandza /5/ albo woy-
th zalowacz /6/ przeto a-
by ta glowa p/7/rzesz pr-
awa nyepreszla /8/ ale
stanyely szye komv /9/ czo
szlego nyespraw/10/nye Ja-
ko roszboy Czya/11/szkye
vranyenye albo /12/ czo
kolye takyego komv /13/
Wola ly ten nagwalth /14/
szlowye nyestoycze ya/15/
ko by nyasto zaloby

Sty

OrtOssol 49,4,w.2-15

om. at hoc 61

Alto

Gdyby kogo ktos zabyl... a tego
*zabylno calowyeka albo tego
komu szye sthalo nieszpawany
cro szlego Ant Mac 61 (gona)

-----73a
y p/14/raw bycz Bandz o
dlug /15/ yle czo szlego
nyeszp/16/rawnego yle czo-
koly /17/ albo ocz bandz
Badze /18/ ly ony zaszye
o wyn/19/yeny tesz vnasz
czyly /20/ czo gesth prawo
sprawa /21/ NA to my przy-
sza/22/sznychy Smayd/23/
borku prawo mo/24/wymy Go-
szye albo /25/ okolicyzny
ludze bandz /26/ szwyecz-
chych albo duch/27/ownych
albo zydzy czo /28/ w wasz
prawą foldr/29/vyą

27y

1/ Poczinayą są statuta króla Kazimira
w gymy bosze. A tho napyrwey: Gdysz podług
pysma navky wszelky człowiek w młodoſczy gest
podobnyczy kv zlemv, y wszelkye stworzenye
swyąta /s/ gest nyetrwayące samo w sobie,
ale przyrodzenye człowiecze rychley są skło-
ny podług swiata kv grzechv, nysz podług
swiathłoczy kv bogv; aczkoly podług zrzą-
dzenya bosskyeego stworzeny myelibi bycz czsny,
wierny, sprawyedliwi, spokoyny, a ysze ros-
pvszczone lakomstwo, aczby sprawyedlywoscza
Dział. 1

214

A drugdy mo sabygga pleeze,
a wzdry sra w nyem prosz szlego myjece

De morte w.

~~WPK J. I. 195, 462.~~

~~Pl. adm. 455 462~~

Lty

8 - 7

Nemaischia vyeschiela bandae vognany-
juxta illud lactantur cum male fecerunt
exultant in rebus pessimis.

~~1471 RPKY 88~~

Moukel 182

Vleg. Nemu

lub φ

qui lactantur cum male fecerunt
et exultant in rebus pessimis

Prov 2, 14

31000: 222a, pneumotusily
aera

Zły

Adam, chcąc bicz iace bog, wyedzecz
dobre y ^sle, yez nye bylo, any moze bycz
XV p.post. GlDom 52

• *Et sicut dicitur scriptis bonum et
malum Gen 3, 5*

Myfoscwy panyc gce thro mawny od eidge
 prykarange rebymy nge addawaly nge
 pryacelwm nasym shym ale dobynym
 za yh procyff nam sgrawage

xv ex. qhwp 70

^{lty}
Zte - scelus

Quid admiri scelerum -
cregom sic relego dopvssit.

ex XV. Pr. Fil. III 179.

214

Dyabolus est mali auctor, slego sprawcza, ne-
quicie origo, corruptor seculi

XV ex. RRp XXIV 374

k. 195vb

Ossal 1945

2ty

2te

Ludzie reką, iśmy śniemy lud a baro
ni Póciwy, iś on nas karze, a my jemu ra. To
ztem [nie] wracamy Rom. 647.

Uty - malus

Acrem ille rekt, si uide tuo daj o-
stem [si male locutus sum, testimonium
perhibe de malo] Rom. 683.

Lte

[c] La ele myal = ^{indignabitur} ~~indignabatur~~ (~~indignabantur~~)

~~id.~~

ca 1470 Mendub 155
sm. Kol

1471

in quibus enim patientes indignabantur

Sap. 12, 27

214

królów

A Przekopski ma za złe królów tego
myśliczy że myał tam swe posły
w kawolskiego

1500 dist Fat 175

^{xy}
Pater, qui es in celis,

✓ Ignosce illis, nye myey gym to za sle, quia
nesciunt, quid faciunt (por. Luc 23,34)

glkorBI 73
ca 1500 JARp X L82r

Wł
wł

Zawsze i słzycie bogu a gestly
syp wam zle widzi! abyscie słzili
panu, wolnye wam dano gest

BZ Jos 24, 15

V malum vobis videtur

Wł: zle

BZ: gdybyście nie mieli
Błys: gdyby jednak wam się nie podoba-

Fly

uoho ludnoy?

*z. macier (nie-
-sladac.??)*

Yako rzek~~o~~ Mykolay Komorszky, aby brath
nassz Barthossz Tharnowsszky byl sze *szlel
maczerze, tho my szwyathczymi, yssz yest
s dobreyg maczerze~~e~~

14~~3~~2 Pyzdr nr 1037

27y

+

Nullus enim ante demones... posset
subsistere nigreden douek ne možby
něp precinice šim

fu fl. 1482

☩ = malum

☩ = djabeł... swedzie lud rydowski,
aby śmierci mi radali, ktorai będą
na ich ☩ [seducet impie gentem
Judeorum, ut mihi mortem ingerant
malum in eorum] Rom. 166.

\bar{u}_y

Postal w me fuer... y remít
w puszcarene pres angoli 2le (Put;
2le angoly)

F1 77,54

per angelos malos

u'y

A gdiszkoli dudu boszi zli' pochita-
wal Saula

§2 I Reg 16, 23

du. 16. 18, 9

V spiritus domini melius

25
21y

Dla przegabanya ducha szlego
ca 1500 R. XLVIII, 372.

K. 622

21y

Dawali jemu winę, a by on był poganim,
by mocą ducha tego djabły wypadł z Rom.

715.

2ty duch

Żydowie wstawić się stali przed Herodem,
pomawiając mi tego Jezusa... A to im przyszło
z poduczenia ducha Wego Róm. 798.

2Ty

Moc szina bozego, szoba albo
szlosziz dyable lepo

ca 1420 R XXIV 83

k. 32

Ily

Rac loycz sz namy usszv thego,

√ mycdav vjdzijecz wrogo szlego

~~2 pot.~~ \overline{xv} PKJ \overline{I} , 147
(p. post.)

du \overline{xv} p. post. R \overline{xix} 58

u̅y
u̅y duch

+

foliisby sly duch melitorego chowieka
z ten tho blyd kawott, macz gđ
i n. Maryje Magdolane) takesz z po-
kuse nastadowacz

fu 14 b
v. 15

sim. rb. 173a. 181b

etc.

ety
rinduct

+

A takes my mammy's dymica,
golis s2p s2 nassim nepnygacolem,
toz jest se slim ducsem, chemy
valcyz

In 173a
w. 2B

u^uy
u^uydu^us

+

Iscy w^upt^uhy Jan malcy jest on
mocs bil. uod slymy sluchy

fu 1816

w. 17

u̅y
u̅y duds

Ysreca on (re. dr. Jan) nemourne
more jest bil vsdraual, i takesz
s tich to ludry, chosary szp ony byly slimy
dudy opf thany, yse gednour jest on
na ne swp rpkf bil flosyl, esz ay
natick marth sly duds jest ay on bil
1 tego thu doueka vy stp pil

fu 1816
w. 22-24

aty

Nyechay zly duch w pokuszech
szwyd bandrye poganybyon
ode mnye

UW 82a

uży

W 1022 godzinę wystąpił duch Boży
z Saula a. komył tym zli duch
od Boga (spiritus nequam e domino)

B2 T Reg 16, 14
szu. 16. 15. 16

zły

A także y tci, z gichsze brucha
zły duchowy prorokuiφ

Bz iv Reg 23, 24

et pythones et hericulos

zły

2) A to czyniły zły duchowe ~~aby jako przez~~
~~nyewastu cztorgęka pągęgodły ku potępęgęga~~
~~Tako też przez nyewastu chęrcly odkupięmye~~
~~naszego zbawęgęga nagabasz.~~ (Rozm. Pam. 475
Zp. XV) p. post

1) a to poznawszy zły duchowe y ukazały szęye
we szęye pylatowe zyonye ib. 475

Zły

Erat Ihus eiciens demonum et illud erat mutum
Mt XII. Et cum eiecisset demonum, locutus,
prz e mouil, est mutus et admirete sunt turbe.

[Quidem autem ex eis dixerunt: In Belzebub prin-
cip^e demoniorum, zlych duchow, eicit demonia

(~~Mat 12, 22~~⁴) (Luc 11, 15)

Serm 98v

etc.

27y

Rayska wlycko, Ma⁽fr⁽ja... od sztych
duchow nasz obranyay

ca 1500 Spr^o w V 11

Pieśni-Wod 174

~~abcđefghchijklmnañoprstuvz~~

xy

Mye vly duch Gewa sdradryl,
gdy gyez oover ruskycer radryl.

De morte u.

~~M.K.F.T. 185, 133.~~

~~H. S. 133.~~

~~De morte proig. Nehrung~~

~~Alte S. 133 km 293~~

XVex. De morte

Ity ch. Duch

zty duch

Swianti angele ... odeymy dusza moia, kedy
sie vbyerze zranca zlich duchow, abi ia wi-
darly. MW. 140a.

27y

Cerkew o wrołoch albo o
zlych duchoch molwy, abydom
pneczywo zlemu szwyczkijemu
ku bogu wdychaly

7m 139 arg.

2ty

+ 1

Poszły my... szwyatego angyola,
42by ~~na~~ ... ode mnye odegnal wschytky

12ty oluchy

New 110

2 ty duch, daemon

Rekli, wie jest czaroksiążka
a dierij [a] stem duchem a ten
jeum powaga [magus hic est
et incantator et demonum pre-
stigiū verus indagator] Rom.

137.

214

Penicha maria ar pelusek do brifh (ne y uiala,
a taq dla gy ue 2le husley ogar (u 8/10) / Kvi. cr 32.

zły

leż ti owose na smarli Janowim chowanim olin
ani yego slō pastwō

1411 Kościeln nr 445

Zty (2x)

1650

Takomÿ bog pomofz yfwanthy
krzÿfch | Jakofm ya nyewnofl
flych pÿenyandy | nadobre anÿe-
ffalfchował dobreÿ monetÿ | [[fla]
Crolÿewfkeÿ fla moneta, anÿim |
fzã ktim pÿenyandyom przÿfnal
czfo wnÿe | fzonÿ do pofznanya fle
pÿenyandy |

1435 Pozna nr 1650

Zty

1650

Takomÿ bog pomofz yfwanthy
krzÿfch | Jakofm ya nyewnoff
flych pÿenyandy | nadobre anÿe-
ffalfchowal dobreÿ monetÿ | [[fla]
Crolÿewfkeÿ fla moneta, anÿfm |
fza, ktim pÿenyandzom przÿfnal
czfo wnÿe | fzonÿ do pozznanya fle
pÿenyandze |

1435. Pozn nr 1650

Zry = falsificatus

Jze

(s. badumni swego...)

Skierka uc winost skier pycnady (~~skierka pycnady~~)...
alle ye wsgal za swag cupye, 1440, Skpp. II, N° 2870.

Todun 'repos, copia'

Uty

3

Uty zona po smytery maxa ...
po maxu wszystko gymyeny
trymala, a przeto [nyekthova
gymyeny dwezem albo bliszym
pres nyethbaloser a se tych
wdow przygladanye (per
inadvertentiam earum et malam
procurvationem)... karyla sa
a opiszewale

Jul. 74

ty = inordinatus

(^{no}Habet) palatum inordinatum smae ma sly. ca 1450
Gr. Fil. IV 568.

2EY

Prigpravili so k^o szemranyat wazitko
pospolstwo przeciw gemit (sc. Mojżeszowi)
ganybycz zemyt pospolstwa, bi bile

zle (quod esset mala)

B2 Num 14, 36

27y

+

Polossz ge iako zle fyggy^v,
jesz jedroni nye *mogo bicz pneto,
isze sz zle (pessimae sint)

B2 Jer 14 28, 12

✓ ficus makas

Lty

Lle dzala - vilia (~~opuscula~~)

1471 ~~PKy~~ v 5 Newkel 2

var. lub.: vilia opuscula locana drele

ad minores artes veniunt et quae non tam
lingua, quam manu administrantur: agrico-
lae, caementarii, ... fillones et ceteri, qui...
vilia opuscula fabricant

Prod. VI

cf Lactny - ^{richy} tam

Lty

40

He, zawyle - prapaⁿ

1471 ~~MPK~~ 122 Nauka 271

war. lub.: wazyre a. zawyle

erunt prova in directe et aspera in
vias plenas Luc 3, 5

²⁴
Gorsey

Vszelkny cłowek mapyrwey dobre vino dawa,
a gdy szał, spygga tedy tho co (magorsze
yest) podgeysze yest.

~~Ev. ex. XV OF XIII 1803~~

EW Lam 303

Vszelkny cłowek mapyrwey dobre vino
dawa, a gdy szał spygga, tedy tho, co
magorsze yest, podgeysze yest (id. quod
deterius est fo 2, 10)

Źły - nequam

Będzie li oko twoje złe, wszystko twoje ciało
będzie ciemne [si autem oculus tuus fuerit
nequam, totum corpus tuum tenebrosum erit]

Rom. 280.

Fly

zła woda

Thv podwzschodem leszal,
kaszdi many pomygze, zła woda lal.

Aleksy n. 182

zła woda - gl. do pomyje

uŷy

Allez kaznodzege szp shy presto,
yszy ony o sich szosz ne szmegg
kavacz ge (sz knale)

fu 11 b

w. 12

zły

fakow dypsa ludre... czynf,
isci zof ony pred lincny vka-
rupf dobry, allez ony zof pred
+ bodzem sly

fu 116

w. 23

Zty serue nequum, omne debitum
diminuitur iniquam

... .. szluga szly * wyszerek

szlug othpuszczenie^m thobef

ca 1820 R. xxiv, 82.

~~Jag. nr. 1299 k. 13~~

Bo. kar. św. 1. 45. (Met 18, 32)

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2401

zly

negham zly a. zlosyne
= d

xv in. sawed 48

Q xxiv 82 Hugo xy

serve negham, omne arbitrium dimittis tibi

Mat 18, 32

27y

Pan gego y rækl: slugo zly a lenjowy. ^{~~1 XV~~} R. XXXIII.
122. XV meol.

(serve male et piger Met 25, 26)

zty

Sly pestilens (Prov 29, 8)

mar. kal. : wrodlywy

✓ homines pestilentes dissipant civitatem

ca 1470 Mam L_{ub} 140

3 1000 zbudowali miasto podnieco,

Lty = malus

Mali consiliaryⁱⁱ avari rzecknyery zly.
ex. xv Tab. 536.

zły = nequam

A krol jemu rekł: Stwoich cię ust osądzam,
sługo zły [de ore tuo te iudico, serve nequam]

Rom. ~~408~~. 409.

रत्य

a thaki tho brath रत्य albo kma, bny ma
byary z thego bracthwa vya, drom.

1484 Reg. 723

.Toc. φ

ety

Pred oblycznosaz, kradya... skazaw,
szondza zlego skazanya naga-
nyoon bicz ne mozz e

Jul 18

V lep z zrego

de malo indicio

\bar{u}_y

Wstawiamy, aby prętki nasze oblicza-
noszące... sprawdzając, aby my mogli (w.
szkoleniu) być ślepo zgodni wogóle

Jul 55

de malo indicio

zty

Годылы працягушы сзг некл ... сзг нодс
w зноуеу мези мьеспрауедлыуыел/ шк-
занье сле вауныч

Li a zle гудсч ful 55:

imipue et perperam processisse seu indicasse
Dzial 51: zle shozal

Tly

Kttho ma tego sądzyc, kttho ma zla
myara, albo lokycer?

Ort Mac 96 (d)

Ort Mac 96 (d)

Andreas et falsas litteras

Ally

-----197c
Tedy burgrawby postawyl
tego yancza przed gayonym
szadem

y rzekl /12/ przesz rze-
cznyką szwego /13/ panye
woycze y wy/14/erny przy-
szasznyczy [g/15/dysz ten
czlowyck zle /16/ y fal-
szywe lysthy /17/ przy-
ynoszl nyeodmy/18/asta
ffryburkv Jako /19/ sbye
szam zobowyzal /20/ Nay-
dzyczye waszem /21/ pra-
we [czo on za tho /22/ ma
czyrpyecz] albo czo /23/
zatho przepadl

Tedy opowyedzal ten ya-
czecz

ūy

Ta droga fied zly przykłod

(#l: szszcode) gym

Put 48,13

haec via illorum scandalum ipsis

ny

przezyw $\hat{f}_y \hat{V}$ maryony trozey dowal
yes ny przyklad (#1: klad i's
skodp)

Put 48, 21

V(pro przezyw) [...]

ponebas scandalum

2ty

Była sta jego [n. Judana] spowiedzi, bo rada.
diab syna Boiego a spowiedzial sie, a by rada.
diab krew niewinna, srodziska prawego Rom.

760.

7 ty

7te stało

Który opuści żonę swoją, wyniszczyając ku-
drostwo, ten czyni swą żonę cudroboicę
a przynajmniej ja, ku temu stało [omnis,
qui dimiserit uxorem suam, excepta forni-
cationis causa, facit eam moedari: et qui
dimissam duxerit, adulterat] Rom. 269.

Lty

Ue pravo ⁱⁿ ~~u~~ymislone - jus ^{ph} profanum.

~~1471 M. K. y. 96~~

ca 1470 Mandub 205
nu. kal

qui comedunt carnem suillum et ius
profanum in vestis eorum

JJ 65,4

\bar{z}_y

Ne bφdφ oσtotoσeuy (σ. ⁺μερο-
keleni) ne zly cas (Puf: ne zle ca-
ssy)

fl 36,20

in tempore malo

Uy

We zli dreukwinski fi' gospodzin

Fl 40,1, sm. Put

~~sm.~~ Fl i. Put 48,5: w dzen zli

in die mala

21y

By vcoqit iemu ote dnot zlich,
as2 bi * vocopan bil gressnemu dol

Fl 83, 13, sm. Put

a diebus malis

Zły

Quodcumque Bernhardus, heres de Strina,
conquestus fuisset super Stanislaum, offi-
cialem, dicens, quia dicis super me ut
essem in malo successu vlg. we zley tonij.
Tandem dictus officialis respondit : arasti
cum bobus regalibus ... propterque paratus sum
ad receptionem coruli domini procurato-
ris Lublinensis 1409 LubZiem 24

ZŁY

(sc deus)

Non vult parcere, nisi redimamus nos, se
zlego, yóczstwa, ut semper ad Mariam recurra-
mus, cuius ~~festivitas et nostre utilitatis~~
~~utilitas, quibus circumstanciis przistöpi~~
essemus participes

XV in.GlKazB II 78

gorszy kty
Wagorszy

+

* wyelkze (sic) danye nalepsze
albo wagorsze - omne datum
optimum et omne donum perfectum
desursum est

1438

(Jac 1, 17)

R. XVII 353.

K. 257 b

Ity

ita przygoda

Wyana thu leszal pothle proga,...

ano swyrozchu ozla przygoda,
myegdi mrosz, myegdi woda.

Aleksy w. 105

Fly

8 sta chvila

your thro chera pyropezer,
maka y^{*}osithky sale phyle ymyez.

Aleksy W. 161

ты

5

Бо знаоц у не годех сѣм нѣ
экнѣм, аби нѣм нѣ даро не
[схончество]

Бз год 18, 18

me apprehendat me malum

Нѣм: бы нѣм сусѣ нѣ воднѣто нѣ
Б 1000: аби таѣ нѣ докѣто нѣм нѣм нѣм нѣм

uīy

Weswala gymyφ gego Benā pneto,
ize we zlich czaſyech domiā gego
wiszedi gest

BZ I Par 7, 23

in malis domus eius ortus esset

21y

Skrośzemym wyelykym starte
gest panna ... ranđ prelisz 21φ
(płaga pessima)

Bz Jer 14, 17

144

Уче. Система задач (к) уроки дети

144 ~~сист.~~ 143

Система ←

21y

Fili mi, in die malo, ve dny ste,
cum non sis immemor bonorum,
quia tempora mutantur et nos mu-
tamur in illis

xv̄ p. post. RRp xxv̄ 200
k. 157c

BN IV 9022

21y

Felix est, quem faciunt aliena pericula, re proycere, cautum

XV p. most. RRp XXV 200
k. 1586

BN IV 3022

4
Lty

cyneł - "niezmiernie" i "niezmiernie"

Lty tho cynek kostyore schyadł. ("siobli")
~~Gdy po uschi do pyekla wpadł. Mac. Doł. 137.~~
~~Rok. XV Mac. Doł. 137.~~
Cox.

24y

Tedy obeřveć nie mořesz tej stej pry-
gody, co na cie ma pry dít Rom. 447.

21y

†

Tedy v^o v^o c^o gestay on (m. šr. Jan) Xpa
byl prosyl, abic^o thamo desu, vatr
i taze ste pouetre ne postalo

Jan 1836

w. 13

šim. šb.

21y

Jaco tho fwatczą yaco marczin⁵
nyemogl | przejachadz przed flim
powetrzim iefzora | oglandacz tedy.
tedy⁶ mv wofniy⁷ rok | fdal fGer-
laffim⁸ ku widzenv

1420 Kościaru^{mv} 8/2

²⁰⁹
Lte powietne

~~##~~
Lte powietne = auroga

~~##~~

ca 1470 ~~MPKJ. V. 48~~ Mandub 25
om. kal. (2le)

fames si orta fuerit in terra et pesti-
lencia, auroga et auroga... omnique
plaga et infirmitas presserit

II Par. VI

II Par 6, 28

ity

Zaplanuse se..., gisz se^{*we}elo memu
memu

fl 34,29, sm. Put

qui gratulantur malis meis

Uy

Zasnomany bōdzue, gisz chert
mego uogo (Put: zlo)

Fl 38, 20

mala

21y

Obroczce opak y zapalęce se,
gisz chęć mne zlidz (Put: ^(mego) zle)

male

#L 59, 3

ūy
ūe

Me (pro ne) pristǫpi k tobe zle

(Pm̄: zlee)

Fl 80, 10

malum

217

+

Susza gnd we zlyd sznemogla

in malis

Fl 106, 26, sm. Put

uży
cie

Pan będzie stredz siebie ote
w drugo tego (ob omni malo)

Fl 120, 7, tm. Pur

Lty ay kte

alle stawy nas ode stego im. Ojca. 1-4, 6, 7,
9, 10, 14-16; od zleho 8, 11.

Ne vocy nas na pokvssene, alle
stawy nas ode stego (Ojca 2: ote fsego
zleho, 8. 11: zleho) ^{Ojca} 1-4. 6. 7. 8. 10. 12. 14-18

Zły

złe

Oczeze nasz, ... nye vodz nasz w poku-
szenye, ale nasz sbaw oth zlego Ojcz 18

Zły

Otczcze nasz, ... y nye wodzy nasz w pokuse-
nye, ale nasz sbawy othe slego

Ojcz 19

Lte

1

Me berzy... z obieraya twego... gymena mojego, by
mog vchawal ode frzego zlepo. ~~XV Hist. Nat. Nr 1625.~~

XV p. pr. Deb V 1, 4.
v v

2ty → 2to

Maria, dziewice, prosy (pro: prosi) sińca
twojego... haxa nasza kuchowa o the
wszego szlego Bogur. B-F. ✓

2, C. D E. F

ūy

J angyol, fensze nyf wnyod
u uduo uogo, porzernay tym
dsadkam

B2 feu 48, 16

de unctis malis etc.

$\bar{u}y$

$\bar{u}e$

folysz ge. nepodnye uyele zlep V
y mφdφφ (pro mφdne)

B2 Dent 31, 21

mala multa

тy

тe

Потка насз уyeлe члeгo (мала)

B2 Dent 31, 28

zty
re

~~On~~ Skryyφ trar mφ od ny ego, - y bφ-
dre na pozarcze, bo wszystko re Vna-
~~padnye~~ / ^{padnye} jego

B2 deut 31, 17

dm. 16.

V omnia mala

u̅y
u̅e

Гнев, гониме боже израелски; стало ли
то ле и твем лжотом ?

BZ Jud 21, 3

factum est hoc malum

u
ie

Przeto wszystko to u prziszło
na nyc

Bz u Par 7, 22

dm. u Esdr 8, 87

~~Judith 11, 12~~ v

univera haec mala

2ty
ve

Ja tego myśnawydzł, bo my e proro-
kuge my dobrego, ale zle (malum)

BZ III Rg 22, 8
(22,
sm. ib.) 18
v

~~abcde fghijklmno prsstu w z z z~~

zīē
f

Just kry nye vyem, crosz my sika
slego stalo,

De morte H.

~~MOK I. T. 192, 369.~~

~~Al. o sm. 363 369.~~

154

~~De morte prol. Nehring~~

~~Altplo Sprdenkm 290~~

wy

gdz ostromoceny y ostromany bzaf,
gdz sukayf zlego (Fl: zle) myye

PuT 70, 26

male

Zly -

Ode wschego zlego y nymyyschego
y przychodnanego szkrzery Now. 47. Od
~~padz ode mnye... mnye odzycar noser zlego~~
~~poradany 110. Odgnal wschytty szly~~
Duchy 110.

21y

Odny^o ~~z~~ od was zuyerzpta
zlo (malas bestias)

B2 Lev 26, 6

Ly

A mykth wasz ^{sz} zastraszony: zle zwoyemaz
y myecz nye preydre waszey granycze
(auferami malas bestias, Lev 26,6)

XV p. post. Kautizm 287

24y

Ten ps<alm> powyada, yze
Xpus Ihs zlosnym pne gys
lesz ze miasa odploty

Pub 72 org.

2ty

+

Omny (se dieci) slø smeruq^x dzynp

fu 12a
w. 5

Kły
Gorszy

Nagorszy = pessimus

Smerecz grzesznich nagorsza Fl. 33, 21.
~~(mors peccatorum pessima)~~

sm. Pnt

mors peccatorum pessima

2 ty

Żginąć stać śmiercią, a crudeliter perire
A by żywot twój medł albo był jako jego,
mądrył by dni twoje w mirre (sryedł
albo by jako jego mądrył by, dni
twoje w myerze) a nie żginął by
stać śmiercią [et si tua vita talis
esset, qualis eius, cum pace pertrans-
ires dies tuos, quod non sic crudeliter
perires] Rom. 141.

2ty

2ta śmierć

Kto będzie siłę mówić ojcu albo macie-
rzy, umrze tą śmiercią [qui maledixerit
patri vel matri, morte moriatur] Rom. 355.

2ty

Zawołali wrzepy wielkiem głosem, mówiąc:
dostojen jest tej śmierci rabi tej (!) Rom. 718.

cf Mat 26, 66: Reus est mortis

Uly

Uta śmierci

Wzruszy nauwali...: krolu Pitacie, podług tego
jest ci dostojen śmierci niej Rom. 789.

18y

Zła śmierć

Żydowie wotali na mi tego Jesuerista, mieniące,
aby był dostojen tej śmierci Rom. 726.

^{ly}
Gorsky 'deterior'

deterior) gorsky

c. 1500 Era Star 20

Zły

Vita nostra est fragilis et caduca zproch-
nyaly, szly, plena laqueis et miseriis

1476 AKLitRp III 108

k. 360

pod Sproś. wiaty: utomny, Takos & poujony,
reputy, zwiasty

Coluc &

~Ty

вспомни vs 708

(Eze

Udawal mi sta slowa 1401 piek 49. Bartek zlym [?] na zyme przez wo demonom + auy zlego [?]
vzytka ma flube 26. 111.

H y przezyciu peni starosue

V pro zlego?

2ty

40

(pro cinphe)

Najwstajphe no. mφ re czimφzim

(Pm: *obzφdzajphe zlye) vslizzi vcho
moie

Fl 81, 11

in insurgentibus in me,
malignantibus audent auris mea

Huj: o powstajacych na mnie wroznikach uslysznych ucho moje

Zde Akese

Lasrdi, ten gest w zeli alego dopusczo-
nego a stalego, ten zadra ma ku
dobremu, zimne bi owo ale dopusczo-
ne iuz nadazil

~~1/2~~ XV, R. XXII, 238.

med.

\bar{v}_y
 \bar{v}_e

Daly ~~sy~~ syf na to, abi csinyly
szleV pned bogem

BZ \bar{v} Reg 17, 17

hm. ob. 21, 2. 22 15. 16
etc. | | | | |
 \checkmark \checkmark \checkmark \checkmark

\checkmark malim

21y
21e

Grinyl (re. Joachim) 21e ^V pned

bozem

B2 IV Reg 23, 37

V molum

ūy
ūe

Pneta csi myl Kzle w hydremy
bozem

o malum

82 II Par 22, 4

V sz otoryjcaz sm. 16. 28, 6. 33, 22.

Neh 5, 28
w

zty ucynek

A oni raw?ali potem wrzucy;... nowe nanki
sklada i inne rozmaite ste ucyunki cyjni

Rozm 770.

27

Nie jesteśmy tako siłi, bychmy to ucygniłi Polon.

790.

Ty

aby p^owasz nycemowly z^e zanylozecz
1449 R. XXV 165

z. 600. zanylozecz, zadyca osta zym
panom, aby o wasz nycemowly -
obmutescere (gl. „i. e. silere“) faciat's (gl. sc.
principum et aliorum tiranorum.) SKJI 84

(sic est voluntas dei, ut beneficientes
obmutescere faciat's imprudentium
hominum ignorantium [Pet 2, 15])

zły ?

aby ~~ście~~ nie były pogorszone, bo bez skol
uczyniye złe wam (absque synagogis facient
vos). ~~Alc przista gorzina <to>, ze kazdi,~~
~~ktoz zabyc was, domniwa sobe postugę,~~
~~wczyn<it>cz bogu.~~

ca 1425 EWK Rey 43 Notk 16, 2)

w Couc in

Лты

1650. Такоси я нге воост
слыч пыеняндры на добре

1435 Поим нс 1650

~~le~~ 21y

- toś pod radnic!

(pro 2ly)

Gdy 2le rad2o3 = dum enim habent ~~persuasum~~ inique ^{persuasum}

~~to. gdy 2ly rad2o3~~

Nowkiel 157

1471

war. lub.: gdy 2ly rad2o3

dum enim persuasum habent iniqui
posse dominari nationi sanctae

Sap. 17, 2

31000: niepodsiacy, co zampilili
njanmic lud swiety

2
ady - perniciosus (berpabr. po 4)

Ko vizucerenyu tego zlepo obicaya vstavayami Sub. 97.

Ko vizucerenyu... tego zlepo obicaya
vstavayami

hanc perniciosam consuetudinem

B 4 26

2ty

1

W zli obicay ot nyektonich naschich
poddancow wyedneno yest, ze oni
gich poziczsam ... dlugu plewicz nye
dbayen

Sul 97

in pravam consuetudinem

B 426 Mutuum

Zřítý nerymek - scelus

Sthenostha...ma pridacr woznego...ko opitha=
nyu, iesli yesth yawna slawa okolo
wzinkw thego relego [captaneus debet...
dare preconem... ad inquirendum
si culpatus vel culpatus laborant
publica infamia de accusato et patreto
scelere] 1498 ^{7005.} clac Hys rī 272..

Uty

Sul 24: skavada yest usca

5c

obroczona, a wszakosz pyrwsze brzegy myedzy
lzedzinamy graniczą czynią.

/11/. Kaszdy ma stacz pod swą choragwą./

8/ /P/rawo ryczerskye. Nyektorzy z naszymy ry-
czerzow mayacz na sobie riczerską czescz, gdy
na grodziech naprzeczyw nyepriaczelon bada po-
posadzeny abo na walkach, wszali obiczay nye
stacz pod szadną choragwą, a to przeto, aby gro-
zy pvshek albo stroszey są vchowali, ktorasz
to stroszą gynszy panowie podlug vrzadu gym po-
stawionego, myedzi sobą poczynaya. Abogem zly gest
czlowiek, ktory nye przyiage swemu czialu, przeto

Dział. 2-8

17kPr 2(3) - 17kPr 2(3)

21y

o těch to blagoslauných stvach mista-
czim a robjacim prichodzi pře-
zivnoscz, mjršijaczka, a přezla-
dowanýe od slich na wszech mýesczých

1/2 XV R. XXII, 245.

med

ady, ~~ada, etc~~

Sly mnych ve rozythko srya myecce
De morte w.

~~MAK 7. I. 1944 446.~~
~~Pl. spm. 439 446~~

25y

✓ molipnatum.

49a

posadzy, rolyą osyawszy eszymyną y jarzyną,
63/ polyą wszytky wykopawszy, tosz wołno mo-
sze precz gydż. / 1/

/152/. Gednym prawem maya sadzycz we wszyst-
kych zyemyach krolewskych.

Quod aliquo /s/ castellanorum iudicia
non debent fieri.

/G/dysch s podpharzy zlych lyvdzy bywa

1/ Wzdłuż tego artykułu na marginesie wewnętr-
nym wypisane spólcześnie: "a sagitta volante
per diem, a negocie perambulante in tenebris.

Dział. 62-63

rozdzelenye, slysche vstawycz, aby prawa nye-
ktorych panystw, kthorych zaplata tylke na po-
thwarzy zalyeszy, owszeyky ge sskazycz.

/153/. Vno iure in omnibus terris regni de-
bent iudicare.

/G/dysz pod gednym krolem abo panem geden
lud poddany nye na rozmagitego prawa poszywacz,
aby nye byl yake dzyw rozmagite glowy mayacz,
potrzebne pospolitemv debremv, aby gednym y ge-
dnakym prawem take w Krakowye yake w Polszcze
Dzial. 63

L'iy

Tam szam moyeocy gliczu,
Tomy szhye duchy^x vicsa

XV p. p. I Sob. III 345 Skarga Kłof w. 49

xy. 4/17

Tam sam ockij moje glondro,
toz yessz truj sze dochi vjdziv
shangalov w 74

~~MPKJ. I. 199 T.~~

~~Lale umier. Akc. A. S. 295~~

(wg vstle)

Zty

798 Iifze potr panu Janu* flza szlo|wa
daǰal] Jnnan szwe ranky | podnofzl
athy rani czlomu | pan Jan dayl
tho vczynil sza | yego poczothkem

1422 Kal nr 798

Этѣ.

Езе црзо врѣнил Ииндоръ
слово аѣ Хармони, то на него поупт-
кѣм, кеди него сѣмѣ бил,
ѣму срѣ слова давал ох него

мацене 1424. Кс. Мѣр. II Кѣ. 368.

сѣм. нѣ.

Zfy

2715. (172^v) Czom vczinil Jacobowi tho zagego poczanthkem kedi mi sla slowa daual imyecza namye dobil. — Jaco ya tho wem Czo vczinil Jan Jacoboui tho zagego poczanthkem kedi gemv sla slowa daval inyecza(!) nan dobil.

1427 Zap Names nr 2715

ZTy

1309

Taco nam pomoz bog † | Jbyerzem
to [a] nanafcha ftara | przifchaga
Jfze wten czafch | fchedzelifmy
wzagayonem | veczu kedy maczek
Sbrun | owa zalowal namycolaya |
vilka olla flowa atamfchamu |
dofzicz ftalo |

1428 Pozn nr 1309

2fy

574 (219) Czom ya vezinil tom vezinil za anninim poczathkem gedy (!) my szla slova zadawala. — Jaco ya to wem Czo olexi vezin[il] to vezinil za anninim poczathke[m] kedy yemu sla slova zadawala.

1444 Zap. Kausz nr 574

29y

O ktore obycne jam na yadnycha
halokab, to on vchnil ka gego pozhatkem,
bedi mu kla slova dawal

1445 Profil. viii, 18.

Lte

Sdrowasz nasz wyath sie

Marja, ... wybaw nuya od wrogo szlego. ex. xv Lab.
215.

Zły

Caritas ..., non cogitat malum nye misli
slego blisznymv (I Cor 13,5) XV p. post.

GlDom 46

ГлДом II 51: слезны

u

Nyechay pan bog *szone mnie
od wszytkyego zlega

Mi SOB

27e

brevo thwa lasaka strachyly (sc. ludzie)
kack chomlego vczynyly?

de morte H.

MPKJ. I. 185, 148.

~~H. o sm 147, 148~~

Łle - malum

bore gy raez posdrowyer pde wrzezo
slęgo.

~~XV~~ p. 172. Tser u. 26

ūy

ūe

~~Wileip~~ Wileip na nye ze

fich (melum sum)

BZ per 14, 16

2ty
re

Apręto iże syf pokoril (m. Aclab)
pre myf, nye przepuszcz zlep V
na jego dmy

BZ III Reg. 21, 29

dm. 16.

V malum

$\bar{u}y$
 $\bar{u}e$

A puto ysaie to csimyz, jest. jest
ze, bzdur dany na zatraconye

Et Judith 11, 12

certum est (!)

su: b7gol

$\bar{u}y$
 ~~$\bar{u}x$~~

Grinyl (sc. zacharyjen) to, $\frac{3}{2} \frac{1}{6}$
jest re pned bozem

B2 \bar{r} Rep 15,8

sm. ib. 15,24
w

quod melius est

u̅y
u̅e

A ya skriyφ ... obline moze ... pre
u̅zaitko zlee! ges to gest Jurinik, ze
gest nastadonal bogor castdrick

B2 Deut 31, 18

! proptem omnio mala

ūy

ūe

Tak yesz przyedre na wasz wszystko
uel, gimze to gest prozil nam

B2 Jos 23,15

quidquid malorum comminatus est

u_y

u_e

Претоз ја прунуодф ушитко уе V
на дом генероамов

BZ III Reg 14,10

V mala

27y

nie Preto toz mowy pan:

√ Owa toz ia przygodz na cyf 21e
(melum)

32 III Rep 21, 21

rt̄y
r̄ie

Crimyl (su. Joas) r̄e / p̄ne <d>
oblyesim bossim

Bz IV Reg 13, 11

fecit quod malum est

ūy
rē

Jacyem zgneszil, iam zlee dcsingjl
(malum feci)

52 ; Par 21, 17

uy
ue

Are any mistyly cheaper my e
uee V osimya

B2 Neh 6, 2

V maluu

ūy
v̄e

Tedi ty pridz ku mnye, bo tobye
pnespyeczno e mycs zlego, iako siw
gest pan

B2 T Reg 20, 22

nihi l est mali

ūy
ūe

Esom ucaimyl albo esso fest
rego V w mey rŕce?

BZ I Reg 26, 18

V quod est malum

ny
ue

Ныфсеу nye chссф ныс злеpo
maximе тоbye

Б 2 Г Рер 26, 21

дтм. 16. 28, 10. 28, 6. IV Рер 14, 24

peruaguanam enim ultra tibi malefaciam

$\bar{u}y$
 $\bar{u}e$

Wyele zlego V srinye lyzidu
swemu israhelskemu

$\bar{B}Z \bar{T}$ Reg 27, 12

dm. 16. \bar{V} Reg 21, 12. 22, 16
ek. " " "

V multa mala

ty

y usimyl (re Kadab) to, crosz
gest repol pned oblysim boszim

BZ III Reg 15, 26

V quod malum est

Уу
ѵе

Вѣдзеш прыіфт до грабу твѣго...
аби нѣе выдреле очи твоѣ и твѣго злѣго!
ѣсз іа мам и выесз на то мѣсто

В 2 IV Reg 22, 20

Ім. 16. II Par 34, 28

Всѣмъ мѣло

$\bar{u}y$
 $\bar{u}e$

Kye možď min[y] fcz recai pana
boza mego, lich albo dobrogo,
albo zlego / niki zerna (leg. z serca)
mego

B2 Num 24, 13

vel boni quid vel mali

z̄y
z̄e

Ona tocz Adam iako geden z nos
wczynon jest wyedzecz dobre y
z̄e (sicut bonum et malum)

B2 feu 3, 22

\bar{u}_y

Czy (se mi) dręły złe rzeczy, jesz
synt drali (w żyłach) wskem żyłdu

BZ I Moes 2, 6

V molo

$\bar{u}y$
 $\bar{u}e$

Non reddentes malum pro malo

lego re hosu (1 Pet3, 9)

17 med. sk7 1 88

254

Gen masz zbawyl ~~szczego~~ zlego
Ks. XV, Prof. IV 594
med.

Ity

I nye wodri nas w pokusenie, ale nas zbaw ode
zlego. M.W. 116 a.

son. st. 120a

Opca

Ity

Anyol thway ~~pany mnye amye~~ ... nyechay od-
daly wsrythky zle mysrly ode mnye. MW. 90a.

Hy.

Non occides micogō rōtō, aui
shim pōsichadeu.

R ~~XXV~~, 241. = 1440 Dek \bar{v} 4

2ty

Davam sija vnyen bogu vszechmogocemu s pya-
czy smyslow czysta mego grzesnego, czum szgre-
szyl... sta przyezyna, slym pogorszonym, ... slym sija-
domyem, sta vola, szlym lubowanym ~~ex. XV Spow. T. 149.~~

XVex. Spow 3, # 8.

Ity Hec enim est voluntas dei, ut absti-
neatis vos ab omni fornicatione, ut sciat
unusquisque vestrum suum vas (possidere) in
sanctificatione...

✓ Non in passione desiderii
nye ^{*} ~~ry~~ ^W ~~pyenyera~~ ^{*} helgo pothadanya
1453 R XLVII, 351. (Thes 4, 5)

K. 105

Ity Diabolus ix genuit filias de uxore
sua concupiscentia

[pho zandza (~~accusativa~~)

(~~concupiam~~)

ca 1466-67. Sermon. 97. v.

14 2 4 24 Mrs. R. 97.
(108)

odrytenie FW

Ly = dolosus

chsc.

Nam sub veste religiosa latent

Meas dolosa^{*} sal myst. $\text{II} \frac{1}{2} \text{XV}$, An. Fil. III 289.
p. post.

k. 274a

78y

He obycrajo - abusiones

Abusiones - se obycraje

ex xv Profil. iv 748.

274

Chemu mię bijesz a wracasz nie za dobre?

Poln. 683.

24y

Przewita Majja... obrota sie ku rydom i
poersta wotai:... Nie m dręrajie syna mego
trudną męką... Słuchajie, niebiosa, a rozu-
niej siemia, bo mu ste pa dobre wrocono
Rom. 740.

Łty = reprobus

Przetoi na podobieństwo tego przemienienia
rekt apostoł...: abych ja stym nie był na:
lesion [pro qua etiam possibilitate movenda
dixit apostolus: Timeo ne et ego ipse reprobus
inveniar] Rom. 276. por. I Cor 9, 27

ty = malus

Tracali mi ste na dobre, stuzzenie (!) duny
mojej i retribuabant mihi mala pro bonis; ste-
ritatem animae meae Ps. 34, 12] Rom. 771.

284

Żądacie sq. da na potępienie tego a sta-
wiecie (!), jakobyście nic nigdy tego nie
użyli Q. om. 772.

2ty

Wiemście przynieśli tego siewnika, co
tego udymit? Rom. 770.

2ty

Wczytać co tego = quid mali

Odpowiedział Pilat: ... Co tego wyczytał, a bych
ji wyczytował? [quid enim mali fecit iste? Luc.
23, 22] Rom. 8:11.

Zle

a co złego uczynił, abych ji ukrzyżował? Rozm. 838.

Et y duchs i diabolus

Podraj rtowiczy oddzielony sie
ode mnie i podat sie ku prawu
pana tego ducha (nam se genus
hominum sponte deputavit domino
diaboli inique manipant] Rom.

16f.

2
Łty duch

Tako bądź wasza mowa: jest, tako jest;
nie, nie jest tako, a pokolwie bądźcie
wyżej tego, toć jest od ptego ducha [sit
autem sermo vester: Est, est: non, non: quod
autem his abundantius est, a malo est]

Rom. 269.

Mat 5,37



Źły duch = diabolus

Wtedy... wiadom jest Jezus na puszczy
duchem świętym, jenie ję był próy,
wiadł k temu aby na puszczy medł
a tamo od tego ducha był kuszon
[ut tentaretur a diabolo] Rom. 194.

lit 4,1-2

Ty duch = daemonium

Druzy rekli: ty sowa nie sq. Takiego
słowicka, który tego ducha ma [haec
verba non sunt daemonium habentis] Rom.

427.

Этѣ дух: Leviathan

[Takto rodraj stowicery] odkupisz albo
stego ducha rwigriesz? [humanum
genus qualiter, mi fili, liberabis et quo
modo Leviathan dilecte mi ligabis]

Rom. 165.

2) Duch - daemonion

Ston im rekł: idri ier, powiedrie lisowi

temu: owa wyppędraję rle duchy [ite,

st dicite vulpi: ecce, ejicio daemonia]

Rom. 419.

Źty duch = daemon

Źy dwanaście apostołów k sobie
wzwał Jezus... a dał im moc, a by
ste duchy wypędzali s ludzi [ut de-
mones ejicerent dans ipsis potestatem]

Rom. 202.

Wzrost duch

Atomi nauwiali potem wspany:... listy ch
dni nie dba... Nie duchy wyprzedza Rorem.

770.

Źły duch

Przeklęty jest, boć mocą Behebutowa - ... wy-
pedra rle, duchy Rom. 750.

2ty

Pilat ich potem pytał...: A czemu to są. te
uczynki? A oni rzekli: ... boć mocą Belsabub
waj... wyprzedza te duchy Róm. 750.

Luc 11,15 i eicit daemonia

Źly duch = daemon

Ale oni pliduchowie boją się aby ich nie
postat do głębokości pickichrej... [sed quod
eos mitteret, hoc demones tinentes, in abissum]

Rom. 291.

27y, duch - daemon

Toi jest syn Boží, Teží chvála,
anieli; ale plí duchowie nie náirá-
jáho; ludie [sed plenones et
homines ignorant] Rom. 128.

¹⁴
Zły duch = daemon

Zli duchowie wstali przeciw Jezusowi
[demones clamaverunt contra Jesum]

Rom. 27.

Źły duch = spiritus immundus

At potem Jezus per wawszy dwanaście
swolennikow swoich dal im moc nade rtemi
duchy [et convocatis duodecim discipulis
suis, dedit illis potestatem spirituum immun-
dorum] Rom. 307.

Uly duch

Tego wiemy (wymy), więc jest prawy namoksięnik
i narownik, Ulych duchow ma towarzystwo

Qorm. 799.

Władcy duchowi

Mowi święty Augustyn: odpowiedzcie tu
Władcy duchowi ~~Władcy duchowi~~ rbanem, przeladowaci
ocypiciem! Rom. 771.

Wty duch

Jako je pomawiali przed Pilatem, by moc
tych duchow dyably wyprzedat Rom. 749.

Źty duch = spiritus malignus

A stalo sie potem, iie mily Jesus sreedt
prepowiedac... krolestwo niebieskie a dwanasie
swolnikow s nim idzie a niewasty niktore,
ktore sq byly zbawione stych duchow [st
mulieres aliquae, quae erant curatae a spiri-
tibus malignis] Rom. 321.

Luc 8, 1-2

⁷ty
gorszy = nequior

Tedy on przyszedł i przymie albo wezmie
s sobą siedem tych duchów, jeszcze gorszych
niżli on sam [assumit septem alios spiritus
secum, nequiores se] Rom. 300.

²ły duch = immundus spiritus

Kiedy ły duch wyjdzie z człowieka, chodzi
po miejscach suchym [cum immundus spiritus
exierit de homine, ambulat per loca in aquosa]

Rom. 300

27y duch

Judas... obciera sie i skrepla na poz
wietru... a bruch sie jemu rozkosil i
wypłynęły jego wnętrze s niego, bo nie
było dotychczas, aby ten aby duch miał
wypłynąć przez usta, ktożby był Jesucrista
sta prawda? (!) Rom. 762.

3ty = iniquus

Kto w malej rzeczy sty jest, w nam niej-
szej jest sty [qui in modico iniquus est, et
in maiori iniquus est] Rom. 390.

Ly = nequam

Prophet mity Jesus mowić rsekąc: pokolenie
toto jest rle pokolenie [generatio haec, generatio
nequam est] Rom. 304.

2 ty

Deiweica Marja... chciał [a] k niemu przy-
stąpić, ale był lud, przekłęci rydowie, dopiero
go uchwycili za jego święte włosy. 7M.

Uly sroviak

Milostivuy krolu Herodrie, chees li mieci
pomstę roslania kwie, ktore sa polity, po=
mici nad tym slym sro-wiekien Rom. 798.

Zły człowiek

Pilat... namienić im dusę... Barabana... a... Jezusa...
Bo myślił Pilat, że weirawszy żydowie tego ^(prokłytego) i
człowieka i Jezusa..., będą się sromać przeciw
tego tego człowieka Rom. 808.

ty uovick

Odpowiedział im Pilat...: kiedy chcecie, a by
ten ty uovick puzcaon, a co i neryniem rjesa-
sem? Rom. 810.

Uly marynek

Ani Herod mogł nam ktorej winy albo ktorego
winyka tego najdzi, o ktory by był smierci
dostojen Romy. 805.

Źy erowick

[Barabas] był wiele synow rydownickich polik...
jako Źy erowick bardzo niewierny i pełny
wszystkich grzechow Róm. 808.

zły duch

My mamy zakon w sobotę nikogo nie ura-
wiać, ale ten nieme, chore, ... złym słuchem
osą, drone, jego zbyłymi morynki Rom. 749.

Uly męzynek ste męzytki pętricyy = malefactor
Crimus jest ródziej albo ste męzytki
pętricyy. Ale to mówili oni, o których ie
tako pisano Rom. 771.

28y

Jesus smęcił się jest... Judaszowi miłosierdnie
się ratując i świadcząc jest, chcąc ją od
jego złego umysłu odwrócić Róm. 544.

24y

Mily Kristus mysl i Judasowi nogi, checa
je nawrocic od jego stepa umytku Romy. 537.

24y

Vide: 2^e Rom. 166.

a b c ć d e f g h c h i j k l m n Ń o p r s ś t u w z ź ż .

Łty = malum

~~de~~ na sle wam szamým, in malum vobismet ipsis - 321
(19) b. a. ;

~~IX~~ XV Spr. I 314.

P. pr. Sk. J

(Jer 7, 6)

~~Spr 1, 314 ; I pol. XV~~

post deos alienos non ambuletis
in malum vobis in et ipsis V

Quadr.

~~ste~~ ry

Gdyż ten ordek ze y falszywy^{lyst} przymyosze
od myasta Fridborku.

Ort Mac 136 (d)

modus et falsas litteras

Ortosnd 100, 2: ze ... lystny

Źty = malus

Bogobawieni jesteście, kiedy... będą wszyscy
ście mówić przeciw wam [beati estis, cum...
dixerint omne malum adversum vos] Rzym. 264.

Lty

Bandzely ktory exodny orlowyck ...
w ktorem szlem verynku u soffaxon
then musxy przed naszym sandra...
bycz praw

Ort. Br. VI 359
sim. kvī. kad. 189

~~VI 359~~

Lty

Tego szablętego orlowycka, albo tem v.
szyc stalo nyeszprawonye oro szlego
pranyacxyel

Ort. Ort. VI 360

~~Ort. Ort. VI 360~~

Lty

Ma - praefra gradus ^{superlativi} ~~compositio~~ :

Summa gressuum magistra (Fl. 33, 21.)

~~praesens - navissey / Fl. 45, 4. Ku boqa navisseyemu~~

~~Fl. 56, 3.~~

~~Natwardregd praesens Fl. 20.~~

274

Wp Kościom ur 40

Jarom ne gonit Totomislawa ane qy slywi slowi
gabai

1398 Leksz. II, 2095

Zty

hg Kiel nr 345

Wdawal mo sla slowa y pirvey genu dal dwe rane

14¹¹~~to~~ Hube. ~~14~~. 55.

My
Gorsy

MS R xxii 351- e

~~Lance nalepre albo argentea 1438 P. xxiv, 576.~~

Jan 1, 17

Jan 27

sty

doublet

Sty chera bicz tim, exim sa

~~XV R. XXII, 246.~~

med.

ny duds 140 15 81 521 .ff. 22
173 + 28 .23

1730 11 (27)
117 24 v. 12. 23 ff

2 Ty = malus, maleficus

~~Sty dach gester on bit & legalko cloueka wydopit
gn. 181, b. Takers my wamy werynora, qdwo wq...
se slimm dachew cheung waleryca gn. 178, a. ~~st~~
Ony wq pred badtem sty gn. 11, b. Gest gy o
yego se skulky karat byl gn. 11, b. Gd wbi wq
on gest bit wro sluch ludzy narodyl gn. 11, b.
Clouek ne mogty wq porawicze slim ~~gn~~
~~(se. dachow / fante demona. (se. dachom: ante
demones... Sabritlere / gn. q. 149, a. Poonawidp
doby wedy slumy gn. discernentur fideles ab infidelibus
gn. q. 102, b. Ale paretice thamoer ono wqdy ne
podogq gn. 183, b. Chyere wyho wroba wle stego
spachaly gn. 182, b. I dzeffere... wuagdy sta wrona
lyna gn. 12, a. Ony wq wuorap dzynd gn. 12, a.~~~~

x 8

148 v 1020 700

x 5

109
Lly

[Vicarium et vile prostibulum]

» dziewczka
żona «

Ma dziewczka, Ma żona - meretrix

~~Wnieca w dom żoni sley dziewczki Bz Jas. 6, 22. Ma
dziewki a neperceciwoy nye pzymyerz sobye zra
żonę ib. (Gen. 24, 7.) Bz tego crasu Gepte... Sin
żoni sley ib. Judic. 4, 1.~~

XI, 1

[filius mulieris meretricis]

9329

Ży - malus

>> uorynel <<

Wstąpił duch boży s Sautu, a lemył gym zli (nequam)
duch Bł I Reg. 16, 14. Narodze sily (generatio prava)
a przewroci! ib. deut. 32, 5. Priprawiłi sika ienna-
nyu iocitko pocpolstwo, gany byper zemys pocpolstwu,
bi bita zla (malu) ib. Num. 14, 36. Czinył zle ucinłi
ib. 1V Reg 15, 18. Dany sro od was zowozpta zlar. Lev
20, 8. Zukać, bpdre oblyera mego, czinył per pokazienye
od drog swich zlich (pessimis) ib. II par. 7, 14. We
zlich czaryech domugego wissed gest ib. I par. 7, 23.
Uczinył to... abimyeły bricim zle (malum), prze
i sibi my daraly ib. Neh.

prawy bogu
[quod erat malum
coram Domino]

9827

Zły

złe - malum, mala

Wzrostko złe napadnyego zego Ps. deut. 31, 17. A ya
skryjć a zatayć oblicze moze w ten dzeń prze-
wzrostko złe, gęsto gęst uerim ib. 31, 18. A to
czymerze nyer złego tym męzom ib. Gen. 19, 8. Wzrostko
z serce boha... pizecyio wremu zlemu, gęst bit uer-
ny ib. III Reg. 16, 7. Abi nam wrem zlem serc ny
odplacę, ersosmi gemu uerimly sue rediat nobis
omne malum ib. Gen. 50, 15. Wzrostko serc arzodyny
... w zlem in onala ib. Sk. 5, 19.

9331

²ly
Gorskiy

Nagornyy - pessimas

~~Prizivayeshe fan na chto glad... prse tse wimishlenye
nagornye 137 deut. 28, 20. dokhd wyelt, kotix~~

~~nagornya tsemre prsewoko mnye? it. Num. 14, 27.)~~

~~Nye adwrogl syd Geroboam 2 dragy tsey nagornyyey
it. III Reg. 13, 33.~~

3902

24

[wy] drachy ale mrozzi gess wyś drachy

WZ T. Mad. 2. 6

polowój ge iaka zle figy ge [] gedromi nyemogo bicz

ik. Jer. 29. 17

prozeb irze / s⁺ z⁺te

xy, ~~xta, xt~~

file (malinolos) (25c)
JA. IV, 95.
~~:AJ. IV, 95.~~

~~Col. Poln. H. II f. 13~~

~~200~~

Lty

(dublet)

In hoc yest szle kurwe^ssynowstwo meretri-
calis filiacionis factum. 1459 A. off. Lubl. II.
Ac Lubl. II

Subst.

Zły = impius, iniquus, malignus, malignans

~~Kiedy se powiezza zli, zarzaga se w bogu Fl. 9, 22. (impius)~~

Bosze moy, wimi me... z ręki przeciw zaconu czinącego
y zlego Fl. 70, 5 (iniqui). Udebiłaię czego otemne zlego ne-
pornawal iestm Fl. 100, 5 (malignum). Zły wstaly są na
mę Fl. 85, 13 (iniqui). Iestm mitowal na zle Fl. 72, 3 (super
iniquos). Rada zlich osadla iest me Fl. 21, 17 (mali-
gnantium). Przekl iestm zlim Fl. 74, 4 (iniqui).
Se zlimi ne będę sedzecz Fl. 25, 5 (cum impiis).

Z Ty = malus, iniquus, pravus

Ne bǔdǔ osromoczeny we zly eras Fl. 36, 20. (in tempore malo)
Od eslowy zlego... oteymi me Fl. 42, 1 (ab homine iniquo)
Pokerel ies mi zamǔtky moze y zle Fl. 70, 22. Uogil
iemu ote duow zlich Fl. 98, 18. Bichǔme bili iaco oczero.
we giel, pocolene zle Fl. 77, 10 (generatio prava). Ot
slyszena zlego ne bǔdre se bacz Fl. 111, 6. Uerwidzili sǔ
sobę molwǔ zle Fl. 63, 4. Ode wzelek zley drogny chowal
gesm nogy moze Fl. 118, 101. Zaroverzǔ zle nenasrzeli
sǔ ~~me~~ me (Fl. 24, 20.)

2 1/2 Ly duch ^{ch. Duch} - spiritus immundus → 1/2 Ly
stac

(serkeno vvolokoch elko)

~~0 1/2 Lych duchoch ^{molyey. Par. 139 arg.} ~~Par. 139 arg.~~~~

Put!

139.

doublet

Łty = mahus

Wiwie mnie, panie, od eslowieka zlego [eripe me,
domine ab homine malo]. MW. 9a.

Qty of Poverty

My of. Mooryn
Moorynica
Moorynistwo

Wty cf. Wodziec
Wodziej
Wodziejca
Wodziejski.
Wodziejstwo
Wodniestwo

ty of. Torze
Torzenie
Torzeznik
Torzeznym
Torzeznyc'

~~Lra p.~~ Ltra cf. Lza

~~MW. 42a.~~

Tracy ~~Stray~~ of Lawry

9833

~~Eric & Stric~~ of Eric

3334

Zmacraci = rigare

Zmacracztery gori z wysokoserz gich Fl. 103, 14 (rigans).
sim. Pul

(rigans montes de superioribus suis)

U pokrapiasz

Zmaczyci ' acyptic molnyu, indgotnyu

Imarai

Irrigare Imarai

XV med. Gl Wroc 231 v/gm

Zmaczać

Lacrimis cepit rigare, szmaczacz, pe-
des eius 1456 ZabUPozn 116

Imacraí = exundo

cropi a smacra (?)

exundat

ca 1461-67. Sermon. 446r.

Zmaczać

De tertia benedictione Hebreorum VI
venientem sepe bōbens ymbrem et gen
tunam illis, a quibus colitur, acce
a deo ✓ Ymber de super descendens te
undat, fecundat - nadpisane: oczyszc
⟨z⟩aplodna (?). Scilicet (czy Sanct
rą) gracia de celis descendens virg
davit, ventrem fecundavit et incult
cialiter (spiritualiter - taki sam
cuius benedictionis participes fuer
et uirtutum per operibus insistunt

V (Hebr 6, 7)

Imacrać

Paulus... (Sobyasanda) s. Iliczkowa... nye
gonyl ... any go w blotho deptal, any lystha
kscharego, ktory szoba, myal, ... genu sma-
eral sils, gwalthem

1467 Spr JNW. VIII 2, 34

Immaculac: made facere

fol

Benedicte mater...

ecce tuus filius totus sanguine

Immaculac: made factus

21/2 XV Ration. 2th H.

Summaria sig.

~~XXXXXXXXXXXXXX~~

Uce stole nostre omnis lacrimis tuis

madefacte sunt

~~synacralysya~~ R. XXV, 177.

02

XV p. port

~~Brückner Kap. Brw. 8.~~

~~Rezpr. 25, str. 177~~

~~Ossol. 414, h. 213.~~ 2200

zmacraei

Aliqui libenter verba dei audiunt, ,
audita amittunt, ... ^{sed} illud, quod eis
dicitur, non retinent ... et sunt similes
crebro, quod madescit, szmacrano,
in aequa

XV p. post. RRp XXV 188

x. 73d

^{2. místo}
Lmacranj

Smscranich tinctis (uvor. list.:

Lmacranjch ramb-tinctis vestibus;

ca 1470 ~~HPKY~~ 96

Mam Lub 204

quis est iste, qui venit de Edom
tinctis vestibus de Bosra? Is 63,1)

kont. 6

Is 63,1

kteří to jest, kteří idou z Edomu a
přicházejí z Bosry?

Lmacować ?

Lmacować

smaczoye (wzr. lsh.)

Szmaczugye) - fingers (spiritum)

manus trecht mikutowski: smaczoye

co 1470 MPKY ~~116~~ Manus Lib 257

~~smaczoye - fingers: B.~~

ib. 116

257

kontent 2

(dicit dominus extendens caelum et fundans
terram et fingens spiritum hominis
in eo Zab, 12, 1)

Zab, XI

Tworzy dusza itoneiceps w min

Zuac'ec' - diminueri

Bo
~~Bo~~ Zuac'aly prawdy od synow

synowolych Put. H. 1.
(diminutae sent)

W unnięsnyty z

~~Put. H. 1.~~

Łmalic się = diminui

³⁰ Łmalili się se prawdi od sinow ludzskich Fl. 11, 1.

(diminuitae sunt)

W umniejszyle się

Zmalowai

Zmalowaly =)

~~Judei~~ ^{iudei} (linierunt Zmalowaly sepulcrum cimento)
1444 / R. XXIII, 806

Iudei linierunt, Zmalowaly, sepul-
crum cimento (Iudei linierunt
et destruxerunt totum sepulcrum
cimento, lapidam magnum desuper
ponentes)

Salve festa dies toto venerabilis

Smalowaci

langwine, gl. id est passione, quorum, gl. sc.
apostolorum duodecim, est

Linus ecclesie ^{gl. id est latus ecclesie} ~~tratus~~ wrysthek koczeryol
wnathoz, ^{nozeus} wryrwonja albo smalowanja.

II $\frac{1}{2}$ XV for Fil. III 288.

2 malowac

Nec fides, nec spes sufficiunt ad salutem, si non coronabuntur, smaglye lyowany, operibus caritate decoratis

XV Hist Rp ur 2366

u. 437r

E

2malowac

1

sicut sine fundamento non fit firmum
edificium nec ~~super~~ⁱⁿ fundamento fit
pulcrum edificium, si non fit decoro-
rum et depictum, ^{stylis uans of} smalyowano, sic sine
fide non potest esse salus

XV Hist Rp nr 2366
L. 4357v

2 malowec

2

^{super}
Nec ~~in~~ fundamento fit pulchrum eoli-
ficium, si non fit decoratum ^{stincowanans,} ~~et~~
depictum ~~stincowanans~~ smalyowana
(pro smalyowans)

xr Hist Rp nr 2366

k. 437a

Smalować

[...] Fides sufficit ad salutem nisi deco-
loretur, smalowane, bonis operibus

XV Hist Rp nr 2368

k. 492v

Smalowanie

Caritas est quasi edifici decoramen-
tum okneschenye et smalowanaye.

Xr Hist Rp nr 2366
u. 437r

Imatwiao' cf. Imawiao'

Imamie

Mmamony - freneticus
cum enim phariseus de sua ^{sententia} ~~substantia~~
~~ta~~ convincitur, quasi

Freneticus - Mmamony, funem portat,

1474 MPRY. II, 323. cum quo ligetur

Luc 7, 43

76^{or} ^o dicitur
Mmamony freneticus duo unptens, Jerusalem
dele hinc
nelons

Zmamiemie - amentia.
~~namig~~

Zmamymym = amentia

co-147Q ~~MPKJ.V.80~~
Mam lub 52

itub. kel
(percutiat te dominus amentia et
caecitate ac furore mentis Deut 28,28)

32: omamymym

~~Deut. XXVIII~~, 28: miednyj ig durne pan
odejsiem od vorum i stepo: nelenstven

Zmaragd cf. ~~Zmaragd~~

Zonareye

1

Smarexonym (acri... facie) ~~1446~~ R. XVI, 348.
p. p.

Obscura facie et acri swgym, smar-
cronym

2
Smaragdylis

Smaragdylis srya - conglutinatus est.

E/455. JA. 14. 491.

(quoniam humiliata est in pulvere
anime nostre, conglutinatus est
in terra venter noster) 380 (43,25)

Fl: smaragdylis se iert, Pul: smaragdylis se

~~...~~ 52: 2. 1466

3
Zmaroxye tis

Zmaroxyl sra ab. zzumal = infrenuit spiritu, ^{XV}

med. R. xxiv, 372.

(Jesus ergo, ut vidit eam plorantem
et Iudaeos, qui venerant cum ea,
plorantes, infrenuit spiritu et turba-
vit seipsum Jo 11, 33)

Rom 438: pomoxyl srye dochem ko plaw
mam Lub 277: zar(2)wal, ~~zaw~~ charnyal
war kel: zarval

R xxxiii 187: vovsloval me

Two

creoness

nach

-----181a

gdz bandze ktomv wybran y
zwan ten mvsy myecz robo-
tha y troszka aby ten vrz-
ad dobrze y czeszno dzye-
rzal y wyernye, abyscze s-
tego vzythka

wyele myele, /17/ tego by-
chmy wam ra/18/dzy przy-
yayaly; ową /19/ nyebadze-
ly pan albo /20/ wyelky-
erz zmarhalysz/21/my, ya,
tho mowy br/22/ath maczek
prawda /23/ PJtalyscze
tesz na/24/sz czo albo
kako /25/ wyelu przydze
/26/ albo mamy poszlacz
zą /27/ kaszdy ortel po
prawo /28/ podlug prawego
prawa

Amir

Imarkai

Dura, nyedaly pan alho wyeltzen, amarkaly szony
yz, the mosty brath macek

~~expd. XT~~ Ord. Pz. VII 574

ca. zmarkai zmarkaim 'verderben, verlieren,
(penise, tatak) verschanden'

Zmarchai?

Kto się podejmie cznego urzędu, the muay onyca troska,
abyżycie sz tego wyde usytku myely; tego bychmy
wam rady ~~by~~ zycyly y przyyaly, owa nye daly pan
albo nyelkyerz zmarhalyrmy yz, to mowemy brath
onaczek Ort. Mac. 128.

'?'

Imarkowai #

Jakoni ya Voyerechowy dozeva nye smar-
koyal, any mo slich [s]loph dawal sila

1449 Jyu Sed. 72

Zmarły

h. pl. f.
po zmarłych
wzrost.

2984. (86^v r. 1468) / Jakom ya nyezabral po maczyeiv y mar-
czyny (X) y po dorothey, poszmarłych rąkach rvschayaczego gy-
myenya iako cztiri koppi grosschi polgroschkow Tha ko etc. —
Jsze ya tho wyem etc.

1468 Zap. Warsz nr 2984

Zmarły

po zmarłym rze

V (pro rze) H

3099. (237) / Jsche ya nyedzirszą cząsczy ybliskosczy mal-
gorzaczyn[ny]ey poszmarley rącza / Ja ko dzyeschancz koop / ale czo
dzirscha tho dzirzą zaprziwileem.

1468 Laphianz nr 3099

Zmarły

l. 1894
Zmarły

2994. (126) Jakom ya vrzandv kxazaczego nablysskosc
napyanowo nyewdl (!) anym gey myerzał (!) ssamotrzczech gwalthem
kthora blysskosc nanye spadla pogotarcze, szmarley rączegych
prawem nyepzeprzawszy anym gich vschkodzil ya ko pyacz
koop Thako.

1470 Zap Warsz nr 2994

Zmarły

l. sp. b.

2967. (250) Jako ya nyetrimam czasci nalampiczacz (!)
poszwaschkv, stryv⁺ mikolayowyem (!) szmarley racze / ale trzimam

1472 Zap. Warszawa nr 2967

Zmarty cf. Zemrzcé

²
Zmarsk = ruga

Liato [pro: ooto] jej bylo wysokie a nie-
szyrokie, zmarsku nijednego nie bylo
na nim [frons eius erat libera, non tamen
nimis lata... nihilque rugata] Rom. 22.

cf. Zmarska

Zmarak - cf. Zmarzewo

Zmariska
Zmariska (?)

Schmarsky = ouge

~~to is~~

0, 121

ougeae meae testimonium dicunt
coram me

1471

MPKJ. V:60

re 1470: smarsky cf.

Pallokim: Jhes d'handsh pueni unie
portaje moje uznaczenie

Job. XVI, 8

Šmarška
Šmarška
2
v

Schmaršky - rugas

1441 MPKY \bar{v} 115

0.284

re 1470: rugas smertly

sept 3, 18 rugas, qui e lege recesserunt

Publie interuerti: rugas thave gessytive

lych: plobli:

manohelit milendurli:

more:

kopřai rle vdeyeli. sic. rugas jako rugas

Zmarška²zmarška

v

Schmarschka₂ - rugam pellis -

1471 MPKJ v 129

n 287

rugam pellis contracionem

zmarška dyl 5, 27 le 1470

ut exhiberet dylse ubi florionem eulentam
non volentem meumlem sub rugam

dyl: nie możyż zmarz albo zmarznie

Zmarszek- ...

v. Smars- Zmarsk-

Zmarzenie
Zmarzenie

fabd, ulwadne

syostny przy plaszu moga, tez myeci albo y na
szukny kythlyk albo kyeczek plotna..., a tho
przez zsmarzenie albo tez przez pynthovanya.

1484 Reg. 709

alque ulle nispature counatum

Smarszenie 'brudy' inwazyjny
Smarszenie - ruza

Czolo mayaneri Kmarzewskie z oblyczym bez wischego Smarszenieya

XV Woll. Nr. 2157. V or bez wichez zowadi

Lent

XV mes.

V (n. Thus dpus)

(cum facie nre nre et maenle)

Smarszeryc

Smarszeryc' sie - concidere dwa. ind. v
3g.

U rozgniewal sie gest Kaym przelyczny,
Ki smarsery sie gniewi (concidit) lice
gogo BZ Gen. 4, 5.

concidit ultus eius

Ville ne *kayma nye weszral (n.
forpodryn)... ff 9885

~~Imarsk~~ = ruga ^(*) Imarsorye praesind. ✓

Imarsory: (X) = ruga 'unqui' marcoroy 3 f.

Rugam smarzeri. I $\frac{1}{2}$ XV R XXII 344.

XV p. p.

h. 354 v. B

virginem, sc. non habentem nomen,

smarzeri, nec maenlem

Zmarzeryc
Zmarzeryc

Zmarzeryc = rugosus

Orło (cyalo) miał szerokie, a wąskie,
niebardo podniesione, niemaszeryc
[non rugosa] Poln. 150.

2marry ~~Smarrroye, sig~~ wie do for^v
~~smarrroye, sig~~

~~smarrroye sig~~
congludinausest. ^{na} (1455) PrFil. V. 17.

~~Rece. ob. 1. N 2142 n. 1455.~~

YA XIV 481

~~Pr. in. 81. p. 810. 17~~

05 43,25 Brückner Prfil 5117 f 1455

712

smarrroye nija

Smarsceoye
Smarsceoye

part. pract. pers.
i. q. m.

subsannavit se

Smarsceoyem (^{nochem} = corrugato)

~~Smarsceoyem~~

o. 88

re 1470: smar[ces]seronym

1471, MPKJ. V. 47

(subsannavit, id est derisit, subsanno
... corrugato nono despicere)

2^o martwe wstanie = resurrectio

Nie rasmęci cię ^(Martyr) tako moje męka, jako
cię uweseli moje martwe wstanie [non
te mea passio tantum contristabit, quan-
tum resurrectio te letificabit] Rom. 170.

2^o By mi był nie powiedział o zawtem wsta-
niu, wielką boleścią musiałabych umrzeć,
słyszac twoją mękę [si de tua non dixisses
resurrectione, pro dolore monerer audita
passione tua] Rom. 170.

³Zmartwe wstanie

Który to są zwolnicy, co je chcesz
nauczać, kiedy na ziemi po twym
zmarłym wstaniu będziesz mieszkać?

Romu. 171.

1^e zmar^e w^e wstanie
Zmarły wstanie

Po swym zmarłym wstaniu był
błogosławion na duszy i na ciele Róm.

543.

Śmartwewstanie
Śmartwewstanie = resurrectio

Przykład, który powiedział miły Jezus o
swem śmartwewstaniu. Także miły Jezus nęko
im przykład o swym śmartwewstaniu Róm.

573.

Zmarfwe wstanie of.

Zmarfwoch wstanie

Zmarfwoj wstanie

Zmartwié (1837)

turbatus smartvil byl

1/2 x V w. 4H, 12, 144.

XV 0. 1. 1. 1.

'poperiji' us v mentle, ronnucvi' us'

Zmarthweie Inductrei, Mauer' enue, part. 3. p. 1^v

Zmarthweie = exanimis stetit R. 1214, 359.

XV med.

sed statim tristes, fladium
de manu emisit et quasi
exanimis stetit ↓

h. 17 v

Zmierzłwice 'obrigere'

unje ✓

obrigere, smyerthoyeck

c. 1500 Ex. ~~Stox~~ 135

I

Der. or. 1. zennowuer, zenzowuer, adzhuer od
wron; 2. krusl. idzhuel, zenzowuer u ber-
nukh, ortupuer''

zmarťwiec

dentes nostri obstupescunt, ulgariter
ostkomyaly vel smyerkovyaly

↓
u nos (o zlucl) 'rdstwe', silovymai' od
c. 1500 Est. Slov 135 unam!
U
✓

Den. r. 1. 'alqman', 'rdstwe'; 2. d. d. 'popen'
v d. d.,

Lucretia. wach. 3. pl.

~~Lucretia~~

(stupuerunt smarth-

ualy) pol. XV, R. XXV, 150.

~~Brückner Kaz. srw 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 150~~

~~Pol. I. 475 b. 3.~~

~~polewa w XV~~

XVmed.

791

Smarthwee

frat. ind. 3 p.

Primus dolor est angustia corpo-
nalis gravissima in dissolutione sui
cum anima... nam facies pallet...
cor tedio maximo afficitur et totus
homo marcescit Smarthwee

XV p. post. 22 p XXV 200
K. 189c

John's sib'

Zmartwieć cf. Zmiesztwieć

²
Z martwy

Si enim complanati facti
suelim^{us} mortis eius,
simul et resurrectionis

erimus, ^{gl.}

~~Et~~ nam si mortui
sumus et conuivemus, (Rom 6, 5)

XV med. Py/y. I 100, itz XV w.

(wzj: społam i w smartwychstani bżohiemj)

sumus ² simili-
pospolyce nateumy²
z martwyj bżohre-
nij z grecko

Smartnychwstarc'

(Christe surrexisti)

Chrystus smartnychwstalc' ge, lu-
du priclad dal ge, ~~es~~ nam star-
nychwstaci (ut nos resurgamus)

1365

Bersohn 22

^{xv p. pr.}
V R XXII 344: smartnychwstalc' gest

¹⁴⁴⁴R XXIV 364, ¹⁴⁶⁶R XXV 138: smartnychwstalc' gest

sim. ^{xv p. pr.} R XXII

^{xv p. post.} R XXV 222: smartnychwstalc' *gesta

³⁴⁴
^{xv p. post.} R XXV 222

V R XXIV 364, R XXV 138: smartnychwstalc' cry
¹⁴⁴⁴ ¹⁴⁶⁶

Zmaragdnychvstac'

Chrystus Zmarvdnichvstal ge
(Christe surrexisti)

1365 Bersohn 22

Zmartwychwstac'

Christus zmartwychwstał *gesto, alle-
luja, woło przykład dał gest, ... iżż nam
zmarthwischwstaci, alleluja!

(Christe surrexisti, exemplum dedisti, ut
nos resurgamus)

XV p. post. R XV 222

Imartwychwstać

Christus smarthwychwstał * gesta,
alleluja, ~~woło~~ przyblad dal gest,
alleluja (Christe surrexisti)

XV p. post. R XXV 222

Wstac
Wstac

[i]
Cristus * [i] martwich [i] wstał [i] gest, ludu przicko
dal gest, ~~xxx~~ ^{erz} nā [i] martwich [i] wstaeriz [i] z boghem
krolewacki: ~~R. XXII. 344.~~ ^{I¹/₂} XV. R. XXII 344.

√ R. XXIV 364, R. XXV 138: smarthwychwsthal
p. pr.

√ R. XXIV 364, R. XXV 138: smarthwychwsthacry

(Christe surrexisti)

Zmartwychwstał
Marty

Cristus z martwych wstał jest, ludu prziclaś
dal jest, exz nā z martwych wstał, z bo-
ghem krolowacei. XV R. XXII. 344.

Zmartwychwstaci

1466, R. XXV, 138.

Martyry.

~~Wszystko~~

ut pie karimus dicentes
 Christus smartwich wostal
 yest, ludu przyklat dal
 yest, esz nam smar-
 thwich wstacy sio bogem
 krolowacy tyrcyeyson

~~Petr. I, 29 f. h. 24~~

~~3. rok 1466~~

~~Druckort K. 3. 51 w. 5.~~

~~Sept 25. str 138.~~

zmarły dworci

Wzrac!

~~Wzrac!~~

1466 R. XXV. 138.

ut pie canimus dicentes
Christus smartwich wstac
jest ludu przyklad dal
jest co nam smar-
twich wstacy srogem
brodewacy Kyrileyson

~~Petr. I. 298 h 114~~

~~rok 1466~~

~~Rozp. 25, str. 183~~

254

Zmarłych wstaje

Christus smartwych wstaje, ¹²
dobre przyklad dal jest, yz nam smartwych wstaje

R. XXIV, 354. 1414

Zmarłych wstai

~~Nawet wstai zmarłych syn bogu Bogur B. D. E~~

Yessze trudi ciropal zawerne,
Yessce bil ne przespai xaxmerne, alis sam
bog xmarthwich wstai ~~B. B. F~~

(Cy: smarthwych wstai) Bogur B. D.
(E.)

F. smarthwych wstai

literatura
dowolne - w/g Binkunajens

zmarłych powstał
ostać

Wierzę... w Jezusa Chrysta... jedynego Syna
z Martrych. Postać V

5. 9. 12. 13. 14.
Wierzę 4. ~~11. 12. 13. 14. 15.~~

wzrzał z martwych 1, 13, 15

17. 18

wstał z [a] martwych 2

z martwych wstał 16

(credo ... in Jesum Christum ... qui ... tertia
die resurrexit a mortuis)

V (Wierzę 6: zmarł (&) wstał, 7. 8: smarkwischwistal,
16: zmarł wstał, 20: smarkwischwistal, 21: smarkwischwistal
wstał, 1. 13. 15: wzrzał z martwych, 2. wstał
z [a] martwych)

Quartus ~~et~~ sextus!

~~Quartus et sextus!~~

Wieżę 16

ex.

2 Marsowy Wstał dr pol. XV

(R. XXV, 142.)

~~Potr. X 222. k. 325~~

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 142~~

~~Kazania Piotra z Miłosławia.~~

~~Odpis Świętokrzyski dr pol XV 374~~

Wstaó

Imartwyduwstaó

Vyerze w boga oczcza wsechmogącego, ...
y w Gezu Crista, gen vmaczon,
vkrzyzovan ... vmerl ... , wstápyl do
pyekla, trzeczyego dnya s₁marthw₁wsta₁
wstápyl na nyebyosza Wierzę 20

Zmartwy^{dy}wstać

Wyerza w boga otzcza wsechmogącego, ...
gen ... wcrzyzowan, vmarll y pogrzebyon,
stapyl do pyeclow, trzeczego dyna szmar-
thwywstał Wierzę 21

Zmartwychwstac = resurgeo

Trecyego dnia zmartwych-

wstal. c. 1440 R. XXIV 77.

Wierze 5

~~Jak. III. 1997 H. ost.~~

~~Pr. dok. VII. I 40.~~

~~c. 1440 Rozpr. 29 str. 77 pocz. w. XV~~

1845

Zmartwychwstać = resurgo

Wersel... w yeso Crysta..., ien... stópnyl do pekla, tzeery
ezen szmarwychwstaal. I $\frac{1}{2}$ XV h. Fil. IV 580.

Wiersz 6.

zmarły wstac'
wstac'

Z | marły | wstac'
(resurrexit a mortuis) * Wiersz 16

102thal 12 marthwich 1, 13, 15

wstac' got 2 [a] marthwich 1

2 marthwich wstac' 4-9, 12, 14, 17, 18

Zmarły^{dy} wstać

Z martwy wstać
(resurrexit a mortuis),
wiersze 16

z martwych wstać 4-8, 14, 17, 18

oszała z martwych 1, 2, 13, 15

Martwy

Zmartwychwstać

Z martwy został
(resurrexit a mortuis)

Wierzę 16

ożtał 12, martwych 1, 2, 13, 15
a martwych 4-8, 14, 17, 18

Zmarłych chwostać

Wyjechać ... w sercu crista ... jen... trzeciego

dnia zmarłych postel ✓

Wierzę 4-8, 14, 17, 18

2 martwy postel 16

osztal 12 marthorich 1, 2, 13, 15

(credo ... in Iesum Christum ... qui ...
tertio die resurrexit a mortuis)

Imartwychwstaci
Martwy

Wzrose ... w dniu ciota ... jen... traccyego
dnia amartwych postal ✓

breze 4-8, 14, 17, 18

! / 12thal za marthwich 1, 2, 13, 15
x martwy postal 16

xv im.

(credis ... in Iesum Christum ... qui ...
tertia die resurrexit a mortuis)

stary

Zmartwychwstać

A presto verisly f tho, yse sio xtc
gest s cysthe dzeicze ^{name} x mawodryl,
a tneeregoc dne gest on s Tmarthfyt
fstal

yn 1716

Smartymsta.

Yases mi so vidkes dalo
Tako, iako smartymsta.

ca 1410
~~ca 1410 R. XIX 100~~ R. XXV 220

~~1 1/2 ^{XV} R. XIX, 220.~~

Wytay mego tworca esalo, yases mi so
vidkes dalo tako, iako smartymsta

z martwych wstać

Qui reformabit corpus humilitatis nostrae configura-
tum, corpori claritatis suae
np. tw. * przyrownanie [yp], podobne czatu swatohosezy gego, ktora
myal, gdy cz w swatohosezy sze apostołom * Trszom
ukazal, gdy z [martwych] wstał (R XXV 16f. wzmian
thwych wstał),

(Phil 3, 21)

† x̄p̄ s̄ k̄ ȳ ī 122 secundum operationem
† med.

Qui reformabit corpus humilitatis nostrae
configuratum corpori claritatis suae, q. confi-
guratum, id est assimilatum, id est claritati,
quam habuit corpus suum in transfigura-
tione... uel in resurrectione ^{† q. z mhr. E. G. L. N.}
np. peterb. ~~gdy wzmartwych wstał 1449 r. XXV 16f~~

w zmartwych wstać

Zmarł wychwstać-

Powychał, drzewie kryło, kłkosek na

~~Na~~ krzyż wiszalo, bzeoryego dnia zmar,
shwychwstalo 7awr 154.

~~Christus~~ ~~smarthychwystal~~
V (R XXIV 366: smarthychwystal)

Ergo etiam nos exemplo eorum

gaudeamus cantando

sic: xpius smarthych

wystal [yest] R. XXV. 176. XV p. post.

cum toto po- Brückner Kaz. s. w. 3.
pulo

Rozpr. 25. str. 176

~~Assol. 414. b. 417.~~ 2168

V (R XXV 276: smarthychwystal)
(Christus smarthychwystal)

Zmartry i wstac

martry, i a

gaudeamus cantando
sic xpius zmartrych
wstal gest

R. XXV, 176.

^{XV p. part}
~~Brückner Kaz. Śr. w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 176~~

2167

~~Ossol. 414. b. 147.~~

~~Imartwoyehwstac~~

In signum nostris gaudi congaudentes
nostris creatoris cantemus leta voce unani-
mi: Cristus smarthwoyehwsthal gwest

1476 Gl Kar B III 95

Zmarłych wstać

Sed nos, carissimi, scimus et ...
credimus, quod resurrexit ..., et nos
eius exemplo resurreximus ..., ut p^{ro}ph^{et}e
canamus: Christus szmarth-ychwszthal
<jest>

1476 Głkar B III 95

RXXV 276

Genetivschristae

Xperitus sm arch stych kristal ggest

76

~~1457~~

R. **XIV**, 276.

(as hazamin wielhoucnym fonytacione pocig Pl.
obu presni)

St Kar B III 95

Zmartwychwstanie IV 123c

In signum huius hochz amnes Christia-
ni in ecclesia, ... resonant una voce osten-
tes: Xpus smartwychw[a]stal yest

267 lub 8
XV p. pest. RRp 123c
(XXV)

Inwytchystac

becantemus iocunde canticum illud
leticie voce paschali dicentes:

Xc ssuma <n> thwychwstac yest, ludu
prychlad dal <jest>

XV p post. Chrest WRz 238

Amorley ^{di} costae

n. 73 v.

~~Chri~~ Cristus amorley ^{costae} R. xxiv, 266. ?
XV med. ... ipsius
collaudemus genitricem dei Mariam, reuerentes tam
quia ipsa pro omnibus letabatur, cum
videbat suum uiuentem filium resorgen-
tem a mortuis, dicens Cristus amorley ^{costae}

V maximum gaudium

Zmartwychwstać

Jeszcze dnia zmartwychwstał,
i jako przetrwał powyczał, alleluia!

— Wydawnictwo.
c offs. kl. III, 120 g
raficzne, Wrocław.

156
XV p. post. S10cc XXXIV 38

Zmartwychwstać = resurgere a mortuis

Tego dla, jako zmartwychwstał, wspomnieli swolenicy jego, i re to mowit
Jesukryst [cum ergo resurrexisset a mortuis, recordati sunt discipuli eius, quia hoc dicebat] Rom. 211.

Z martwych wstać

Miły Jęsus... rekk:... Kiedy s martwych
wstaę, wiyicie tego, ktorego i wy minimacie
prostego ubowicka, siedząca na prawicy...
moy Boiej Rom. 742.

~~M. W. Zmartwychwstać~~

~~Zmartwychwstać~~

~~repergere~~ ^{surrogere} ~~popis w PF na resurgere~~
PrFil.V.27. XVex.

~~jad. w 2036 J. Jarl. w. v.~~

~~Pr. sr. st. p. J. 27.~~

Brückner Prfil 5 27 kon XV

1018

Zmarłych, wsłai

~~abi... chwale zmarłych | wstania~~

8 fac
(pro zmarłych wsta-
niach)

miedzi swian - timi twimi zmarłych - wstawszi odpocziwali.

~~ky | rieleyson criste eleyson | kyrie eleyson~~

Wizwol, panie, dusze gich od wszelkiego zawpzu gze-
chow,

(ut in resurrectionis gloria
inter sanctos, et
resuscitati respicient)

M. W. 196.

Zmarthwywstac^{dx}

Zmarthwywstacz - redurgere JA.XIV.497.³
ca 1455

~~464~~

~~ok. r. 1455~~

~~ARCHIWOUM ST. 498~~

2 martinywstać^{di}

Plebani^{dictum} noblem... asseruit malum
hominem, fraudatorem et canicum
de eo lincit sibi cantans: Cristus zmar-
Thwy Twisthal yesth, Strzeczsky zdruyera
yesth

1483 MM Re XV: nr 1437

Zmarł^{dy} Wojłai = resurgere

Młodreńsz gestley on smarłhufystal byl Gn. 182, b.
~~Dua... i smarłhufy byta fystala Gn. 183, b.~~

Tedy wócz po male chwily on młodreńsz
gesthcy on smarłhufystal byl

Warianty *Wortsi*

Wslai = surgere

~~Inezegor~~ ~~ona gest on smarkhy~~ ~~felala Gn. 171, b.~~
√ Ona vmarla gesty ona naticmarth ~~smarkhy~~ byla
felala Gn. 183, b. ~~4. Kores borsy moez, aby zhy~~
naticmarth felala Gn. 183, b. ~~2~~

√ A tako vser

Zmarłych chwstac cf. Zmarłych wstac

cf. wstac' z martwych

cf. Martwy

Zmartwychwstać of

Wzmartwychwstać

Zmarły wystać of Marłwy

Zmarły wychować

Zmartwychwstać cf. Zamartwychwstać

Zmierzonych wstajeć (?)

Wstajeć martwych = resurgere

A wypisuje tako, iże był law mocny
z martwych wstajeć [et fuisse scri-
bitur leo resurgendo] Rom. 73.

Czy nie z martwych wstać?

ZMARTWYCHWSTAY
L (cum gen)

О ранице ^{ни} ~~Вене~~ ^{кре} ~~Кружнице~~, швалде
кне ~~н/мартуш~~ ~~твнталего~~
ex XV кабин. 291.

Zmarły chwałdy
Marty

O panie Jezu Krzyszcie, chwaly twoje
z martwych wskazałeś Ex. xv Kalwin. 291.

Zmętychursty
Wstac

O panie Jeru kryszkrye, chwalie cze
z martwych wstalego ex xv kalum.
291.

Zmartwychwstały of. Martwy.

Smartwycliwssame

skadže y pomatni [ch], pare, my šhoki tvoi
... thegože poma boga napego... smartwich-
wstana, ab inferis resureccionis, ... offeru-
geny swatte welebuosery twoje... offera
crista

1433 Msa XVI s. 108

1.3.4: s pyekla wstanya

6.14: s pyekla wstanye

Unde et Inmemores domine nos servi tui, ... eiusdem
Christi filii tui domini dei nostri, tam beate passionis
nec non et ab inferis resureccionis, y tesse smartwich-
wstana, offerimus... hostiam puram

Zmarlowitzian

For the two surveys the Zmarlowitzian, ^(h) ^b Borzsynu, adpusy nam
natche d'groscheure R. XIX, 90. XV p. post.
2. fol. XV

3 Zmartwych wstanie

Takieci święty Paweł pisał w epistole
do Koryntyj, dotera, nie po zmartwych
wstaniu pokarat sie świętemu jako
bowi tunc super apostolus Paulus mani-
feste aserit epistola Corinthiorum teste,
quod Jesus apparuerit post resurrectionem,
Secundo per ~~scripturas et per Iohannem~~
Rom. 1. 3.

Śmartwystanie
Śmartwystanie

Arno? przepowiedział niewiastom śmartwystanie
wstanie miłego Jesucrista Rorw. 700.

Zmartwychwstanie = resurrectio

Niektórzy mówią ..., że [sc. Judas] mógłby
nawet zmartwychwstać ... bieriał i' obiesić
się [quod audita resurrectione se suspendit]

Rom. 762.

Smartwych wstanie

Mojżesz a prorokowie są przepowiedali o tej męce
iomem smartwych wstaniu. Rozm. 845.

hóstanie

zmartwychwstanie

Wersj w... psalm zmartwychwstanie z żywotki
wiersi Wersje 1, ^{4. 5. 9. 13. 17} ~~3 14 16 19~~

(credo in ... carnis resurrectionem, vitam

(3. 8. 10. seternam)

(12. 20: zmartwychwstanie)

(16. 18: zmartwychwstanie)

(13 a: zmartwychwstanie)

7: zmartwychwstanie, niech i owar w nadpisane
ch)

6: zmartwychwstanie

2 martwi wstanie

Wiersz w... t. swiatlich ^{v (miedzy i over w nad-}
~~pisane to same(?) rekt,~~
 ciala smartwi wstanie ^{obroszenie ch.)}
~~nad w ch. gl. ca. 11)~~
~~smartwich wstanie~~

~~xv med. fant. 11 18 318~~

v (13a: smarthwy wsthanie wierzę 7 16, 18

v (16.18 smartwystanie)

1.4.5.9 smartwich wsthanie 1, 3, 6, 8, 11, 17, 19

(13.17. (credo in ... sanctorum communionem
~~remissionem peccatorum~~) carnis resurrectio-
 nem)

v 3.8.10 smartwich wstanie

(12.20)

nad twi q. xv. : ch = smartwich wstanie

v 6: (-) smartwych wstanie

Wstanie

Zmartwychwstanie

Wierza w svyatého ducha, w svyatą czirkew krzesczyanską, ... w grzechow othpuszczenie, czyala s marthwich wstanye Wierzę 20

~~Małty~~

śmierci i zmartwychwstanie

Werset w... słowa zmartwychwstania z ciwsth
wocxvi *

Wersetę 1, 3-6, 8-14, 17, 19

śmierci i zmartwychwstanie 7, 16, 18

(credo in ... carnis resurrectionem, vitam
aeternam)

XIV ex = W. 1

L

zmartwychwstanie

Wierzę w... ciała zmartwychwstanie i żywot
nieśmiertelny

Wierzę 1, 3-14, 16-19

(credo in ... carnis resurrectionem, vitam
aeternam)

2
Zmartwychwstanie = resurrectio

Wersj w... zła zmartwychwstanie z żywot wieczni.
~~ex. XIV Hist. Kat. Nr 1299.~~ ✓ Wersje 1, 3-6, 8-12, 17, 19

~~zmartwychwstanie~~

zmartwychwstanie 7, 16, 18

(credo in ... carnis resurrectionem, vitam
aeternam)

~~Martyr~~

1 xmartirystanie^{ch}

Wierzę... w świętich obchowanie... ciała
sowartwiostanyc

Wierzę 7, 16, 18

2martwisch~~ix~~thane 1, 3-6, 8-14, 17, 19

(credo ... in sanctorum communionem ...
carnis resurrectionem)

~~martwy~~

Wieny 16

~~z martwy wstac~~

(II pot. XV)

z Marlowy Praslanye (R. XXV, 142.)

~~Kazania Piotra z Miloslawia~~

~~Opis Swietokrzyski dr pol XV~~

~~Str. 222. 325~~

~~Bruckner Kaz. srw. 3.~~

373

~~Rozpr. 25, str. 142~~

Zmartwychwstanie

Tu nowo Credo: ciała zmartwychwsta-
nye z niecsm żywoth, amen.

~~HW 116 a~~

Wierzę 13

(o Chrystusic)

7 ^{ch}kwartuzystawie

Itus autem dixit eis: Amen, dico vobis, quod vos qui

~~W otkrytych~~ ^{*zawarto} ~~by wola~~ ^o R. ^{xv med.} ~~xviii~~, 360.
secuti estis me in regeneratione, ^{gl.} id est in
renouacione vel permutacione [tho yest amar-
twyhwstanyo, w otknowyenyu albo w otknowyeny-
nyu, id est in resurrectione, id est regenera-
cione, id est in renouacione] cum sedent
filius hominis in sede maiestatis sue, sedebitis
et vos super sedes iudicantes XII tribus Israel'
(Mat 19, 28) [] — dopisane na otob

Rozm 391: ve vstanyo s martvykh

gl hoc 30 v: wlorem narobchenem -

Wny: w oobrodheniu, goly wicelne sye cto wremy na eto

Byo: Pny oobrodheniu = mesjanishini na hoiem wchis. 15 me
ce dneligremy zaczne 15 oobrodhenie mesjanishine jni pny
= mesjanishine wchislane yrusa i yest kwile tnoh kwile. 15 dnie

Albi - przy powrocie urokiem

BPom: w nowym istnieniu: nowa o ludzkiej mesjanickim,
leżące między niebo i ziemię

Imartwychwstania

chwale, smartwychwstaniu

Wizwol, panie, dusze gich od wszelkiego zawodu
groszow, abci w chwale, smartwychwstaniu / niedri
swiantimi twimi smartwychwstaniu odpociwali.

MW. 196.

V (pro smartwychwstaniu)

(ut in resurrectionis gloria)

2 martwych wstanie

Być może podam się obowiemy pogawistwa...
ku ukryciu wani i trzeciego dnia ku
i martwych wstanie [et tertia die resur-
get Mat. 20, 19] Rom. 773.

29 martwych wstanie c't

wstanie z martwych

Imartwochostanie of

Imartwewstanie

Imartwojstanie

Imantowykonesic

Krzesic = resuscitare

Ichier ze on bil s/marth^{fy}/krzesil Gn. 182, b.

(sc. mrocznicca umartego)

Tako vder gego maer swiny (leg. 2 swy
mi) przygacsoły sder ony byly septe-
go gama prosily, ↗

sm -

Zmarłszy kresic = resuscitare

Proszę go, abier go był i zmarłszy kresic Gn. 183. a.

(sc. Druejina)

Tedy wócz go przygłosze sioce go ony
były do swótego Jana przynesły prośbę
go, abier go on był. zmarłszy kresic

Zmarthykvesic'

Nestuz = uorkuus

A tedy rizer qe pygarell rizer qe ony byly do máléqana pygarell

~~pygarell qe, shvez qe ^{on} byl s marthyk korecít Gn. 183, a. Gestly
ena malickuashk s marthyk byla jedala Gn. 185, b.~~

~~Zamarthykwe (iu canore semimarkua) Gn. gl. 74, b.~~

op. 10 w 15

cf. Zmarthyk... Zamarthykwe.

Zmarzek

Gelidium - Zmarzek Wiss. Nr. 1302.

$\frac{1}{2} \bar{XV}$

Zmarzek

Zmarzek gelicidium

nr
in. XV / Wisl. № 1302.

(Porossol 194 v. gelicidium quod gelu cadens,
inde gelidus..., id est frigidus, item gelidus,
id est palidus ad modum gelu)

~~1025~~

Katal. Rękop. Bib. j. J. p.

№ 1302 Pocz. w. XV

~~Sm~~ sm-
Smárztek, smárzka

smarzek squabula

Pr Fil. V, 10.

~~Licc. XVII VII~~

XV p. post.

Pr. sr. st p. st. 10

(Rr Paul: 250 v. squabula est stercus congelatum)
Brückn Pr Fil 5 10 w XV p. post.)

Rr Ossd 1 189 v. (squabula est stercus congelatum
Jas z Racsthor 187 v. squibula...)

Dief. (stercus congelatum)

329

marzuc', smarduc'
smaruzec', zamaruzec', zgestwec'

Zmarzłoci

Zymna zmarzłocza = glacialibus algis; 1466;

R. xxii, 23.

Que, gl. ^{sc.} alicia, creature, struxit gl. ligavit, compa-
ginavit, spyełł. spoył, boreas gl. ^{gl. ille ventus} glacialibus hispi-
dis algis ^{gl. asper crudelis}

V^{gl.} frigidis aquis, herbis zymna zmar-
złocza

Zmarznaci

*seyoy

Frigora nec tantum cana concreta pruina,

√ *smaat) smjta, ^{(K) nosrega} aut grauis incumbens,

wrykayora, scopulis arenibus etas)...

quantum illi nocere greges, duriq̄ue ve-
nenum dentis

XV ex. Very Georg 87

'lidaic' sig me cyms - smilac'

Nosowly pmoles 2x (uasty) psare zap'sant pmoel spot'edolis
zwarta jalso y (j) zams ... Nosowly (Yp XVII) wpatnue nez

zmawiac'

306. <ta>ko mi pomozý Bog ýfwathý |
<crz>ifz Jacom przithem bil kedi |
<P>awel Seftrznca Swego ftavil,
th<0>| [...] fmaval¹ adwoma¹ gý
przigi<...>

¹ Hube 37: imabal, aswoma.

1609 kel nr 306

√<e>

Smawiac, Smawiac'

1008
Tako mý pomozý bog † /yacom |
wtem Chodzyl ylmawal, kedý | Rá-
czyl pan Byechowfký zaphylpa,, |
(loboczkego) zatrzcza czalcz pya-
czydze|szanth grzywyen,, (zavyp^{raua}
popolnych | pyenyadzy) Vyan-
czenczový gerziezke|mu
Alii in testimonium.

1428 Kal m 1008

Imauriá

domine Stachna - Anolree near
de Twarelewo, iurabit ad proximas
particulares terminas contra
dominum Bogussiem

912 | ÿako nezmawal anÿ mego maſza,
| anÿm othim wedzala, [[kedÿ] by
| ſzapuftha | naſwardowe zapo-
| wedzana T

1425 Kal nr 912

sm-

Zmawiai

Pyzdry m 270

(mimo prawo)

152 Jan³ne smawal cum pincerna nullum terminum 1405
~~pick. 262. Ne smawyalom dnya i Berachem~~
~~o wrodzany 1419 J paw. VII, № 1195.~~

Zmawiac'

Zabieram za w ponocach lek przed swanctha
(ostatnie dwie litery przekreślone
niez przelona)
Nemogonata ne szmawyal ~~Wohya~~ s Ber-
nathem pres peshi o wrochanye, o pol
mlina ^{n²} Nemogewskiego

14.19 Stan VII

W szmawyal - taki druk. pod drier' w 1195

Imawiać

u zolamca

Yako tho szwathczą y thom szmawyal,ysze Yan
cupil [cupill] dziedzithstwo w Marcowiczach /
u panye Dorothy za oszimdziessyath grzywyen

1209
1444 Pyzdr nr 1029

Zmawiać

1122. (1007) Jako mnye vynowath Andrzey po katherzynye-
dzewcze swęy poschagv Cythyrnaszthe(!) kop naswyethy Jan
<przeszly > et drugv (1008) cythyrnaszthe <kop > naboze naro-
dzenye Blysze (d) dwanaszthv lokyeth szvchna(!) ostrodomskye
popycynaste(!) gr. (d) kozvch vyevyerzyczy i dwa konya popor-
thory(!) kopy j wosz okowany. — Jakom ja th(a)v rzecz smavyal. —
Jakom przythym byl, eze thaka Tha rzecz Smavyana.

1461 Zap. Kassa nr 1122

Zmawiać

1165. (1041 r. 1464) /yako (ya) my tho Smawyaly, hysze
zofia Myala doloszyecz finem dotis alias possagy, cum suo dotalicio
alias wyanem) pakoszewy post filiam suam katharinam/ — yako
my tho wyemy.

1464 Zap Warsz nr 1165

Zmawiać

L (pod toczanica)

1236. (709^v) / yako ya tho smawyal hysze llna kopythowska.
Myala daczz Martino~~z~~ genero suo — — — racione
expeditionis alias wyprawy videlicet thoczenicza pro 2 $\frac{1}{2}$ sexagena,
velum wlgariter swoyk pro sexagena, koldra~~z~~ pro (4-or) <sex >
sexagenis, korthel(!) pro sex sexag. — yako ya tho wyem.

1465 Zap Wana nr 1236

2mawiać

1551. (93^v) yako my tho vyemy yszamyszmy*szmavyely (?)
ysze thentho mykolay myan(?) dacz thoczenyca zadwe kopye
ylyethnyk szyestrze szwe(!) czambirze(!) et uxori ipsius Martini
de coczurany.

1483 Zap Hansz nr 151

Zmawiac

1762. (1271) Jako my tho zmavyaly, ysch Jakvb sz^Yksaschkowh postapyl y myal dacz shesthnasche¹ kop grossy po dzewcze swey katarzine Jacobovj koczvranyj Thako my. — Jako my tho vyemy.

1494 Zap Watsa nr 1762

¹ albo : sche schmasche

zmarł

285

Tako mi pomozi boog. ýfwanti⁵ †
[[Jako]⁶ | {ýfz}⁷ kedim Jako dzewo-
flamb | fmawal. Valermanlewe⁸ dzew-
ka⁹ | zaýadrzicha, tedimu flubýla
podlug fmowý. dzewca fwa dacz
fztým¹⁰ [p] wfztkim¹¹ czfzo nana
prziflufza | oczczifný ý macze|rzifz-
ný et

It. 12

1418 Kóscian nr 649

Imawiać

Jacom ja szmoczog byl w they szczy,
gdydy ja dwiga amafano za monich za
Stanislawu 1457 Gys. ^{S.} L XXXIV

Smawiać
Smawiać

Jacemu ya ss Wlothkem
nye smawyal granicice Grotlowa.

~~... nyessu ...~~ 1435 Cefos. LXXXI

Jacemu ya smawusa, byl ... gody Gudwiga,
zmgano za monichi.

1452 Cefos. LXXXIV

Zmariac'

Jaco ya tho wjem, ere Stanislaw as
wlethkyem nye smawiyal granyesier
Jrethoma

1435 Cars s. LXIII

Zmawiac

54 Tako gemu pomofzy bog † | yfzem
Sgÿa | nem... (zagandkowfkim) nÿe-
fzma wÿal | pola gonÿcz | anim gemu
Sarnÿ | wfzanl naboru |

1436 Pozn nr 1554

Zmarisí pronuntiare

Legimus de quodam religioso dissolute vite, qui quoddam tempore stabat ante ymaginem virginis Marie et orabat vespere de ipsa. Et dum orando

Zmaryaal - pronunciasse

illum quoniam Ave maris stella venisset et pronunciasse illum versum: Monstre te esse

, Zmaryaal (RXXV 266: Zmaryal),

2 XV SKY V 273

(med.)

matrem, venit ad eum vox de ymagine

^{Engawiac}
Le Naturac.

^{Dum}
~~Am~~ ad istum hymnum ve:
nisset et alia, ~~zora et alia, et alia~~

XV p. post. R. ~~XV~~, 2 bb.

~~Agij~~ ~~2A~~ ~~15~~ ~~22~~ ~~23~~ ~~24~~ ~~25~~ ~~26~~ ~~27~~ ~~28~~ ~~29~~ ~~30~~ ~~31~~ ~~32~~ ~~33~~ ~~34~~ ~~35~~ ~~36~~ ~~37~~ ~~38~~ ~~39~~ ~~40~~ ~~41~~ ~~42~~ ~~43~~ ~~44~~ ~~45~~ ~~46~~ ~~47~~ ~~48~~ ~~49~~ ~~50~~ ~~51~~ ~~52~~ ~~53~~ ~~54~~ ~~55~~ ~~56~~ ~~57~~ ~~58~~ ~~59~~ ~~60~~ ~~61~~ ~~62~~ ~~63~~ ~~64~~ ~~65~~ ~~66~~ ~~67~~ ~~68~~ ~~69~~ ~~70~~ ~~71~~ ~~72~~ ~~73~~ ~~74~~ ~~75~~ ~~76~~ ~~77~~ ~~78~~ ~~79~~ ~~80~~ ~~81~~ ~~82~~ ~~83~~ ~~84~~ ~~85~~ ~~86~~ ~~87~~ ~~88~~ ~~89~~ ~~90~~ ~~91~~ ~~92~~ ~~93~~ ~~94~~ ~~95~~ ~~96~~ ~~97~~ ~~98~~ ~~99~~ ~~100~~

Bożena.

Bożena,

Bo iako przez gorzskó smiesz tego

(sc. Maryja)

to sina twego milego ti szama od wszey zmazi y za-

kalu *zachowacziesz raczil.

la

(ab' omni labe praeservasti)

~~86~~

M. W. 32. a.

Amara

Bogosławiona sly mycobry nyewyasthany
i thwoya szwyantha mathka Anna, Szkhorey

Narodzylo syya yesth kroniya grzechw y szmary
thwoye szwyanthe (y myloserywe) czalo. ix xv Lab.
215.

Zmarac! ^{o'}
Zmarace ^{o' map. ~~crimes~~!}
hacze!

Twarda pokuta, ale rozumna,
jest jak na wyrót albo na
rana twarda ^(jako a) ostra (.) macez
albo dzwycarstwo a scrip na
mijssi zmaracane

~~X~~ XVII R. XVII, 24~~X~~2.
_{med.}

Emarac'

Smazess intingge[m]s (var. kal.:

Smazesch, dothayese = intingge (intingges smazesch, dothayese)

Ziel: gold bym ^{ca 1470} (Kandub 119) ...
Wuj: So jednah ~~1471~~ ...
w plugastwie zamuryd wie

(Job 9, 31: Si lotus fuero quasi aquis mi-
vis et fulserint velut mundissimae
manus meae, tamen sorolibus intin-
gens, var.: intingues, me, et abominan-
tuntur me vestimenta mea)

Job. IX (Uger: wbyham, wmarau neo, umacram

Zmaraiy, é, á

zmarani contaminatus

Pr. I. V. 32 ¹⁴³⁴ PrFil.V.32.

Pr. ir. 80. p. 8A. 32

Brückner Prfil 5 32 r 1434

2 Er: contaminare polialis'

1290

Imaxai - pollio

Res sordibus, mycetozoa, amy,
aliois polliar Imaxana banda.

$\frac{1}{2}$ XV R. XLV, 359.
p.p.

Zmazać

(Ordinata srzodzona {ny} ... simulata falsjwa
nekako przyrownana, inquinata pokalona vel
smaszana) ... Pro quo notandum est, quod
triplex est pax. Prima est ordinata, secunda
simulata, tertia inquinata, Xv med. GlWroc

144 v

gl. inquinata pokalona vel
smaszana

Zmarai-polluere

89

Podayachybi nose sway nad ayon, zmaran b'ore

B% 5x. 20, 25.

(polluetur)

Pakhybi oltar kamjenny uszynylbi, nye b'obek
gego dselacz s esyosanyz kamjennya,

9341

Zmazac

Kupily rozkosne maszci aby przyslo cz
~~Maria Magdalene et Salome!~~
zmazaly (ut venientes ungerent Jesum)

ca 1425 GVK Rey 43 (Marc 16,1

(R XXIV 72: <aby> poma <za>li')

whj: maza za

Incarae'

Przykazał (sc. Josef) sługom swoim by-
każdom, abci drogiem maszynami
umarzali oesca

B2 Jan 50,2

(ut aromatibus condirent patrem)

Zmarai - linire, condire
(ac. majore)

Wzrost (tulit) maranye oleyne, gymre
smarre Stan Bt. Lev. 8, 10. W przykazal
slugem - abidraggny martekyamy swataly
serera. 16. Gen. 50, 20

(tulit... unctious oleum, quo linivit)

Wzrost: marmarat

9339

Zmazać - ungero .

(sc. deij)

Genzejolyaw na głow Naronowy, smare gyl
y poszwycery Bz Lev. 8, 12 ~~pr~~

(unxit eum)

wy: pomorant

9840

Imaxiac' abolere

abolere, abthun, id ^{est} (delere, smaxacz,
zethnecz, sqłaczycz

ca 1500 Er. ~~Stoa~~ 135

res. hoc or. zathrec', somazac', sa ponnec'
deho: wymerac', zethrec'

Emerson of New -

Emerson

Zmuzanie (x. sive)

Tha cristoscz niycz ginego niycz
gest, genu crijala y dusche cra-
loscz ot amaxaniya

XV R. XXII, 241.
med.

Smazanie

Smazanie

(slovo boie)

duchowe, orielonstne

Ono pokazuge serdeczne smazaniya
yako swjercyadło

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 241.
(med.)

(jako bax sy enjci fine mowz albo pne slovo,
jesi sy wam mowz)

Smazanie
Smazanie

(sc. plachonic)

Ta to voda nalepiťej a pwniťej
omiwa smazanije serdeczne

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 241.
(med.)

Imazanie

Imazaniye ofkaradzona

Tria sunt in peccato: macula, qua deformatur | anima,

vyna

offensa, qua anima a deo separatur, reatus, | quo gehenne
obligatur

1493 91 Aug 122

Zingoni cf. Zingoni'

Zuccerie cf. Zuccerie

Imazie die cf. Imazac.

Imgeic ~~ix~~ ² Imgeic ~~ix~~

Imacować cf. Imacować (f.)

Innocentius

Fegolla za smvozenje * vlas-
ne necson baronak (ideo proprie
pro passione agnus dicitur)

Rozm 200

Zmęczyć się

Jesúsie... cały rok bychmy cię chcieli zmę-
czyć... a przede, iśliśmy się już zmęczeni,
posiedzi tak, a i maś odpoeryniem Róm.

732.

Imęczy się

li, który jej białe i tak trudno sprostać,
si się imęczyli Rom. 732.

Smęczyli się

Bo ji bili ci istni, aże sie byli wszyscy smęczyli;
Rozm. 819.

umęczyć się

A gdyż miły Cristus był tako trudno ubiczowan, iże wszystkie jego kości było widzieć, i stał tako trudno ukrwawion, a ci, którzy jemu bili, smęczywszy się i stali i przykazali jeszcze inem, by się przyprawiali jemu męczyć, chcąc dosyć uczynić żydom, którzy je byli najęli, aby jemu barzo trudno umęczeni. Rozm. 824.

Imetek

Dide: Imetek $2\frac{1}{2}$ XV Katin. 271
jest pool Imetek

Amiatae et Inuietae

Zmiał - conteres

Umieszli na pole swego prziyacela,
Nascrikarz klorow, a rókama zemnyevr, ale
sirpemnye bpdrev zpczi BZ deut. 23, 25.

(mam conteres)

1542

Wyn: rshs, sctress
B Bjo: rshs, moiera zrywac' l'osny

Emienic

~~###~~

Zuzenyl = computat^uat

ca 1470 Nam Lub 144

~~1471~~

(Eccles 8, 1: Sapientia hominis ~~lucet~~ ^{lucet} in
vultu eius ~~et~~ ^{et} potentissimus faciem illius
commutabit)

BPom: mądrość człowieka rozjaśnia jego oblicze i od-
mienna surowość jego twarzy

Blp: srogość oblicze jego zmiekcza

Eccles. VIII

Amienic'

Alia fetorem pellunt variantque colore,
clarificant

* Radicem vocem smiyenyony gloss.
II¹ XV, ~~Brit.~~ III 291.

p. post. PF

290 a

~~Amiens, 1, 11~~
Amiens

Getno wygina s ² p²udrą kosxy,
natychmyast^{ty} ^(ciowe p²u²o²) samyenykh ^{be. warte} gloszy

~~MKY. T. 187, 228.~~

~~Sl. 228~~

~~abcdefghijklmnopqrstuvwxyz~~
xmiemie'

Chora masxama trafycz wloszy
ysre ~~smyceny~~ gloszy ^{'more, slowa'}
Se merke

~~De morte prolg. Nohring~~

~~Alph. Sprdenkm. 280~~

W. 294
MOKJ. I. 194 22

~~H. vsm. 133 294~~

~~3/der Vers ist offenbar verdorben
et chora masxama trafycz wloszy?~~

293 (2 N. 287) A. Dowyślał się mu: tak rzeczy-
wiście jest wrk.; Trefić włosy (N.)

294 (= N. 288.) Zmieni głosy tyle co „by-
dzie krzycał gwałtu”. W odpisie Yh.
werso niezrozumiały.

Rozwadowski De mrt. prl

Mtr. i pr. kom. jez. t. I 203

Zmienić

..
Itezus ... nychczoral szmyenyoz słowa
swego

XV p. post. Sl Occ XXXIV 162

zmienic i

Iste Boleslaus fuit prius valde

bonus... postea mutatus fuit.

smymyl <si>, non virtutes conver-
tit in vicia

XV med G. Karol III 47

~~XX Hof Rp in 9368~~

K. 4764

Zmienić się - concidere.

A gęty procektus swe mayor prave, nye
Zmyeny syć oblyere twoe BR Judith 6, 5.

(non concidat cultus tuus)

1843

Perius pnyudienac, ic Achior sblasł na męsc'
o syca, co go eulio
Wny: wechaj nie opade Inarz twoja
Błęfo: wech syć nie smuc oblyere twoje

Zmienić się

jego święta głowa była zdruvyna (!), jego krasne i barzo rozkoszne weźrzenie to się było zmieniło, bo około jego świętych oczu było więcej niż natysiąc ran, i była pośmiana jego mądrość wielebna i było oddalono jego krolewskie dostojeństwo. Rozm. 833.

Zuerue

Dokęth nye smyemj dzien szę,
donec aspirat dies (war. kal.: dokand
nye smyemj schię dzien)

manobrelt milu towli: dokud resmine den

(Cant 2, 17 dilectus meus mihi ^{er 1470} Mundul 146
et ego illi, qui pascitur inter
lilia, donec adsperet dies et inclinentur
umbræ) B. kutr. dokowadzi se den wyssi

B. Pan: dopoh: powewe driemj wiatr a cewę. so dabelo
Wuj: poln' dzien' nie na de jolwe a nie pncimus cewę

Zmienić

Sive receptus v

Terra Neptunus classes Aquilonibus arcety

smyenyoną materiw XV ex. GlKörn II 210

(leg. materia)

(sive receptus Terra Neptunus classis aquilonibus arcety, seu cursum mutavit iniquum frugibus annis doctus iter melius, mortalia facta peribunt) arceco Frymas rotale, posthymyvac, orsaladue,

(cy war z wsupthim, co nare, askimny olur nihanu inu: w: cy to more, respiracine w: greb lechu chrowi chresty od wielowen jostudny... cy bogus, puer weli miewo- drayne i wostom z elis mysladue, rjwi szi edine ma- ta i unje na sode uizhi ptug... worgothe te chreda ludowe 20112)

Zmienienie - vicissitudo

* Ssynyeny - (zmiany) * ex. XV

neque vicissitudines p[ro]bratio. (Skł. III, 106.

R. XXIV 375: crassum zacymyeny

P. II 575: crassum zacymyeny

R. XV 148: na crassu s[yn]yathlozy zacymyeny

~~1/2 cras nie s[yn]yeny~~

R. XV 147: Amy crasmy s[yn]yathlozy zacymyeny

(fac 1, 1) omne datum optimum et omne do-
num perfectum desursum est, descendens a pa-
tre luminum, apud quem non est transmuta-
tio nec vicissitudinis p[ro]bratio)

Polkowski Katalog Rekopisów

Wyj. an. zacymyeny p[ro]bratio

Kapit. Krak. № 149. W. XV

variant 1 z R. XXII 353
(jest stym s[yn]yathlozy zacymyeny
nieu delu s[yn]yathlozy)

Skł. 85: vicissitudinis, q[ui]a e. successione, obum-
bratio scresme zacymyeny

Змієниця

Vanitati, Prognoseij ~~змійєнійєнійє~~
enim creatura subiecta est non volens, sed
propter eum, qui subiecit eam — in spe
(Rom 8, 20) 1741, 96, № XV. w. med.

(R XXV 165: прогносты, змійєниця, про змійє-
ницю)

De nomine, catholice coluierum, interpretacie hęc
Fragmentu.
(lang. prognosi) B. G. marnosia
(Hallot. zmlanose.)
U. Mienienie 1449 n. XXV 165

Zmienienie

o pomieszaniu / zryleniu
języka w wieży Babel

Prae confusione linguarum smyenyenyą

ca 1500 G1Gn 40

co co z psychy chach znułowac' wiez' s'isgoysca do wieki
Muschli' pomieszac' swego d'niwa s'ustawic' pomieszac'ca
psychos - Pleria

Lmienza cf. Ludrozmienza

Łmierny et. Nieruierny

Zwierzyje
Nierurowy

Nyesmyerzonij immensus

1437 | Wisl. №228 s. 87

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

471

Σμερρυι - μετιρι

Σφδρε... σμυερρσ οδ μυααλα τηγ μαρχηι ✓
ωζδδδλ ωρριττικηζ μυαατ οκολο Ρζ Deut. 21, 2.

(metientur. a loco cadaveris)

9844

W. wozmienz od miejsca tnyra okleptowic
kasidego miasta dolianeps

Łmierzki

^r
Spisawyma na amyzila zed [mye] by ossa
(dextera mea (mansa cil) caelos)
82 Jz. 48, 13

[dep. rozmierysi]

W rozmierysi

Zmyerzoy

Smyerzoy (var. kal.:

Zmyerzoy = *dimensus*

ca 1470

Manus Lub 159

NEBJ. 178

(altitudinem caeli et latitudinem
terrae et profundum abyssi. quis
dimensus est Ecclus 1, 2)

Eccl. 1, 2

B20

Emierzyc = metiri

Smyeryl (war. kol.:

Imyeryl = ponderavit
u(i)

ce 1479 nam lib 196

(quis & mensus est pugillo aquas
et caelos palmo ponderavit Is 40, 12)

Is 40, 12 kto smyeryl gencio wody a metiora
B20 metio smyeryl?

Zmierzyci

Smyerson (war. kal.:

Smyerson) = metra (metiri)

A. 2

(neuti enumerari non possunt stellas
caeli et metiri harenam maris, sic
multiplicabo senem David Jer 33, 22)

Manuslub 214
ca 1470 ~~MEET 100~~

Jer 33, 22 B20 morok
Jer 33, 22 B20 morok
Jer 33, 22 B20 morok

Zmieszani ?

Et ecce tota aeris infectio ^{*}~~turbulenta~~² ymagini
cedebat

XV. med. gl' noc 38 r

3 rps Tribulatio

Zmieszanie

'mieszanie'

Układ y ogólny smieszany sze v
po prostu mieszany sze sbb

B2 Ex 9, 24

(quando et ignis mixta pariter feve -
bantur)

W zamieszanie podoty

Imieric - commiscere

~~Imieric~~ Przyuowaly cayske zoni z gich drescek y swion
sion y smyeczly syemyp sarypte y byrdomy zem-
skiny BZ I sed. 912

(commiscerunt semen)

Cf. Im-

9315
9315
~~9315~~

Zmiesic sig - misleri, permisceri

U waleremuy sy s kaplanow, qysz syf smyeryly a myely
zoni crudrego rodu BZ II Sidr. 9, 18, A grad y ogeyn
smyerywry sre pospota, norwly sre syf 16. Ek. 9, 24.

(inventi sunt ex sacerdotibus permixti,
qui habebant alienigenas uxores)

Cf. Im -

9340
~~7208~~

Zmieszac = miscere, commiscere

Pyrye moie je placzem smewal ierim Fl. 101, 10.

~~Zmieszali to je medzy pagany Fl. 105, 34.~~

(miscelam,

(Rut: mieszalesm)

Zmieszać

Offyewuser hōdō ... pyecronōō byalkō
a *bocheyncra *szmyesrani olegem
skopyone

BZ Lev 7, 12

(collyridas olei admixtione conspersas)

W kotace olinę namaszać

Lamiaceae

Szymysana wonyz (var. kal.:

Zmyeschana wonyz) = compositum thymiana

(hauriens nane compositum thy-
miana... intravit in sancta lev 16, 12)

ca 1470 MPKJ. V. 23

Mantub 36

Lev. XVI, 12 320 nabrawny welo myniamionego
kademia wonyz

Zmieszac

Smyssano mixtum (Is 1, 22)
(var. kal.: zmyeschana)

ca 1470 Mam L 181, ~~sim. Mam K~~
ub
trec 1/2

Zmieszac

Mixtum zmyeschana (argentum
tuum verum est in scoriis, vinum
tuum mixtum est aqua. Is 1, 22)

1471 M PKJ Rp v 38v

dmieszać 'confundere'

1

confundere i ^{dert} commiscere, schenden
oder testen, smyeschacz

c. 1500 Erz. How 135

Zmieszać 'confundere'
Zmieszany 'confusus,

id est
confusa & indeterminata et incerta,
smieszana et niepewna

c. 1500 Ex. ~~Stoc~~ 135

blizko me mowy,
me dwojtony
mieszany, me
pomy
~

Smierci

Jeden czar [mo] księżnik ... swiod niektory lud
w galilejskiej ziemi i medł s nimi na puszczach,
aby jemu ofiary ofiarowali jako bogowi... Pilat...
posieki (poregl) je i smierca ich ofiary z ich
kwią Rom. 803.

Zmieszad

Tego dla zmieszaj twoją gorzkość, tve cirpienie skrwia
miłego Jesucrista, rozpamiętaj to trudne stanie jego
uśłupa, więcci będzie słodko cirpieć, cokoli przeń ucir-
pisz. Rozm. 824.

Amierrac sig

1 ~

Amierrany - promiscuus

A lud Amierrany 2 nymy wotred! B2 Jk 12, 38.
pres crysle

(vulgus promiscuum innumerable
ascendit cum eis)

9349

W quin populy mesticany

Zmierzac

Zmierzany promiscuum (Ex 14, 38)

var. hel. : zmierzany

ca 1470 Mam Lub 21

Zmieszai - commiscere

Nye smyessay odu swego, Bz Lev. 24, 15;

any daway ludu wlosci tway

(ne commisceat stirpem generis sui
vulgo gentis suae)

9847

W aly nie zmiesza plennieru wtozju
wloz 2 popolitym atankiem ludu swego

Zmieszanie

Ami sadye smyżrana bōdō
pokoleny, ale tak ostamp
iakos sō logem nosłproua

BZ ~~at~~ sum 36,9

(nec sibi misceantur tribus)

W iely zj me mienstj pokolena

Zmieszanie

Bo syf spoymaly z gich drzewkami
... a tak zmieszano syemys ~~to~~
swypte s erodrim wodem zemskym
(mixtum est semen sanctum
alienigenis gentibus B2 II Esdr 8, 71
terrae)

Zmieszanie

Zmieszanie szeregów geometrycznych

(Pit: zmieszanie szeregów)

FL 105,34

(commixti sunt)

Zmierzai sig - misceci

Gestli

(sc. nandani)

✓ Bōseere chereer... √ nimitiyō smyevraer
w szwarzbach (cum eis misere connubia)..., V

~~Ps. Jos. 23, 12. Any sobye smyevrana
bōdō pokolenya ob. Num 36, 9. Offyevraer
bōdō. Bocheynera smyevrani (olegem skroptyo
one (colligidas oler admitione conspersas)
ob. Lev. 7, 12~~

0348

V to ... bog was nye zagledri gich

W z nimitiy miseci materintury

Imieszac' = confundere

Мієси ?

Мема Кривчанска та гост, бучком... троєць
w gędnoszezy orczyly, any smezayan ek V
person, any ocobe (!) rozlperayfer Fl. Ath. 4.

1 (neque confundentes personas) Put:

2myesayfer,

HW 86: miens-
iacy)

Somerset's - ~~miller~~ v. Zimvraitz

~~Bpovore chovee hyl nasodow... hpdow syf pri-
drizeer a s ainy syf smyessaer BZ Jos. 10 waer-
baek (miller's connubia BZ Jos. 23, 72.~~

~~Cf. Im~~

7209

Zmieszanie * confusio

(sc. jest Kristus)

Boż... geden ^{osobny} nie zmieszany potstawy,
ale gedenoty persony Fl. Ath. 54

(non confusione substantiae, but:

inze zmieszany, osdy)

sim. HW 113a

Гумисраице

→ Геден, отъзъжи, мѣрмиѣраице
гисмисраице аде гедмосаъ фосоу.

W W 113 a.

~~Кториз [s.] асхелвие бог иест у рловик, а всра-
коз ные два аде геден иест кристус...~~

Immissarie

Et erunt signa in sole, et luna et stellis...
et in terris pressura [bódzé sosisca nene]
gencium [ludzy] pre confusione, pre smesane
sonitus maris et fluctuum (Luc 21, 25)
5

. XV p. pr. Gł jag 92

Zmieszanie

Bez smyessany₂ (nar. kol.: przez
 umy^xerossery) absque temperaturi
 (dic ad eos, qui limunt absque
 temperatur~~is~~, quod casurus sit
 ca 1470 Mon Lib 224
 Erud 13, 11)

xu niwtoziymu pmetadue Tse

Er 13, 11 niw do tych, ktory polepiago bez
 przesady nie upodnie

Emieszanie

xx ^x mienprowe my-
sty

x 'me do wumbla-
nie, rarity,

xxx ^{xxx} juille ieré
ofitow; tesci

~
amyetchane = ^{xxx} siuam (nominum)

1471

~~MPKJ. 1471~~

Mankel 91

b. niem. Pibre haidmin, haidlo o
(et quod nunc ~~Laberianum~~, id est ver-
ba diorum interpretatus sum, idcirco
feci, ut inextricabiles nōnas et siuam √
nominum, quae scriptorum confusa sunt

| Par. Prol | N utio sensuumque hebraem, %

Zmieszanie

1. ~

(Smieszanie)

106 lw

quem sine virili smieszana complexu... virgo concepit

XV med. GbWroc 106

1

Zmieszanie. ^{+ mergor}
zmi, made

~~Zmieszanie~~

2

Pod. XV, R. XXV, 157.

confusio et dissensio
szmyssanie albo roz-
trocknienie ~~potowa w XV~~

~~Brückner, Kaz. Slav. 3.~~ 1456

~~Rezpr. 25, str. 157~~

~~Pod. 1, 175. h, 258.~~

Zmicranie

Smyexange tumultus Diversorum garitus
(Esth 11,5)

ca 1470 Nam Lib 16

(apparentement voces et tumultus et toni
trud.). super ~~terram~~ ^{hor. Gel ⊕}

Imieszanie

* 'niezgodne

2
=

Smieszonym (war. kol.:

Smieszonym) autookwizyngum = confusio

B. it.

ca 1480 ~~TM~~ Mam lub
301

(impleta est civitas confusione Act 19,29)

Act 19,29 napelnitō nymisto zamieszania

Immiscuie.

Immiscuianya

pre confessione.

XV p. port. R. ~~257~~ 258.

Łmieszanie 'confusio'

1

confusio, szmieszanie

c. 1500 Ex. słow 135

Łmieszanie 'commixtio'

zsumowanie 2

commixtio, smyeshanye

c. 1500 Ex. How 135

Zmieszanie 'tumultus' x raiménoli, wz-
ruchy ~ 3

brzyk albo zmieszanie - tumultus B.

ca 1470 MPK] V 120 Mam lub 265

2 war. kal.: schelranye, ramieszchanye
w ludrach

1 ne fonte tumultus fieret in po-
pulo. Mat 26,5

3 Bzru 509: ramieszchanye myedry ludem
AKLit III 108

Mat 26,5

v. zebranie, zamieszanie MPK] V 120

Zmieszanie

Videns autem Pilatus, quod nichil proficeret, [nye pomaga], sed magis tumultus, zmyeschanye, fieret, accepta aqua lauit manus suas

(Mat 27, 24)

1476 AKLitRp III 108

k. 233

Zmieszanie u. zmieszanie

2 mieszkanie 'confusive'

awb

confusive, szmieschanye

c. 1500 ~~Em. 135~~

1 confuse nieponożone, w zamie szani

2. Zmieszanie

f. tłumnie,
wzajemnie

Zmieszanie (wz. bud.:
Zmieszanie) = commixtum

ca 1470, ~~1470~~ Mam lub 100

(commixtum enim populus vocife-
rabatur clamore magno I Esdr 3, 13)

I Esdr. 11³, 13 - spotkanie
B20

Zmierkać - tardare

Imyeshkamly genim dnyem_F wyśsey, zamśey
syś durra gego BZ Job. 9, 4.

(si tardarens une die plus)

9350

Smieszkać
Smieszkać = moram facio

Ale rek[^t]liby on sty sbuga w swem
siercu, smieszka moj pan, nie przy dzie
rychto... przy dzie pan onego sbugi tego
dnia, ktorego si on nie nadzial [moram
facit dominus meus venire] Rom. 486.

Wst 24, 48

Imierkać = moram facio

Gdyż jest imierkać obłubienie, podobnie
się wzięty spać i spać [moram autem fa-
ciento sponso] Rom. 48f.

Mat 25,5

ZMIESZKAĆ

ZMIESZKAJĄCY

... si silencio et paci, melancolicus est vel
dissimulator netbayóczy, szmeszkayóczy, si alio-
rum correctioni, turbator pacis et presumptuosus
[kłopotliwi] est...

ca 1430-40 GIKazB II 18

(nieprawie, wina)

Zmieszkałoci - delictum

Ny Panze bore moy...
Ny msey syb nad mimi grzechy, any syb
rospomyay na zmieszkałocy me BZ
Job. 3, 3.

(neque reminiscaris delicta mea)

9351

(Zmieszkaloty) zmieszkaloty

ponad-
my, nieporad-
ny

Smieszkaloty (Kwar. kat.: samy-
kaloty) tardioris
manuskr. / mikrotow. : zmieszka-
lejsznieho) ✓

ca 1470 Manuskr. 20

(impeditioris et tardioris lin-
guae sum Ex 4, 10)

W statem ne nieporadniejszego : niemychlejszego języka
B20

Zmięszkały

smygąszkały - tardioris

c. 144 R. XXXIII 135

cf. Zamięszkały mркy̅ 15

Exod. 4

Smies' of Smies'

zmies' d. zmies'

lyndunwane

Bo kelich w nbe gospodnwe wina
cristego pelni smesy (Put: zmjesy)
(plenus mixto)

7174,7

Imiesic - Continer

15 x
pauisic, dyc'ndg
wrdie

Nec totus probis potuit continere .., inter
visere virginis collocavit
Imesxil ex xv mky. II, 324.

Imięść
Imięść

A jako smiotła proch w gromadę,
nie mający tako rychto weer zebrać
i pobrata przed się w suknię i po:
niosta Rom. 19.

Zmiękczyć 'mollescere'

uczynić miękkim
rozmiękczyć

1 a) mollescere, szmykaczyz

2 b) molli^{ca}ficare, szmykaczyz

c. 1500 Em ~~135~~ 135

L miękczyc' molliri

molliri, smyączczyz

c. 1500 Et. ~~How~~ 135

Zmięknąć

I pili z tego kielicha wrysej a potem
i Judasz... Oparamiaty w twoj Gości,
alnu ukuszeniem drogiego siata i kowie
Twoja twardość nie zmięknie? Romu.

544.

Zmij v. Zmij

~~Zmijovay = aspidum~~

~~Had myyous pod~~

Žmija v. Žmija.

Zurjas

mesaigoi, pnenjinoi

Boleuich nebesky v ~~h~~oiakey rey znamenitey
ine usitky ~~o~~ole zmyia Kiv. cv 27.

Zmijowye. Zmijowy.

Zmilkniec

'zmlkniec'
SW+

Chr.

72

Zmilknyege = pes obstupuit / 1486 / R. XXIII, 277

Quoniam et aqua putrescit
immobilis et immotus ensis
rutiligine mox sordescit, pes
quietus obstupuit ✓

J.3. d. zmlkniec

X

smilouci se

Albo zapomni smilouci se bog?
(aut obliuiscetur misereri deus)

71 76, 9, sim. Put

Zmitowski 28

Bog nær smyloze sp (miseretur)

FL 114,5, sim. Pul

Zmiłować się

X

To tego dla obywatowania służbi
naszej ale też wszystkiej rządu twoj
pł⁺aszymi, pane, aby sz^o smilowaał y raczył
przyjąć ^{nasz w twym pokoju} (hanc igitur oblationem servitutis
nostrae sed et unctae familiae tuae
quasumus domine ut placatus accipias)

1424 Msza 3 ^{III} 54

ślułosczywy * I ; . xw okoyw nyr

vpokoiony albo miłosczywy * IV miłosczywy & VIII

vkoywsza, semylowawsza & VI okoyony * X

upokoył szyc smylował * VII

Zmiłowań się

Tho Tego dla obyathowaniae szlusby
naszey ale y thesz wszystkiey szeladzy Twzey
proszmi panye aby vkoyszwa szmylowawsza
raczy przyagacz (hanc igitur oblationem
servitutis nostrae sed et unctae familiae
Tuae quaesumus domine ut placatus
accipias) 1456 Msza ~~8.~~^{VI}. 261

sluThosczywe x I

szó smilowaal & III

vpokoiony albo miloszcivy x IV

✓

Zmiłować się

Tho przyetho thego dla < obywatowanie
sluszebi naszej > ale y thez < wszystkiey
czeladcy Twey > proszemy panye aby
upokoyl szye smylowaal < y > raczyly < przyjanu >
(hanc igitur oblationem servitutis nostrae
sed et sanctae familiae tuae quaesumus
Domine, ut placatus accipias)

XV^{ppost.} Msza 7 a. 54

sluthosczywe X I
szp smilowaal & III

X

Imitować się

Day aby ta obyath... banaz tebye
 * przyje~~m~~one mnyc y tess^k przy~~k~~ym sa
 ktore tho offyerowaal aby szp szmylowal
 y slutowal ~~na~~ ~~psychy~~ ~~wece~~ ~~stagn~~ ~~szyc~~
 (praesta ut sacrificium... sit tibi acceptabile
 mihi que et omnibus pro quibus illud obtuli
 sit te miserante propitiabile) ~~in saccula~~
~~sacculorum amen~~

7424 Intra 3s. 67; sim. Intra 6
III VI
XII XIV

Zmiłować 54

Lubo bądz thobye swątha Troyczya
szluszba szluszyenya myego y szycz,
aby tho obyatha offyera ... bądz
thobye przyemnya ... y wszythkym, ktho-
rym onyo offybrowalem, aby szō szmy-
lowal, te miserante, bądz szluthowya-
nye nya wyeky wyecznye ca 1431 Msza

XII s. 225

Zmiłować sū

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium
seruitutis mee te miserante sit propi-
ciabile, lubo bądź tobye, swyata troczczą,
slusbą szluszenią mego ... aby sze szmylo-
wał, aby sza thy szlutował viecznye 1446-7
Msza XIV s. 188

Zwitawai sig

x

Snylowawoy uzqz [compared] pp. xv R. xv, 549.

Imitowaci sie

Revertentur⁵ Egypcii ad Dominum et placabitur
eis

[myluye⁶

< se >

XV med. Gł. W. soc 83 r

6 Brak sie

Luitowae sig

B2
X

Smyloral noz gvest (war. kel.:

Schuzlowal tchiz gvest = repropriatus
(et propidiatus est dominus terrae)

ca 1470 ~~MPKJ. V. 42~~ Ham Lub 77

24, 25
~~IL R. 24, 25~~

Zmitovaci is

?

Polepsymy srye, a bog srye
gesce mylvye

XV p. post. Kothin 288

Łmitowac' się

Jeŝu, xmyŝny ŝrą, xpyewaymy. ^{Red. XV} Mac. Dod. 140.

Žmiřowac 113

Angyelsky panze sa myhny s2y a, raez
bezesezycz moye dusez... ~~ikasz ma~~
oblyeze thworye ca 1500 dpr J N W V 16

Smilansci 23

Pre ymŕ tuŕie, gospodine, smilui-
iesz se grecham mremu (propitia-
benis peccato mes)

Fl 24, 12, sim. Put

Zmitovaci sis

Ty ... smitugese se Lyon
(Pul: nad Lyon)

Fil 101, 14, sim. Pul

(tu ... miserebenis lion)

Lmitowac' się
Lmitowac' się

Obetnied bogu vzdahę, [i]zbi (4) bogu nad nimy
Lmitowal Kiv. av 13.

Zmitowci si

X

A prestoer my gresny lutre ...

* dagny dushp nasremw panw & the
Xp~~o~~ni na tem the swere prosper go,
ali x~~o~~ on nad many smilswal
y takese were grechy othp~~u~~scyl nam

Gr 11 a

X
Zustawaie tix

35
Akreer srb xpt gest byl nad nim smiloval Gn. 14, a.
~~zmylujece srb... nad namy... vy kraevyany,~~
~~Gn. ap. 2, a.~~

A teny gest sve srytkly dny
dneser byl a gedner srb gest on
nich g(n)edof byl svedral a
f svem svem gest gich on byl nalsul

Zmitowaci sie

X

Smily se made nup!
(miserere mei)

Fl 4, 2, sim. Put

sim. Fl : Put 6, 2. 9, 13. 24, 17. 50, 1. 55, 1
56, 1. 85, 3. 15. ~~448, 58~~. 122, 4. Kent Smith.
~~MW 260~~

~~sim. MW 102~~

Put: ~~podlag shone twego~~
MW: ~~podlag mironi twogay~~

Zmitovaci sis

Smilny se nade mnou (Půl:
smylny se), gospodne (miserere
mei)

.Fl 30, 11

^{Lmilonie}
Smilowac się = miserow

Smyluy się ^{gl. slutiny się,} ^{do} nade mną, boże, podług
wielkiego miłosierdzia twego. XIV Mac. Dot.
Kart. Swidr.

Psal 50, 1

imitarec' sig'

imper. 3^o ^X

Bog smilny se, nad nami

Put: sye smyly (deus miseratur
nostri) Il 66, 1

Zmitować się

Z rakona twego smyłow szp
nade minip (de lege tua misereve
mei)

Fl 118, 29, sim. Pul,
MW 76

Zmitenci nis

Smyhoy se ned mud (Put:
podlug shone twego, MW 266: podlug
winowi twojey)

Fl 118, 58

(miserere mei secundum
eloquium tuum)

Zmitouze' ne

Ony nase kv panu bogu nase-
nu, alye sp smyluge nad namy
(donec misereatur nostru)

Fl 122, 3, sim. But

zmirować się

Tę oczinkę czintę, gest bicz myślo-
szerdnim częlnię. Ale duszne są
gżne, także sędni: ... nje dziwować,
prosić za kęm, co boga i czlowię-
ka, ktorzi kole sącz sprawyedliwij,
są milossjerdnij, # blopo gim,
bo sija nat nimij tele bog smi-
luzę

1/2 XV R. XXII, 240.

Zwiftuwaic sig

Mat 15,32:

folX

~~Miseratus est eis~~ [Jesus] dixit: Misereor turbas]

sz miluwam szp math szp

~~thussz szp = miseratus est eis / 1829 / P. pp. 1484.~~

~~zag. nr. 1299. k. 54.~~

~~Br. kar. s'ru. 1. 47~~

Rozpr. 24 str. 34 poz. w. XV

Misereor super turbas istas

2805 V elutovany
mam tej thusey

(Mat 15, 32)

Zmiłować się

Baranku boży, kthory noszysz grzy[ę]chi
swatha, szmyluy szō nad namy, miserere

nobis ca 1431 Msza XII s. 222 ¹ ³² ^{VI}
XIV

I. VIII : szluthuy szz
VII zmyluy szze

zmiłować się

Agnus dei qui tollis peccata mundi misere-
re nobis, o baranku boży, yę sgladzasz
grzechy swyathą, szmyluy są nad nami

1446-7 Msza XIV s. 186

Imitować się

O baranku hozy jyon, sgladsasz grecki
Sawatha szmyluy ssa nad namy

(Agnus Dei qui tollis peccata mundi
miserere nobis)

7456 ~~Shsa~~ ⁿ 6x-263

szluthuy ssa 7, 8 I, VIII

szmyluy ssa 7 VII

Imitować się

O baranku bory yen igladrasz grzye=
chy szwyatha szmyluy srye nad namy

(Agnus Dei qui tollis peccata mundi
miserere nobis)

XV Insea 7s. 65
p. post. VII

szluthuy sra 7, 2 I, VIII

szmyluy sra 6 VI

Zmitoweci sig

Smylvoy syp nade nup₅ pan
(propitius sit mihi dominus)

B2 III Reg 21, 3

Zmitowski sig

Imylny syf nad nazwa, panye,
smylny V syf nad nazwa
(miserere nobis, domine, miserere
nobis) B 2 Tob 8, 10,
sim. ib. Judith 7, 20

V MW 70b. 80b. 92a. 114b. 120b. 121b :
smilyn

~~2222222222~~

⁴ danielowa 17.

8 6 1 3 5 9 7 2 4

Smyluy se nad | namy panie. szmiluy se | nad

nami

^
sim. ib. 10a. 115a. 122b_{ms}

^
sim. ib. 70b. 80b. 92a_{ms}
114b. 120b. 121b_{ms}

~~861359724~~

M. W. 11a.

Zmiłować się
... nge rozpaczamy ale f tobie nacege.
mammy i z Dawydem wolamy smyhwg se
nad mammy smyhwg se nad mammy, smy-
hwg se nad mammy... za nase eestige
sgresenge

xv ex. ghwg 09

zmiřować się

... może rozpaczamy ale z toboje nasze
mammy i z Dawydem wolamy smylwog
se nad mammy (~~z mammy~~) smylwog se nad
mammy za nase ceskoje spresenje

XV ex. 9/1/69

X

Zmitovici sig

Imylowales sig med time
dwyema gedinaarkome

B2 Tob 8, 19

(misertus es autem duobus unciis)

Zmiřová
Zmiřová č - misereri

nad ubogimy ^{y i} s_kř_tim_y s_ong_le_ze s_ys

OK 2. 49, 13

(pau p. 6 d. 10 Lutošiny)

(pauperum suorum miserabiliter)

Zmitowac się-

Przemyślony szyć drysz nad moją dr,
scha Now. 122.

1123

Zmitowaci sig

chly by bore racy szó smylovac nad
nami grecknymi chrescyany

Letter Pam. II. 352 - ~~XV. 11.~~
XV. 7/ post.

Zmitowski nie

1

O panie Ihu xpe ... umyly/szy
nad dwoz moga czas wyszary
yly sz cryala mego


XV ex Katurin 291

V ~~Katurin~~ R XXV 243: umyly

Zmieniła się

2 (X)

siemy i wyślij adres, moją
adres psychologiczny

XV ex.  R. XV, 2 d. 3.

V Katim 291: zmody

Imitōwac' sie

2

O panye ^{thu} ~~geh~~ ^{Xpe} ~~krysty~~... stamy"
by stye mademma, ex xv kabwin. 291.

Imitować się

Przemyślaj się nad twoim stworzeniem. ^{Pr. XV. XV} Mac.
Dod. 138.

Gruntować się.

1

модности ^{chyl kymy} myerimimy srye

ssymyby

XV ex. ~~po 445~~

R. XIV 243.

Imitować
Imitować się

Musim... imitować się nad nimi. przez
mego miłego syna na świat przedanie
Rozm. 44.

Łyżniczowaci
Łyżniczowaci się = misereor

Tako wieściasta pogańska o tych istych
stron wyredowsy poczęta wolać na nim rekąc:
smi łuj się nade mną, synu Dawidow [et ecce
mulier dhanazaea a finibus illis egressa clama-
vit: Misere mei, Domine, fili David] Rom. 357.

Zmitować

Zmitować się = miserari

Jesus smitował się nad nim przy-
karat lwowi, aby natychmiast dziecię
przywiózł rasie przez wraza [misertus
sui] Rzym. 160.

²Żmiłował się = miserari

Żmiłował się nad nim Jezus uirawszy
jako i jego wielką potrzebę: * [hunc ut
vidit Jesus misertus sui] Róm. 16l.

Zmitowac'ie

X

We w miłosradu naszich ty
smilujesz se (Pai: nad gredny
massymy ty sye smylujesz)

Fl 64,3

(impietatibus nostris tu propitia-
beris)

2mitowac' nis

gedryca bedre gornodrym lyud
swoy, a w shugach swoych smy-
kuzh szye

Put Dent 57

(in servis suis miserabitur
Dent 32, 36)

Zmitowse' sie

+

Amz syt smytwid, alich nye
wosytdil gich (neque miserabilior,
~~ut~~ ut non disperdam eos)

32 Jev 13, 14

Zmitouaci se .

10 x

Zajme gresni a ne zaplaci,
ale pravi smidnie se (Put: ciny
myloner) y odlaci

Fl 36, 22.

(iustus autem miseretur et
tribuet)

imitaciones

Wesoly cłoweg, gen s ϕ smyluge λ
y poryca (qui miseretur)

Fl 111,5, sim. Put

Zmiłowac

cs → crb

Smitowaci { sie }

Quarto debemus flere ex afflictione populi vel
fmylowacz¹ / salowacz
proximi, cui compati debemus

√ < sie >

XV med. Gł Wroc 69r



¹ Do jetnego puchta du wyrazu Carinjskiego
brak sie

Zmitowaci sis

B2 *

Wye smiloge sys (war. kal.: nye schmy-
logye schy) non flectetur
(non flectetur neque parat nec miser-
bitur Jer 21, 7) ca 1470 Mam Lub 211

Jer 21, 7 me as ne ubtsgai ani sfolgye
ani is smitye

Zmitować

Zmituwać się = misereri

Kako ^{na} ~~ty~~ ^{syny} ~~ty~~ tako się gest ~~stawał~~ ^{stawał}
o czerę, ~~tako~~ ^{na} ~~ty~~ ^{syny} tako się gest ~~stawał~~ ^{stawał}
gospodzyn, Fl. 102, 13.

[Quomodo misereatur pater filiorum,
misertus est Dominus timentibus se]

1 nied bożycyngny sebe

V (Pół: odpuszczać ... synom)

Zmitowac̄ sig = misereri, propitiari

~~Alto zapomni smitowac̄ se bog? Fl. 76, 9. Gospodne,
smitujcie se grechowi memu Fl. 24, 18 (propitiabent)
Prawi smitujcie se Fl. 36, 22 (miseretur). Smituj
Smituj se nademni Fl. 4, 2 (miserere uelit. Bog,
smitujcie nad nami Fl. 66) (Deus miseretur nostri)
Ne bōdz yemu pomocnyk, any bōdz, gon by smytowal
se nad syrotamy yego Fl. 108, 11. , nim. Deū~~

(nec sit qui misereatur pupillis
eius)

Zmitowac sie
~~opportunit te~~

Azali tego, dla nepodobno
thobe szuilowaer szp nathwin
szluga / c. 1420 / R. XXIV, 82. (dep. mad tuzij)
at ~~zag. nr. 1299. t. 13~~
Br. Kar. s. rw. I. 45.

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2413

(Kat 48, 33)

Amiłowac-ti'g misertus sum xlat
poc yakom s^zo' yie s^zmi lowalem s^zo'

nath tob^o p^e. 1420 / R. xxiv. 82

~~Jag. nr. 1299. k. 13~~

~~Br. Kar. s^zow. I. 45.~~

Nonne ego oportuit et te misereri conserri
tui, sicut et ego tui misertus sum
Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2422

Met 18, 33

Zmitouac' is

Ani syð med nim smilloger
(non miserabilis eius)

B 2 Deut 19, 13

Imitować się

Над ⁴убогым в шандре ⁴смыслы ⁴смы
смы [ex. xxiii 6] ⁴2 1/2 xv кажим. 286.

~~Роль ⁴смы ⁴смы, а ⁴бог ⁴смы ⁴смы
⁴смы ⁴2 1/2 xv об. 288.~~

(non declinabis in iudicium par-
peris Ex 23, 6)

Wzrostowa
Smiotowa się

Karytko mie uciwienie spusci to ... nie
kto sie smiotujac nade mną i nad
moją radosią Rom. 527.

^{zmiłować}
Smiłowac się

żydowie jedno ji użrą tako zbitego, tako umęczonego, kromia acz by byli kamieniem twardości, toż by sie nadnim smiłowali, ale jedwo ji użrą, smiłują sie nadnim i puszczą ji. Rozm. 835.

zmiłować
smiłowac się

żydowie jedno ji uźrą tako zbitego, tako umęczonego, kromia acz by byli kamieniem twardości, toż by sie nadnim smiłowali, ale jedwo ji uźrą, smiłują sie nadnim i puszczą ji. Rozm. 835.

Amiſowai ſię - mitereri
^{au voluero}

~~Amiſowai ſię (miterebow), nad kym cherpſ 132~~

~~Sk. 33, 19. Ani ſyſ nad nim ſmilugęſorb. deut. 19, 13.~~

~~Amiſowai ſię nad nama, panje ſb. Job. 8, 10. Amiſowai~~

~~ſię nade mnę pan ſb. III Reg. 24, 3. Amiſowai ſię nad~~

~~ſima dwojema gedinaerka ſb. Job. 8, 19.~~

9352

Zmiłować się

C
= =
fol

Pro cane mota, szmylovaujschy szą, canis
suscepit ede *canem*

1466 RRp XXII 13

k. 163

Nig. Serv. Eras

Imilowoi sie propitiare

propitiare, smylowacz szya

c. 1500 Ex. ~~135~~ 135

Imitować się

Vide: Imitować się Rom. 160.

Zmitowai sig ef. Zmituwai sig

Łmitowanie = propitiatio, miseratio

~~Uccbe smyłowane (1) gest Fl. 129, 4 vj wistang
smilugoz se syon, bo eras smilowana^{rego} / bo
pozivred iest eras Fl. 101, 14^{mi. Dat} (tempus miserendi).
Smyłowana gego nade wozytka dzala gego Fl. 144, 9
(miserationes).~~

X (quia tempus miserenti eius)

2mitomane

X

Bo v crebe ^[e] smyglomane gest
(quia apud te propitiatus est)

Fl 129,4, sim. 2m̄

Łucywanie = propitiatio X

Haec res crebra misericordiae,

albo łucywanie iest a dla
zakonu twego cripnyalem crebie, panie [quia apud te
propitiatio est et propter legem tuam sustinui te, domi-
ne].
M. W. ~~1906~~. 19 a.

Mitwami

X

Mylwana gego nade wrythe
drake gego (miserationes eius super
omnia opera eius)

Fl 144, 9, sim. Put

Zmitowanie -

smiłowane
propiciacis ca 1428 Papil. I, 488.

glossy około r 1428
MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag
Prace Fil. t. I str. 438

297

Zmiłowanie

Nam tyjakye grzesznym szlugam twoym
sz wyelykyego schmylowanya twego, de
multitudine miseracionum tuarum, wyerzode
czym czoszcz nyekthorq y poszpolythnocz
dyacz raczy ca 1431 Msza XII s. 220

III .VI. VII. VIII. XIV: *misericordia*

IV : *misericordia*

Zmiłowanie

Et cum omnibus sanctis tuis intra
 quorum nos consortium non estimator
 meriti sed venie, kthorini n[v]asz
 w poszpolnosczy nye mnymayocz zaszkuzenya,
 alye szmilowanya proszchimi szczerze
 przypuszczycy ca 1431 Msza XII s.

I. VII: *Wakcy* 220
III. VI. VIII. XIV. XVI: *odpuszczenia*
IV. *myłoszycendza*

Zmitowanie.

medic

sed est ardor, smylosumy, compres-
sionis, qui debetur infirmis.

XV meol. R Rp XXIV 48

Rp Oxol
m 16 28

k. 20v

X
Zmiřowanie - venia

Nyřersa gest ma zlořer, nyřer bich xaxluskyl
smyřowanyc ^[kaina] Bř Gen. 4, 13.

[Maior est iniquitas mea, quam ut veniam
meream]

9853

Zmitowanie

Imyłowanya = veniam

~~MPKJ. IV. 8.~~

~~1471~~ ~~MPKJ. V. 8~~

ca 1470 Mam Lub 6

was. led 13 s.

Gen. IV, 13

Smilowanie

Wniebego drala nye lpdrecre
crinic w craso tego druzo,
hocz dzen smilowanysa iest
(quia dies propitiationis est)

BZ Lev 23,28

mitonami

Dreszfti dzen myeszypora
syodniego smitonamnye ~~stia~~
orasw po wsey zemy naszey

B2 Lev 25,9

(propitiationis) tempore in universe
terra vestra)

imitatione

Boz ti bog welykogo smyblow-
nye y myhscayri ti ges

B2 Neh 9, 31

(quoniam deus misericors et
deus es tu)

Imitacione

La tich to pyter dny porokay-
ni smylovanye od boza

B2 Judith 7,23
(expectemus a domino misericordiam)

cr 5 → 13 55 CC "dies propitiationis"

Zmitowanie - indulgentia, propitiatio ^{ganix}

Smylowania jego se szamy porzdaymi BZ

Jed. 8, 14, 8 Dzien smilowania jest 16. dec. 28, 29.

4 dziesiaty dzien / miesiac tego / jednego dzien / owy dzien bsdzie
prestanmy ... a / wszelkiego dnia / nie bsdziec oznic ... , bsd

[quia dies propitiationis est, ut propitiatus vobis
Dominus] Deus vester

A, aby mi losiw byt wam Pan Bog wasz

(indulgentiam eius fuis lacrimis
postulemus) 9854

Zwiłowanie

Penitencia Marie fuit temperata, vmyer-
na, per spem venie, szmylovanya, quia
habuit spem, quamuis habuit motus de-
esperacionis, porvsenye przyczyny 1456

ZabUPozn 115

Zmitowanie

320

Smylovany, propiciationem (Ecclus 28,5)

(war. kal.: ~~sch~~mylovanye)

(ipse, cum cum sit, reservat inam et propi-
tiationem petit a deo? Ecclus 28.5)

ca 1470 Mam Lub 68, ~~rim. Mam K~~

W sam vesdy. cistem, zachovye qniew a moxi od-
loze zmitovanie

Imitowanie

524

Smilowanie propiciacionem (Is 43,3)

(ver. kel.: schmylowanie)

Qdedi propitiationem tuam Aegyptum Is 43,3

ca 1476 Mam Lubl 97, ~~sim. Mam~~

^ (quis ego dominus deus sanctus
Israel salvator tuus †

Imitowanie

Nyechay szere me zawsze rozmyszla przyka-
zanye thwoye, asz my vkaryesz swoye smilo-
wanye. MW: 92a.



Zmitowane

Wiekysti, nam, bore, twego srunylo-
wanya vzici pomoci

MW 128a, sim. ib.

132a . 141a . 146a nr

~~99~~ ~~111~~ ~~111~~ ~~111~~ ~~111~~ ~~111~~ ~~111~~ ~~111~~ ~~111~~ ~~111~~
Luitoyanic.

~~Modlitwa:~~ Wyekuysti nam bosze, † twego.

szmylowa + nya vzi ci pomoci, gymisz † pomoczamy y angel-

skich † vzi ciless nye przestacz † pomoci. Przez Jesuci- | sta

~~boga naszego Amen.~~

98i

M. W. 132.a.

* Zmitowanie -

O mye na ze, ze

Yest dwe wyacrsche srmylowane y
omyloszyendrye nyz me wyacrsche zgrze.
schenye A 71aw. 93.

Imitowanie = misericordia

Qui pronus, id est velox rychly, rąnery est ad mi-
sericordiam na skuthowanie, na smylowanie, be-
nedicetur, bąndre plogoslawyon) xv Gr̄il. i 203.
([Prov 22, 9] | p. post

zmitowanie

O. Thesu myly... prassaz ya oyebye... nye
oddaloy [ny] nnye sznylovanyz shwo-
gyego ode nnye

xv ex. glwp 29

O. Yhesu miły... [.] dnyel nam suny-
łowanya boskyego

xv ex. gelp 29

Amítowanie

3

Day nam larikę myly planky
pzesz kwoye mylluye smytowanie

xv ex. gwp 29

Хмѣтованіе

Вѣхнучу мѣху (жачуе... мѣху вачу
вачу на мѣху сѣхнучуе аѣ дѣху
нам [ѣху] вѣхнучуе мѣхнучуе...
у мѣхнучуе

хѣх. ѣхнучуе 69

Łnitowanie
Łnitowanie

15 → 25

A gdyż jest miły Jezus umył nogi ich, ...
podczas im mówić, ukarując, iż to uczynił
na przykład krwi tajemne pomocy i rajem ne.
go smiłowania ~~Poln. 538~~ jeden nad drugim,
odpuszczając jemu grzechy Poln. 538.

Zmítowanie

Salomon fecit mensas et super eas panes pro-
smylowana
piciacionis posuit

XV med. Gł Wroc 39r

x nicolus nie

cf. k. 39v panes propositionis

of 3. Reg 7, 48:
Zmitowanie ^{dleb} ← panes propositionis
^{chretny} w: dleby polkadne?

B 2 t

smylowana¹
super quam posuit panes propositionis

XV med. Gł. W. Voc 47 v
(fentque Salomon ... altare aureum
et mensam super quam ponentur
panes propositionis III Reg 7, 48)

W. Voc 47 v
ch. k 39 v panes propositionis

a b c c d e f g h c h i j k l m n n o p r s s t u w z z z 320

Lmitowny = placabilis

dařacy ni prebragac'
B → est

~~smilowny~~ smilowny neb sluthowny Quiescat furor tuus et
esto placabilis super nequitia ~~326(21)a~~ I $\frac{1}{2}$ XV ~~310~~ 310.

(Ex 32,12)

[populi tui]

~~Spr 1,310:1 pol. XV~~

(quiescat ire tua et esto placabilis
super nequitia populi tui Ex 32,12)

Quadr.

Zmituwac się y. Zmitowac się

Zmiotai - congregare

U smotano nan' ^(St. Akanna) wyełikò gròmado kemye-
nya BZ Jos. 7, 26.

(congregaveruntque super eum acervum
magnum lapidum)

Typ.: I wanesli nad nim wielki stos kamieni

Typ.: I zromadeli na nim wielka, kupę kamieni

9355

smetawsye — congestio, B. id est congrezo

~~IIINMPKYR 32~~ ce 1470 Nam Lub 55

(var. kul.: sbyram) congesto)

Congesto id est congrezo smetawsye

Jos 8, 29
 (praecipitque Josue. et deposuerunt cadaver eius de
 cruce proiecseruntque in ipso introitu civitatis, congesto
super eum magno acervo Zmotaac. lapidum, qui
 permanet usque in praesentem diem)

Jos 8, 29
 Tys. i wamienion nad nim wielki stos kamieni
 congesto acervo lapidum

cf. Ibirac Zm: ^{klia}nowitony main wielka, kupa kamienia

zmirca

Iam factus est (sc. Christus) pacifica-
tor, smyrcza, hominum et angelorum

XV med. WisłRp nr 2246

k. 103r

czyniący pokój, pośredniczący w pojednaniu
wrożeńca

Zmirraċ = reconcilio

Reconciliativa - zmyrrayacra. ^{mes.} ~~7~~ xv Tab.
517.

Smirzenie
Smirzenie

(smyrzene)
accessit amicitia Dei, accessit reconciliatio hominis

XV med. Gł Wroc 28r

zmiernenie
~~Usmiernenie~~

bro

Wsmyeizeny v

~~Wschmyzhenya~~ - in reconciliatione.

~~1470~~

ca 1470 Man Lib 204

var. kol.: Wszmyzhenya.

in reconciliatione mea miseratus
sum tui

Wg gto: wsmierneniu!

man. kapitulum: wsmiizeni (v smi-
zení)

Is 60, 10

Zmierzanie → wydrutowane s. 11, c. 433
Smierzanie
mie →

art. był w druku Wg w smierzanie

~~W schmyrzeniu (dec. w smierzanie) - in reconciliacione~~

W schmyrzeniu - in reconciliacione

(wzr. lub.: w smyrzeniu) (dec. w s.

147K MFKJ: V 96 Ps 60, 10

et aedificabunt filii peregrinorum
muros tuos, et reges eorum mini-
strabunt tibi; in indignatione
enim mea percussi te et in re-
conciliacione mea misericors sum tui

Zmirzenie

Reconciliacie smyrzenye

XV p.pest. GlDom 91

Smierzyć

Smierzyć
(Smierzyć)

Smurzil (esz¹)

Cum esses inimicus patri meo, reconciliaui proprie
inednalym² te per me

XV med. 9/1 Wroc 55+

Zmirzji

B20

Smirzyer (waw. kol.:

Schmyrzier) = reconciliari

(qui scriptus es in iudiciis Temporum

... conciliare cor patris ad filium

Eccles 48,10)

ce 1476

~~Mam lub 178~~

Cf. Zmierzyc

Eccles. 48, 10: Kt6ny jest opisan w s6dniech cz-
now, ie m6sz ... zjednei serce ojcombr6z opiem

Imirzyc' sig - foederari

Ja smyrzyc' syf stob' odid'ed cyebye
BZ III Reg. 20, 34. tt

a myzrit syf smym y puscyl gy
mear

(ego foederatus recedam a te. Repigit
ergo foedus et dimisit eum)

9856

Emirzje' is

pepyt

Imyryl szax (w. kal.:

Imyryl schia) = pepizil fedus)

~~Imyryl szax~~

ca 1470,

~~Imyryl szax~~
Mam lub 84

zmirnyj

B20

Zmirnyone (usr. bal.: zmirnyone) fede-
ratos (qui altero sermone repetit
separat foederatos Prov 17,9)

ca 1470 MamLub 137

Prov 17,9 ^{eto} insobremi stony postens, vortose
_{re, aone}

Smierc

Bo nym mossess nym smyerzycy elst enim
recondicio (ver. kal.:

Bozie mozierch sek nym smyerzyci = etenius
recondicio (est enim concordatio).

~~B. bo nym mossess nym smyerzycy~~

ca 1470 ¹⁶⁶ Man Lub ~~166~~

(ad amicum si apamens os triste, non
timeas; est enim) concordatus Ecclus
22,27)

Ecclus. 22, 27

Ne myjaciebo, jeśli stworzy
wsta pyhle. nie boję, bo jest
poje duamie

Zmiraji

B20

Federalitur spogy nye uel smigzy (var. kol.)

Zmiraji = ~~federalis~~

~~to~~

(numquid federalitur ferrum ferro
ab aquilone et aes! Jer 15,12)

ca 1470 MPKI.V.68 Hantub 210

Jer
Jer. XVII, 12

izali puzurine uayni zehro
i zeharum i potmas i miedi

Amirye

1320

Amirye sya (war. kal.:

^{schier) von}
Amirye = federalistur

~~Amirye = federalistur~~

(post finem annorum foederalitatur
Dan 11,6)

ca 1470, Ham lub 239

Dan 11,6 po shicemini lot uaynie
(2 solg pnyuene)

Amiszenie cf. Amieszenie

Innocentius

John's name with my pyanthology
1582, vnoyal Pyothr Slap...o wzancze pyenyady
za zwyerzepycze y za zitho,y o zitha
zmloczenie...

X

I437 Pozn nr I582

Zmłodić

Taco mÿ pomolzy bog yfwanti
erzisz iako | przibiflaw kafzal mego
fzita smloczicz | fzacztirzÿ grzyvnÿ
yon tego vřzitek ma — — —

L. 2110.

a) Wyraz poprawiony z Rota.

1398 Koscian nr 100

Zmłocić

-im waet. 1-1-11. 2v
p
3 p. 11

430. (138^v) Jacom ya nyesmlocil szitha pozapowedzi panskey sile. — Jaco ya tho wem Eze Jan nyesmlocil szita pozapowedzi panskey sile.

1440 Zap Warsz nr 430

Zmłocic'

part. 3g. u. 6

Tako mi Marcin zmłocil zitho
szamopyanth gwałtem, a uerinił
mi szkodi iako cztiri kopy groschi

1447 AkPr VIII 50.

Zmłocić

— m

przet. 1/2 gr. ²⁰

1205. (B 3, 44 r. 1478) Jakom ya nyeszmloczyl dwv brogv
schamo ozm genego zytha adrugyego psenicze po wyanzauyv
voznego naxyancz (!) gwalthem wkothre (!) Sya xyandz przesz wosz-
nego wyanzal (vaznosczy yako trzy kopy) yako wzaprzane in valore
sicut tres sexag in $\frac{1}{2}$ gr. Thako mi bozy (!) bog. — Jako yatho
wye (!) yze Clemens etc.

1478 Zap kama nr 1205

Zuřocić

P. Karal mego sřila suľovice sra IV gory vuz.

1398 Leksz. II ~~1033~~ № 2110.

Antulac

Zmłocic'

czy. x

Yakom nye kazala w thwem gumnye broga

ssmloczicz yako ctirzy grzywny, any thego

vzythka mam

1435 Pyzdr nr 1093

Imniejryc = comminere

Imniejryc, iaco proch przed obliczom
watrowim Fl. 17, 46 (comminuamos ut
pulverem)

Imniejryc

u ali. 8

more: sturben il

Zmoeryc = rigare

Veren. ind. ^{re}
rijg

Je strami mogimi lotre maie smoez Fl. 6, 6

(rigabo). Df: zmoerq

Verisuis meis stetur meu rifels

Zmocyé

ves. inv. d.
1471

Zalegy 9, zmocra = rigabo / 1471 MPKJ. V, 63.

Balen 6,7

2. 127

ves. inv. : zalezar

Zmoekyč - rigare

prac. 3 ff. ^V_V

Rigareit - Zmoekyč

XIV/XV Profil. IV 752.

ne 1400

Luc 7, 44: haer unten beinuis rigarit
pedes meos

Don 320: polyevale

a b c c' d e f g h c h i j k l l m n n' o p r s s' t u w z z' z' d

Smocryci = irrigo

verb. praes. pres
n. q. m.

X

pl. macroni, et

~~smocrony~~: smaczoni; et erit quasi ortus irriguus 307(5) b b;

I $\frac{1}{2}$ XV Spr. I 310.

~~Spr 1.310 : I pol. XV~~

XV p. m.

X Smocrony Semen. Ares 7. 435.

(to 58, 11)

200

Quadr.

Feb. 307v

nut sous termerum, eius non detinent aqu

Zmoeryc

Verb. Verb. pp.
i. pl.

Zmoeronimi = mamentibus | 1444 | R. XXIII, 305.

(m. igniculos)

quibus, quos, volci rone mamentibus licuis
^{aut}
se feribus periculis aridis flustepo
sulu rona lupiancrimny, zmoeronimi
[...] pochodniach w mclich

Inventor urbi

Zusatz

Wart. 3f. 4. ¹⁰

Alyp uschitka, traw stramy amocil = usque
ad (sup)fusionem vultus, 1471 MPKJ. V, 46.
2. 87

usque ad suffusionem vultus rlysch
wrythka traw strami amocyl
(ver. hyl. : amocil)

IV Reg 8, 11: conturbatus est usque ad
suffusionem vultus

Zmooryc

provinci. ^{V V}
39.

Skropy, zmooryc = irrigabil

B. Skropy

o. 246

Joel 3, 18 fons de domo domini epedictus
et irrigabit torrentem spirituum

1471

Imobugé.

v

u thabuyese jumo yede o noma

Oduwuo ssiyeba ssmoblo, thab yu
thuz, penno, nyedyn mewa nye pormulu,
poodrilen kuru lichte

XV p. post.

i 1/2 XV,

R. XXV, 228.

Der. 2 XIX 45 - A Der. 2

Zmotwa v. Zmowa

Zmořwie v. Zmowic'.

Smora

versicolor

de clava Petrus

Klukowski de proprio cleyradio dicto Lolium,
vocabulo Smora 1402 Spaw. IV, N^o 765.

Quaest. 3. f. m.

Zuondorci

Johnnes filius decessit cum sanch
hunctione de Zelkars habet ad terminum
proximum... sanch... distulit pro eo, quia
... equos nri percussit vlg. zuondorci

1420 Arch. Ter. Br. I n

206, 18

Proc. Ven. 3. pl.
u.

Zmordovci

Ustavný jednání čeruskoci bto-
riane... holem..., to videt pyg...,
pyn med nym lily, zmordovany od
od zlyefar selskich (interferant le-
trons kaban)

Pyg

more: zmordovani kanda

22,1

Zuordnung

zweib. 3. p. ar.

Pro gelin vernal, ire: vterjdrone mo-
lenstere pep, zinordoneel (infulatit)
shuzy, fin lily zabyly kvolya

Byt II der 25,3

-scie waet. 2. plun.

Zuandorai'

Rozmyseval nyd fert gari lag sereraw
iendich guseyew Indre y poddel pe
is s'fere r'ce wane, se wisye ye v-
houtuye zuandorai' (occidit'his es
choites)

187 II Nov 28, P

Zmordować = trucidare

part. presb. ✓
pass. u f. c. u.

Trucidatus - zmordowany. ex. xv Tab. 526.

u me zmordować 'próbkę pokreni' zjawie,
solie', ser' u mek. niedobranym'

Zmordować

percussit vlg. zmordował

1420 Arch Tr Biec Ia 206, 19

odpisanie

1420

Tr. B. I. 206. 19.

Amordowai - jugulare, occidere

Amordowal sluzgy, gise bily zabyly krolja
BZ II par. 25, 3. Witeye ze ukrutnye
zmordowaly ib. 28, 9. Amordowany s'p'
od zbyegow arabskich ib. 22, 1.

wypisane

9857

usurarii
vener

z morzyc

part. probab. reb.
redr.

[sta] me deus adiuuet [et] sancta Crux,
quia non recepi violenter tres [muta-
nes et] duos boves nec recipere manda-
[vi eidem] Stechkoni nec mortificando
ipsa afflicta [z] morzycy restitui
nec etiam raseos et poprangi
violenter recepi.

~~AGZ. XI.~~

1435 AGZ. XI.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1435 str 100

70

1. zobacz, polic, usunąć

Uwaga. 3g. u.

Zmorzyć - occidere

→ Zmorzył ryby ^{zrych} Pul. 104, 28.

obczarzył wody zrych w krew, y II

occidit pisces eorum

tl: pokrzył

Pul.

won (u)

zrych: porażony

104. 28.

ruskoroj
relor

muo

vert. prob. ✓
ver. n. pl. ur.

* Imosraei

motificati

1453 R XLVII 351: wmereny ny wmarthwemy

II lor 6,8 Quen monientes et ecce vivimus

XV med. sluzi 73:

yalno wmarly alizer

zyer

R. ~~208~~ 208. XV p. pot.

now: wder na uniwersyjt

~ 'pochłonięci'
Zmorzyć - consumere

praes. incl. v
39.

Zagynęce między narodami, a nieprzitażel-
ska zemya was zmorzi Bz Lev. 26, 38.

hostilis vos terra consumet

nowa: pochłonięcie

9358

Zmowa Johannes Nucresco agebat super
Nucresconem, quod

Fecit sub et smowis pro ~~xxx~~ ^{sigilla} maris 1393 Paw.

III, № 2727. Yonal's panó polkomorzing smowis,
ere y mala wiper pensere 1400 Hube 76. 77.

Prace w ten crax ne podawano panperry, yaco
smowa bita 1402 Hube 76. 117. Nicolay ne

przilubit smowi, ^{sigilla} ^{nr 235} ~~erzo~~ ~~tan~~ ~~umawal~~ ~~od~~ ~~Yandri-~~
~~uoya~~ 1404 Pietk. 212. Henrich mal smowis

✓ Nicolayem dawacz ~~treccing~~ 1407 ^{sigilla} ^{nr 630} Pietk. 330.

Jura smowit ~~sq~~ ~~Keneesi~~ ~~daer~~ ~~osmdostant~~
grriwen po smowe 1408 Pietk. 355.

Pom nr 652

7
Zmowa

To co prawda

Orestes mał to suowp i yarovem, etc ne mał
ten wol dawnoszp i ginak.

Zb.
1799 Hube. ~~Piotr~~ - 96

Inowa

Erzem ymal s panq potkemosziniq
suowq, ere ymala wqcz penqose se

Grosławice

1400 Hube 26 77

Lmowa

418 Tako Gÿm pomozi bok yfwanti | †
(iaco)ſzmi tø fmowø meli Spa |nem
Medzirzeckÿm /yſz nam mal | Spuf-
czicz folwark | ſzna[ne]ſzenim¹) |

1400 Paen m 418

Piek v̄ m 1

Zmowa
(Smowa)

T n p b y lz † iakotho | fwetczimi
iako mýcolaÿ fyankem othø | zaf-
tawø [y] nýfzadno fmowø mal.

1401 Rt Kou

m 132

Zuawa

Eze pami

Bethka v kalam y mala suawaf, eze waf wazy
Dwanaerere gziwen, ockeritui y maeressini
y mala otkolopier

1405, Hube. ~~Pietr. 106~~ ^{Lb.}

Zmowa

587

Tako gim pomozi bog y fwanti †
iaco|to fwatezø|yaco stafzek łubicz-
fki mal. | Smowø Spotrkiem kycow-
fkim, | czffo | bi[eh] podyøł. oto sco-
dÿ.¹⁾ tø²⁾ scoda mal. | semnø³⁾ na-
poli cziperce, yaco cztirdze|fci,
krziwen.

12

1406 Poan nr 587
Pieh vj nr 1000

Zmowa

630 Tako gim pomozi bog y fwãti¹⁾ | †
Jaco to fwatezø/Jaco Stani|flaw mal.
Smowø Smicolaÿem | dawacz trze-
czinø [wprzetoczne]¹⁾ | Sprzetoczna|

1407 Poznań nr 630
Piek vī nr 1160

Imowa

J]aco gest Marczin myal smowa ~~4~~ Swatnoslawem, ^(leg. 2 Str)

kedzi bi mu rolya wyprawilh oth Woyslawa,

czo ja trzim]al w]rzywnye

1416 Pyzdr nr 456

Imowa

Tako [[gim]] mÿ po^{mo}zi. etc⁹. Jako^m
przitem | bil. / Jako¹⁰ zatha fmowø¹¹.
pan¹² Janufz | y¹³ Janek¹³ ranczi-
ly¹⁴. zaxandza ^{zemã} | tha¹⁵. ýz mal.
[[fm]] Sandziuogio¹⁶ | fwenu [[szino]]

fzeftrzenczu. cupicz | ofzm. fladow.
[[wfdacz.]] wgodurowe | ýfwfzdacz¹⁷.
mu¹⁷. affobe¹⁸ niczfz¹⁹ ne|oftawicz
*et*²⁰ *filius cessit in locum patris* |
*sui*²⁰

Et testes: Jako tho fwateczą.

1417 Kościuszko ms 646

Zmowa

Tako etc³. | ýzem cum⁴ Mathia cum
fratre | Jacussii {indivisibilem}⁴ roz-
dzelon prawim dzalem | szoltiffem
in⁵ Zytoweczsko⁵. oflufbý[ø]⁶, {roz-
dze|lon}⁶ ýfmowa|zmý melý. ýz mne
mal | dwie lecze flufzicz⁷. a gim
trzecze || a Jacusz in⁸ meo termino
servicii scolteti | recepit scolteto equum
valoris sex | marcarum⁸. ýtim⁹
wfzączim kona. ftra|dza me flufzbý

1418 Kościeln nr 750

Zmowa

T n. p. b. yfz † iakothofwetczini
/afze dobeg [[d]] Bodznewi podlug
fmovÿ neviprauil [[schedlifik]] iako
mv Ilubil

(wynar shro'leny
pres jecenas)

1399 Rt Kou
nr 89

Sim. 1102 Kalur
1403 Rt Kou nr 159
etc.

Zmowa (Smowa)

1d

T n p b y fz † iacothofwet | czimi/iako
/afcarfz ranczil za/wego | schesztrzin-
cza ytego nepostawil podlug smowy
nathen /fizen/iako ranczil | przeciwko
Janowi roftowi

-1403 Rt Kou
nr 159

Smowa

212. Takomi pomofzÿ b etc./yacofm ia
do Jana | flal towarzifa podlug
ftare fmowi

1407 Uel nr 212

Imasa

Tako mi pomozi boog. yfwanti⁵ †
[[Jako]⁶ / {yfsz}⁷ kedim Jako dzewc
flamb | smawal. Valermanlewe⁸ dzew
ka⁹ | za yadrzicha, tedim flubyla
podlug smowÿ. dzewca swa dacz
fztym¹⁰ [p] wfztkim¹¹ czfzo nana
prziflulza. | oczczifnÿ y macze | rzifz
nÿ et

Item¹² testes in testimonium.

(IV 323) Add. Viscont.

1418 Košicam nr 648

Zmowa

ÿz Aczfo Andrach Borziflawski |
pifzal. napÿotrafz ^{ogankã} ÿ | na-
Marczina. ten ÿeft pifzal | podlug
fmowÿ | acz przitem pÿotr | anÿyego
brath nemal bicz

1418 Kościelną nr 678

Zmowa

Tako⁷ gim pomozi etc⁷. yzefzmÿ
przitem | bili⁸ ŷ wemÿ [[te]] / ŷz
ten⁹ lifth⁹ czfzo. | gÿ Jacufz pod-
rzczfki. na Sandziuo|ÿa¹⁰ ma, ten
ÿeft¹¹ wifze{d}l¹². podlug. | fmowÿ.
fzfwoł¹³. ŷfz¹⁴ wedzenÿm¹⁴ San-
dziuoÿewÿm.

Et testes in¹⁵ testimonium¹⁵.

1418 Kościuam nr 720

Zmowa

Jacem ija Clintkoni crinil
prowo podlut smowu.

1419. Ak. Pr. VIII^e 44.

Zmowa

1146. (789) Jako ~~mnye~~ mnye Jan J Stanislaw Ranczyli
oprawą za byernatha... (podesstem kop zacladv) ha Jam podlug
Smowy bylem vszochaczewye przedpravem ha hony nyebily any
Isczcz any recoymye. — Rotha Smowczam: Jakom Ja thego
Smowczą byl eze Jan J Stanislaw Ranczyly opravą Jakvbovy
za byernatha podestem kop zacladv et Jakvb nathen casz (!) pole
Smovy byl wszochaczewye przed pravem (790) et Byernath
gyszcz any Stanislaw S Janem recoymye nyebily. — Jako Ja
tho wyem eze Jan J Stanislaw ranczyly jakubovy zabyernatha
oprawą ha jakvb podle Smovy byl przeth prawem wszochaczewye
ha byernath gyszcz any Stanislaw S Janem rekoymye nyebily.

1461 Zapławsz nr 1146, sim. 16.

Zmowa

Jako czso stal Bartholomey roky na[√]Pyotrzasz[√]a stal
spraw<ne>, nye maiφ s nym zadney smow<y>.

V*

1400 KsZKal nr 119

Imowa = condictatio

Janussius... ^{eadem} cum ^{modo, ratatione} domina... habent
terminum... pro condictione,
que dicitur imowa

1401 Us 2 Pozn nr 648

Smowa

Testes Cusconi de Subrosianice contra Joham
nem Szerecsimh: ... Jaco forane.

Ne mal smowt szymon omg Cusz re nepo cransci
bral

1402 Hube. ~~P. 101.~~ 108.

Zuweis

Jaco prave w ten *czen ne dochawano
peniocy, yaco smova bila

1402 Hubed 117

him. 1425 Kozian

nr 1131

fmowa

Jacom ya wyffe nje wzał pyanczy
grzywen, (kedim | przedal materno
polowiczã Cranfka) anym wiffe
myl wfdacz, yedno yaco pirzwa
fmowa bila

1425 Koscian^W 1131

Zmowa

53. | yafm tobe dauai ten list wtmem do-
mu | podlug røcogemftwa ypodlug [[fl]]
szmoui | | itos gotow vcafazcz timi
paniczi | czo | przitem bili ydrugimi
nafwadeczwo

1402 Kal nr 53

Imowa

Yakom ya nye myal dacz dw^(dep. dnu) grzywnu Micolayowy

za*strawo, ^(był)acz bych sz {j} im w Yaroczinye

podluk szmowy

1428 Pyzdr nr 984

Smowa

Yosiz listy szkody w drewnie, o tym ja
z Phalem y iz Haskem no wal smowu
1405 Kist~~ni~~ nr. 577. ~~Parostaw no wa~~
~~radi ole was o smowu 1407 nr. 1068.~~

cf. Smowa

Lunowo.

Jaco Pacoslaw ne ma grescinarse grossi
scuoli ote mne o smowp'

Ksiaz I
1407 ~~nr~~ 1068

Zmowa

652

11/1

(61) Tako gim pomozi bog yfwan-
ti † | Jaco przitem bili | Jaco Jura
zamo|wilsø¹) pamerzi dacz Ofmdze-
lanth | grziwen poſsmowe napol.
Obyeze|rza | hadeley czwartego dna
a tego | neuczinił. *Alii*: Jaco to
fwatczø

1408 Pan w 652

Piek vj w 1239

Zmowa

⁴² Woczech ne sznowil tey sznowy sz Bawerowski
ysz kedl bi przedal polewicze dziedziny Geligowa
ne mal nu dacz polewicze tich penandy

1412 Kościan nr 472

\$ Luowa

880 *Primus iurabit sic*: Tako gemu pomozÿ | bog y szwanti † Jako przÿ tem byl | JIze Woczech ne smowyl sbaworowfkim | teÿ smowÿ | yIze kedÿbÿ przedal polo | wÿczø dzedÿnÿ Jeligowa, ne mal mu | dacz tych pyenødzÿ *Alii in testimonium*: Jako | tho fwatczimi

1412 Pozn nr 880

Zmowa

Smyl ... pro fessione * pratum, ibidem in
Pysrovi, Elenam relictam Zepothe vexilliferi
~~quas fuit contractas ab Smowa~~

olim Eracouensis iure evasit, quia
dixit in iudicio, quod fuit contrac-
tus ab. smowa



1416 Slpps.

Heleel II № 1442

~~326~~

~~KTRK 1416~~

Sim. cc 1428 PF 496
14371965 NY 228 3.86

Smowa

(B. 86

ur

Smowa contractus 1437 | Wisl. №228 ✓

KATAL REKOP ~~Bibl. Jag~~

№ 228 Isuācensis r 1437

~~215~~

zmowa

[[yzem]] {Jakom} przitey zmowe bil.
yz ten rok | czlzo gÿ. belczek
naxandza Cancz|lerz vftal. ten.
Jafek. Cofzka gim | dal.
Et alii in testimonium.

1418 Kosüan w 679

Imowa

Tako gemu pomoszy Bog etc., ysze tho sedlisko

nye gastawyono we dwu copu, a nye bila *smowo

(pro budowanie)

o budowyene, by go myal zaplaczycz |

1418 Pyzdr nr 517

Imowa

√(e) ?

926 ^y
yako tho fzwathcza / yako yagnefz-
ka | nebila nýkdý [[nebila]] wdzer-
fzenu pofz | wim dobieczu, alýfz ninýe
nafzmowý, √ [[wtey dziedzine]] yano-
wý czanlczý w bogwedzech | | po-
wikthoroweý / przedobiczu

13

√ (pro Wiktorowem)

1425 Kal nr 926

Zmowa

| Jakom ia nye myal smowy z panem Jandrzeyem
o sedm grziwen |

1424 Pyzdr nr 777

Zmowa

Jacom ŷa pana Jandrzejã Boŷa-
nowskiego | nŷe wŷwŷodl zrokow
o poŷag (*octo marcas* | za ŷtroŷŷyna
o ŷtryã ŷego roŷkowskiego) | anŷm
ŷnŷm zadne ŷmowŷ mŷal

1426 Koŷcian^{nr} 1145

Amorici Inova
Maurici

abici s nim ymal
vini placejz

Jakom ya sy ^{*7} Janque suowi ne mal;... ~~...~~
sy Teuen ne smowil, abici s nim ymal signi
placior 1426 K. M. II nr. 1908.

Zmowa

2839. (248^v) | Jacom ya spawlem smowi nyeymal lista wannego
pirwey dacz, nische wgimenye w-wansanya. — Jaco ya tho wem
Eze wlodek spawlem smowi nyeymal lista wannego pirwey dacz
nische wgimenye wwezanya.

1428 Zap Wansz nr 2839, sim. 16.

Zmowa-

Ex assertione s. zmowy ca 1428, Tr. fil. I, 485.

~~Contentus zmowa 488. Talis condiciois ta.,~~

~~key zmowy 492. Contractus zmowa 496.~~

fac. dr.

I stwierdzenie, potwierdzenie, swadekstwo

II zapewnienie, zwolnienie od slowobrania w procesie
ma poslit. poproszenie innemu stron

procr. assertio ^{stwierdzenie}
^{potwierdzenie} ^{poswiadczenie} słowy

123

Luowa

Samoa contentus co 1428 PF 1488

er. fac. sr. 2 contentus v. concensus
concensus v. consensus (pneu.
Bogoda)

Zuoro

Tali's conditionis takey smoway

ca. 1428 PFI 492

Zuowo

Contractus zuowo ce. 1428 PF 1 496

Zmowa

"-- quia dictus Cetermanus partem hae-
reditatis in Lissky domino Petro de Chelm
ordinavit)

(in ^{opus} colloquione~~is~~ alias

nassmoue. (na zmowe)

r. 1431 Arch Ter Crac IX 293,2

APKr, Terr. Crac. 9, p. 293, sup. nr. 2 i

1431

Terr. Crac. 9 p.

293/2.

Zmowa

490. (239) [Jak]o mnye Szczepan penedzi ne[dal] nathen dzen
nakthori szemne [szm]owe gymal. — [Ja]kom ya przithem byl
Szczepan [Ja]cubowi penedzi nedal nathen [...] isel² dzen, nakthori
sznim sz[m]owe gymal.

1433 Zap. Karsz nr 490, s. 16.

Zmowa

Tako nam pomoz bog, yfwyanthy krzyfch, Jakoff-
¹⁶⁰⁶mÿ dlay, Slye | pochowo dziedzina, nafcha, nypodyed-
na, Imowa, za Kobyljepolye, (zafcze | pankovo a za
Schymanowo,) prawą wyeczna, zamyena, | Dziedziczf-
two | zadziedziczfstwo, anigdy fza, zafza, nanas dostacz
ma Blyfkofcza | anywykupyenÿm |

V (pro daly)

V (i.e. pod nijedną)

1442 Pozu us 1606

Zmowa

1608

Tako My pomofz bog † Jako tho
fwatczimi | Jfze pan woczzech Jaro-
gnyew | fky Dal dziedzina Gluchowo
zadzedzina Kunino* prawyn (!) tar-
gem, zamye | na, anyepodizandna
fmowa |

XK

1443 Poznań nr 1608

Zmowa - contractus

✓ ^t *Prakcesy moacy mi o Zidzech y kadey umowce, wozem
pro weryficyoney Jul. 15.*

✓ *Porodkycselhe nye powynny ze syls szyme
o puznacke przegyzwane dosyos szymyos,
a*

*(idem dicimus de ^{quolibet} quolibet contractu
inito per filium)*

Lmowa
... prefata bona tenentur
1448. ...
Quod autem dicitur, quod
Nicolans... aut filius eius Jacobus

... nunquam dicta bona in sua
possessione habuerunt, quamvis Nicolao
Romanowski dicta bona fuerint in
scripta, hoc fuit in conductamine
naismowe propter tuitionem factam

~~Arch. XV~~ 1491 AGZ. XV. 285
~~Arch. XV~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1491. str 285.

290

Amowa

Nam nec sponsioni conducti, q. decreti,
promissi, smowij, prestitit, ^(sc. Stigneus) nec suam aut
suorum copiam collibito/ exhibuit
V. q. pacto, conducto, ~~re~~ shubru
complacito)

conductum (pro summe
talitate, summe)

BM. (Stumacr. B. Kiurb 1. 96): Huius bonum me dohnyman
poryceony many (Stigneus), au samowolne sand 185 22 swp
imi me stawit, precissime uaygorh ^{et spowisus. pny agnd}
jah polowaslujel brate tejomne XV med. 51 Winc 148
nawowe, colwobol ool saubawu.

Umowa = collocatio

(pro collocutionis)
Collocutionis (-umowy. § XV Tab. 515.
med.)

collocutio ^T remove, navale, ubi dicitur
umowa, poroumowa

2
Zmowa

~~po s t w~~

zmowa pod takim wyrze-

czonym • pactum sub tali condicione

^{xv}
1456 JA. N. 495.

ca

~~ok. r. 1466~~

726

~~ARCHIWMXIV str. 495r~~

Zuowa

(si afflixeris)

✓ Bóchenly si, Jacobye, mycor mee chesky,

Czyli Gynis, zond' poymyesz, mymo moyo' okesky
(Stary Testament cardy: nassie surliny)

[polling] smowi mygodnego swyatkhe nye,
zeschne pan bog

✓ Poychy a wczmyrokywa shib myecki: uny a mychri toby...

B2 Gen 31,50

(nullus sermone nostri testis est)

Wyj: mowy

B Pys: bog bezchne nam iniaolten

B Pom: me me ulhogo ? nawni, leci Bog bezchne nam
iniaolten

Luowa

(peligiti faeolus)

Uterwroki Jayada suow! myecku
sobq y misrim lyolem y myecku
kerolem, abi bil lyool bozi

(wisely sobq i weryoklum luslem)

B2 II Par

23, 16

Wuj, pnyunere ueryuid

B lys. -1-

zawant

B Pern -1-

zawant

Zmowa

Smova pactum (~~Is 33,8~~)

(Is 33,8: irritum factum est factum)
proiecit civitates, non reputavit homines)

ca 1470 Mart 193, ~~sim. Mart~~
Krausub

(Sanchezib - hwoł dnyj saigolat wysołnes ołyon sa
auz ołstafienia ad frant hwołstwe guohłnes, a posten
etamad ulitael i olupowat dalne obany juohłne)

ulij pnywene

B. Pys. wrod zewon ulitael
wrodwotaelstwo dnyj

Σμωα - pactum (i. e. n. m. i. o. d. u. e.)

Με ωχόδϋ ηγωσραδνρ (Σμωαφ ι λυδμγ
τιχ κραγν ΡΖ Ζκ. 34, 15. ~~Χωραγερ Ρωα
Σμοβι τεγτο ιβ. βεατ. 297.~~

(ne in eas pactum)

9359

Wyn: nie wyi pnywera

Blyp: me i. d. i. e. l. a. z. a. m. e. r. a. l. p. n. y. m. e. r. y.

Zumowa

✓ Pakli by nye chesal s tobó w snowd
gyer a pocranyeli boy stobó, wibogryzen
ge

(sin autem foedus inire noluerit)

✓ Jestly k myawo pristopir, chcedz B2 Cent 20, 12
gego blobir, napiracy podaj gemo miru...

Wuj: pnyuiera nie b3 lue chesat ucypni

B ty: jestly k nie odpowr felojowo...

Zuowa

Zuowa: fedus

ca 1470 (KamSub 51)

~~1471~~

Si quando accesseris ad expugnandum civitatem, offeres ei primum pacem...
(Deut 20, 12: si autem foedus iniire noluerit et coeperit contra te bellum, oppugnabis eam)

~~Deut. XX~~

Zmowa

Łoyach wazł cendurioni... y wnyoke s myny
w radł y we smowq

(imit cum eis foetus)

B2 II Par 23,1

Sim. ab. 23,3

2moro

Wnyobse wsiitho fopspols two we suowó
& krolem

(imit factum... cum rege) B2 II Par 23,3

Wuj: uerynito fanymerse
Bty: sawanto ulito.d

Snowa

488. (235) Jako micolay vmnyě snowe (!) nadruzi rok przigel. —
Jakom ya przithem bil, Micolay vstanislawa snowe nadruzi rok
przigel.

1433 Zap. Kana nr 488, s. 16.

Zuowa

~~1717~~

Ipsse (sc. Granolota)

vendidit ^{eam} ⁱⁿ ^(m. restant) advocatiam suam in condictione alias

na smowye, ubi que manet sine voluntate ejus-
dem domini prepositi et sui consuehuz
~~propter quam vendicionem suam na smowye et non~~
~~ordinatam mansionem alias nyezvradne~~

Propter quam vendicionem suam na smowye et
non ordinatam mansionem ob. nyezvradne (sc. mic
sakawe)

1441/1442 II № 2943

dampnificavit ipsos in
centum maris

~~Krak 1441.~~

~~750~~

Imowa

Donothea iudicialiter contradicente hec
verba, quod ipse Otha est familiaris ipsius
Trietro et non exemit suis pecuniis, sed ipsa
res est inter eos condicionalis al. na
smowye, sed iuret dominus Trietro sicut
hanc citationem et exemptionem non ha-
bent inter se condictionem al. na smowye

1483 492 XVII
195

Imowa

Procurator domine dixit:

Fecit hoc lucas in contractu ~~alias~~ na
sz morze, volens hoc amovere et aliena

re a propin- 1492 R⁹²XIX 268

quonibus. Procurator georgii: non occulte
lucas inscribat et post inscriptionem
ohu vixit.

Smowa

Jako ya s Marczynem, Gythrem ... kadnym
* duchem zarzenym, any smova, any chytroszera
na schkoda Szwyantherina nye zapozaly any
zatagly przywyleya korzennego

1474 Spr JNH. VIII 2, 30

Imowa: pactum

Thus sciens pactum, gl. pactum szlyop, imowa,
Jude, quociens insperit eum, contristatus
palescebat propter... Jude perditionem

~~Salyop: pactum, Imowa: pactum~~

242 ^{xv} Kaluin. 244.
p. post.

Imowa

Zmowy neprizycaerol = insidie

1471 МРКУН 134

В. Zmowy *neprizycaerolnye - insidie B.

(var. kal.: zmowy neprizycaerol) ^{ib. 134} insidie

ca 1470 Kantub 298

(manuskript mihutowski: neprizisni)

(Act 9, 24: nota... factae sunt Saulo insidiae
eorum, sc. Iudaeorum)

Wuj. zobaczy i c
(zeby zabli. Sawa)

Zmowa = pactum.

Ne chowali smolwy Fl. 77, 63 (non serraverunt
pactum! iaco ocesone gich.

(pactum)

(Puf: smowy)

Wuj: smowy

B Pom: plabiz pnievercam i odstefcam...

Zmowa
Zmowa - partium

~~Odwrocenie~~ ~~nie~~ ~~y~~ ~~Chowaly~~ ~~smosny,~~ ~~y~~ ~~ako~~
oy ~~erowye~~ ~~gich~~ ~~Pań.~~ 77, 63.

Lucerna

Przełożył chowayczkę słowa smow
teyto

(pacti huius)

B2 Lent 29, 9

Wuj, B Typ. Przymierze

Smowa

Cy się ostregali rimowy twe a smowó
twoj zachowali (pactum suum)

(Mon Kal 54: schmowa)

B2 bent 33,9

B2/buj/pnywice

Zmowa

Schmowa pactum (~~Deut 34, 9~~)

1471 ~~MaMK 54~~
Kamkol

(hi custodierunt eloquium tuum et pactum
tuum seruant Deut 33, 9)

Zmowa

Szyrewyl gest wol israhelsky a prestq-
pili s' smow' m' (pactum meum)

BZ Jos 7, 11

(stomali zakaz jalwe)

B'ly, W'y; jnywene

Zuowa.

Treko isre... one stopyly smowj gego
y wsatko, eso gym pschadl Mayres, sluga
kosi, nye (pachum eius)
posluachaly

132 IV Reg 18, 12

awaj: jonyuniera
B/yd: —

Inowa

Lamowyl bol syj' s myny a wosimyl b2
snowo' s myny reho'e

(percusserat cum eis factum)

OB2 IV Reg 17,35

Bugs.
Wij. pomyzicere

2mowa

Pamięć boga nasz, ... ostrego i doświadczonego
y myłosty i serce, myślenie odwracający swego obly-
cra we wszyj pracy, gierz nasz pociągło-

(pachum)

132 Kch 9, 32

Wyj: strażcy przyniesia

B Pys: dostrzymujący -1,-

B Pom: dostrzymujący przyniesia

Zmowa

S. ^W~~Zmowa~~ = foedus (var. kal.: zmwov)

ca. 1470 Mandub 28

~~1471 MPKJ. V. 19~~

(Ex 33, f: Moyses quoque tollens tabernaculum
tendebat extra castra procul, vocavitque no-
men eius tabernaculum foederis)

Woj: przybytek przyimena

BTys: Naucoben Spolbana, Zielb. Bl-ter - fu (Co) iker
spolyhad b. s. foto

~~EX XXIII~~

Rom: Nam. Spet.

Zmowa

smowęz (war. kal.)

Zmowa = pactum 1471

~~MPKJ. V. 28~~

cor 1970 Gram. Sub 48

(Deut 5, 3: non cum patribus nostris sinit
pactum, sed nobiscum)

B. Pom: tego Pnymerica

Prze zawarcie Pnymerica Israeli zobowiązał się
Deut. V do postępowania naturalnego Bogu - dot. lokal.

Zmowa

Prose zmowa (war. kal. :)

Prose schoway = propter pactum

B2: prose zamowid) 1471, ca 1470 Stanislaus 88

(IV Reg 13, 23: miseratus est dominus eorum et reversus est ad eos propter pactum suum, quod habebat cum Abraham et Isaac et Jacob)

IV Reg. XIII

Zuowa

In pactum we szuowaz (war. kal. i schmo-
wa) wyecznaz

De schuowaz wyecznaz = in pactum

ca 1470 Nam Sub 96

1471 ~~MEKJ. CO~~

(II Par 13,5: num ignoratis, quod domus
deus Israel dederit regnum David super Isra-
el in sempiternum, ipsi et filiis eius, in pac-
tum salis?)

Smowa

(var. kal.: smova₃)

Smowypacti ~~(Prov 2, 18)~~

(Prov 2, 18: ut evanaris a muliere aliena..., quae
mollit sermones suos et relinquit lucem
ca 1470 Kam L133, ~~sim. Mamk~~
pubertatis suae et pacti olei sui oblita
est)

(estrieme puol wamnosuq)

(wyj: zapomniata ~~ponymowa~~ boga swego)
~~ponymowa~~, litere olat jadwe

Zmowa

We smowye (war. kal.:
we amowye) = in testamento

ca 1470 framulub 177

~~1471~~

(Ecclus 44, 20: qui, sc. Abraham, conserva-
vit legem excelsi et fuit in testamento
cum illo)

B.Pem.
(wscott 2 min w fonywewere)

Ecclus. 44

Smowa

Smowy (war. kal.: smowy) facti'

(Jer 11, 2: audite verba facti huius)

cc-1970, Brandub 2.10

(pamięć obowiązkowa Przyniera zawartego na Sy-
udyn)

Zmowa

Wozynim s *nyymy smowoz (war. hal.:
wazyng, sdr nyymy smowoz)

Wazyng sdr nyymy smowoz = feriam ex pactum
([u])

~~W. wazyng sdr nyymy smowoz~~

ca 1470 Kancub 214

~~1471. ~ prepowiednia ota, Israela me fonyfice~~

(Jer 32, 40: feriam eis pactum sempiternum
et non desinam eis benefacere)

3. Kancub, 10. m. postawoz 2 mni przyniere mowoz

Zmowa

Smowaz (war. kal.: schmowaz) pactum

co 1470 Standub 243

Wuj: pnywene
Blyr: pnywene

(Os 6, 7: ipsi autem sicut Adam transgressi
sunt pactum)

niewieruci' Izraela jebien pucol rojserau do wiew Kanaan
Nolan - miejscowor' przy ryci' ruki' jebbok do Jordanu

Zuowa

Odpowyeckó: Bo só oposeili snowó
pana, yós to gest rashobil otcesom gich

(pactum domini)

B2 Oct 29
25'

BTip:
wiz: pygmore

Quowa

Ktorisskele w dem gresse malessen bôche,
spalen bôche..., bo zest prestôpil suowô
berô (pachum domiai)

132 fos 7, 15

Wry: mynicore pariskie
13 fyo: pnyharame jatwe

Imowa

Preto zesse prestôpili suowôj panu bogu
waszego, ... bawô z wickk powstanye. pncerw
wam gnyew bozi

(pactum domini dei vestri)

MBZ Jos 23, 16

2to: pnywiese
Bto: pnywiese

Zuowa

Zuowa, bora (nar. kat.:

Zuowa bora = pactum domini

ca 1470 Kamulub 95

1471

(II Par 6, 11: posui in ea arcam, in qua
est pactum domini, quod pepigit cum
filiis Israel)

Tuowor

Smowoy (war, kol.: schmowoy) foederis

(Dan 11, 22: brachia ca 1970 standub 239
pugnantis expugnabuntur a facie eius
et conterentur, insuper et olus foederis)

hoisic pygmies, — more o archyptane Anarsu^{III}
wathis pnowadeane fow Antiocha IV Epifanese
= Egyptem.

Zmowa
Zmowa

Jakom ya Starka ne puzerit na zmowe,
ale my vereli 1426 K. Star II nr. 2158.

ne ličbre 'poolenas voličezena'
pool na

1418 Pom nr 1011

Cf. Zmowa

Umowa - conditio

^{Prekaze}
Wzrostka wlosow gzymyenia warzezo pod
amonty^o (i) viedy^vpyenia ^oprsedawana bode
BZ dev. 25, 24. sim. ca 1470 NamSub 38

(sub redemptionis condicione
vendetur)
(NamKal 38: pod umowq)

0300

Wy: pod kondycją wykupienia

nie wolno spieszyc' a em ne zawsze... bo moze
jest, a wyjde psychologiczne i lunoce mo.

Zmowa

Pool smowę (war. kal.:

Pool smowę = sub conditione

~~D. pool smowę~~

ca 1470 Koum Pub 38

1471, MPKJ: V: 2A

(lev 25, 24: unole cuncta regio posse-
ssionis vestrae sub redemptionis
condicione vendetur)

wyj: pool liondygę

Lev. X 1 V

Zmowa

judicis, id est summa
zawawa iudicis

Manuskal 79

1471

~~MPET. V. 2~~

(manuskrikt milutanski: smlawa)

(14 Reg 5, 13: elegitque rex Salomon opera-
rios de omni Israel, et erat indicio tri-
ginta milia virorum)

indicio: zapowiesci wojny (zwatane) 2. wewawce
(wuj: sileto me truchowia fizicy angisto) ^{derwa} papolite
Leop: byt wozylch parat 30 th. mowen ^{witreme}
III Reg. V Kutr. Jak sand

Zmowa

<W> smowye (war. kal.:

~~II. of smowye = ja seax^o (cordis)~~

ca 1470 Skandub 2 d 1

1471

tip umy^o (zanian,
postanowienie

(manuschrift mikrodzi: w suluwu) [Zosiewe]

Leop: odeschisim jecen ~~to~~ idy w umy^o serca swego
(B. kutri: w smyxl srdce steho zlostneho)

(Bar 1, 22: ab irimus unusquisque in
sensum cordis nostri maligni operum
dus alienis facientes mala ante oculos
domini dei nostri)

Tip: kaidy chodit xq smyxl^o serca swego
Wuy: kaidy za umy^o serca swego

Zmowy

373 † (211) Jako adam na smowni dzen
flistem | nazoltiftwo przyal dofan-
da | ypokla | dal list aktemu Meczflaw
nebil ymnø | to ofwadczał. *Item*
alii testes sic iurabunt:
Jako to fwadczimi.

TL

1399 Pom m 373
Leln i m 2881

Zmowny

Adam na smowni dzien v listem na vztahistvo
posyal do Londa 1399 Lekr. I, No 2881.

~~Лило~~ ~~алр~~ - deficere ✓

од мочы речы твоя.

Усць з могол усць мѣсць

Уа ло лага бауу

Руч. 38, 14.

Мв 15а

Мл: іа іенн зредд і шпосванн ~~9 8/4/~~

Руч!

Его defect in interpretation

XI. Ułogęrdę - corroboracter 14M

smokl sya q. zamokl - corroboracter B.

~~(utaciarare powtorenie by: zmogł się)~~ 14M MPK J V 109

Deniel 11,1 | uue, za - 'rychłal wdy, 2. 238
potęgg, mozi'

epo antem ab reuno primo deni Nebem, ut
confidaretur et solv~~er~~etur

lej. zmogł || lej. zermogł | lych: sly of
zmouion i
porilon

Imac - wzmożeni

Siła państwa, ranc nam pomoże, na dnie, na czele ^e domów

1410-5 Pr. XIX. 96. XXV 218

XV Ur.

N
Smowca

54 | yakom bil fmowczø medzi Anna
amedzi Grzima | fem | yfze meli przyja-
czele fwefcz odzedzinø czo (28) <...>

1402 Kal nr 54

Sim.

ZMOWCA

308. Jacom bil smowcza medzi ¹⁹micolayem | a medzi pelgrzimem yfz micolay dal pelgrzimowi rok naiutrze nouego¹ lata na | fapjata penandz
Ceteri ad testimonium.

¹ Hube 39: Sobotka, noweho.

1410 Uel ni 308

Zuowra

Jaram bit suowera medzi ^Mnicolayem a medzi ^Ppelgrinemem,
yze ^Mnicolay dal ^Ppelgrymowi rotk., na sayplati^o penam
Lolsi

1410 Huba. ~~76~~. 57.

Zmowca

Yakom ja bil smowczó,ysze Mroczek raczil

za Mycolaya (za Clunowskego) za posag Pawlowi

Yeszerskemu szesczdzeszanth grziwen

1430 Pyzdr nr 951

Zmowca

1451. (Wfd 6, 50 r. ?) jako ya tho vyem / yzem ya Byl
Smowczą yze philip myal wyanowacz malgorzatha / zoną ssyna
swego michala wpolowyczą michalową kthorą wczcza ma Thako
my Bog. (1)

1475/2ap Kana nr 1451

Luowca

Testes ducit Jamissius... contra Gri-
mal Schroekonem: primus dominus Febe-
slaus..., canonicus Cracoviensis compositor,
relig. suowca

1408 Kal m 294

De
Snowca

Testes ducit Peregrinus... contra Nicola-
um Baryon de Czechel: primus Alber-
tus de Lippe snowese.

1410 Kal nr 308

sim. 1417 nr 552

Quarce

Testes dicit Silvester de Clichowicz erga
Petrasio de Myessyszyewose; primus Holan
de Clichowicz, presens fuit, vlg. smowca

1414 Kol m 552

Smowca

Testes dicit Stephanus contra Pisceorem
...: primus Wenczeslaus de Potocoz, qui fuit
mutuus collocutor, vulg. smowca in causa

(cath. Aelst prelives'long puer p'vare)

1412 Kal nr 387

Imōvea

Testes pro parte nobilis Johannis de Markowiczze contra nobilem Dorotheam Myesal^Tna, opidanam de Wrzesnya etc.: primus Jaroslaus de Byeganowo et alios quinque, quos prenotare potest quos inducere debet peremptorie ad proximos terminos particulares, qui sunt prelocutores

alias ^{*}szmowcza

1444 Pyzdr nr 1209

Smowca
Smowca

Ja com ja smowca, byl u they rzezy
gedy Yachoj, Am^v xano za monsch. 20

1457 ~~to~~ G^{b.} L. XXXIV
stanišawa

Zmowca

(pro hromovyl)

1008. (469) / Jakom ya tho hvmovyn (!) (Jachna Janovy) przezme Smowcze | (yach) hezhe Jachna mnye thkanka myela dacz poswey dzewcze dorothy hy dala < hokthoru (!) namy zalowala >. — Jakom Ja tho humovyl Jachna Janovy myala dacz Thkanca podorothce Swey dzewcze hy dala tha hokthorv nany zalovala. — Jako ya tho wyem Jachna (h) Janovy humovyla dacz Thkanca podorothce swey dzewce hy dala tha hokthoru nan zalovala.

1457 Zapiska nr 1008

sim. 1945
1761

Zmowca

1761. (270) / Jakosz thy mnye postapyl < przez smowcze >
schesthnasze¹ kop grosshy / wpolgroszczeh po slachethney ka-
tharzine dzewcze thwey a zenye moyey kthorey summi vplaczylesz
my polschosty kopy a polJeneynasze kopy osthathkv posagw
iemv nyechczesch zaplaczicz y vyprawy konya vosnyka yako
sedmdzeschath grossy Czepyecz za polkopy kobyerzecz za czther-
dzesczy grossy Svknuya yako za kopa Thako my pomozy bog.

1494 Zap Wanz nr 1761

¹ albo: schesch nasze

Smowca

1146. (789) Jako (mnye) mnye Jan J Stanislaw Ranczyli
oprawą za byernatha podesstem kop zacladv ha Jam podlug
Smovy bylem vszochaczewye przedpravem ha hony nyebily any
Isczcz any recoymye. —/Rotha Smowczam: Jakom Ja thego
Smowczą byl | eze Jan J Stanislaw Ranczyly opravą Jakvbovy
za byernatha podestem kop zacladv et Jakvb nathen casz (!) pole
Smovy byl wszochaczewye przed pravem (790) et Byernath
gyszcz any Stanislaw S Janem recoymye nyebyly. — Jako Ja
tho wyem eze Jan J Stanislaw ranczyly jakubovy zabyernatha
oprawą ha jakvb podle Smovy byl przeth prawem wszochaczewye
ha byernath gyszcz any Stanislaw S Janem rekoymye nyebily.

1461 Zap kancz nr 1146

Imowca

Jakom ya byl szm⁽ⁿ⁾ogca, yssne Mykolay...
myal dacz plasszcz jako polczwarthy
kopy 1471 ZapWanz nr 1339

2mowca

1346. (173^v) /yako ya Byl they Rzeczy smowcza ysse Michal myal dacz vypravu slachethnemv Janovj) sinovj gotarthovemu ssluzewa possyostrze swoyeyh annye pothla posvv Thako my Boog pomozy.

1472 Zap. Kassa nr 1346

zmowca

1518. (207 r. 1482) Jakoswawa (!) byla smowczamy myedzy pyotrem, (loyem szrokythk) y myedzy thomkyem, (szpyelaskowa ysche yemv posthanpyl posak yvyprawa poslathney *magorzaczye (!) szenye thego tho thomka a po syestrzeniczi thego tho (thomka) < pyotra > podlug po(w)sw thako nam bog pomozj ysyathj krzisch. — (207^v) Jako ya othem vyem (etc. ut supra) yse pyotr thomkovj postapil posak yvyprawa przeth smowczami po¹ magorzacze syestrzeniczi swey podlug posw thako my etc.

1482 Zap. Warsz nr 1518, om. ib.

Zmowca - mediator, signator

(mediator)
Pan, genre lo shiri, ten smowca y swyadek
gest, BZ Jud. 11, 10. I sych smowceer bily
Neemias... a sedechias # 16. Neh. 10, 1.

Sim. EA 1470 Mankal 59

ysre nasse slyubi mi napselnym

(Mankal 59:zmowca.)

9361

Znowca

Znowca = mediator, sed est smowca (var. lect.)

~~MPKJ.V.84~~

1471

MPKJ.V.83

ca 1470 Roundub 59

(Jud 11, 10. Dominus, qui haec audivit, ipse mediator ac testis est, quod nostrae promissa faciemus)

~~Jud. XI~~

Inowce (Manteb 103: smowere)

S tich smowycer bily: Keemyas, Phang,
~~Alabala...~~ a Seolechida

(signatores autem fuerunt)

(ochow'ene Prymure - podjise uchwaty, a uchw
lene jz ne forstane)

Uchwate o uchitoiny s iniad-132 Neh 10,1
cenacl na mes luttu

2. Dokument sawere nastpyjse inuone!

W: ci, ktomy jynicestowak, byli:
P: na syne dokumentence joolp's abigli.

Emowca

F: Smowca = signatores

~~Smowca~~

ca 1470 Kam Sub 103

~~1471, MPBJ. V. 55~~

(Neh 10, 1: signatores autem fuerunt)

abc ccc d e f g h c h i j k l l i n n o p r s s t u w z z z
z m o w c a

377. (p. 160). (Testes ducit Stephanus de Mancowo contra Pasconem de Wiszoczsko: primus Wenczeslaus de Potcocz, qui fuit mutuus collocutor ugariter ~~smowca~~ in causa, secundus Ceslaus de ibidem, qui fuit nuncius, tercius Nicolaus de ibidem, quartus Modota de Przibislauicze, quintus Michael de Wirzchoslauicze, sextus Iohannes de Crosznino). — Testes partis aduerse uidelicet Pasconis: primus Troianus de Camenicze, qui fuit nuncius ad eum, secundus Micora de Micorzino, tercius Nicolaus de Yelitowo, quartus Conoppa de Yelitowo, quintus Stanislaus vexillifer Siradiensis, sextus Dzivisch de Crosznicza; — Rota: *Iacom bil poslem od Pasca do Scepana otho, bi ne placzil scodi, alisz na nym prawem dobito*; — ceteri ad testimonium.

Ulanowski

Arch.kom.hist.t.3 s,194

Zap,sad,Kaliskie r,1412

Kal ur 387

41

Zmonca

Colloquy - Zmonca

1412 ~~Arch. III~~ III, 194

Arch III 2

~~1412 - III, 194~~
VI

Zuowit' sig

Jakom ia sch waythem ne schmowit' szp 1409
I paw. IV, ^{sch} NE 1739. ni s lawniki,
gdim jowowi rok solat

Inowiec

Inowycie^o pertractatum

co. 1428 PFI 489

pertracto^o prowadzić w h. w. a. a. inowic^o s. 81

Łmowić - condicere

Yakozm s tobę smowyl (juxta condictum), wro-
erę syę zasęę k tobye. *Bz Gen. 18, 14. ~~Wolal gęł~~
~~Moqzresz ku pana o szylab rab, genere szulo~~
~~Smowyl bit z Faraonem sz. Sz. 8, 13.~~

*w rok, a Sara bęębe gynyęcz syna

(jako sz, reludo - Wuj)
condictum 'zgoolo, zaszawane

8802

Lmowic

I Schmoylem = pepigi (mar. lub.
B. snowilem)! = ~~pepegi~~ B.

(Ag 2,6: verbum, quod pepigi vobiscum, cum
egrediemini de terra Aegypti et spiritus me-
us erit in medio vestrum)

1471 MPK 17 115

Prav Kal 255

Woj. stars, listica postumora, 2 vsuni

B. P. : 1012 on. miera, listre zavor. nem 2 gram. ducel
mo. 2012ne mick. 1011

Zmowić

Zmowit = pactus est 147 l. Mon. Kal. 258

~~147 l. Mon. Kal. 258~~

~~(2) ruptis omnia quae facta sunt cum eo antea. Tit. Mach. XIV. 27.~~

(I Mach. 15, 27. et voluit ea accipere, sed
rupit omnia quae factus est cum eo antea)
antea)

Břyp: co postornowit
Zielone: Tr. naszego korytce

sc. Simone,

57 r.

Smowic!

conduxit smovic

XV^o post R. XXV, 178.

~~Brückner Kap. 3.~~

255

~~Bozpr 85, str. 178~~

2160

(Mat 14, 6-11) blizny marc 6, 29-25

~~Op. 114. B. 25~~

Herodes... conduxit cum puella, smovic, sal-
satrice, filia Herodias... ut peteret puella apud
regem, caput Johannis.

Zmowić
(Smowić)

T g p b I † / Jakom nezmowila
[stargu | laure^{nt}towa, his me mala
budowane | zaplaczicz

1415 RT Kou

w 334

Zmówić

Yz Weczech ne szmewil tey szmewy sz Bawerowski
ysz kedi bi przedal polewicze dziedziny Geligowa
ne mal mu dacz polewicze tich penandy

1412 Kościan nr 472

⁴
Zmowić

880 *Primus iurabit sic*: Tako gemu pomofzÿ | bog y fzwanti † Jako przÿ tem byl || Jfze Woczech ne fmowyl fBaworowikim | teÿ fmowÿ, yfze kedÿbÿ przedal polo | wÿczø dziedzÿnÿ Jeligowa, ne mał mu | dacz tych pyenødzÿ | *Alii in testimonium*: Jako | tho fwateczimi

1412 Pozn m 880

Zuówie'

Wolal gest Moyszesz ku panu o
szlyub szab, ojesse szub smowyl
bil z ffaracnem

(quam conduxerat Pha- B2 Ex 8,12
raoni)

rem: byt przynelid

Btyd o spewicenieme obrelwicy, jals w sprawie zab
uchynit Saracow.

Zmowic' sig

tedi | gednacze yeli, fmouif [z] }
c.d. lifzo dowoyevod (i)¹⁶) nalpitane,

y

1395 Pozn m 187

Lehr I m 2059

JA IV 182

Zmowić

560 Tako gemu pomozi bog | yfwanti †
iacofm nefmo | wil. [gechacz do-
carnowa | popolu Wrzelziczfzø]
fpanem | Mroczkem popolu ge-
chacz | Wcarnowo. {fzø} Wanfadz |

— — —

(leg. n. m. i. z. a. c. i)

1404 Pozw m 560
sieh VI m 659

Zmowić

2921. (284^v) Jacom ya nyesmowil sJanem placicz zasbice kmecya ktorego sbil. — Jaco ya tho wem Eze wszebor nyesmowil sJanem placicz zas-bice kmecya ktorego sbil.

1429 Zap Wana nr 2921

Zmowić

482. (622) / ^W Octorego Mlinarza nyame(!) wiganth szalował,
thegom snim nyesmowil poposwe gemv wrocicz / ipodowedzenyv
prawa. (Jacom ya swiganthem nyesmowil).

1436 Zap Warsz nr 482

sim. ib.

2m0awic

Thaco my pomofzy bog y fwonti^{a)} † |
| Jacofm ia medzy gimi fmowil ifzby |
| ieden na drugiego ne*mayl wfta|wacz
*{rog} a ono welfdy vftal

a) Piek. 219: swanti.

(by ustawac')

1401 Kościan nr 172

zmówić

Jacom przitem bil, kedi dzerfz[o]ca
fmouila zyarthø, isz mu ma|la lift
vrociez| stari albo mlo|di

Piek. 962.

1405 Kasian nr 286

Twoore

Yakow ya & Bogustawem ne smawil, byel* mǫ(ǫ)
mal daer dwa grova 1412 Kołb. Ar. 1707.
(za spas)

Zmówci

Tako mi¹² pozmozi boog. y fwanta |
Ewangelia¹² | Jakom¹³ tako¹³ medzÿ.
pane^m | Dobrogoftem fmowil. a me
dzÿ | pana¹⁴ Tomcowýmÿ¹⁵ dzecz-
mÿ, yz¹⁶. | panÿ beata. Tomcowa¹⁷
mÿala fze|dzecz in¹⁸ Jezora¹⁸. [[afz¹⁹
bÿ dzatkÿ]]¹⁹ {do lath} lath²⁰ |
[[dorofzly]]²⁰ {dzeczinnÿch} a pan
Dobrogoft ftrÿy | gich wkeblowe²¹
{agdibÿ²² dzeczÿ latha} [[a potem.]]
melÿ [[bÿ | wfitko ymene dzedzinÿ]]
{tedÿ bÿ melÿ} Keblow²³ | fprzifzot-
kÿ²⁴ y²⁵ wfitko²⁵ ymene czfof|goko-
lÿ²⁶. thu wpolfcze²⁷ maÿa. rowny^m |
dzalem rofzdzelicz²⁸ napolÿ.
Et²⁹ | dominus Johannes Scho-
lowski: Jako | przitem bil.
Et alii in testimonium²⁹.

1420

Košcian

m 760

Judowic'

Eze Staszek sy Janem me smowil, aby
s nim znowal wyzi placszic

1926 Ksiaz
II w 1908

Zmowić

2813. (232) Eze semne wawrzinecz smowil, Ezem dal nayego zeme poltrzcycyey coppi. — Jacom ya przitem bil Eze woycech swawrzincem smowil Eze dal nayego zemye poltrzcycyey coppi.

1428 Zap. Kanao nr 2813 Sim. 16.

Zmowic'

Yakom s^{*} thobyą nye smowyl, yszem czy myal
wroczić dzyedziną Dambyecz / thedi, kyedi by
my wrocził pyenyandse

1437 Pyzdr nr 1108

Zawie - condiclar

Kyelkokrocyes... nyektori
Knyer ^{nyetok} z zemyanym znowy, 20 do nyego przenyser
szymyalbi, Jul. 101.

roloke ... albo nnyer
poszyser

Taky zemyanin dnyeme lawaykome rolostni
me... przymayancsego ma poswyatcsies

B 728 (quod... aliquis kmetho cum aliquo
terrigena condichaverit)

Zmowić

1109. (252 r. 1469) Thako mi Bog etc. (yakom ya szmowyl,
esch pawel Myal tho widacz Marczinowj | szczachowycz po yathrfhj
szwey czo wpos(a)swye (badzesch) — yako ya tho wyem esch tho
myal wydacz.

1469 Zap krasz nr 1109

Zmowić

1574. (414 r. 1489) Jako mnye Jan Gawaraczsky oczecz
wasch posthapył Trzydzessczy kop gr. possagu po annye dzewcze
swey syestrze waschey J plashez Stuczny Modry kony zakopa
groshi et XII gr. zawosh Groczskyey Robothy Thako my. —
Jako my przythem byly y zmowily, Jsze Jan posthapył XXX-ta
sexag. gr^o dotis. — Jako ya tho wyem.

(enas) 1489 Zap Hans nr 1574

szprowie
I mowić się = } pango

Tamoz się s nią smowit, iie kiedy
nasie pojade, wer mę iie [r] soba-
pona- [secreto pepigit cum uxore
fratris] Rom. 242.

Zmowic' sig

Snowyly sro₃ (war. leal.: schnowyly schiz)
Schnowyly schiz = federati sunt

ca 1470 Nam Lub 56

~~1471~~ MPKJ. V. '32

(Jos 10, 1: quae cum audisset Adonisedec
rex Jerusalem, quod scilicet cepisset Josue
Hai et subvertisset eam... et quod transfu-
gissent Gabaonitae ad Israel et essent
foederati eorum, timunt valde)

100 X
wuj: byli 2 nim ^{o3} onymieren; Bty: zawarli rohoq. ^(2 fragmenty z 100 X)

Zmowic

Zmowcy onego, vyeruego = coniurati | 1466 | R. xxii, 10.

Servata semper illesa coniurati, qf.
id est confederati zmowcy onego, vyer-
onego, iura consorcii, qf. sodalicii.

fac. or. confederatus sponziorum, zapnyai'nyy
coniuratus sponziorum z. is. z. ony
coniuro sponziorum, sponziorum

Zmowić

wypowiedzenie się wyślowcem
i w/p materiału - B. pl. m. - zaw.
2-25 (4x)

o mowili ^(sibi) = condixerant

co 1470 Mandub 122

~~1471~~

(Job 24, 16: perfodit in tenebris domos,
sicut in die condixerant sibi)

(manifestum in iudicium: wspolek byli sie
smluwili)

Job. XXIV ^{help: jak si's byli sa olina' swoboh}

o mówie
Mówić się na co

Judasz... wiedział, że rydowie się smowili
na śmierć miłego Jęsusa Róm. 444.

Imowić się (na kogo)

Dziwica Bogobawiona... wiedziata,
nie sie rydowie ganiebni nań gniewali.
i smowili Rom. 589.

Zmówić'

Tacem za nje smouil Wojcechowi
syostrzi...

1427 KsPras II nr 2907

Zmawie
Zmawie

Ex. Włodek ucie sm^uził Vaycechowi syochri
1427 K. M. nr. 2907

Zmowic'

Conduxit ab. smowyl Iwan scoltetus
de Malinowke pro filio suo Steckone
Volam, filiam Hvin, (fratris ~~fratris~~ Antho
sij, neptem ab. syno- 1440 Ag2 XI 171
wycsa,) ita quod copula ab.
wyensam, octo diebus post festum Sancte
Trinitatis (proxime venturum) debet celebrari

Zmowić

1189. (36^v) Thago mi etc. / Jakom ya smovil Anna za mico-
laya zpyotrkvicz, zakthora clymanyth (!) (mya) szyn wlothkow
de Crossnye (37) dwa / naczczye kop possagv < dacz myal >
y vyprawa plasz modri zapolthori kopy pyerzyna zapolkopi
koberzyecz zapolkopi thkanka zapyancznaczczye grossi. — Jako
ya tho wyem yze etc. Clymyanth myal dacz dwa naczczye kop
mjcolayovi possagv po annye.

1469 Zap Wata nr 1189

Łmowić

703 Tako gemu | pomozi bog y fwanti †
/ Jaco Jan | nełmowil [[fz] fwego po-
fla/ kyedi | by mał węcze włzwey
włzy /

V (sc. na obici)

1414 Pozn w 703

Zmowic

645 Tako gemu | pomozi bog y fwanti †
Jacofm | fmowil. rok. medzi panem
Do|brogostem amedzi Bodzantho|
Brodzefewfkim) wffobotho pogrom |
niczach| pottim rancoyemftewem |
Jacofz Bodzantha przod rãczil¹⁾ |
Petrus et Wincencius Corzbog, Po-
trek Wilk, isti presentes fuerunt,
Gýwanus Soboczski, Stanislaus Lu-
biczski, hii in testimonium

1408 Pozn w 645

Pick VI w 1222

a b c c̄ d e f g h c h i j k l l̄ m n n̄ o p r s s̄ t u w z z̄ z̄
Zmowa

~~443. Constituti coram iudicio honorabilis dominus Nicolaus archidiaconus Kalisiensis et procurator fratris sui Byenak de Czeszewo, qui produxit arbitros suos coram iudicio dicens, quia domini ego habeo hic meos arbitros; et altera pars videlicet Spitek de Sberaco, qui debuit etiam arbitros suos produxisse dixit: domini ego non habeo arbitros meos hic, quia unus est in serviciis regalibus et alterum statuere non possum, quia non sum necessarius ipsius, quia prius lucratus sum et acquisivi. Dominus archidiaconus respondit: ego hodie arbitros producere et statuere debui, quia hodie habeo terminum peremptorium meis arbitris et paratus sum ad librum sub acquisitione cause et deperditione, et hic arbitri stant, et iste qui terminum amicabilem inter nos condixit vulgariter smouil, et per hoc ego uolo lucrari, quia tu non statuisti arbitros tuos et hodie habemus terminum peremptorium.~~

Ulanowski

1413, Arch. KH. III, 217.

Arch. kom. hist. t. 3 s. 217

Zap. sad Kaliskie r. 1413

Imówić

Jakom dawal panu Michalowi
pyenã^W dzie w ten dzien, jacom
s nim smowil |

1413 Pyzdr nr 371

Imówić

Jaco Janusz~~PR~~ Pascowi tego dnja list

(pro smowil)

wracil ,kedi s nim swowil, a nam viszey

pączinatheze grziwem nje wszął

1415 Pyzdr nr 433

zmówiony

Tako gim³ pomozi bog. ý fwanti | †
Jako. tho fwatecz³ | Jako czło.⁴ | *Ni-*
colaus et Johannes termino asti | terunt
super fideiussores pro decem | marcis,
Istum terminum astitit⁵ spraw | ne
ýfzibil thako fmowon. | medzi gimy
Rota: Tako gim⁵

(lib.:
nowyastan)

*terminum astiterunt iuste, quia sic fuit
inter eos conductatus)*

1416 Kościar m 592

Zmowić

320. (54) Jakom ya othan krziwdan < dowoyczecha > ny-
szedl, esz my chicz nyeposedlil natendzen, nakthori szmowil. —
Jako ya tho wem vanczslaw dowoyczecha.

1428 Zap Wanz nr 320

Zmowić

591. (243) Jacom ya byl kutemu yednanyu naten czas
yakom smowil (sz stani[sla]wem) sz Jan[ua] < e > m. — Jacom ya
przitem byl: Stanisla[w byl] kutemu yednanyu naten | cza[st] jako
(sz stani[sla]wem) < szyanem > szmowyl.

1446 Zap. Warsz. nr 591

Zuid'wic'

Zuid'wic' to > slono: Sam, prami, pres
mo prisdogel nesu

Kes' au 6

Quōvis'

glas, pravi, angel. smovil ta usit-
<ha stova> {z} aplacatiq

(cumque loqueretur angelus
domini haec verba Jud 2, 4) K'sin av 11

Zmowic

~~Gdar, pravit, angletl zmowit ta usitka
slouaf zaplacat k Kiv. avit.~~

Zmowit tin bazi sloua uelny ^zzactmonitka
Kiv. br 3.

Amoric'

Sq ta isto slona amonoma ocham
suptim, nemuz bese ymo Symeon

ksio cho 3

zmówić = pronuntiare

W wargach mych zmolowył gęsm wrytkey.
Łpdy 2st twoych Fl. 118, 13.

(Puf: znowił gęsm)

(pronuntiar)

wy: gowiaolawem

5tp: gowiaolawem

pronuntio: pubhene oflasac; swajmiec; bwienciac

Говорить - pronuntiare

Говорил yesu sorzysky sedy
rest lawyer par. 118, 13.

~~Par. 118, 13.~~

Zmōwīc

- w tełise'e ject lillie salwek c'imesbort

A srmow ^{<in>} the myly Jesus y odsredl
od thych try ^a Apostolow.

1451 Mac Dod. 104 #104.

zmdwic

Wskreszajōcs wskreszysz bczyszczse swoye,
pryszyszgy postacsam, yes smowyl yes

Put Hab 14

(iuramenta dicitibus, quae
locutus es Hab 3, 9)

(Anj: hitōres neld)

⁴
Zmowić

Zmowiwszy ty słowa Jesus wrocit
sie do domu swej matki [post hec
verba Jesus puer ad domum sue
matris rediit] Rom. 141.

"Imowić = loqui

A kiedy to smowit, przystapiąc jeden
ryd... i prosit jego, a by s nim jadł [et cum
loqueretur] Rom. 305.

Zmówić

Treść miły Jezus k niej, odpuszczony bądźcie (bądźcy) grzechy twoje. A jako to mówił Jezus, oni wszyscy niedrażcy na stół, poręgli mówić, rekąc między sobą: który jest ten, który tei grzechy odpuszcera? Róm. 321.

Imowić i dico

A gdyż jest to mówić miły Jęsus,
wsępy, który się przeciwiali jemu, wieli-
kimi słomy napłonęszy się miłereli [et
cum haec diceret, erubescabant omnes adver-
sarii eius] Rom. 377.

2
Zmowić = dico

A jako to pnowiła, wedszy i werwata
swą siostrę Maryę. [Et cum haec dixisset,
abiit, et vocavit Mariam sororem suam]

Rom. 437.

Imowić

Tako przemówiwszy to święty Piotr, nie mógł
dalej słowa przemówić od wielkiego placu
Roku. 699.

Śmowić coś

A śmowiwny to Pilat wielikimi gniewy, wy-
nedł na dwor i zawołal nekac: Świadka mam
słońce Rom. 806.

Imowic

Ala maam na vsitek na ee <ni's pnyseol>

[Uako Irazjas profeta dobre i podobne xmo-
mil]. XIV Pocz. 23*2
-ex.

(shonice)

Zmowic-

450.8

zmowijlij PF
aspirati ca 1428 Part. I, 494. ~~Perstradatum~~
~~zmowijerij 489~~

około r 1428

~~glossy~~

MAL. Zab j polsk. №2503 Bibl Jag

~~Frace Fil. t. 1 str, 494~~

668

Łmotic = dicere

yes thlyby sye tho przyoobyla kthoremie bra-
tho theps nye spel
nyesi...

thedy (patnem)
m
sta kony pacyenne zmoviony,
zpyacxi y zpelnyxi (dicatur)

Reg. -
1484 Pafit. 11 711

Кто nye umye polacynye, ma z moyeri y xpel nyxi
pya, cidrie sya th paciery.

1484 Reg. 720

Imowic'.

"Kto thy slova xmovi pogodymach,"

~~XV~~ Pamdit. XXVIII 306.

~~XXI~~

ca 1500

zaslony srobye [...] dena dnye tysyowca bath

¹⁾ kaplan'skich, g. no brewjarsu.

Limocvie

Pom nr 560

Jacsm ne kmoivil s paucem Mrazkem pospolu
gechaek 1404 piek. 188. Jacsm smovil rok
medi paucem Dobrozolem a medi Badrautho
1408 / piek. 349.

Pom nr 645

Zuowic

Jacowia medy giuini suowol, i rdy jeden na drugo
ne mayl ~~wstawac~~ ~~ogz~~

Kościan 172

1401 Piek. ~~Koś~~ 67.

~~Drzewca suowila z Yaroty, i s un mala listowic~~
1405 i. b. 274.

Kościan 286

Amoari' tig - concessione

Pom 187

Udi gedraase yeh, smocli ~~1395~~ do ~~zovevod[4]~~ na
spitane 1395 letur. I, № 2059. Jera z ~~novil~~
jo Newersi daer am d ~~zerranth~~ q ~~zriwen~~ 1408
Brek. 355.

Pom 652

Inuentione

~~Inuentione~~

Nicolaus... actor contra Johannem Pyenguel...
terminum habent pro eo, qua condictionem

quia

condictionem a. Inuentione ab. suorum, cum di-

honore spirituali et sterili tamquam bona pro
bonis fecisti, quod tu tamen cum honore spi-
rituali et sterili facere non potuisti iudice

1480 Stapp.

Heidel II № 423/a.

Krak 1480

1481

~~1483~~

Zinowienie

szmowenije contractus

in XV ^{*nr*} Wisl. № 1302.

1023

Katal. ~~Rękop~~ Bibliot. Jag

№ 1302 Pocz ~~w.~~ XV

Zmowienie

Contractus - Zmowienie Will. Nr. 1302.

$1/2 \overline{XV}$

Znawienie

Oczek, syn, dwóch swatky, bog w trojcy jedyny,
racz byc z nami z swamy dla tych slow
samowyznaja Ima bych pochwalona z posdrowy
na dryewyera panna Maria. ~~Mac. Dod. 120.~~
1450 Mac. Dod. 120.

Smowienie - placitum

Siedl Jonatas na pole podle Smowienya
Davidowa BZ I Reg. 20, 35.

(iuxta placitum David)

Wuj: Włq wój: Gamiobweg 9333

Zmowienie

³ ¹¹
Zmowienie = plautum (var. kol.: zmowienie)

ca 1470 Stanislub 68

1471

~~MPIS. V. 37~~

(I Reg 20, 35: cumque illuxisset mane,
venit Ionathas in agrum iuxta placitum
David)

~~I Reg. XX~~

Amurica

Amuricani scissis oculis

ca 1461-67. Sermon. 92. v.

90

Sermones r. ~~1461-67~~

Kapit. Krak. ~~M 1424/108~~ Mns. karta ~~92 v.~~

Imuda

Imudam de Langniere

1444 Univ. II 41

2
Zmuda cf. Zmuda

Immolivoy cf. Imudliivoy

of Laundry of Laundry

-----22b

Tedy then masz prze/31/dal

they zenye oczczysz/32/na

szwą A wsząwszy /33/ pye-

nadze thy y gyne gey /34/

gydacze gymyenyte ytesz /1/

Szwoge pyenadze ysz/2/mvr-

owal then szgorz/3/aly dom

Then tho masz /4/ vmarl y

szostawyl poszo/5/bye dzy-

eczy sthą zoną a /6/ tha

nyewyasta poszła /7/ zagy-

nego masza tedy rze/8/kly

dzyeczy, *om. let Vatel 117*

zmmwawac

lithuanian: zmmwawac

OrtOssol 27,4,w. 30-34 -

28,1,w.1-8

Das. 14: munitit

v n. maj mai

Λ (Lutele) 22a

-----22a
dobrze ten dom /22/ Bo on
moyey oczczyszny /23/ ygy-
daczego gymyenia /24/ dob-
rze tako odemnye przy/25/
yal y obyczal mnye /26/
gy zatho szmurowacz gdi
/27/ on me gymyenie prze
/28/ dal Gyestly kthemv mv
/29/ rowanemv domv nye/30/
wyastha blyszka Czyly /31/
thy tho dzyeczy Czyly /32/
prawo a ktho gy ma /33/
wszyacz albo osszyescz

szmurowacz

Der. 24: murare

OrtOssol 28,1,w.21-33, nm,

Archer 24: zmurawca

Λ (leg. j, ni dom) (Archer 18)

Imurrowac

Obyczal miye murrowacz then dom, bo
~~on~~ on moyey ojczyszny ... ode mnuye wszyal
wyelye y obyczal gy mnuye za tho zmuro-
wacz (~~dom~~)

Dat Mac 24 (1871)

Imurować ✓

A wszawczy pyenadze thy... semurrowal then szgo-
rzaly dom ~~I 1/2 IV~~ ^{br.} Hotel 117.

Zmurować

A moy mnye masz mozl murowacz dobre ten dom
bo on moyey sercyszny y gydaczego gymyerna do
bore tako ode mnye poriyal y obyceral mnye gy za
tho smurowacz ~~1/2~~ ^{ort. 3} Urtel 118.

Zmurawai -

Zmurawai ten zgorzaly dom Uol. Mac. 24. Obyczalgy (dom)
mnye za kto zmurawai 24.

Zamyí

Syano gym (su nielkdom) del, se
wadi nyelkdom nygi zmita (red
levandos pedes)

Bot Gen 24, 32

non: do shyria uaf

part. pres. et
red

Zmyi'

Zmyi' (n. char.) dnewyey towe ny
ropy (let's print interlinis et pedis),
a crystal shop nolan terre me ol-
faveu

Or Lev 8, 21

wave: shmyt

Zmyc'

proasimol. 1. 11. 1921

airge do wody doniesyemy y zmygemy

↑

(Haj. 1. 1. 321)

alle chreuzely, bydlow nye fym modality,
↑
odpuszczen nawn, ↑

pod su v nawn. 'iclog, ut'

Tebe fym ony nyenyarty odpuszczady:
crany nō vanyel byow obkora > zy, ↑

Zuyé

pl. v. 3. pl.
cr.

Stévil pert cheynon a fony li ludo
y pow(w) y bonyl py, a belia lily
onyly ucho (am laviment verti-
mente), nelil li nyu

BB Ex 10, 14

wore: upped

Emyí - delere

prac. 3 p. 4. ^v

smyl start a skaryl -

(ut peccatum) deleret et destrueret

cum sentem dpe veneret in hunc mundum, ut
hoc peccatum (my primum) deleret et destrueret

1/2 XV SKY V 266. XV mesl.

L. 103 r // et vos mortuos vivificaret
u ves'ziveerí, umurí, odorní'

~~Samygiya~~
zmyc

proch. ind. V
ruq.

Owa,
~~Doktor~~ ya ^{crebyc} ~~XXX~~ Samygiya,
v ochemnyenyo szethna xygya

MPKJ. I. 188, 250.

~~U. S. S. R. 250~~

~~Wszystko, co, zmyć (?)~~

warunki^v
31.

Wszystko ~~zmyć~~ przez używanie

MPKJ. T. 190, 322.

~~Pl. dom. 346~~

z nie' tupa'?

Zmen.

Zmýc - lavare

franc. incl. ✓
28.

LLUYES LUYE, y nad truzeg
abychon bez pat. 50, 8. (levatis mes)

el:omyien, in. Westfrich

Pat.

50. 8.

Умывѣ = lavo

praes. ind. V
2 up

~~Скоропись, скоропись, мнѣ, пане, господи~~
~~глаголю и азискоу бѣдоу. Умыве, омыве~~
мнѣ, ме и над, нымо снегъ вбеленъ бѣдоу.

XIV Mac. Dod. Kart. Kridr.

tl: omvien

tl:

tl:

Zmyć - lavare

Syana gym dal, a wodi wyeblpdom nogi zmierz
Bz. Gen. 24, 32. Bily smyly rucha ob. Sk. 19, 14.

Zmiw drzewyey trawa y nogy, a w szystek skop
Spolu sexxe na oltarzu ob. Lev. 8, 21.

wypisane

9504

Zonykai - 'vleci' 'vleci'

~ Bohemian

U

Tea set, klavir ... skritka tina two pieces
ogony (kuchnia) vone igne / Pa II par. 28, 3.
podle obrata pogramskego

lilic do vuerbi: mysluel

myzen: mysluel '...vleci'

V filio mos

lyeh: puceyniat

mos: vult v opin vep vye

9365

Cd. Im -

nier. verbandte

~~9372~~

Imylic'

Mozeby... wotore prysyazor a yako
wyelykwoer tho moze cynyer, cyly
nye moze powthoryer prysyazy.
a goly prysyazor smyly, prepably
(leg. prepact-li) toz necr, o ktorez myal
prysyazor?
Out Mac 95

(quotiens idipsum facere possit vel non, seu
si unus testium suorum precipitatus fuerit
in iuramento)

Śmylic'

Mozety cłowek przysyagać od-
przez swą przysięgą sam albo
gynnym cłowekyke>m, kiedy śmylic'

Orłkac 95

Zmylić

Skoro by utożmyk ~~był~~ przyrzęcał 12 w3 przy-
124999 ~~zamy~~, kiedy zmyli? Ort. Mae. 95

1. jest!

Imyć, bzd: Zamyć
⇒

2a -
Imyćly słowek przysyga, może dobrze
szam albo słowekym szej ~~podemecz~~
słowje wthore albo tmeceje albo gyliek'ocz
badye yemu potnebyssna przysygaacz asz
przysygarz jako rozkazano.

Dort Mac 95 (H)

Wypowiadami sąb..., zmysł

szere ssmi szgrzebili w p^orci smiszloch V

ziwna naszego. in. ~~XV Hist. Lat. Nr 1299,~~

~~1299. Nr 1299. 1. 43.~~

Spow 1.

~~1299. Nr 1299. 1. 43.~~

rozumu ib. 2.

szmyslow ib. 3-5.

~~Rezpr. 24 str. 80 pocz. w. XV~~

szmyszlnymy grzechy ib. 6.

szmysli ib. 7. 1970

у Імyst
Імyst
Імyst

Давам сьця выныен бога усречмогочемв с пьа-
ры ссмьслов сьчала мего грешнего. ~~ex. xv~~ ср. F
449.

Спов 3-5.

V (Спов 3.4: с пьа, оу ссмьслов, 7:
пьяноса, ссмьсли, 6: пьа, оу
ссмьслыныи греды, 2: мѣ пьа
розуму)

~~zmysl~~
~~zmysl~~
Zmysl

Thegodla spowiedami sa twej sywethey milosery,
oram srogosxity pyanera smysli. ~~xv h d. 1063t.~~

Spaw F.

Zmysl

Zewnatrznimi smisly sensibus
(tu lux vera oculis, lux quoque
sensibus)

1444 R XXIII 306

oculis, gl. mentalibus
et in trigonum octon

Emyst

Nibauiona slistkem smisleam
 exuta sensu lubrico (exuta sensu
 lubrico te cordis alta somnient,
 nec hostis invidi' dolo pavor quietos
 suscitet)

1444 R. XXIII 307

%

z. = podstopy, ornamenty

Zmysł

Trojaką pracę bódre cięstośća schowaną... ~~Przebieg jest...~~

Treść jest ostreszenie smysła
y kwapiętny od wdry - ~~Biblioteka~~

~~1873. III. Slog. fac. 1/2 XX~~

Gloger

o. - strażenie, pilnowanie, obrona

Imyſt

Imyſtovi = ^{ad} sensum ^(coniunguntur) R. X. XIV, 367
(XV med.)

Sicut duo boves per iugum combinantur,
sic duo instrumenta, id est napravu, ad quem-
libet sensum, smyſtovi, coniunguntur...
lingua et palatum ad gustandum, due ma-
nus ad tangendum

Empti

corpus meum, et in
servitutem redigo,

Gl., i. e. per operationem
boni corpus meum spiri-
tui servire cogendo et
sensualitatem rationi
subiciendo."

SMY 1, 64, 1/2 XV w.

sensualitas

no sturba, ezalo dw-
selija smisti rozumo.
wzj po oldawan
%

^
Sed castigo corpus meum et in servitutem,
gl. id est per... sensualitatem rationi sub-
iciendo, redigo smisli rozumowoy pod-
dawam (I Cor 9, 27)

XV med. 86] I 64

Змысл -

Mysta (!) sensuum oddalona ---
umdlona - mente alienata...
debilitata

~~№ XV~~ SKYR 279
med.

Quod in tali sublimissima deuocione non fuit
(sc. virgo Maria) mente alienata, [mysta] sensuum
oddalona, nec corpore debilitata

Imyśl

Od smysłów wychwaczenia - in extasim
rapti ~~XV~~ (X) V 279.
mel.)

In tali sublimissima deuocione non fuit (sc. be-
ata uirgo Maria) mente alienata nec corpore de-
bilitate, cum tamen alii sancti ex eadem deuocio-
ne raptim et ad momentum eis concessa debilitati
et in extasim rapti, od smysłów wychwaczenia, le-
gantur

'posturowiony crucis, kontakty z światem realnym

-----36a
tako /16/ vbogemv jako bo-
gatemv /17/ obronycz wdo-
wy y Syro/18/thy Gosczowy
yako szaszya/19/dowy row-
no szandycz a /20/ nyech-
cza tho od puszczycz /21/
a ny dla laszky any dla
/22/ zalosczy any szamych
mo/23/gych vsth any dla
szadne /24/ rzeczy dla ta-
ko daleko, ya/25/ko moga
znaydcz wmogi/26/ch pyaczy
szmyszlow Ta/27/ko my bog
pomosz y ge/28/go wyelky
ostateczny /29/ Sand

Ort0ssol 33,3,w.15-29
sim. OrtMac34

*Ta przysagom bogu...
yazie dcaq... kordeme...*

Amysz

Змысл
Змысл

Присягам богу..., yesce chera... kas de-
mu prawo czynyc..., a nye chera, tho
odpuszczye any dla laszky,... *any
zadney rzeczy dla* tako daleko, jako
moga znaydes [pro: znacz] w mojih
pytacz smyslow.

Ord. Kat. 205
sim. On. Bi. VII 555

~~II 7 VII st. kber. On 205~~

Imyst

Ja przyszyagam bogu, ysz chera na mym
szadrye wyerzem bycz, kaszdemu prawda cry-
mycz, ... a mye chera thego opuszerycz dla
laszky... amij zadney mecry thako daleko
yako moga szad w smogych pyacry
szmijszlow szadrycz.

Ort Mac 34 (188)

2 my 81

Unde Gregorius dicit:

Ebrietas aufert memoriam, dis-
sipat sensum, id est smyshy, con-
fundit intellectum

1476 CNST Rp nr 2340

k. 154v

~~Agij # 103 5 17~~

^H Junydt.

103 5 17

? ac.pl.

✓ Oezi y gynsze szmisly

6/16 7 14 9 24 8 13

~~khobie myaly. szereze | nasze grzechy y myszly | prozne~~

1 12 11 15

~~abi oddalylo od | szebye~~

Day, aby yazyk nasz wyznawal diwaly twoie,

~~Handwritten signature~~

M. W. 66.a.

Zmyst-

(myśli gospodnie.)

Umorz w mych pytań, szmyślech,
wszystko, co by mię mogło oddalić od
wykucystego żywota || Now. 112.

1125

Zmysł

Ratio contendit cum sensualitate, szmyszla-
my, et spiritus cum carne XV p.post. Gl-
Kórn II 190

(leg. z zmysłami)

Primaria (sc. contentio) est cogitationis,
quando r

Г. myst.

Косы м седем одпуса
гречы самышлом.

XV p. post, R. ~~111~~, 237.

Łmysti
Łmyst

Ja
Przyrzęgam... *sprawdydlywoszy vszycaer... w tem
to prawe, a tego ne opuszczyer... prze radny dar
*tego daleko, jako ya sz nich pygocy smistow
wrosunecz mogz. ~~IX~~ XV, Tab. 539.
p. post.

Zmyst
Zmyst

~~Vibacione sive tactu smillem = exata sensu lubrica,
1444 R. xxiii 307 smilow = sensuum fib. 307. Ze-
wnatissimi smisly = sensibus fib. 306.~~

(praestet fides supplementum sensuum
defectui)

1444 R XXIII 307

G: korna viara to ostania, co rozum skalecny

Zmysl
smysl

Slobliwoscija albo na slobliwosczy
baczczyje dręczywny, ale nije na
smislech

XV, R. XVII, 244.
(med.)

(nolite pueri effici sensibus, sed malitia par-
vuli estote, sensibus autem perfecti estote I Cor
14, 20)

Leop: na rozumie, u rozumie
dziej, rozumem darkanymi bytcele
BP: wazny sposob rozumowania niele bcznie dojrzaly

zmysl

Quietem mentis, gl. animē szmislv, dilige

XXIII

XV med. RRp ~~XXIV~~ 249

k. ~~249~~ 250

wg Wojasa
czy anime?

2mysl
smyel

szmyslowye zewnatrzny

1449 R. XXV 164

rp. lw. szmyslowi zwnatrznych zwnatrznych - sensus vestri
(gl. „i.e. sensus vester tam interior quam exterior
nons fiat) SKJ I 56

Nolite conformari huic seculo, sed reformamini
in novitate sensus vestri, gl. sensus vester tam
interior quam exterior nons fiat * oschnadzynny
* bandze (leg. osnadzeni byticia) wawe duschie abo
szmyslowi zwnatrznych (R XXV 164: szmyslowye
zewnatrzny, Rom 12, 2) XV med. SKJ I 56

Zmysł - sensus

Daŕ tobye pan mędroŕ a smieł
(prudentiam et sensum), aby mogli
rozdziać Izrahela

BZ I Par 22, 12

my: roztropnoŕ i zmysł

Bł: niech ci udzieli mędroŕci i rozwaŕzi

Zmysł - sensus

Pisze nyc przepuszcza nigdi w twem
smisku (in tuo sensu) albo w twem slo-
wyc panowacz

BZ Tob 4.14

Łoj: w myśli twojej ani w siewie

BP: w pyrze wiele jest sepaucha i rozkwatu

Imyśl

46

z rozszerstwem naszym obeszczawszy to z boszą
pomoczą, yszę od dawnych czasow w ziemiach kro-
lestwa naszego esastekroc w sądech nye podług
zgody, ale podług swych głow smyslv a starych
lath rozmow/rzeczy przednye przeszle romagy-
cse sądzą, temv ta rzecz tako a gyszemv tass
rzecz gynako: dla ktorego rozdzeranya rzeczy nye-
dzy naszymy poddanyym gadky y myszanya pochoiza,
prseto kv chwale boszey y matki gege y wszęch
swiättych a na vszytek naszymy poddanych vlossy-
lysmv the myszanye sądow bycs słonyono. shezacz.

Dział. 6
6

v. = rozum, wiadomość

V (secundum capitum seu arimorum
varietatem, Sul 6: podlug ornislaw
rozmagyhoscri)

Zmyst

a výtěk jeho s-miols = et fructus sensus
illius V 1471 ~~MPKJ. v 84.~~
ca 1470 Mamlub 173

V (est sapiens animae suae sapiens et fructus
sensus illius laudabilis Exetus 37,25)

trij: owoce roztropności jego dawałoby
BP: o owoce jego wiedzy [na widzenie] na id ciama

Lmyst

W błędny smysła in reprobum sensum

~~1471 M PK J V 125~~

ca 1470 Mam Lub 278

(sicut non probaverunt deum habere in no-
titia, tradidit illos deus in reprobum sen-
sum, ut faciant ea, quae non conveniunt Rom
1, 28)

Woj: Woj podał je w umysł bezczynnym

Woj: Woj rzucił je na pastus przestępczego rozumu

Smyst ^{Smyste} → Nietmyst

Nye w smisle — in amencia
war. lub. : w nyesmiele

1471 MPK y v 116

u. niesmyst MPK y v 116

Imyst

Trzadzacz y sprawiaz, y strzedz raczi, panye...,
smysly y wszitki verinky nasze w zakonie swi-
tym twogim. MW. 16 a-b.

(sensus... et actus nostros)

Imyst

Uste, yanrik, dusra, ssmisl, moer s driphowa-
nym abi spigwali (24). MW. 226.

(os. lingua, mens, sensus, vigor confessionem
personent)

Zmysł

Ducha swiantego miłosość racz
oswieć swoj smysły y czyła nasza

Mi 191a

Zmysl

Zmysl -

Napelnij moy smysl dwa swyadka
dobrota i Naw. 123.

Zmysl
Smysl

Dusche swyathy, xawythay & nam, smysly
nasche nawyedry sam yako prawy pan

~~#1~~ XV) Q XIII s. XXIV
(p. post.)

zmysl,

Homo noli multum cogitare de corpore
Christi, et si

sensus, zmysl, deficit

vel rationem R. XXV, 178.

XV p. post.

~~Brückner Kaz. SW 3~~

~~Bozpr 25, str. 178~~

~~Osob. 4/4. b. 257~~

ad firmandum cor sincerum, sola fides sufficit.

2442

Zmysł

Etiam hic mons, scilicet diuitatis, ex-
cecat omnem sensum, omnem intellectum humanum
smysł

XV p.post. RRp XXV 176

k. 170r

Mens, smysl, humana non capit

XV p.post. RRp XXV 182

k. 315v

Zmysł
smysł

Ołowylacz szym spokornoszexy,
chexanex dostacz boszkeyey myloszexy,
rxeknacx ~~A~~ szmypsxlw ^(leg. z szmypsxlw) prostropnego:
Stany my sra podlug szlowa thwego

~~2 pol. xv~~ of ~~17~~ I, 147.
p. post.

Imyst 'sensus'

ad suos sensus, ^{id est} formis szly

ca 1500 R XLVIII 371

~~Bezmysl~~ Zrmysl

(leg. bez smysla. war. kal.: přesch

bezmyslav exanimis B.

mysly)

~~1471 MRKYV 33~~

(iacebat exanimis et miserabilis Jud 5:27)

ex.: bez smysla

ca 1470 Mamluk 58

Et inactej

Cf. Przez myśli woj: lóiat bez duete i nędry

Emyst

¹ (id est longas sententias

² Njevypравne schmysly = inextricabiles moras,

vacatione. sens

1471 ~~MPK 7 v 47~~

MarmKal 91

vs.: nevyprovitedne smysly

(et quod nunc dicitur in, id est verba die-
rum, interpretatus sum, idcirco feci, ut in-
extricabiles moras et silvam nominum, quae
scriptorum confusa sunt vitio sensuumque bar-
bariam, apertius et per versuum cola digererem
I Par prob. I)

n. = nie do rozviklania, zality

zmysl

xl. gij głębokijch smjslow V
Sentenciarum

XV mek. Prz. y IV. w. 4

gl. 89
V (tab 148: szmyslow)

Źmysl
Źmysl = sententia

Sententiarum głębokych rozmyśl^{ow.} 1492
Tab. 148.

Zmysł

(sc. liber)

Sentenciarum) glabokych szmyslow

XV ex. GlWp 89

2my 5f

librorum...

Magister sententiarum, Smilow late
deducit, quomodo deus omnipotens est
ubique esencia bitmasz(c) 2y(a)

[reperne codici o Liber Sententiarum
? Lombardo]

med. Gallia III 19
~~tr V. N. R. p. m. 2242~~

K. 252r

2
Amyst of Neemyst

zmysłosci (?) ~~zmysłosci~~

Exemplum, quando aliquis intendit
intendit magis surgere ad orandum et
tunc sensualiter, szmysłosci, dicit:

Noli esse precepta ad orandum

'myśli, pospiamy

XV p. post. RRp xxv 188

k. 52a

ꙗмыслаѣ = provideo

Providet smysla albo ^{*}vrpory. p. 1450 in Fil. IV 569.

12. - licovné kims, vymá, zastatíc

Źmyslać = provideo

De victu providit smyslal porzywemye.
ca 1450 Gr. Fil. IV 572.

Zmyslać

(Zmyslać komu potrzeby ^{und} = providere)

Josef... wriquo (wzyw) oblubiencię swoją
Marję w swe (wsche) opiekowanie i por
ażnie zmyslać jej wszystkie potrzeby
[et x si providere sepi] Rom. 57.

Zmyślai

k. 212

Zmysła f 1466 f R. xxii, 16.

Arte sua Thais iuvenes irretit, amorem
ffingit, zmysła, _____
et ex ficto fructus amore viget, gl. ex
delusoria utilitas dilectione provenit
zmysłone (cy. z zmysłone) mylosocy pry-
chodzy

Zmyslenie

Zmyslenie - cogitatio

^{Yae} Suid y swichy enye v kryelostnich seroz pochilila sro gest ku steva Bl Gen. 8, 21.

z gich mladostny

V (sensus... et cogitatio)

7274

raj: zmysl i mysl

Замыслие

✓ ^{ex. xv)} ~~Замыслие~~ не выер новых замыслие. ~~Tab. 444.~~

Сзе мна, не мнго содлочења дла мно-
гых людех сточења, ✓

сочение - потваря, ошчество
сок - потваря, ошчество, одкатициел

Imyślenie 'fictio'

fictio_x obłudność, smysłenye

ca 1500 Ex. ~~How~~ 135

Zmyslić

Non hic te carmine ficto, szmyszliw,
atque per ambages et longa exorsa
tenebo

XV ex. Verg Georg 75

s. 62

zmyslonych nie będsz ci wrota do basni cywalczy

Zmysli'c

Ipsa se finxit, ona szoby smyslyla, coram
sacerdote, quod eam ~~prerogaverat~~, dedit ei sacra-
mentum

ca 1500 ~~JARp X 134r~~

GylKarB I 60

Zmysłec (1x)

Tako mi pomosz | bog yfwyanthi †
1503 Jako dzÿscheyscheÿ datÿ | naro-
czech wyelkych thu nyemoglem¹⁾)

bÿcz | tegodla yfzem nyemo-
czen²⁾ byl[a] prawa | nyemocza,
othboga floszona, ~~anyefmillo na~~
anyefemii flona, | - - -

¹⁾ Końcowe m oddane znakiem z.

²⁾ nyemoczna przerobiono na nyemoczen.

1428 Pozu nr 1503

Zmysléc

1506

Tako mÿ | pomofzy bog etc. yfzem
bÿl flofzon | prawa Nÿemocza, oth-
boga przepu | fczona anÿeſeſmillo-
na [ftr] ftenczalz | kyedym mÿal
roku [pro] patrzacz | (138v) fpanem
barthofchem fponÿecza ow | Ja-
ftad (!) yokopczè | — — —

1428 Pozu nr 1506

Zmyslic

~~for~~

n. a. ac. pl.

Smyslony posty. ca 1450 Pr Fil. IV 571.

~~przed polową w XV~~

~~Brückn. Kazania husyty.~~

~~(XVw) PR. FIL. t. 4 str. 571~~

54

Zmyšlic

Smyšlone myšlery prychodry = ex ficto amore
viget / 1466 | R. xxii, 16.

,szmysla,

Arte sua / Thais iuvenes irretit, amorem
ffingit et ex ficto fructus amore viget, qd.
ex delusoria utilitas dilectione provenit
szmyslone (leg. z smyšlone) myšlery pry-
chodry.

p. = pojaviti se, spelniti se, rozprostirati se

Zmyslic'

Smystlyer (var kat.:

Zmyslyery) = providere

(melior est puer pauper et sapiens rege sena et
stulto, qui nescit praevidere in posterum Eccles
4, 13)

~~1471, MPKJ. V. 774~~

ca. 1470 Man. Lub. 143

m. cr. obmysliti

Eccles. IV RP: który nie potrafi już słuchać porad
Laj: który nie umie opatrzyć na przyszłość

Smyslenie
Smyslenie

Nicolaus... villam suam...
Johanni... se vendidisse recognovit coram
que nobis rize, obycraynye, et

smyslenie eidem resignavit
reionabiliter,

XV, (ArchKPr. I, 234, sim. ib.
med.)
12007/ 235

~~ARCH. Kom. prawn T I str 234~~

~~Ulan, Liber formularum (II)~~

Emyslnosć

Quoniam melodie sopor et nitor
facundie aures si mulceant, ta-
men sine stabilitatis correspon-
cia sensum anime non delectant
smyslnoscy ne lubuya,

1436 R XXIII 277

Imyślności

Imyślności ..

~~Imyślności ne habuys, & sensum non detinet p. 1456 R. xxiii, 277.~~

Imyślności = sensualitatis (1444) R. xxiii, 201.

~~Imyślności ne habuys~~

(quinto idem est, sc. caro, quod contra-
rietas sensualitatis adversus rationem)

Emysinosi

Caro enim concu-
piscit²

Orato, et miseros
esto et da

gl. i. e. frequenter
cupit.

XV med. d. 2/2 y, I 109 ita ~~XV~~ w.

Caro, gl. id est sensualitas, orato, et miseros,
enim concupiscit, gl. frequenter cupit
esto et da, adversus spiritum (Gal 5, 17)

∫ Zmyslnosť
Zmyslnosť = sensualitas

Sensualitas ^{vtg.} ~~wt.~~ smyslnośc. # XV Lab.
524. (med.)

Zmyslnosc, i

Animalis homo non percipit
ea, que sunt spiritus Dei celo-
royek, ktoroy podlug zmyslnos-
skoy z ywoye, ruzje podlug roz-
mow, nigdy niemoze pogyack
dobrze w duchowoych rzeczach

dr. pol. XV R. XXV 147. (I Cor 2, 14)

~~Pol. 1. 222. 153.~~

Kazania Piotra z Miloslawia

Odpis Świątkrzyski dr. pol. XV

665

Змыслиносі

сзмыслиносеу, sensualitas

ca 1500, ~~7A~~ 10, 384
EpikarB I 48

Quid est hoc dicens?... Non aliud nisi sicut V
primorum parentum fuit causa mortis to-
cius humani generis, ita Xc voluit pati in
eisdem sensibus сзмыслиносеу

Змыслины

Сломъ съгрѣшихъ пыакыя съмыслинымы
грѣхы, ъ моего грѣхного сьала
~~XV Pandit. XXVIII 304.~~ Спов 6.

var. of. змыслъ V (Спов 3.4: 1 пыакы сьмы
слов, 7. пыакы сьмысли,
1: ѡ пѣси сьмысловъ, 2:
мѣ пѣсѣ тогумѣ)

т. 2 змыслъ пыакы, сьмы

Змыслы = sensatus.

Nec est opus eas hic glomerare, cum sola
signa cuiuslibet sensato ulg. ^xзмислыны мнѣ
XV R. XXII 320. et viventi sufficienter ostendunt
med.

s. = wystarczająco, dostatecznie
g. = skupiać się, gromadzić

Imyslny

~~25~~
~~207~~

Smistny

~~Schmystny~~ sensualus

(honor et gloria in sermone sensati
Eccclus 5. 15)

~~1471~~

ca 1470 ManLdb 160

~~25~~

Ecc. us. IV

Et in aerej
wuj: ctesc i chenta u marie sottropnego

ZMYŚLNY

Secundum est debita clausura, przicricze, zamek,
et significat diligentem, zmyslną, custodiam, quam
in se habuit, non enim discurrebat per coreas et
plateas, ... sed in domo clausa mansit

XV in. GlKazB II 111

tac. sr. 'pilny, dośladny, staranny, gorliwy

Zmysluy of. Nierozmysluy

Zmywai

<é> → alle *

Ty yes swatlosz[oz] niewiedziach, ukrop grzechow smiwaydzichy,

XV JA XV, 535.

XV p. W.

lebeur vrech nen * vzdavandich V

(pro vzdavandich $\begin{matrix} 2 \\ \sim \\ \sim \end{matrix}$)

pro smiwaydzichy
lub smiwanich
 \sim

Znacryć cf. Poznaczyć
Manacryć

Znaci = novisse, cognoscere

Boz (novit, Ruf: zna)

Znacie gospodzin drogę prawich Fl. 1, 7 (novit). / Dan
w wyroka od daleka znage Fl. 137, 7 (cognoscit).

On znaye albo poznal slozenie nazve Fl. 102, 13 (cognovit)

Nadrewarz będy w łobe czy, czy znaię ymo tworie Fl. 9, 10
(qui noverunt). Cud iegoze iestm ne znal, slusilmy Fl. 11, 18
(non cognovit).

Wiley gnew twoy w pogany, gidz crebe
ne znaly Fl. 78, 6 (non noverunt). / Idzik, iegoze ne
zna, vslivral Fl. 80, 5 (quam non noverat).

Gest
przeło wara prawa, bychem... znaly, yz pan wase...
bug y calowek gest Fl. Alk. 28. / Znamo (pro: znamo)

wezyn me (!) drogę Fl. 142, 10 (notam fac mihi viam).

Znamy wezynyl drozhi swaye mayseye skowy Fl. 102, 7.

Znan w szidaw slawe bog Fl. 75, 1 (notus). / Gzech moy znan
ci iestm wezinil Fl. 11, 8. / Daleco wezinil iest znane moie

obemne Fl. 87, 8 (notus) / Uter non iestm... / Baiarn znanim
magim Fl. 30, 14 (notus).

Znans bodze (!) w postlacach
Fl. 78, 10 (immotescat) / Rychę znans vczynyl synom ludzkym mase.
- / Zway Fl. 144, 12.

Znac

Nadzawacz <nie> będe w tobie czy,
czsto znaię (noverunt) ymę twee

Fl 9, 10, sim. Put

Wij i M: znaię

Enac - cognoscere

Lud. i egost iestm ne tnal (quem
non cognovi, Pul: yegostestm nye tnal).
slussit my

Fr 17, 48

Znać

Znam (notus) w Szidowstwie
log

Fl 75, 1, sym. Pur

Enac

Wiley gnew twoy w pogany,
gist crebe ne znaly (non no-
verunt, Put: nye znany)

Fl 78.6
sim. Put Deut 25

Inač

Inano *bodrē (innotescat)
w pastacach przed ootyma na-
sima pomsta krowe slug trogich

Fl 78, 10, sim. Put

Зна́ć

Кто знает (навит) моч
гнелу твоего?

Fl 89, 13, sim. Put

Znać - cognoscere

Bo on znał albo poznał
(cognovit) słowem nasze

Fl 102, 13, sim. Puf

Znać

Obroczycze są mi, ... gyst znaly
(noverunt) swadectwa twoya

Fl 118, 79, sim. Put

Janac'

Panie boze... wthy w nazr mysly naska z sprosznoskery
grzechow narzych. ~~XV s. Fil. IV 634.~~

Spons F.

Znać

Ach my loser crows uciynła
eresz me tak oslepila, Eresm
^{sche x ye} strzeże (na my loser podał, jakobył
mykogo na swece znal. 1408. Maie Dod. 43.

Znać

jest młody vloger pan, często będzie
księżętom znanym za dobrego wezwania,
~~ten ma s prawem Wyszej szesze~~
stota w. 48

znac'

↓ (Roem 476: alem ya y, ley ji 'go,
poznal)

~~A Nepoznalisce yego, ale ya znago, ↓ gey!~~
Barkly rku, nez < n > ago gego | bōdō, podobn
wam kacz.

(novi eum Jo 8, 55,

(non scio eum Jo 8, 55, Roem
476: nye znam yego, Gllard
I 25: nye vyem)

ca 1425 EWK Rcg 42 ~~1708~~ 8, 55)

ZNAC

Ex parte enim cognoscimus, bo snagemy, et ex
parte prophetamus. (I Cor 13,9)

1435 G1KazB II 51

Bt: niedostanada jest nasza wieksza

Znać

Przeszłość sypała kłosa
wzrostem rany dostajnoscy,
ozi y staadla, kithorego sonoran
yest lica sandax (cuius nascitur
fore index)

Sul 19

Inac

Paknyaly then, gen naga nyl... kakoby
szandza nyesprawiedlywe... skazanye
vazynit, tho doswyathchyz ma nes
neser swyathkow thakey czery y stadla,
yakey szandza serman gest bycz V Sul SS

V (noscitur fore)

Znac

Skazoyemi, aby niestoyacy... rzech...
stracyl, to kithora byl pozwan alybo
o kithora, sznaan yest bicz pozwaan
(pro qua dinoscitur esse citatus)

Sul 30

Luci-cognoscere

Skatko niewyasta od covego prawa dziedzini: they then
12a, znaoz ~~kie cognoscet~~ a wyedzeer bier adpada, V
Sul. 36. ~~Przewrotkym aburayem znaoz (nosituz)~~
~~leilo chowan 40. Skazoyemi, aby nyetoyayij (zacz...~~
~~Uzaczyl, bo kthora byl parwan, alyls o kthora znaoz~~
~~yet (Dinasituz) bier parwan 30, Prywycyysiam~~
~~Ustawyenyym znano ^(nosituz) bier chowan, yre kody~~
~~keloz kngoz w lesie zastawye, bery gylutrekoye~~
~~purazra Sul. 80~~

V (quod... se cognoscet ceci-
disse)

Ina'c

Przewrothnym dyctajem Ina'c
bilo chowano (noscitur esse ob-
servatum)

Sul 40
sim. ib. 24

Znac

Pyrrhocyrtim vstavayenym...
znamo jest bica chovano
(noscitur esse observatum)

Sul 80

Znač

Tuci bili madreci poganserij,
pana boga nye snayacxi

~~X~~ XV, R. XXII, 234.
med.

znac'

To błogosławienie lexi na cxiir-
pyenijo, kto *ija chce spacx do-
brze, ma wije dzez, exe na troya
ma sija ogladacz, bi sche-wschq d
cxiirpjal kazda przeciwnosc

XV R. XXII, 236 ff.
(med.)

znac'

Gisch seha w zeli grzechow dopuscenich,
bada oczescheni otpusczenim gich, a to
znacx y zna ten, gen zaluge, ero nyema
grixenya grixjenya na samnijenyv

XV, R. XVII, 238.
(med.)

Znac'

Yaco dzyecki schami syelbye, ny
swich vezinkow a obicajow nje
wyedra, anij anaja, tako proscyje
ij ludzije swjecrschi #

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 244.
med.

ἄγγελοι

Βογα σναγ₂ε₂ε₂ = Cherubin (R. xxiv, 367.

XV med.

Chori angelorum, sc. cherubin et seraphim
 βογα σναγ₂ε₂ε₂, βογα μυλ₂υ₂φ₂ε₂ε₂ σ₂ δ₂ιε₂τ₂υ₂β₂-
 να, σ₂τ₂ σε₂ρα₂φ₂υ₂να

Inoie

Sicut et gentes, que

ignorant, nise snaya, deum
(I Thes 4.5)

XV mel. S. N. Y. I. 74. ~~the~~ the the

Inac - novisse

Opyta gich, znalylybi Labana (num-
quid... nostis Laban)... Oipowjedzely:

Inami (novimus)

87 Gen 29,5

Enac - novise

Abi znaly chleb (ut novetint pa-
nem), gymnastem karmyl was na
pustocy

B7 Ex 16,32

Znać - novisse

Rzekł jest nasłuchacz rzeczy bożej,
iennie zna woterya (novit doctri-
nam) najisznego a widzenia wstech-
mogącego widy

BZ Num 24, 16

Znać - novisse

Pan bog... znal jest drogę twoją (no-
vit iter tuum), kaco przydziecie
proszę to to wyelykó

BZ Deut 2,7

Frnac - novisse

Az nye iest brat twoy ani
gego frnac (nec nosti eum)

B7 Deut 22,2

sim. it. 28, 33. 35

Inac

Bp dzest to sluziac bogom czo-
dzim, gichzes ty ges nye znal
(quos et tu ignoras) ani otzawye
trogi

¶ Deut 28.64

Znać

Bo wy znacie (vos... nostis), ka-
kosmi przebywali w ziemi egipskiej

B7 Deut 29,16

Znać

Bo znam (novi), że po śmierci
miej nieprawde wzniecie

BT Deut 31, 29
sim. ib. Jos 2, 9

1

Inac

Genze gest rēdł otow swemu y
maoterru swęy: Nye nam wust
(nescio vos)

B7 Deut 33,9

2

Frnac

Nye ssnali s4 synow swoych
(nescierant filias suos)

B7 Deut 33,9

Znać

Ktoregoż (k. Mojżesa) znał
pan z oblicza w oblicze (omem
nosset... facie ad faciem)

157 Deut 34, 9

Znać - novisse, cognoscere

Racisz myś znać *goszejno srono Ruth 2, 10.

Uitki samy twey... sestre lud, ktorego ty nye znasz
figorasz ib. Deut. 28, 33. Prekl jest nasluchac rzeci
borey, ienze zna uczenya navijszego ib. Num. 24, 16.

Narodi... nye znaybe figorant/zakonnego ustanowienya
ib. 14 Reg. 17, 26. Y rzecze gyma Raquel. Znały by
byara, brata mego? A ona rzekła: Znać ib. Job. 7, 4.

Wrocyla syb ku oczeru swemu, gese mejsa nye znałez
ib. Judic. 11, 39. Y opyta giel, znalilybi Labana... Dpa-
wędzely. Znamy ib. Gen. 29, 5. Mam dwoje drowec, gese
gese mejsa nye znać ib. 19, 8.

V (nose me dignaveris peregrinam mulierem)

3309

Зна́ч

Народи, гестест пртевыодл..., ные
← знаиџе законнего оствареня
(ignorant legitima) бoga теу
земье

БѢ IV Рег 17, 26

Inaí

On o mnye nye wye a ia gego
nye nam (ego cum ignoro)

B7 Tob 5, 2

Znać

Rzeczona gyna Raquel: Fratally Tho-
byassa (nostis Tobiam), brata mego?

A ona rzekłasta: Frava (novimus)

37 Tob 7,4

Ignorant

Nye mammi syb paspolu tak syymowacz jako qyny narodowye, gysa boga nye znait (quae ignorant deum)

B7 Tob 8,5

Znać

Nyc poddaway wistnawaić cich cyf
lyodu, genste cyebye nyc zna (qui
ignorat te)

B7 Tob 7.20

Znací

Jako znácy, yste všom mo-
vye, z bo-ge gest (sicut, quod patri-
logni, dei esse cognoscitis)

§7 Judith 8,30

-----15c

/2/ Gdy czlowyiek zdowy/3/
erzenya dzyeczom swo/4/gym
y zenye wybyerze /5/ z do-
brey woley opyekal/6/nyka
ktorego szwego p/7/rzyro-
dzonego albo [zna] Dum quis
equum aput /9/ aliquem de-
tinuerit yal szye /10/ Gdy
myesczanyn albo /11/ gosc
gymye szye vdru/12/gyego
myesczanyna konya /14/ Py-
talysczye nasz Czo /15/ a-
lbo ktory vszythek ma/16/
my albo maya myecz prz/17/
yszasznyczy

zmac

OrtOssol 21,2,w.2-17

V(sc. obces)

-----95a
te/14/go czo ge zapowedyz-
al /15/ y fordruge maya
naty /16/ pyenadze vkaza-
cz za ge/17/go dlug podl-
ug prawa /18/ Kyedy potrz-
eby/19/szna po ortel /20/
do wyszego prawa sz/21/la-
cz, czego przyszasznicz
/22/ szamy nyemoga sznac
/23/ albo znaydz/albo nye
/24/ vmyeya ktho thy py/25/
enadze powynyen /26/ dacz
poten ortel pzy/27/szasz-
nyczyly powod/28/ly wyno-
wathy ly *(quam, sc. sententiam,*
ignorant nec sciunt,
szlowye stroną albo kto
gye ma dacz podlug prawa

OrtOssol 59,4,w.13-28

*OrtMac 77; nye maga
nads szamy)*

sznac

Znaí

nkoserele wry rabyly, naíthem
boge nye sznaly

XV p. ~~part~~. Terz 4.8

Inac'

~~At brui (Brat)~~

~~16.~~ Inayg = sciens B. (est tacens sciens tem-
pus actum Eccles 20, 6)

~~1471, MPKJ. V. 81~~

ca 1470 Mam Lub 164

dag: jest mi lergcy, który zna czas storony
Eccles. 20

znač

snaya₂ - scio

~~1111MPKYV 111~~

ca 1470 Mamluk 242

(ego scio Ephraim et Israel non est absconditus a me Ps 5, 3)

Znać

2956. (212) Gwalthv nyessznan, ale Czom vczynyl, thom
vczynyl zayego poczathkyem gdy ma nadrodze dobrowolney rany
szemną wposzwe sthoyacz.

1471 Zapława nr 2956, sim. ib. nr 3035, 1472

Znać

3035. (232^v) Gwalthv nyesznyam ale czom vczynyl thom
vczynil zayego poczathkyem gdy przischeth naymyenye moge
y zadal my raną wloczną szmyrthelną.

1471 Zap Wanz nr 3035

Znać

2965. (245^v) Gwalthv nyesznan, ale czom rabył y oral, thom
rabył y oral najoczysznye szwoyey Thako my pomozi boog
y szwanthi Crzysch.

1472 Zap Wansu nr 2965

Y
znac' = cognosco

Bo esse lichotq moyq ya znayq i grach
~~may prociwo sune gest wergny, wregdy.~~
XIV Mac. Dod. Kart. Swidr.

Bo slozet moye ya znayq (ego cognosco,
Fl: poznawam)

Rut 50, 4, sim. Kart Swidr

Znać

Yze Xpus nye telka w Fydowstwyje,
ale test we wstach krajoch z ysem
pries apostolskie kazanye. Znan
yest

Put 75 arz.

Inac

Yeryk, yegost nye zhal (non no-
verat), vslizal

fl bl. nye ma

Pur 80.5

Гласъ - еозромене

~~Возглаголююще~~

~~Глаголююще Pul. 50, 4~~

Udchylkayferego ode mnye zlego aye
zualesm (100, 5, Pul)

(non cognoscebam, Fl: ne poznawol
iesm)

~~Pul. 50, 4~~

Znać

Eꝛ si noverim omnia misteria, id est
Veteris et Novi Testamenti, a sznalbych
wszistky tajemnycze Starego y Nowego
Zakonu (I Cor 13, 2) XV p. post. GlDom 47

Łnać

Slusznego. Chrysta, na nasz stał gnyewost.

W gnyewyie thwozym nasz grzesnych pidry
nye smasz. ~~Mac. Dod. 138. Rok. XV Mac. Dod.~~
138.

Inac

Skad mya most (unde me
nosti Jo 1.48)?

Eufam 302
sl.m. Rofm 215

Znać

Nomina protulerit licuitque et semper licebit

Signatum presente, pod sznanym vyloszenym,

nota producere nomen XV ex. GlKórn II 210

Znać

dytela zryenmya wyrosta,
gdy panna zdy dostwa(nie) poschla;
zydowe panny myknały,
myy woyey dobre cudy.

ex. ~~vor.~~ xv. Pn. Fil. v. 104.

Luai-seire

XV) 2658
Luay, ^[o] 450 franca Wiss. No 2658

Źnac' = novi

Wy, będąc p'li, macie dawać dobre dary
synom waszym [vos, cum sitis mali, nostis
bona data dare filiis vestris] Rom. 275.

Ἰναί = novi, agnosco

Jako mie ma oiec | a ja Teri nam s'ca
mego [sicut novit me Pater, et ego agnosco
patrem] Rom. 426-f.

Znac'

Pannam była w domu ojca mego, trud
is'cie (y serye) nie był mi snan Romm.
527.

Znać

sim. do Rom 674

Neque nescio, neque novi, *znan, quid
dicis (Marc 14,68)

1476 AKLitRp III 108

k. 225

neque scio neque novi quid dicas Marc 14,68
ani wiem ani znan. co mówisz Rom 674

bruj: ani wiem ani totum sciam, co mówisz.

Znać (= przypinać)

Przekamy sobie świadectwa, a o to, o co
pytamy, to on sam pna Rom. 726.

Znać

Piotr... rekt: Biada mnie nędsnemu... syna
twojego raportem trzykroć, przysięgając, iż
bych jego nie znał Rom. 738.

Znać

Panie... ciernyły drzewicę Maryję:.... Niech
pewno, iść nie jest twój syn, bośmy Jezusa
dobre snaty, aleśmy tego nie mogły poznać
Rozm. 746.

Znać

A oni odpowiedzieli: ... Krolu Pilacie, tego
znamy, że jest syn cieślin Jozefow Róm. 749.

2
Znać bogo

Przydzie-li do was inny profeta... i nikt by:...
sławił i innemu bogu, którego wy nie znacie ani
wani ojcowie znali, tego profeta mamy nasławić
Rdm. 812.

Znać - cognoscere

Grozech mój znam (delictum me-
um cognitum) ozi iem vzinil

Fl 3b. 5, sim. Puf

M: groch mój wysuaten tobie

Paul: wysuaten przed toba, mój wino

Znac

By ^xznano (notam, Put:
znano) waznyl moor swoyb

Fl 105,9

Znać

Bychó znaniš (notam) vazyryly
synom bodzkym moor twaqš

Fl 144, 12, sim. Pür

Inak

Frany (notas. Fl: Frany) vory-
nyl drogy swoye Moyzešovy

Put 102,7

hmac

hamienem

Daç hmac: innuit

Recumbebat Johannes circa Christum, cui Petrus volens scire proditorem innuit, gl.

[vlg. ~~h~~namyenyem dal hmac, innuit
~~h~~xv kalum. xij. ut interrogaret
p. post.]

por.
innuit ergo huic Simon Petrus et dixit ei Jo 13, 24

orig: stings bedy na tego

Знаі

Зрана Ріеміа = patria

Чосіны Свѣхелі срынов, которі срыміл у Кафар-
наум, мoryн тэр та у тей прыродзонеі ріемі
албо энаней [fac et hic in patria tua] Ролм.

252.

~~znac~~

znac = patria

Prorok každy nigdzie nie jest prore anoty
jedno w s[wo]jej krani albo oerynie a
w swojem domu [non est propheta sine hono-
re nisi in patria sua et in domo sua] Rdm.

345.

chyba to bład zam. ziemi

1. Znac' - consentire

367. K.ri Wosanth Tahiter respondi:

Suajō, estem wryl a wosom
wzinil, tom na swem wzinil

1399 Pan w 367

lekn: w 2842

Flube lb w 378

JA IV . 187

znac

202. *Que respondit:* yago | tobe sò ne-
fznayø, [aczbich czo veinila] ale
tway | mész beſzal namog dom
ybil mog lud yrval | fzame wlofy
ytofz gothowa vkafacz fzeſczo |
fwatkow *Terminus pendet ad domi-
num capitaneum.*

1407 Kol nr 202

Inac

Yako caso na myo zalowal Nicolay, takogo

na rocooyenstwa nye snayó

znaję

1419 Pyzdry nr 582

Znać

1077

Jaco mu neranczil zamaska aby
mu | zachwaliboga Chibskego aby
onÿ me | li Ranciez fto Grzywien
natÿ Godÿ | a na druge godÿ fto
a nÿ mu fnam | bich mu ranczil zato
panczdzefzand grzÿ | wen maczko-
wy Rogalniskemu |

M20 Poznań w 1077

Luac

700. Panowye mili czło iest najaf |
szalowano, wtem szye niczf | našna-
gem, bichom tho vezinili, | ten
gwalt bofmÿ bili tego | dnÿa wpaco-
fczÿ czali dzen | otflunczø wfchodu
do fluncza | zachodø nagÿ^{ne} dze-
dzynÿe

1423 Kol w 700

zmat

Ja mu (118) niczf nyefnaÿø, bo
bi mÿal namÿø | ktorý lift, tu bi
fnim szalował | a tim gya[l] chcø
ŷycacz gwa | przyland.

1427 Rtgn

nr 296

Traci

1412

Taco my | pomosz bog etc. Jfze czo
ma Bafch | ozalował opoldzewyaci
grziwni | grofchi fyrokich, tego mu
nyefnaya | yedno nadawky czomu
cudomcw | ftwu myal przidacz
yaco dzelcze | fkazali etc. |

1432 Pozu w 1412

Znać

1438

Taco my pomoz etc. Jfze czomy |
dawal Sandziwoy grzebenczky |
odwe grziwne wifchey nyfly czomu |
wifnal oczczewego dlugu tego mu |
nefnaya |

1434 Pozn nr 1438

Inci

1454 Taco mý | pomofz bog †. Jaco czo
na|mya zalo | wal Jandrzey czerad-
czfky bych Jemu | lyft myal dacz - †
nawyczlenye dziedzyni | polowicze
czeradza nowego Jaco weder | cowy
lyft omawya, tego mu nyefzna | ya.
etc. |

1435 Pozn nr 1454

Znac

1549

Tako mi pomoz bog etc. Jako | czo
namia zalowal Sandzy | woÿ Nye-
werizky qpothwir | dzenye cop-
czew oczu gego tego | mu nyefnam
anymu | rzekl oczczu | (43) gego
mÿedzy wirzbnem amÿedzÿ | Mye-
choczynÿ |

1435 Pozn nr 1549

Znać

Yakom ya tobye nye ranczil za listh na pol-

(leg. ani jego).

syodmy, any ~~Ki~~ Hego tobye znam

1436 Pyadr nr 1103

Ina'c

Dum iudex interrogavit, si con-
fiteretur al. nullibi. et ipse respon-
dit: nasco

1444 AGEXIV 133

Inaí

Pro omnibus rebus non fateor
al. nye Inam, sed pro equo... pa-
ratus sum statuer e victorem

1444 A67 XI 241

Znai

Nie znai - negare

Nye dorwyathery by powo, thedi stampers, nye rnasqery
 dlwgy pproes utornas prysaga, otk gabanya ma bir
 pororen verinyon sul. § 23. ~~Gynum~~ ~~stak~~
~~nyea~~ ~~Gynum~~ ~~stak~~ ~~nyea~~ ~~nyea~~ ~~nyea~~
 (hac negantibus) / rreia - ra hie ranyam § 3.

V (negans debitum)

V(an... fateretur)

-----70a
towaryszą onego /7/ gego
nyemocznego a py/8/tał go
przed thymy to /9/ ludzyny
sznaly szye te/10/go dero-
wanya y saw/11/yaszanya
gesoze Jako szo/12/bye th-
ym yawnym prze/13/rzeczonym
pyszmem sa/14/pyszaly Tedy
rzekl ten /15/nyemoczny
czlowyek /16/ thak Sznan
nego da/17/rv yzawyaszanyv
sto/18/ba yako stoy pyszane
/19/ wthem the yawnem /20/
zapyszanyv Tedy lepak

OrtOssol 48,4,w.6-20

sim. 87Mac 59

Mac' sig

V (faktor)

-----70a

towaryszą onego /7/ jego
nyemocznego a py/8/tał go
przed thymy to /9/ ludzyny
sznaly szye te/10/go darc-
wanya y zaw/11/yaszanya
gesce Jako szo/12/bye th-
ym yawnym prze/13/rzeczonym
pyszmem za/14/pyszaly Tedy
rzekl ten /15/nyemocny
czlowyek /16/ thak Skan V
nego da/17/rv yzawyaszanyv
sto/18/ba yako stoy pyzane
/19/ wthen the yawnem /20/
zapyszanyv Tedy lepak

zmac

OrtOssol 48.4, w.6-20

sim. OrtOssol 59

✓(nozari vrb fateri debet

-----860

ytesz /25/aby ona kluczow

od szy/26/ebye nyeoddala

Tedy /27/ ona ma rzecz!

Sznam al/28/ho nyesznam ✓

thoyą mo/29/wyą szmaydbor-

szkye /30/ prawo natho

proszy/31/my waszey nauky

gest/32/ly tego rzecznyka

Ortel /33/ na przeczywko

naszemv /1/ ortelowy a k-

thory ortel /2/ szyą ma

ostacz podlug /3/ prawa

Chczely thą /4/ pany sza-

ma przy/5/szacz szwą raka

in. DITAC 70
OrtOssol 56,1,w.24-33 -

-56,2,w.1-5

Snad

-----86c
ytesz /25/aby ona kluczow
od szy/26/ebye nyeoddala
Tedy /27/ ona ma rzecz
Sznam al/28/ho nyesznan
thoyą mo/29/wyą szmaydbor-
szkye /30/ pfawo natho
proszy/31/my waszey nauky
gest/32/ly tego rzecznyka
Ortel /33/ na przeczywko
naszemv /1/ ortelowy a k-
thory ortel /2/ szyą na
ostacz podlug /3/ prawa
Chczely thą /4/ pany sza-
ma przy/5/szacz szwą raka

Ortosaol 56,1,w.24-33 -

~~56,2,w.1-5~~

Quac

h.

V (fateri)

-----137b

a by powod przyszagl na
przeczyw Szampyerzowy

a kako /8/ ma przyszancz
szamly /9/ samoly trzecz
A naw/10/yaczey povmarley
ra/11/ncze o dlug albo o
gy/12/na kthora koly rze-
cz /13/ bancz albo gdy
powod /14/ opuszcza przy-
szaga aza/15/lugely na
sampyerza /16/ kgyego sa-
mnyenyv /17/ maly szam-
pyerz znaczV/18/ albo za-
przcz

aprzyszancz szam szwa ra-
ka o then dlug albo ocz-
koly takyego *ort0ssol 103*

Ort0ssol 76,4,w.7-18

szac

v (fateri)

-----138c

a thym szyath szwyathkom
czo sznym maya przyszancz
moze myecz /9/ dzen ku
drugyemv y /10/ ku trze-
czyemv szando/11/wy a ba-
ndzely na /12/ nye wymye-
nyono /13/ po vmarley ra-
ncze /14/ wzałobye a na-
kogo /15/ czo koly zaluge
albo /16/ zaluya mvszy
sznaczv/17/ albo przecz a
nyeszna/18/ly mvszy szye
tego /19/ sam szwa rąką
spra/20/wycz
szlowye przyszacz

Mac

Ort0ssol 77,2,w.8-20

sim. Ort Mac 104

-----138c

a thym szyath szwyathkom
czo sznym maya przyszancz
moze myecz /9/ dzen ku
drugyemv y /10/ ku trze-
czyemv szando/11/wy a ba-
ndzely na /12/ nye wymye-
nyono /13/ po vmarley ra-
ncze /14/ wzalobye a na-
kogo /15/ czo koly zaluge
albo /16/ zaluya mvszy
sznacz /17/ albo przecz a
nyeszna/18/ly mvszy szye
tego /19/ sam szwa rąką
spra/20/wycz
szlowye przyszacz

OrtOssol 77,2,w.8-20

H.

Quar

Zneć

41m.

badryety ma nye wymyenyano
po smarley razer, w zaloby ma
vsog cokolwyk zaluga, musy albo
zmeer albo nye smacr, a nye smety,
musy nye thego swa rakka, sypawyer,
the yeth pryryadr Ost Dec 104 (15)

V (fateor debita)

-----140d

prziszede ten to dluznyk
czo mv Gego gymyeny zopowyedzal y rzekl

Sly/3/szalem ysz ten me
gy/4/myeny zopowyedzal
/5/aya czynya wam wy/6/a-
domo jsz gescze gego /7/
dzen nyepzyszedl za/8/p-
laczenya albo yszby /9/ch
mv myal zaplaczicz /10/
aya thv stoyacz przed /11/
gayonym szandem znam /12/
dlug/gednemv czlow/13/ye-
kv a themv ya za/14/sta-
wyam

wgego dludze wszythko gymyeny moge

OrtOssol 78,2,w.2-14

sim. OT Max 106

Swat

V (de quibus fatetur)

-----164b
Thyto dzyeczy chocia aby
tapanny wzythky dlugy po-
lowyczą placzyla yakosz
ma thego gyemyenya polo-
wyczą

Ta pan/16/ny mowy ysż ny-
zadn/17/ych dlugow chce
pla/18/czycz pomocz alysz
gey /19/ to prawo szkaze
o tho /20/ wasz proszyny
navcze /21/ nasz czo tho
gest o tho zaprawo /22/

Czokoly /23/ tą zona sweg
go /24/ maza vmarlego /25/
dlugow raczyla y w /26/
ktorych szya szna ✓

ty ona ma zaplaczycz a
moze rowno gynym ludzom
podeprzecz sza-----

OrtOssol 87,3,w.15-26

sim. OrtMac 118

Mac 118

Inci

Brokolowyca tka zona na swego
umarlego maria dlugow racyla
y w ktorych srye sra tly me
ona placmyz Ost. Dec 118 (ol)

7
Inac

Johannes . . . respondit: Domini, negat
alias nye^x nac2 genu et uult evadere

1457A 2 XV 11

Znab

1155. (872) hōczō nāmya schalovala anna yebleczka⁴ wysschey
kopy zalogy hy poloschenya gardlyna hysthby hōwschythco
nyessnam.

1462 Zap Wanz nr 1155

Znac' - fateri, novise, seive
(fater)

Znam, zeta byla prista ku mnje, ale nje wyedza-
larem, odkodsta Bz Jos. 2, 4. Znam, ze postnyeroci
mje njeprawy uccinice ib. Deut. 31, 29. U znacce,
kakotmi prebivali to zemi Egipskeg ib. 29, 16.

9388

Znac' sie-
zreschylam, myly panyc... w zywocze
moyem y
Znam syc ke woschytky m zlosoryam
mogym || Kaw. 161.

a b c ć d e f g h c h i j k l l̄ m n n̄ o p r s s̄ t u w z z̄ z̄

Znac

Tanogin, Bog pomosci, iako
prawe znagemi, ^{1405 Spr. III, 196.} ~~U. 70 d. 6 m~~
~~scotk i ka grzicowa praua.~~
~~(Mankowa de Cnecaria)~~

Ulanowski, Roty przys. krak.

SPR. KOM. JEZ t 3 str. 196

676
89

Znaia

Janam, yzem vřdzal, kyedř My-
le|za dal przyřad na pudlizcowicze
tedř | Janusz Crařewfkř vřzada bil

1420 Kořcian nr 784

Znac'

Yako byerzemi k naszey przisandze, yoszesmy

priszogli pyrzwe snacz, ysze Nemyr nye dal

vstacz roku w naszym prawye na Micolaya

o czterdzesczy grzywen, any straczyl

1420 Pyzdr nr 640

znac'

Mÿ býerzemÿ na fwa | ftara przÿ-
fzaga [g] ya fzefmÿ przÿfzag|lÿ prau-
da znac

Cetera sicut in priori rota.

a) Calq zapiskę skreślono.

1422 Kóscian^{nr} 926

1.
Znac'

Tedi Jarant otpowedzial, "ysz smay, yress
ty mne pivvey zrekl, yressz ~~ty~~ chlop"

1425 RJH. III nr 76

Imac'

2

Sandriy^(o) *melk X: "ia tobie nie smayf, bich
tobie to movil"

1425 QJH. III nr 76

V (fateor)

-----53c
/4/ Pytalysczye tesz nasz
/5/ o prawo thymy /6/ slo-
wy pyothr zawo/7/lal szyą
naprawo myko/8/layą thymy
slovy a tho /9/ naszlugą
swego ysz gemv /10/ dal s-
we pyenądze A on /11/ szw-
ych nyzadnych myal /12/ a
wszdy przylyczył szobyę /13/
pyathnasczye grzywyen /14/
szyszku na swą perszoną /15/
na tho od powyedal My/16/
kolay a rzekl ya sznam V
yse ya nyemyal szwych pye-
nadzy *godno kopa*

Quae

OrtOssol 41,2,w.4-16

sim. OrtMac 47

-----v(fateor)-----85b
/20/ PJtalysczye nasz /21/
o prawo tymy /22/ Słowy
hannus /23/ Segen zalował
napa/24/nyą hanna ysz gey
/25/ dal szchowacz dzyesz
/26/ącz grzywyn grossi /27/
y dwa Szlotą a zada /28/
od nyey od powyędzy /29/
Tedy rzekl andrzey /30/
werzeszung szwym rz/31/czny-
kyem wopyekan/32/yv szwey
zony y odpo/33/wyedzal Ja
sznam ysz /1/ hannus Segen
dal zch/2/owacz mey zenye
pye/3/nyadze podszwą pye
czączą

OrtOssol 55,3,w.20-33 -

sim. OrtMac 69 55,4,w.1-2

Mac

-----198d
ta pany naradzywszy szye
przydze przed woytą

/15/ y zastawy tey panyey

/16/ szwe odzenye do pra

/17/wa pothem przyszly

/18/ przed gayony sand

/19/ ta czo zastawyla o-
dze/20/nye az do przyscz-

ya /21/ albo wroczenią

gey /22/ maza y pvsczyła

szye /23/ do woythą druga

rz/24/ekla ysz ona mnye

/25/ zostawyla tho odze

/26/nye wmem czynszu /27/

woyth rzekl Ja znam

ysz ona zastawyla to odz-

enye do przysczyą Swego

maza

Ort0ssol 100,4,w.15-27

dnac

Ort0ssol
Tac. in. osrej

Znac

et procurator domini Stanislawi posuit secun-
dario memoriale, quia noscit alias
suas, ysch ysc panowye zapysali
pretosch obraschtye ny ystli ihu
na boyer synodow albo do powyathu
datc

1462 Feb 276

Luac
2x

641. *Alia:*
Tako mu pomofzy bog etc. yako
ten ogrod, czfo fmý dal panu | abra-
mowý, ten mu fnayø, ale | mu daley
nyefnayø

* *Może cośin <j>i.*

v (leg. ji 'go')

1418 Kol m 641

2

Znac

Rzeczy są albo być słodczikiem...
a gęstym słodczikiem tego mo nje
stronacim (hoc negantibus) rzecze
stać białe rownym

Sul 33

-----186b
ktemv tesz ma myecz

/19/ czo gey masz od dal
p/20/rzed prawem albo prz
/21/ed gayonym sandem /22/
y zapyssal podlug prava
/23/ Wpomynaly/24/sczye
nasz o /25/ ortel o konyv
zapow/26/yadanyv czosz my
w/27/am pyssaly, tho znamy
/28/ Wy mowycze ysz nye
/29/ mozeczye myecz szwya
/30/deczstwa pospolnego
/1/ Posla Ale ten czlowy-
ek

pod kymyesczye zapowycz-
ely ten koyn chce sam
szwyathczycz

OrtOssol 95,4,w.19-30 -

rim. (OrtMac 132 96,1,w.1
ib.21,4)

OrtMac

Tac d

-----16b
/32/ Gdy ktho zaluge nany
/33/ewyasthą zeszwyathky
/34/ o gego dlug albo sza-
me /1/ De dotalicio o vya
/2/ Geden czlowyiel wya/3/
nowal swey zenye ossz/4/m-
dzyeszanth grzywyen /5/ na-
swem gydaczem gy/6/myenyv
gy badaczym /8/ Upomynaly-
szczye nasz /9/ o ortel o
konyv zapo/10/wyadanyv czo-
szmy wam /11/ pysszaly tho
sznamy /13/ Pytalysczye
nasz opra/14/wo

OrtOssol ~~21, 3, w. 32-34~~

21, 4, w. 1-14

Handwritten:
Dwad

Handwritten:
14.

Znać - cognoscere

Boże mam dwie dziewczęta, jeszcze
jeszcze nie zostały (quae
necdum cognoverunt virum)

B7 Gen 19,8

Enač

Wrocyla syf ku oczoer swemu
gesote mbsa nye Enaifoz (quae
ignorabat vinum)

BE Jud 11, 39

Inoic

Nalestono... trzysta drzewek, gest
nye znali miskego losa (quae
nescierunt viri thorum)

BZ]ud 21. 12

Inac

~~Skazt mya Inac?~~

~~Ev. a. x. p. n. m. 202~~

Brebla Maria do anquola:

Jaco tho by depe, g. d. m. g. s. e. a. n. y. e. p. s. a. m. .
~~Ev. 288~~

(virum non cognosco Luc 1,34, Rom
50: nyc poznam)

Ev 7am 288

Y
Znati = cognoscere

Bo wysoky pan... a wysoka od daleka znage
(cognoscit)

na smyrene vglavda y z pishoka

U daleka znage [et humilia respicit
et alte a longe cognoscit].

~~M 137a.~~

Fl. 137, 7, sim. PUE, MW 137a

M: pyromyl rozpoznaje z daleka

Znać

Ete tho wschitko bilo blogo obłudne...
bo wyodlo y wyedrye ku wyekugey na-
dzi, jako snacx na snim * bogactwu, gen
po tem blodze, gsch myal... potom krople
wodi zardal v sebraku a nye mogl myecz

XV med. R XXII 234

Znać

Nam sic graviter percussus fuit, quod tota facies eius livida... fuit, quod vix vestigium faciei potuit discernere nye bylo sznacz gyego oblycza

ca 1500 JARp X ~~200r~~

Gilker BT 79

Znać

Było znać

Ze wrytkiej sukni nie był ni jeden
szew ani żadnego krajania. było w niej
znać [in tota tunica nulla consutura
fuit... nec scissura] Rom. 141.

Znać

Placy miał miły Jesus niebarro
(niebar) szyrokie ani barro wąskie,
ale malusko nachylny a rowny, bo
ni jedne [j] kości nie było mać Rom.

153.

Znać

Niedzieli je tako smętnego, aie byto znać
na jego obliczu Rom. 588.

znac'

Było znać

Pochwytując... błoto... i rucali na mi tego Jesucrista i upluskali je silno i było niedobre znać, by
był erbowich Rom. 804.

Znać

O tem, jako było znać stopy miłego Jesucrista po ubiczowaniu a kako też pokornie pokląkł odstąpiwszy od słupa. Rozm. 826.

Inac

Gest preto wara prawa, bychom
weszely y znaly (ut... confiteamur),
yż pan nasz Jezus Chrystus bory
syn, bog y człowiek gest

T, MW 112a: abicmi...
wiznawali

Fl Ath 28, sim. Pw

V (nee... reverans, OrtMac 34:
nye stonowacz)

Quere
cost. V more nie stranjze
pro stonowac

-----36d
Gydy...
albo /26/ gych albo pospo-
lithe /27/ dobre gyednaly
tamo /28/ gysthe przed kxa-
nzaczem /29/ albo przed pa-
ny athen /30/ czlowyck nye
sznayacz /31/ kxazaczya a-
ny panow /32/ czo sza przy
szlany oszob/33/no od kro-
la przemieszkye /1/ dobre
any radzcz wyrze/2/kly] by
nye kthore ny/3/rzadne sz-
romethne szlow/4/a layacz
a Szludzmy /5/ gego czo
szanym byly /6/ myecze y-
kordy wyma/7/wyaly -----

OrtOssol 33,4,w.25-33 -

~~34,1,w.1-7~~

Inac

V (appreciati homines,
ortozol 70,3: maya-
cy, pro nayzocy, ludze)

znajocy

Mogaly znayacy kthore swyadect-
two czy nyet czyt nyc? Mogaly zna-
yomocy (appreciatis hominibus, ortozol
70,2: z namythy) swyadocy y x pryzsya-
gact?... Znayacy ludzyc nyc moge ny-
radney hety swyadocyit

Art Mac 94

Ynac' of ^a Znanj

Znač cf. Doznač

Znac' of. Poznać
Poznawać

Inaí cf. Pizernaí

Znac' cf.

Przyznae'

Przyznawo'e'

Y
Znač' cf. Rozernač'
Rozernawač'

Inas of Menac

Inaí cf. wuɛnaí

Inac' cf. Lermac

Zuzi d. Niermarig

Quadr' of Snadr'

Imaging of Injomy

Principles of Management

Wernersingh

Inajmość

Dział... artykuły ko snajmosci
xanzactey (ad notitiam principis)
nye bylibi przyjedzon... ma bicz
mocten

Sul 18

1

Znajomość

Iż takole ku ksządzu snay-
masz (notitia) tego dzelema
nie będzie przywydzona

Sul 53

Trajmoš- notitia

Gdyż

Stadcytwa ^{...} crastokrser skrytha byways, thako yz
v naymosz grecha w krothre nye more byz wayawona
Jul. 53. Szal, asekolye ku naymoszi szanza, czay nye
~~bylbi przywyadza, ma lica mosen 18.~~

V (notitia criminis)

Znajomość %

Znacznosc' ?

Znajomość, Znajomość

Spuszczasz

SKJ I 123

Ut impleamini agnitione voluntatis
dei in omni sapientia, scilicet rerum ad ac-
tivanam vitam pertinentium in wryth-
kyy samacznosy rzeczy swecznych,
et intellectu spiritali, scilicet scilicet spiritualium
rerum in rozumyenyu duchownych rzeczy
(Col 1, 9)

XV met. 1891 123

kiej mądrości i rozumieniu duchownym
wuj: abyście byli napełnieni poznaniem woli Jego we wszel-

Znajmość

Jacobus... ra powrestnego... yest... proze dobri luth, s kto-
rim znajmoser swoyeh crarow przypl albo po-
snaer mogl, ... myan, dzirsan y chowan. 1474
Lab. 540.

Snajmosc' = congregatio

goracoser miloseri privedri kot
vezinko snajmoseri

calidum dileccionis permovet ad
actum congregacionis ↓

1461-67. Lem. 400. v.

Sicut mel tenebras oculorum corporalium
pellit, sic amor acutus stulticiam tollit,
ista est discrecio, que est in anima diligen
te, quia calidum dileccionis permouet ad
actum congregacionis - na marg. goranczosc
milosczi przivodxi ku vczinkv snaymosczi

Serm 400v

of Anajmosc' of Anajomosc'

of Anajom cf. Anajomy

Znajomí' cf. Oznajomí'
 Dynamic

of. sub.

Znajomiec #

Moga by ^osznayaery ktore swyadecstwo czynisz? Moga by ^{czyly nyc}
sznayaomary (szwyadaryer)? Oct. Mac. 94.

[y "pryszynagac" ?... Sznyacy ludnye nyc moga
nizabney rreoy szwyadaryer

(appreciatis hominibus, otorsol 70, 2: z na-
mythy)

z najomości

Genstes naas wywodzi s cyemnoscy przez wyarstion
a wyodles naas w wyarstion troy, slofkey

z najomości^{cy}

~~z najomości~~

Blaj: ~~z najomości~~

^B
Znajomość, ~~i~~

znajomości noticja

1434 PrFil.V, 32.

~~Lib. I. V. 50~~

Pr. sr. sl. p. str. 32

Brückner Prfil 5 32 r 1434

~~1309~~

Inajomosi cf. Inajomosi

Inajomoc cf. Inamoc

Znajomy

< Pomny, pany, slug, ^{...}stuszebnycz... thwoych,
^{...}gych, sze thobye wyara > znajoma < yest >

~~(memento, Domine, famulorum famularumque
Tuorum... (quorum tibi fides cognita est)~~

XV ^{p.m.} / Msza ~~IX~~ 259

sznamentha ~~3 8~~ III - VIII

posznana ~~6, 2, 3, 7~~ VI, II, III, VII

vsznana ~~5~~ V

I. III. VII: sramenitha albo *pastnana,

VI. XIV: pastnana gest sramyenytha,

V: sramyenita vsnana gest

IV. VIII. XII: sramyenytha

• Znajomy
Znajom

Genre w jej młodości wszystkie książki
starego zakonu były jej znajomy ^{Rozm.}

17.

Inajomy

Marja jemu byla baro Paskawa, bo
wiedziata, iže on byl najom biskupom
Romu. 57f.

Zuay'olly - notus

Verayoresm... strack

(fl: manim)

Zuay'ollyllllyll

put. 30, 14.

(notis meis)

Put?

30. 14.

Inajomy

szerokość go między przyrodzonymy
, krayomymy (inter cognatos et

~~Es. ex. XV OT XIV 277~~

Ew Zam

notas Luc 2, 44)

2
Znajemy

Vsnagyemem ~~123~~ maiorem mensuram
ca. 1500. ~~411~~ 10, 349. dant quam ignoto
Gikaz B I 56

Non accedunt (sc. ad sacramentum),... qui
aliam habent ~~maior~~ emendo quam
vendendo, vel noto, V

³
Znajomy = notus

O tobieśmy Sycyli wielkie driny i wieli-
ką twoją moc, ktorąi ory nieś... obcem, zna-
jomem i nieznanomem [alienis... notus et
ignotis] Rom. 226.

Znajomy - cognatus

Synowe Labellonovi po znaiomich (per cognationes)
Swich BZ Num. 26, 26.

suas

9370

Znajomy cf. Znajemy

Znajsić cf. Znajć

Amajomy cf. Niesmajomy

Знамен
50

✓ а по тем та вода синай-
дреш, во таморем же отеморал
оцисрем, От. Л. Б. III, 354, (Сестамента)

Гудрыт яедно стаяне ✓

znajé = quæerere

Maria rekła ku Jozefowi: posiadamy
a znajdziemy syna naszego [subito
vadamus atque meum filium ubi
sit quæramus] Rom. 132.

-----95a
te/14/go czo ge zapowye dz-
al /15/ y fordruge maya
naty /16/ pyenadze vkaza-
cz za ge/17/go dlug podl-
ug prawa /18/ Kyedy potrz-
eby/19/szna po ortel /20/
do wyszego prawa sz/21/la-
cz, czego przyszasznydzi
/22/ szamy nyemoga sznacz
/23/ albo znaydz albo nye
/24/ vmyeya ktho thy py/25/
enadze powynyen /26/ dacz
poten ortel pzy/27/szasz-
nyczyly powod/28/ly wyno-
wathy ly *(quam, a. sententiam,*
ignorantem sciant,
szlowye stroną albo kto
gye ma dacz podlug prawa

OrtOssol 59,4,w.13-28

*OrtOssol 59: nye mogą
nadr szamy)*

Strajk

Znajść

Kiedy potrzebyszna po wstet do wyixego
prawa szlucz ciego przyszasznych szamy
nymogę sznac albo znaydz

Ord. Or. VI 363

~~Ord. Or. VI 363~~

(Znajsc)
Inac ortel

Ja przysengam bogw... yz ja... ludrom
wbogym / y bogatym sprawyedywym ortel rnaor
chore (xx xv) Vis? nr 168.

V (pro znače)

-----36a
 tako /16/ vbogemv yako bo-
 gatemv /17/ obronycz wdo-
 wy y Syro/18/thy Gosczowy
 yako szaszya/19/dowy row-
no szandycz a /20/ nyech-
 czą tho od puszczycz /21/
 a ny dla laszky any dla
 /22/ zalosczy any szamych
 mo/23/gych vsth any dla
 sządne /24/ rzeczy dla ta-
 ko daleko ya/25/ko moga
znaydcz y w mogi/26/ch pyaczy
szmyszlow Ta/27/ko my bog
 pomosz y ge/28/go wyelky
 ostąteczny /29/ Sąd

*Ta przysięga bozu...!
 yoni dawa... kasdemu...*

*dy...
 dawać pro znače*

Znajc'

Przysięgam bogu..., yszc chca... kasz de-
mu prawo czynyc..., a nyc chca, tho
odpuszcyc any dla laszky... * any rad-
ney meczy dla * tako daleko, yako moza
x nay dex [pro: x nacx] w mozech pyacy
szmyslow. Ord. Kas. 205

~~II 7 II Szkie: 115 205~~

znak - signum

q

znaka se neba zondali

signum de celo querent

ca 1461-67. Sermon. 98. v.

Mat 8, 11, lepej ~ Luc 11, 16

Smak.

Dziewko, przymy thalys omysaly gospodaryna.
Przymy yego ~~primo~~ smakay!

1453 R. ~~XX~~, 210...

Enale

Et ⁱⁱ vly temptantes, signum,
vna (k?) or, de vobis, si vobis,
quererant, zōnda [...], ab eo
(Luc 11, 16)

Leon 18 v

dać znak 'designare'

Znak

~~et~~ designare } dać znak
~~et~~ designavit } dać znak

ca 1500 Er. ~~Stow~~ 135

Znak

Sed etiam ex gracia signaculum, znak, SXX

Sancte Trinitatis sibi impressit XV p.post.

GLDom 67

Znak

Promptum est oculis prediscere nigram,
et quisquis color senatylk

XV ex. Verg Georg 82

s. 75

ostrona priednica nie trudno rozpoznać oczyma,
również i inne barwy

Znak

Direxerunt familiam eorum super
curiam eius violenter nec fecerunt
hec, nec fecerunt vulnera eciam in-
ferre, nec ibi fuerunt aliqua signeta
istius al. znaky, parati sunt reducere
de isto

1451 AGZ XIV. 324

Znak

Paratus est docere, quia ibi ministris
conspexit istam violenciam
et insignia ab znaki

1452 AGZ XIV 349

2mak

o tana, myna y nadatlu, gelye szmalat
szromothly mye vyny na^x myeneryo
yawmyu ... , xxx szelzgow maya deer
ze pokup ort mee 144 (144)

Znak

Ortana ma objęty słowami tymi albo
ma znaczenie yawnym, która przynosi
znak ~~nie~~ motywy... dorywyadr funtow...
^{rannemu...}
~~wyprawy~~ ma być dawno ze pokrop

Ort. elce 144(X)

7 s w 12
Znak

ib... et super equitavit violenter super
curiam et domum eius in Brerecz et
ibidem portham alias wrotha secuit
et sagittavit schippi et istius seccionis
et sagittacionis signa alias znak apparent

~~Arch. B. XV.~~

~~Arch. B. XIV.~~

1457 AGZ. XV. 4

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1457. str 9

Znak

gwałt wozyny, a gdy taka szenszczyna byeszczesz
de nablyszszey wsy placzącz bądźse powoławala
gwałtownyka, w ktorej / acz znaky gwałtv / bada na-
lesony y tesz kwyecze gwałtv wolanego doswiathesz
tedy taky 56/ na naszey y na / przyaczel ny-
lesczy na bycz. Aczlyby szenszczyna potwarzala
kege y powoławala a na nyey znaky gwałtv nye na-
lesyone, tedy ten, kow winą dadzą, na edydz
szeszczę swiathkow takich, iako sam, a tą potwarz-
esz winą podobną na bycz skarana.

/133/. Kowby dane winą o złodzeystwo.

V (signa oppressionis, Sul 18; snamy Dial. 55-5
na osylystwa) 50

gwałt wozny, a gdy taka szenszczyna byessancz do nabliyszszey woy placzącz bądźze powelawala gwałtownyka, w ktorey'acz znaky gwałtu bada nalesony y tesz knyeczze gwałtu wolanego doswiathczaz tedy taky 56/ na naszey y na / przyaczel nylesczy na bycz. Aczlyby szenszczyna potwarzala koge y powelawala a na nycy znaky gwałtu/nye nalesyone, tedy ten, komv winą dadzą, na edydz szenszczą swiathkow takych, iake szn, a tą potwarzczą winą podobną na bycz skarana.

/135/. Komvby dane winą o złodzeystwo.

V (stigma oppressionis, Sul 58:
 smarmy na orylsthuwa)

~~Dział 55~~

55

gnak = signum

Lac enim in mulieribus corruptis sequela,
gnak albo plac, et conceptionis
~~(signum)~~

~~de~~ 1461-67. Sermon. 443. r.

$\frac{1424}{108}$ M. Mns. N. 443 r.

606

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

s. = gnak, oznaka

Znak

Lac enim in mulieribus corruptis sequela est
concepcionis - nadpisane snak albo slad, in
virginibus vero generatur ex quidam herbis uel
... ex habundancia carnis et sanguinis, sed in
matre virgine fuit celeste munus (jest jakby ce-
lestis muneris), quia regem angelorum sola lac-
tabat vbere virgo de celo pleno

Serm 443r

naturno zuck

nat. text (4)

Nei fides, nec sciencia, nec opera
exteriora sunt signa, smoky, salutis

XV Hist. Rp. nr 2366

K. 439v

Znach?

Plebanus...

(24)

✓ Citavit... nobiles de Mod-novo pro
lamimis pro quincenis et quinque ex-
cisis et magnis vulgariter dictis ^{vlg.} usznaky.

Bedous 1399 Paul. 88

loc. sr. 'styp. zerd?' t. V, sp. 1225

Anak

Dum misimus preconem...

√ Videre metas vel signa vulg. srucki 1407

K. M. I. nr. 954.

znak

Secundum insignia al. znaky debent gra-
nicies... scopulis sippare

1413 LubZiemRp I 80

Znak

Locavimusque ibi tres lapides
in signum istarum granicierum
et isti tres lapides debent teneri
pro scopulo al. za znak graniczny

(1419) 1504 Dok. M. p. I 427

Znak

347 b. (54) Jakom ia Stanislawowy lanky nešzayol any yemv
snakow poczinil samowtor. — Jako Ninotha Stanislawowy.

1430 Zap. Kase nr 347 b

Inak

?

Duxit eum ministerialem
ad signetum al. de senaku,
ubi predictum cilindrium iacuit
super tecto

1446 1767 XIV 227

Żnak

Jacome ya to gypnyenye dzedziwne
... za thimny nyedzamy y za z maki
za dzyszal by lathar.

1449 C. 13. 1. X C

Znak - signum (notabilia signa)

✓ Inamyente ^hznaki, jako na polu wyarty ale w lesach
czerwony ~~skaz~~ Sul. 77.

albo snamyona na krzyżu... virabyana

Gdyby was przygodziło któremu... wskazać
dwa albo trzy kopce albo take ✓

Znak

952. (1309 r. 1452) Jako smy thako zyednaly Stanislava zondrzeyem zyeney strony a paszka zJacubem spowschina sdrugyey strony od granicze do granicze Tądy kandy sobye stribovaly i znakj polozyly przez vrzandnikj.

1452 Zap Hansz nr 952

Znak

1054. (156) Jakomnye voythek zalyanym X za znaky vshkodzil yeko X sexagene.

1456 Zap Wassa nr 1054

~~1407 znak~~

Va signis usque ad usque alias
ocznakon doznakon

1400 | AGZ. XIII. 355

~~AGZ. XIII.~~

Domino Henrico cesserunt gay in medio mag-
nis gays ✓

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1400

str 355

408

V (signum. Sul 59: zna-
mija abo czosn)

Znak

45c

syekyrą, płasz y suknya, za trzecze woly abo
konye ma wżacz kromye wszey viny; ale gdy wesz-
mye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie
zastawycz, a druge ma dacz na rakeymye, a znak
ma na drzewie wyrąbycz tam, gdzie wżal zakład.

/143/. O wyrąbieniu dąbv.

/A/cz kto w czudzem gayv geden abo dwa
dąby wyrąby kradmye, za kaszdy dąb osmy skoth;
aczly trzy wyrąby, tedy temv, czyg gest gay,
trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye. A gdy-
by male abo zapustne porąbyl, tedy cztery

Dział. 58

Acz kto zaymye czyg skoth na spasy, mymo yvtro
v syebie gego nye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem liesie./

59/ /A/cz kto swynye w czudz lyas na szoladz
pvsezy kromye woley, tedy ten, czyg gest lyas,
za pyrwy raz ma wzacz gednego wieprza a za wto-
ry dw wieprzv, a za trzeci wszystkie swynye za-
yawszy, ma dacz naszym dworv nablyzschemv,
ktore s namy na poly ma rozdelycz, a ma znak
wyrabycz na drzewie tam, gdzie swynye zayal.

Inak

Yszelby nye tamo, gdze snak
wotynyon, swynye rayal

Dziat 59

Znak

1142. (634) yakom ya zadzyrszal katharzynina Czasz przeth
posswem zathymi Snaky, kthorem vrzandowy vkazal daley trzech
lath wpokoyv pothla praw katharzyninyh.

1464 Zap Wasz nr 1142

Znak

1296. (153) Thako mi Bog etc. yakom ya nyeszayal zasznaky
granycz oppaczkych² szamowthor gwalthem Bydla yana oppacz-
kyey (!) any yego kmeczy podla possw. — yako ya tho wyem.

H68 Zap Hansz nr 1296

Znak

1252. (16^v) Thako etc. yako ya zatrzymal zasznaky roszdal (.)
wysschey trzech llath. — Thako mi et. yako ya tho wyem
Marcin etc.

1468 Zap kanz nr 1252

Znak

1230. (604^v) Jakom ya nyezakopal anym za znaky (na (2)
-lanko) zakazyl.

1494 Zap. Kama nr 1230

Znak

2937. (150) Ja kom ya przess szeszlanje szlugi mego nye-
przeoral Sznakow naszmolach gwalthem szyla anym szkodi vczynyl
ya(!) dzessancz koopp grosschi polgrosschkow Tha ko mi etc.

1469 Zap Warsz nr 2937

Znak

2964. (245^v) Jakom ya gwalthem szyekyra nyevyrabył chrosta
albo zapvsthi, kthora yesth na wyelgyem poly (!) zasznaky stharymy
anym go vschkodzil Jako trzy kooppi polgroschkow anym thamo
rolej orał any tatarcky schal (!).

1472 Zap Warsz nr 2964

Znak

Etiam vidit ibidem in tribus arboribus,
quod sunt destructa signa notabilia
al. s. r. znaky skazane znamyenythe

1474 AGEXVIII 87

Znak

1379. (269^v) Jakom Ja nyeskazyl Ssznaku ani myedze gwal-
them, zakthorim snakyem iszamyedza thą Rolą trzymam kthara(?)
cząscz zaleszy namyą po manzą(!) (moyą) maczyeyv ani (my)
Jemv moym pooranym vzythky Jako polkopy gr.

1474 Zap. Warsz. nr 1379

Znak

1381. (270) Jakom Ja samowthor nyezaoral (plugyem) pluzycza na <o> czczysznye Jego na misczinie gwalthem anim myedze skazył, kthora snaky czynila kthorim zaorany odeszły Jemv vszythky Jako kopa gr. wpolgroszczech Thako my Bog pomozy.

1474 Zap Kana nr 1381

Znak

1880. (Wfd 6, 321 r. 1496—1503) Cadim Ja Scheth pothla
Sznakow Grodzy ypothla lystha, tady yest grocz thakomy pomoszy
bog. — Jakomj tho vyemj Cady Jan Scheth p/schnaczyech ~~(X)~~
tady yest grocz pothla lystha Thakomi pomosy bog nam (!)

1496-1503 Zap. Kasa nr 1880

Znak

Znaky = mira | 1888 | R. XXIII, 308.

(ut queant laxis resonare fibris mira gestorum famuli tuorum)

H: by modli hymnu gramkimi tonami two dzivne briata
urielbise siemiatie

Знак

Знаки = Ripus 11444 / R. XXIII, 302.

φ

Inakowoi cf. Przesnakowoi

Euadeti!

~~Euadeti!~~

Tunc Etadius ad Cosdram pervenit et in throno
aureo ipsum reperiens, XV^o post.

anulawscy, R. XXV, 180.

eidem dixit

~~Brückner Kaz. Srw. 3.
Rozpr. 25, str. 180~~

2724

~~Ossol. 4 M. 6. 78. 3.~~

²
Znaleci'

Znalasmy mite dzieje Jezucrista i wrocili
sie do Nazaret Rom. 145.

Inalzerieme cf. Talzerieme

Inallica of Nallica

Analysis of Valerian

Znamek

~~Zamek~~ Znamek . . . titulus

1471 MPKY V 5

oz. Znamek

ca 1470 Mamluk I
hanc sapientia in misterio abscondita est,
(de qua ~~sc. sapientia~~ et noni psalmi
titulus praenotatur: Pro occultis
filii Prod VI)

Lnamek

Lnamek = Isidoreus (in quibus autem tempus non
praefertur in titulo, sub illis eos regibus prophe-
tasse, sub quibus et ii, qui ante eos habent titulos,
prophetaverunt Os prod.)

v. Lnamek

~~1171~~ ~~110~~
ca 1170 Mamluk 241

Tranmic' of Oznamic'

Dynamic of Management

Inamic of. Wyznamic

Inamie of Inamis

Znamyazerko

Znamyazerko = punctum, axem (dirigis) 1466
R. xxii, 22.

(gl. cc. dens,)

Qui pliaades, baby. iungesⁿ archuri, vora.

dirigis axem, gl. punctum, ^{rotam}znamyazerko

por. Amos 5.8 (MamKal 247) "planeta, quia rdozlibr"

Znamienaty

Sznamienaty^y-notabilis
(sznamyenyathy)

ca

CM56. JA. 14. 495.

~~ok. r. 1455~~

719

~~ARCHIVARIUS CM. 495.~~

Znamienicie

2

1652

a thesz thÿ-
ftne pyenądze kyegdy ge ch | czal
do myafta wyefcz, thedyge fnye |
kthorimy lyudzmy fnamyenyce
liczyl |

(leg. ty istni)

1435 Poznań 1652

Znamienicie

1652

Jacofz pan Starofita zalował oth
krolya yfze | bych ya wnoſi pyenyą-
dze falſchowne w | gego myaſto
poznane chezancz ſcaſzycz | gegya¹⁾
monetha krolewka y Corvny{e}²⁾
{ku ſcodzye} aby {krzczon} | thymy-
ſtnymy pyenyaczmy falſchowni-
my | {geft} fnamyenyetze dlugy pla-
czyl

(leg. tymi
istnymi)

1435 Pozn nr 1652

Znaminicre

<ta
mobilitet Znaminicre

\bar{x}_v med. Gf Wroc $251 \frac{\checkmark}{6} / \text{gum}$

Znamyście

Inaugenické, yawnye z palenter) ^{dicat,} R. xxiv, 359.
XV med.

nie da się więcej odkryć - EB

W, Z

*.6 ?
Znamienice ?

smanyerky (sic) wysriawogach

publice recognoscetes

1460 Prfil.V, 38.

~~pag. 11943~~

1/2

~~Pr. in st. p 8838~~

~~Brückner Prfil 5 38 r 1460~~

~~1551~~

Semkornin : ~~smanyerzy ?~~

Nos igitur... presenciam, noticiam
lecturis, audituris uel habituris
publice recognoscentes, ^xsnamyę (ny)-
ocy wysnawayact, profitemur

⁴
Inamienicie)

Prer ty enda on byl pramienicie
tyran na wrytki krolestwa [per
hoc ipse divulgatur in omnes regio-
nes] Rom. 225.

Znamienicie

Sprostuj słowice, memu tako znamienicie
kiesz, a tyś ucił bratu memu ucho, kiedy
ministra twego kapano Rom. 691.

ZNAMIENICIE

Considera, quantus propheta fuit, qui tam
signanter ,znamenice, prophetavit

XV in.GlKazB II 113

Znamienicé

Znamyenicze mowy ew[angelista],
exe xpūs, nŷsze mowil, vsta swa
otworzil

~~XV~~ d. XXII, 235.
(med.)

Znamienicie

Amnan... karał ji barzo twardo pwiązać, bo-
jąc się, by im nie uciekł. Znamienicie dwa-
najesici wspominają, bo tako twardo pwiązan,
nie se wnech paznokciow jego rzucała sie
krew jako sewkami Roru. 688.

Żnamienicie

Odpowiedzieli jemu ~~żydowi~~ [sc. Pilatowi] ży-
dowie: ... nam nie jest podobno nikogo ubić. O
prekłęci żydowie, nie wymowicie się, boście ji
doci ubili, którego jenne tu śmierci przyprowadzie
a znamienicie mówią: nam nie jest podobno,
abyśmy tego ubili Rom. 773.

Inamie nica

cognoscibiliter } Inamemyre

XV med. Gf Wroe 231^v/gr

Znamienicie

Znamienicie uczynić = nolum facere

(Pw: = *avere*)

Znamienicie uczynić (w ludzok wynalezona
gego Fl. IV. 5 (notas faide... adinventiones eius

Is 12,4)

Inuentione.

~~XXXXXXXXXXXX~~

Quarto apprensus, terribiliter eum redarguit
(sc. sanctus Gregorius) et in capite

detaliter, (percutit)

^x
~~in martyrio, XXV. 177.~~

percutit XV p. post.

~~Brückner Kaz. Sr w. 8.~~

2285

~~Bozpr. 25. str 177~~

~~Osob. 414. k. 208.~~

(Dnamiennik) Dnamiennik
Dnamiennik?

eidem domino
~~adhibito~~ duo Kussar,

In quibus pecuniis ~~proprietate~~... (proponerent seu ¹⁵¹¹
in vadant tres ~~seu~~ Sdnamenyky, videlicet Johannem,
Petrum ~~et~~ ^{et} ~~Nicolaum~~ ~~et~~ Nicolaum ^{et} Balotha, de
quibus tribus debet (Nicolaus) recipere ~~et~~ pokowy eisdem,
1409, Ors. 22. ^{sc.})

tres vlg.

Szasynus et Hymislaw... recognouerunt, quia
ad dominum Nicolaum Kussar receperunt
mediam septimam sexagenam latorum gros-
sorum...

Znamienisty - agnitus

(Znamienisty)

~~przeciwyne, nameniste~~
Secundum peccatum est inpugnatio agnitive
tatis

XV med. Głw noc 43v

p. - opór

znamienito

Christus hoc fecit nobilit^{ta}ter,
sznamyenytho, propter hoc, ut homo
cognoscat suum defectum

XV p. post. RRp XXV 268

k. 137c

znamienito

Čez Jarnoslav Vencenotovi vepra zabil, to gi ~~zabil~~

Zabil s pravem znamienito
y jasno, medri dobrimi ljudmi, ne
chposebne *sivil

1403 Pyzobr nr 220

Amamienity

gl. bonam

laska

milosce

V Perspicuam, sznamyenythą, da potius veniam

1466 RRp XXII 19

k. 247

wg Perz

Nunc quamuis queram stulte, ne, queso, seueram
te michi, V

gl. u. gratiam,

Inamienity

Lampade significat, gl. id est mira-
bili claritate, hoc est gracia sua,
inamienita laska, sparsit, gl.
sc. Christus illustravit spuscum, ubi-
que inbar, gl. splendorem

1466 R XXII 25

Znamienity

~~Luđi (Lucas) Hjoziaky skutkaj znameniti
pocazue v toh uc škroh cřjoleh kv. 16.
Mědrosc [?] jaly scjdelo Nicolara [?] [?]
duoiakogo [?] ... znamenitejšo br 40.
Cřjolecich nebotky v Hjoziakoy reč znameniti-
tey ine usřky cřjole amya ev 27. Zusail
sin hori sloua uelny znamenita, br 4.~~

gimis casdř duř zbosnř pobuda, ponnřcha y ponaba

437

Znamienity

Timy slovi *mpdresc faly subtego
Nicolaisa (z sk)utka dwoiatego
barzo znamienitego

Wbro bo 40

Znamienity

^{evanjeliski}
(Sviety Trojica) trojaky skutek
znamieniti pocatku v trih ue threh
evoleh poyanskite

Ksaw cv 16

Znamienity

Tec to cody codeluich nebesky
v troiakey tacy znamenityy me
usitky code zmyia

K&W cv 27

Znamienity = ~~insignis~~ insigniv

Tróbiere w godny tróbe we znameniti dzen V
Swęperena waszego Fl. 80, 3, sim. Put

V (in insigni die)

ВРi M ф Рад: на ноліи, który jest znakomitym świstem waszega
Luj: u tróbiere zacy uroczystego śwista waszego

Luanicury.

~~Brückner Kas. Str. W. 3.~~

~~Brückner Kas. Str. W. 3.~~

~~Rezp. 25, str. 158~~

ut iudis suis solemne

sacrificium ^x sanyamye-
nytha offyara, modla

exhiberent

~~polowa - XV~~

~~Brückner Kas. Str. W. 3.~~

~~Rezp. 25, str. 158~~

~~Podst. 445. b. 267~~

1542

sollemnis 'sanyamye-nytha'

podst. XV, R. XXV, 158.
med.

Znamienity
Znamienitsy - insignior

Tanta erit eius constancia, quod

yeego znamyenythschy

nullus eo insignior^{gnior}

~~XV~~ SKJ V 2 72.
(met.)

pac. ór. odznacujacy się, wyróżniający, znakowity, wybitny, śliczny

Znamienity

Insigne wyelykye, znamyente
(porro hircus habebat cornu
insigne inter oculos suos Dan
8.5)

ca 1470 Mankub 238

SP: miał okazy rog
Luj: kowiel miał rog znaczy miesty ocyyma swemi

Znamienity -

Zdrowa bandz, gospodze chwalyebna
y barro wyszmyenyta, yesz znamyenyta,
yesh oblyera krol nyeba y ryemye poradal
yesh Nowi 28.

nie!

1127

Znamienity -

naznamienitszy

Hec dies ~~quod~~ quicquid à deo
insigne, naznamyenythszego, gestum est
in celo et in terra, isto die factum est
XV p. post. GlDom 81

V. tantis... beneficis et confirmata,

Znamienity
Znamienity

Ezechyel prookle schwyethy_x
a w proocerthwye^x znamy₃ mythy_x
wydryal zamknyona₃ slyerka₃,
rozumyal boza mathuchna₃.

ex. ~~ten~~ (XV.) Pr. Fil. ~~V.~~ W3.

Inamienity 'insignis'

insignis } *xnamyenythy*

ca 1500 Em. ~~Stou~~ 135

2namuienty

In qua (m. cena) fecit (m. Christus)

notabilia, snamy^ehyte, opere

ca. 1500 flKosB I 58

²
Znamienity

Jego grzech jest znamienity, bo sie problem
oryni... o taki grzech musi znamienita-
siniere kopyowana- sierpiec Rom. 774.

Inamienity 'eminentis'

sandra ma przykarać przez woznego w
parochyie ... albo w gynszego sznamienny-
thego myśtera (trikrocz zawołac Sul. 9.

(circa... alium locum eminentem)

eminentis (de loco)

Doc. 87, 'rödowny, zwracający na siebie uwagę'

Inamienity

S przykazania standardzego na wys-
kthorem podnyesdeem myesczo-
znamyenytheem (aliquo eminenti lo-
co) alybo przy osredze... myean pozwan
byoz

Sul 29

Inamienity - notabilis 1

Gdyby stało się przygodzilo ktoremu...
wkażać... take snamyemthe snar-
ky (alia notabilia signa)... virzlyona

Sul 77

2

Inamienity
Inamienitry - notabilior

Polh kamorre ^{...}tego, gen lepre mamyona a ⁿrampe-
nythre ^{...}vkare, ima poryposyryer ku swyatherenyu
Jul. 77. ~~Dwyema swyatkoma leprykoma albo mamyenyth~~
~~schima swga schyachtha dawnyathei 103.~~

(meliora signa et notabiliora)

Znamienity

Gdzie obawy strona znamion
 * *st(na)myanythsich* (signis nota-
 bilibus) między dziedziny rze
 ma

Sul 77

Inamienity

Kyedikoli... nyektori otlowyck ... dru-
 gego otlowyeka... ranami swarnye-
 nythimny (publicis et manifestis out
 neribus) utanylbi, tegdi za kasrdan ranam
 tray goryoni... rannemu ma zaplactiet, a za kolistdan
 ... ranam racrdhan polthori goryoni... zaplactiet ma

Sul 105

Dec. 4. 'jany. vidocny'

Inamienity

Paklibi... wladica pospolythi byl, polo-
woyestan... za takyest rowne rani wy-
lykys i male snamyenythe i zaciithe
(pro... vulneribus... minoribus manifestis
et cooperatis) wesnye

Sul 104

Znamienity

Popitay syb, gestly ktori grzech gich xnamyenyti w wy-
dreny boga (si est aliqua iniquitas in conspectu) BZ
Judith 5, 24. gich eorum dei eorum

Biblia tab.: znamienity

9372

Inaureusky

Etiams vidit ibidem in tribus arboribus, quod
sunt destructa signa notabilia al.
W. znaky 'sharane znamyenythe |

1474 | AGZ. XVIII. 87

Tac. kr. 'zwracejacy uwagi, widoczny'

Znamienity

Sproszony obuga na znamienitem miejscu,
bo przed biskupem, ... w lice ... uderzył pana
wzrogo stworzenia Rom. 682.

Inamienity

1

Dwojema swyatkoma lepschima
albo snamyenytschima i star-
schima (per duos testes... potiores et
seniores) wzgn schlyadtha... doroga-
thori

Sud 103

potior - godny

Znamienity

Concunctudo est

√ Homines volentes ire ad magnam, ^u ^d do snamyentye-
do, dominum, secum in mensa sedere ornant et la-
vant se

ca 1500 ~~JARp X 165v~~

GJKarBT 68

Inamienity-

sz. namienitha skoda

^(bi)
notale dispendium ca 1428 Popl. I, 496.

por. Sul 81

glossy

około r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t 1 str. 409

notabilis 1. wyjątkowy, widoczny 2. znaczący, wielki,
skoda - strata, uszkodzenie

porówny
845

Znamienity - uolabitix

(pp. damno tam nota
biti)

Nie jest zgodno^o za t^o t^o znamienitych szkoda
lekki zaklad wrzoz Jul. 81. Pakliki wladia postpo.
bytki byl, polowyczan praczynoko slyaskyczewi za
rowne rami znamienitych i sacrilhe vermye 104.

pot. ca 1428 PFI

pac. br. (znawny, wielki, powazny)

Inamienity

Depositus est a deo notabili infir-
mitate * szlozyon albo narwyadzony
yest otk bogu szuamienyta nyemosa

ca. 1490 SelusRrW89

Enamien ty

Que (sc. Ierosolyma) erat ciuitas
regia... famosa, enamienithe
ex templo,

en. p. 107

P 107

Sup Ossol
nr 1628

XV med. RRp XXIV 48
↳ 51r

Znamienity

Naznamienity - nominatissimus

On był między trzema naznamienitymi (BZ I par. 11, 20)
(nominatissimus)

sim. ib. 11, 24

4032

17: ośmiu najstarszych mistrzów; 24: najstarszy

Znamienity
Znamienitysz - nominatus

Z Linow Szymonowich... ^{przesylny vdatnoscy)} mórrowye znamienityzi v
w rodzaioch Swich BZ I par. 12, 30.

V (viri nominati)

9371

Woj: sławnyd w rodziech ich
BZ: dzielnyd wojowników u swoim rodzie

Zuamicyty

Znamyenyty zaclath = clarum pignus // 1466 // R. XII, 26.
~~Inamicyta lasty spawca // ib. 25.~~

Forte subactarum tibi, gl. sc. satan, tollat, gl. sc. Jesu
 opes, gl. diuicias, possessiones dyaboli, arumarum,
 perdere tam clarum pignus, gl. vadium zna-
 myenyty zaclath, erit ne parum

z. = zabezpieczenie u postaci pieniędzy albo majątku - porren.

Inauventy = notorius

Inuenerit (quia fuit notoria) Gn. el. ¹¹⁹⁶ 119, b.

(x. Maria Magdalena)

Primo legitur de ea quod fuit notoria,
s. famosita, sive publica peccatrix

notorius - powszechnie znany

Znamienity

Jako. Marcin Jąwizy. Inamenitego
flodzejya. nepufczilgo profzno.

1416 Kościan nr 624

Znamienity

Znamy euilhego = insignens,

B. ~~ii~~ sc. in malo

(habebat autem tunc vinctum insignem,
qui dicebatur Barabbas Mat 27, 16)

~~1171 MPKJ K 120~~

ca 1470 Stan Lub 266

Woj: wistnia suawonego, 20 k.

Znamienity

gl. id est pacta,

Res geste, *√*vczynky sznamyenithe, regumque

ducumque tristia bella XV ex. GlZórn II 210.

... monstravit Homerus

Znamienity

[Barabas] był znamienity r bojca, bo był wiele
synow rydowskich pobit s pienie dry Rom. 808.

suavitatis.

~~suavitatis~~

~~Brücker, H. Z. S. W. B.~~

~~Reg. 25. 182~~

Assumptis

In singulis sharvego

osobrye, tribubus,

prokalenya, visis peritis

Assumptis, namyem-

shych i Pastorynich, divisit

in terram promissionis

~~Quod 444. 324.~~

R. XXV, 182. XV p. post.

2944

Inamienity

Querunt kupozow snamyenyfidi,
qui scirent bene viam

ca 1500 gl KarB 65

Znamienity

321 Czo pofel zaial | Mczigneief Scot
pane *Brozke, to | zaial na fwe za-
ftawe mimo fnamenite | copcze

1397 Pozn w 321

Lekn! w 2394

znamionity

Yz pan Torub ne dat

przeoracz. gwaltem mi|mo fname-

nite copcze. fefcz apyocz + dzefzanth.
adzewocznaeze skladow | oyez. wo-
tek y Stachnik nan | zalowaly

1418 Kosuian m 694

znamienity

Jacom ya n̄ye [~~jal famo^a~~] ~~czwarth~~
~~ftaco~~ | ~~dobrim̄y a yaco fam a~~
~~{n̄ye¹ byezal p̄yefcze}~~² | ~~fe³ trzem̄y³~~
~~podlēf̄im̄y⁴ gwaltem n̄a dziedzina⁵~~
~~zale|fze⁶ m̄ymo znam̄yenite[n]~~ cop-
~~cze~~ ̄y n̄ye | odb̄yl trzydzefcz̄y
fcotha maczcow̄y za|lefkyemv gwal-
tem

a) I poprawiono z z.

1424 Kosiari^m 1108

examiniert

Case test per Gesetz per bil drango, fako

~~test nomy oglandel, tam test porambil na~~

~~swen a nyc nymo copose ananyenthe, any ten~~

~~coposen nyc~~

1418 Pynde nr 516

Znamienity

1504

Takomy [pof] pomofz | bog † Ja-
kom przytem byl kyedy Sy | mek
fzmaley gorky fchamowtor | ftako-
dobrim iako fzam afedwye | manacz-
cze pothleyfchych zazna | menitymi
Copezä poran byl fchecz dzefyanth
dambow rodzaŷnich a fto | drzewa po-
dleyfchego gwaltem [vi] | ywczynan-
dzacz fzä dacz nŷechezal | *Testes* :
Jako tho fwyatheza — — —

1428 Pom nr 1504

Znamienity

~~Moy rada, dora poltrozeczni cophi sestu
przes puz czerga... ^{Tho} kray, l na mem
na prawem za znamienytimi cophi~~

~~Pyzdry 1427-1432 Rocznik XV 212.~~

1429 Pydr nr 920

Znamienity kamień - titulus lapideus

On lepak w swyod kamyen znamyenyty na tem
myszczeye, BZ Gen. 35, 14.

gdress to z nym bog mowyl

Λ (titulum lapideum)

9373

wy: znak kamienny BP: maseby kamienna

Znamienity

Wspamytaj albo pomni, pane, ~~ślug~~ ~~slużebnicz~~
~~terz~~ ~~tych~~ ~~y~~ ~~terz~~ ~~tych~~ wcolo ~~stoy~~ ~~przych~~, ych ~~szyc~~

* ~~tabe~~ wara sznamenitha albo ~~pasznana~~ ~~(pro~~ ~~posznana)~~
yest (~~memento, Domine, famulorum famularumque~~
~~tuorum et omnium circumstantium~~ (quorum tibi
fides cognita est) 1424 Msza ~~3s. 52;~~ ~~viii~~ ~~Msza~~ ~~4~~ ~~8~~

posznana ~~got~~ ~~6, 2, 3, 7~~ ~~VI~~ ~~II~~ ~~III~~ ~~VII~~

vsnana ~~5~~ ~~V~~

znayoma ~~9~~ ~~IX~~

~~VI~~. ~~XIV~~: posznana yest szna-
myenitha, ~~V~~: sznamyenitha v-
snana yest, ~~IV~~. ~~VII~~. ~~XII~~: znamye-
nytha, ~~IX~~: znayoma)

Znamienity

Memento Domine famulorum ... et omnium
circumstancium quorum tibi fides cognita
est, wspomniamy, panie, slug ... y tesz tu
okolo stoyacych, tychsze thobye vyara
posznana yest znamyenita 1446-7 Msza XIV

s. 181

*uznać - doświadczyć się, poznać
pamięć - pamiętać o otrzymanej wiedzy*

II: posnana

IV: snamyenitha yed XII

V: snamyenita vana ged

~~VI: posnana yed snamyenitha. XIV~~

VIII: snamyenitha

IX snayama

Znamienity

Pamõt hay gozpodnye zlug, zluszebniczel
thwoych y wsech tuta stoyõczych, ktho-
rich thyoby wyara znamynytha yest,
quorum tibi fides cognita est ca 1431

Msza XII s. 212

Inamienity

Pamiatoy, pane, shuk y shusebnisk shvognid,
y fsech okolo stoyacsik, ziche thobe wawa
swachoma gest y snamenitka nabosnosca
(quorum tibi fides cognita est et nota de-
votio)

1433 Mura XVI s. 106

Inamienity
Inamienity

Inamienito jest = constat

To ciato, ktorez z dziewice Marje
przyjst... snamienito jest, iz jest
byto ciato wielebne [constat] Rom. 155.

Inamienity

Cztery modlitwy, które jeszce w pacierzu są, przystusrają ku bojowaniu tego świata..
Trzy inne części są same inamienite (same snamyemyemythe) [Tres que sequuntur patent]

Rom. 278.

Znamienity = notes

(Put: myaoyl yes)

Znamienity veronit ier w ludzoch czevuz twoy
Fl. 76, 14.

(notam fecisti... virtutem tuam)

BP: moc swoje ludziam objawites
Wuj: obrnajmies miedzy narody moc twoje

Inamienity

O, iaka jest wasza slacheposuz ⁽⁴⁾ ~~(sic)~~, ktora zna-
myenita, wesinilo panycy wszego swiata prziro-
dzenyu (pro: przirodzenye II) a boszka zlawicziela
naszego krewnosuz. MW. 47b.

Tramienity. = notus

Jam in tramienito nescit tve swiste
imie [et notum feci eis nomen tuum] Rom.

579.

Inamienity

(var. lub.: snamyę (ni)tha)
Zamyęciły f. insigne

~~1471 Mamkol 303~~

(navigarimus in navi..., cui erat insigne
Castorum Act 28, 11)

1471 Mamkol 303

brędne Humaczenie
wzj: na którym był herb Kastońców

Znamienily

Znamyenyky ^{p. pr.} (molissima) p. pr. R. XVI, 339.

Inamienity
#

Inamyenity. 1450 Pr.Fil. IV 571.

~~przed połową w XV
Brückn. Kazania husyty.
(XV w Pr.Fil. t 4 str 57)~~

48

~~Znamienity, o, a, i, l~~

~~Znamienisty, e, d, x~~

~~* Znamienysto (sic)~~

~~notorium~~

~~XV p. post. PrFil. V. 7.~~

~~Brückn. XVI. A 33~~

~~Pr. Sr. St. p. Str. 7~~

Brückn Prfil 5 7

w XV

131

Quamienity of Niesnamienity

Y
Znamienowac' of
Znamionowai

Inamie

A sənathcy sənamp' tego
gest, ysoy s'p' dobtzy kradene...
allex kassnodzege s'p' sly

Gyn 11 b

Znamia

Tež ga vam sta znamenj daga
(hoc vobis signum Luc 2,12), yste
vy nadreče... x dzeozothko mlode

Gn 176 b
sim. Ev Jam 292

Inanis - signum

To to Inanis b'dress myer
(hoc habetis signum)

27 Deut 18, 22

Znamie - signum

Dayta my giste znamy
(verum signum)

BZ Jos 2, 12

Znamie

Nye billiby za znamy? (signum)
ten to powrotek cyrtwany

B7] os 2, 18
sim. ib. IV Reg 19, 29.

Inamiz

On qy wlistal a Inamiz
gemo dal (dedit ei signum)

B7 II Per 32, 24
sim. ib. Tob 5, 2

Inamie

6

Emanuel syya narodzył,
a szyrotha nyc othforzył;
Ysayas prorokoval,
a tho sznamya, krolowiy dal.

ca 1500 ~~Wiel 185 De nativ w 20~~
Pidsnihtal 180

Ynamię

Judas... rekt ku rydom... dobre
baryć macie, kiedy je imiecie, aby wam
nie uiekt... Pretor dam ci wam jedno
barzo podobne ynamię Rom. 616.

Inamie

Secundo fuerunt quedam signa
ostensa iscy nektora snamona
byla sp. vkasala

Cjn gl. 101a

Znamie

Zamócsť se poganí y bacz
se będę... od znamion twęgich
(a signis tuis)

Fl 64, 8, sim. Puf

Luanig.

Nye poraday xony yego szadnym
slowem any skuthkem any *Sua.
mynyene

Dec III 20.

Znawie

P 107

k. 126v

Thp. Osol nr 2209

(Daly Znawie) / innuebant / ~~XX~~ ^{XXIV} R. XXIV, 875, sim. XV and
p. pr. Giltre 52v
Korm 551

Innuebant autem patri eius, quem
uellent ^{eum} vocari (Luc 1, 62)

V(R XXIV 75: wysnamili, Eufan 290: skatoraly,
PF IV 579: skyraly san, ib. 752: ponaknaly
sca, R XXIV 87: innuebant per signa pytha-
li sta, pře sznamona)

Luc 1, 62

Znamie

daly mu inane) (Luc 1, 62)
Innuebant, autem patri eius, ~~quoniam~~
~~vellet vocari eum.~~

XV med. Gł wroc 52 v

Wuj: dawali maci ojca jego

Inamie
Innuebant, gl.

Vinnuebant per signa pythali.

szd przesi namona, a 1820 P. 87.
autem patri eius, quem vellet vocari cum (Luct. 62)
~~zag. nr. 1299 k. pro 102 ps.~~

3 r. kar. sro. 1. 50

Rozpr. 24 str. 87 pocz. w. XV

3106

Znamie

Et ammirant,

dalyszó z namó, =) | ca 1420 | R. xxiv, 84.
sociis, qui erant in dia navi, ut venirent (Luc 5, 7)

Jag. nr. 1299. k. 53.

Br. kar. św. 1. 44.

Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV

2762

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n n ń o p r s ś t u w z ź ż

Znamienie

(pro vidzyc) (Dan 13, 42)

~~zawieszane:~~ widzyc / znamienye (Deus eterne, qui omnium absconditorum es cognitor, qui nosti omnia antequam fiant, tu scis, quoniam falsum testimonium tulerunt contra me. 323(21) b. a.

~~XV~~ XV, Skj. I 314.
P.p.r.

~~Spr 1.314: I pol. XV~~

293

Quadr.
nibli sig. stanic

Woj: letny znasz skryta rzeczy, ktory wiec i wpytko pierwszej

Znamie

utpote quorum gloriosis etiam hodie gloriari
delectant insignibus, gl. factis, operis,
* snyamoni .

1.14, 9,1

XV med. Gl Winc 146.

Znamie^{signum}

Kasdy presznamionny sya znamyenyaw

syentheso kryza. XV. Mac. Dod. 35.
medi)

Inamie

Mnodyy gyda po trawmyenys wtrata-
 nija pres dyabla gym danem
 (multi vadunt post signum incisio-
 nis per diabolum eis oblatum)

XV med. PUPKJ V 433

ἄναμις. = mutus

Ne capieris ^{nu} mutibus illius ^(sc. mulieris) d. snamounny
pedonyem (2) || xv Lab. 513.
med.)

mutus - skinnienie glosy, klonoscie

Znamie - signum

Polossyl bog znamys na Kaymye
(posuit... Cain signum), abi gego
nye zabyt kazdi, ktost bi gego nalazt

B7 Gen 4,15

Znamię

Za yotra... znamye to ucini
(notum faciet) pan

BZ Num 16.5

Znamie - signum

To będzie znamie ^(signum) od pana BZ IV Reg. 20, 9. Będzie
na znamie miedzy wami ib. Jos 4, 6. Nie ciarce
Jolufe znamienye kamieniste ib. Lev 26, 4. Oboz
znamiona panienstwa geg, drzewky mcy ib. Deut 22, 17.
Obywatelsy... slunca a mjesyca, a dwyema naczyn
Znamieniom, a wielkim gwarzdam wyelozkim ib. IV Reg.
23, 5. Prawilem Egipst rosemagitimi dziwia znamiani
ib. Jos. 24, 5. Winyod narz z Egipsta... w dziwyech
Znamionach ib. Deut. 26, 8. Wgkopylism narz w rzece
moctney a to znamienyoch wyelozkich ib. Sk 6, 6
sim. ib. 20, 8.

9374

Inamig

Na Inamyona = in titulos (aedificavit altare ad
R. nannamyona radices montis et duodecim
titulos per duodecim tribus
[Israel Ex 24,4])

1471

MamKal)
24

Ex. XXIII ^{12 tytulos}
IP: [instavit] 12 glazou

Inamig

~~XXVI~~

Inamigona = titulos (non facietis vobis idolum et sculptile nec titulos argenteos, nec insignem lapidem ponetis Lev 26, 1)

1471 ~~MPKJ. V. 24~~
MamKal 38

~~XXVI~~

Bf; maseby

~~Lev. XXVI~~

Wy: ani rukie stawiac bydrice

Znamię

Sunt autem quidam, qui hoc festum colebant
in ultima dominica ante adventum, ad de-
signandum, na snamya, quod Sancta Trinitas
est finis omnium XV p.post. GlDom 67

Znamie

Unum adoravit ad designandum, na ^Xsnamy,
quod ille tres persone sunt unus verus
deus XV p.post. GlDom 67

Inanie

Recumbat Johannes circa Christum, cui Petrus volens scire proditorem innuit, gl.

(vlg. Inanyenyem dal Inacko innuit)
~~11~~ XV Kalend. Apr.
p. post.) ut interrogaret

por.

innuit ergo huic Simon Petrus et dixit ei Jo 13.24

Wij: skingsf tedy ne tego

Znamie

voryecha, wnyawyl, i

Angyol gey — palma w snamyenyu
kostawyl

XV p. post. Sl Occ XXXIV 162

Znamie - signum

Otto polsson jest then... na ssa-
mye (in signum Luc 2,34), ditoremo
stya bzdrye przeczymano

EwZam 295

Inamig

Chloro stramonii ~~Verbastramonii~~ nam, yis the
day of the. ~~Emp. XI P. 211 304~~
Euzam

~~A the am stramonii. ¹⁵²⁹ ~~Emp. XI P. 211 304~~~~
~~1529~~ ~~ib. 290~~

~~stramonii, ¹⁵²⁹ ~~Emp. XI P. 211 304~~~~
~~ib. 295~~

~~Emp. XI P. 211 304~~
~~stramonii, ¹⁵²⁹ ~~Emp. XI P. 211 304~~~~
~~ib. 304~~

V (quod signum) 2. 18)

sim, Roam 211. 450

Inamie
Inamie = signum

Odpowiedziawry rydowie rekli ku jemu²
(!): Ktoei inamie ukarujesz, ise to crynior²

[responderunt ergo Judaei, et dixerunt ei:

Quod signum ostendis nobis, quia haec facis?]

Rom. 211.

In amig = signum

Ktore znamie ukaziesz, wie to oznacz?

[quod signum ostendis nobis, quia haec fa-
cis?] Rom. 450.

In nomine

In nomine patris, segrayvet sye
anamyekniem), et filii, et Spiritus
sancti

ca. 1500 Gpl Kar^I 53.

Łnamię = signum

At będą znamiona w słońcu i na mie-
sycu i w gwiazdach [et erunt signa
in sole et luna et stellis] Rom. 482.

Ładnie-

Jesus... przyniesiemy... do Jerusalema... by
w swoim (wzajem) cielistnem roztaniu [12]
swoimi apostołymi niektóre pramiona
miłobrodia ukazał Róm 528.

Znamię-

Dać znamię kominieniu gbową = in nno

Tego dla dat to jemu znamię kinic-
niem gbową, nie mową, Symon Piotr [in-
mit ergo hinc Symon Petrus] Rom. 557.

Y
Znamię

Christus... rekt: Judaszu... prze ratowanie
popelniasz męzobojstwo, opuści znamię miotu
a konaj coś powrót Rom. 619.

Znamię

O przeklesty Judaszu, gdzieś się nauczył
temu prawniczym odradzenia? Rom. 620.

Pramię

Krzyżownik mocny wciądz i wiedli ję do
Pilata, a to już było pramię, iże ten człowiek
dostojen był śmierci, a preto rydowie też
włożyli to pramię na miłego Jezusowi Qom.
750.

Znamię

Judasz miał tak wielkie i strasliwe
znamiona przy śmierci Bożej Rom. 767.

Znamie

• A presto na znamie tego kalsdy
prelath malbi stb on o crifdy kos-
czelny... f1760z

Gm 178a,
sim. ib. 177a

Inamie

Ktoraz est tha to byla snamo-
na bozego miloserdza, choccy
gest ze Xc do supstego Gam byl mal

Gn 179a

Inamie

Otocz s^o znamiona panyen-
stwa (signa virginitatis)... drzewy
mcy

B7 Deut 22, 17

Znamie

A prestat na stnarné tego tho
myloserdza gestcy gy nast Xc
mily do krdofstwa nebeskego
frost byl

Gjn 179 b
sim. ib. 181a. 184 b

Inamie

O, quam preciosus est titulus,
o, quo digne gest sumus, paupertatis
his apud deum

Gyn gl. 157a

Znamie = signum

(fac... signum)

Vesin sejmno znamę, to dobrem Fl. 85, 16, ~~pozostati~~
~~sp znamona swa Fl. 73, 6. Znamon nactich ne~~
~~twidzeli icmi Fl. 73, 10.~~

sim. Pst

Znamie

Jaco

Meerco ne begal na Nicolaysevu dom, ani
sekl, ani suamon verinil 1405 ~~frak. 961~~
~~Syman calal kuyim ludjem znamonact vyta,~~
~~suamon granicnich 1410 frak. 404.~~

Pyzdr nr 261

Znamie

291. Jaco to fwadzimi Jaco Micolaÿ
neczinił | fnamon na boxine dziedz{i}-
ne ani yego | lanc fayal

1408 Uel nr 291

Znamienie = signum

Wyprawy antyckaj teer, pance, Flug. ~~sluzebny~~
~~ten tytych zomich, ktorzyr was przesyly~~
~~znamieniem i wyariny odpowaygo we~~
~~same pokoje. Mac. Dod. 62.~~

1424 Mstr III s. 62, sim. I. IV. VII.

V (leg. z znamieniem) VIII. XII. XIV. XVI
A (cum signo fidei)

Inamie

[Rospomyen thesz slug y slussebyer
twck y bych, kthory (nass) proessly sa
semamyengem vyary y sapanym ve sryne
pokoya (Memento etiam domine famu-
lorum famularumque tuarum, qui nos
praecesserunt cum signo fidei et dormiunt
in somno pacis)]

I
1413-4 Nssa Ts. 262; sim. ^{III, IV, VII, VIII} Nssa 3, 4, 7, 8

semamyenyam & VI

Imamię

Rospomyen tchess slug y sluszebnyer
toch y onych, kthorzy nass proressly
sznamyenyam vyary odporzavaya ve
sznye pokoyw (memento etiam domine
famularum famularumque tuarum, qui
nos processerunt cum signo fidei et dor-
miunt in somno pacis) VI

1456 Intra 6 s. 262

Sznamyenyem 1, 3, 4, 7, 8 I, III, IV, VII, VIII

Znamienie

Pyamq̄thay tesz pyanye szlug, szluszyeb-
niczyek tesz twoych, memento eciam domia
ne famulorum famularumque tuarum qui nos
precesserunt cum signo fidei, sznamenym
wyary ca 1431 Msza XII s. 218

Znamienie

Memento eciam, domine, famulorum ... et eorum
qui nos precesserunt cum signo fidei et dormiunt
in sompno pacis, rospomyen thesz, pane slug
... y onych, kthorzy nasz przesly sznamyenyem
vyary odpoczywagya ve sznye pokoyow 1446-7 Msza XIV s. 185

Znamie

Pamiatni lesse pane shuk y slussebniak
* Awochik a ych, ktori nasz preminaly
sznamenem (leg. z sznamienem) wawy
opni nos preceserunt cum signo fidei

1433 Russe XVI s. 109

Inamig

Na sznamię ad tytulum

ca 1428 PF I 492

Znamie

I577. Ecce vides, quia adhuc signum rothe
molendini ~~alias~~ Othocz yesscze znamyan
kola mlyna.

I435 Pozn nr I577

Inamie - signum

Paknyaly dzewyora... obwojny kogo
pothwarzly wyje a ne nyey snamyo
ne osylsithwa (signa oppressionis),
Siaz 56: znak gwalto) nye bada
wydzana

Sul 58,
sim. ib.

Znamię

(na znamię, na ryobrazamie,)
In signum) vel in figuram,

huic mense legitur

XV, med. Gł Wroc 39r

for

Znamie ϕ

Qui vero non crediderit, ^{boore} con dempnabitur?
Ina bona²
Signa autem eos³, qui crediderint,
(na)ladover
hec sequentur:

XV med. Gyl Wroc 39r

² Teli w rhyr sam. Inamone

Inamig

52v lw

Iohannes virgo, ymmo virginitatis ^(name) tytulus castita-
tis exemplum

XV med. Gł Wroc 52v

immo - v kiedyn raris, zaistk, rozumie sz, a nwiet

Znamie - signum

Toż znamie dobre moze onego
stlyubu (signum foederis), getesm
dal wam

Bz Gen 9, 12

Znamie - signum

To będzie na znamie mego swa-
my slyubu (erit signum foederis)
na zemy

B7 Gen 9, 13
sim. ib. Jos 4, 6.

Знаміє - signum

Показує убо (с. panne) оубот гей у
мачт, нуботот с нуб знамьона гей
паньенстра (signa virginitatis eius)

БЗ Деут 22,15

Inamig

Nasnamya = in titulum

~~MPKJ.V.11~~

(erexit in titulum, sc. Jacob lapidem, fundens
oleum de super
Gen 28, 18)

~~117 MPKJ.V.11~~

ca 1470. Mam Lub 13

~~Gen. XXVIII~~

~~anamis, moha~~
anamis

Took gvesth moyey mooy prnamya

De morte w.

~~MAKJ. I. 186, 170.~~

~~MA. 05m. 157-170~~

Imanie, = indicium

Hec omnia in figura contingebant illis, ut
essent Indicia, ^x = Σmamypnyo, futurorum
1474 ONPBY II, 324. virginum

Znamie

znamie jest = wskazuje, dowodzi, oznacza

Proszba niewyścixya szechath, a szechathy ma-
yaxey znany, jest nyemocrney wyary (Mu-
lieris petitio habentis vestes et vestes petentis non
indicat firmitatem) ~~## XV~~ R T.S. XL III
p. post.

Znamie

Uprycze ze znamya na mladzyencw

~~II~~ [Male sedet in iuvene vina cognoscere]

~~II~~ XV, R. T. XLV
p. post.

Znamie

Iste minister sic graviter percussit Ihm, quod
vestigia, sznamyona, omnium digitorum remanse-
runt in facie Xp̄

ca 1500 ~~JARp X 198r~~

Gylka7B I 78

22
Znamie = signum

Uszytek lud morib z wielkiem krykiem:
Gorre nam, co sie ma stać a przyjdź
przez to wielkie znamie, ktore sie nimie
pokazalo [quid futurum est per signum
tam stupendum] Rom. 9h

Znamię

A taki Miły Chrystus ~~zostanie pokle-~~
~~sty~~ umył nogi i Judasowi i, gdyi je-
mu tako pranie miłości ukarał i miło-
wania, a wrzucił w swej rakamiastej No-
sici oszchał (!) Rpm. 537.

²
Znamię

O Matko Jesucristusowa, by mnie... wi-
dziata ty znamiona miłości, jezi (yaz) syn
twój temu (tżemo) zdradnemu Judaszowi
ukazuje! Rorm. 554.

Inamif

Miły Jęsus... nie ra dar biatym odzienim oble-
ron, bo ukarował nie pokalanie (!) Inamiona,
crui niewinności swej męki Rdm. 802.

²
Znanię

Jako piątego wieku była pospolna herba
od pierwszego lata niektorego wielkiego zna-
mienia, takiej rosły wiek byzenty od
bogos naradzenia, ktorego holnie dnia sie przy-
godzi: lo [sicut sub quinta etate generalis fie-
bat computatio anno a prima olimpiade tali
vel tali, ita sub sexta dicitur anno ab incar-
natione domini tali vel tali] Rom. 176.

A Sthralowyer
vad duas
znamyeny

Znamienie
quercus, dict(as)

(1392) 1564. Dok Sep IV
266

Inamie

<...> bog etc. Jacom przitem^m bi
gdi | <...> ma ot fnamena ne otbito |

mie

<...>a

Ceteri ad testimonium.

1404 Rt^m

nr 115

Znamie

Jakom při tem byl. gdy Syman.
casal svým ludem snamonact
VII snamon granicnich

1410 Pytel n. 313

abcćdefghchijklmno prsstuwzzz

Znamy

~~182. Przosna cum fratribus suis et sororibus de Luben¹¹ habent terminum cum Otha de Prusino¹¹va peremptorium ad proximos terminos particulares pro quinquaginta scopulis wlgariter copcze et triginta signis wlgariter snamona.~~

1411, ArchKH.III.180

~~Wlańowski~~

~~Arch.kom.hist.t.3 s.180~~

~~Zap.sad.Kaliskie r.1411~~

Znamie
Equitani et distingui gales)... et
Intersigna ~~alia~~ SNAMYONA;
~~facienda~~ faciendo | 1419 | M. M. K. VIII, 453.

MCN. med aevi hist T 8 str 453
KODEKS dypl katedry Krak cz 2
r 1419

127

znamię

170. (235) Tako mi pomozi bog y swanti krzisz pota zna-
myona, yadim ya yachal, tandy moy na myastek dzirszal daley
trzech lath. — Jaco ya tho wem potha znamyona yadi Jan
yachal tandy (on) < yego namyastek > dzirszal daley trzech lath.

1426 Zap Warsz nr 170

Luania

725 Tako nam etc. yako tho lwyadczo |
yako kzandz Maczek drya, pan |
Sczibor y woyczech Zachowaly |
y gyoly wodø wyfzej, nyfz | gednacze
sprawa daný [[l znan]] | znamyø
xvftanawili,

1428 Kal m 725

Znamis

394. (125) Jakom ya Scusszowa¹ damba nesczosszal szanamenya (!) anygo wszithku mam. — Jako ya tho wem Marczin Scusszowa damba nyesczosszal sznamenya anigo wsszithku ma.

1432 Zap Warsz nr 394

Znamie

✓ *Utra signa signata d. Znamyon 1488* *App. II, N. 275.*
ibidem in Lovina

Andreas... pro inundacione exitorii... ✓

~~7 d~~ ~~12 12~~
Znamie

~~283.~~ Cusiowsky recognovit se fideiussisse
usque ad inscripcionem ~~alias~~ do papyssu
pro nobilib. Paulo de Przedslawiere et
Stanislawo Podsosnowsky, quod prefati Paulus
et Stanislaus debent tenere signa ~~alias~~
Znamyona inter villas Podyarkow et
Posnow usque ad eviternam divisionem
~~alias~~ roszyard. 1441. ~~AGZ. XIV. 35~~
~~ARCH. XIV.~~

Archiwum bernardynskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskiach

R 1441. str 35.

Znamię - signum

Znamię, albo erotny na drzewie (wyeraz yma Jul. 59. Sma-
~~anyona otyłtwa na nocy yawną będa wyozana 58. Obawa~~
~~strona znamyon między dzedymony nyc ma 77.~~

V (signum, Dział 58: znak)

Inamie

Gdzekole... wyepre... pobycze, tham
snamyat na dzeoye ma vgrzbyw
vctyriet

v (signum)

Sul 69,
sim. ib.

Znamie - signum

1

Gdyby stało się przygodzilo ktoremu... wka-
zact dwa albo trzy kopce albo takie
znamyenythe szlaki, jako na polu
wzasydy, ale w leszczu czosny albo sne-
myona (signa) na koryst... vira byona

Sul 77,
sim. it.

Inamie - signum

Gdzie oba strony snamyon
* sz (na) myamythsieh (signis nota-
bilibus) między dziedzinami rye
ma

Sul. 77

Inamie

(damba)
(pro przecossany 'przecossanie' snamyenya)

O które snamyenya damba przecossamy

Micolai na Szepana szalował, thego mu

hon nye przecossaly any wlosyl nowego sna-

myenya sylas

1455 Tym Sad. 72

przecossó - ciciem naznacoyis ciciem robic znak
Zambó.

Inamis

Jakom ya nye visrekl samotrzez Grzybkowa

^xsnamya [= snamyenya]

1456 Tyn Pad. 72

Zambro

Znamis

Gole snamā intersignum

XV p. posī. P J V 7

Znamię

0 Z

et terminis y w snamyenyach; et cir-
cumferencialiter obopolnye ~~№ II 1/2 XV~~
Hppp - X, № 200

REK. POLKOWSKIEGO

2 POL. XV w

STAR. Prawa pols, pomn, T 10

Ulanowski Libri Formularum

~~№ 1425 1434~~ № 200

55

Johannes et Nicolaus... quartam ipsorum
porcionem totius hereditatis... tam longe la-
teque, veluti ipsa quarta pars in suis me-
tis, limitibus, granycrad, et terminis, y w
snamyayach, et circumferencialiter, ob-
polnye, est limitata... et distincta, ... ven-
diderunt

XV p. post. CHPP X no 200

Znamie

debet habere duo tantum signa.
alias inamiona mellifitorum
vulg. barnikow fitiorum

(1422) 492 IX 32

ACH III Skrochi
827 IV sygn 52

Podług kopii nowożytej."

Inamis

Este Marcin ... nye ^xverlath ~~(X)~~ Janowyt ^{pp^r} throzich
perol w gego boru poth gzego znamyrenem

1448 Tym Sed. 74, sim.

Zambr.

Inamig~~on~~

Esse Maurey nye vcradl Mythowy pyamerowych
pserol myelarew w gego boru pod gego znamye-
nyfu^e

1456 Tyn Lad. 81

1
Inamis

Jakom ya Mytkowy nye vcradl pyanexorych
psxol nyelasrew w gego boru pod gego xnamye-
nyo (pro: xnamyenyum)

1456 Tym Lqd. 81

Luamir = lignum

~~U cho drage gest namf (quam preciosus est by
Aulus) Gn. q. 157, a. Na namf lego gest sto
f dytegre ewtengbite byto prreno Gn. 177, a.
* Deryn na cherole swym swamye krywa Gn. q.
1, a. Kt wity gesty ou byt f Naklora swamona
byta t^o ukatala Gn. q. 101, a. Uelikar ou swamona
crynier boore Gn. 2, a.~~

sim. ib. 179a

(K. Wryet)

Inamie

Yaco polossil w Egipcie tra-
mona swia (signa sua) y cruda
swia w polu Taneos

Fl 77, 48, sim. Put

ssnāmye

Yaso Kocchē, gēsthā prathā mog
krewny gēnego sckita, gēgo ssnāmye
na y gēgo skawolana

1427 R̄T̄H. VI, 26

Znamie

Wypuszczyl znamiona (signa)
y czuda w postrod ozobe, Egyp-
cie

Fl 134, 9, sim. Post

Znamię : signum

O ten, ile Jęsus w pnbodo'ci czynił
tęda i pwanionę wielkie [signa] Rom.
161.

Inamie

Polosyl ro nydi slova znamyon
swogich (signorum suorum) y
oend swogich ro stery Kam

Fl 104.26. sim. Rus

²⁴
Inamīq̄ = signum

Kiedy nie widzicie znaków a cud, nie
wierzyicie [nisi signa et prodigia videritis,
non creditis] Róm. 253.

Znamie

(Giltroc 28r: cruda)

Multa quidem et alia signa, namon, fecit Jesus
in conspectu discipulorum suorum (Jo 20, 30)

~~giltroc ne videtur per~~

Enamonz signa ^{XV in} R. xxiv, 78.

~~pag. m. 129 r. n. 33~~

Por. Kar. sru. I. 36

Rozpr. 27 str. 73 pocz. w. XV

1004

Znamie-

Jesus wiele pramion i dobrych uczynkow wam
merynit Rom. 811.

Zuamie, Illi autem profecti predicauerunt ubique
domino cooperante ~~se boss kof jw.~~
~~mors~~ et sermone confirmante

Wmoliop poczwodrayber sequen-
tibus signis gymnamony nasrla.
(Matc 16, 20, V) R. xxiv, 86.

zag. nr. 1299 K. 98

Br. kar. srow. T. 49

Rozpr. 24 str. 86 pocz. w. XV

V PF IV 576: sAnamyona oZynber)

3031

²
Inanię

Domino cooperante et homocera bordę trans-
myona wyndęz. ca 1450 Br Fil. IV 576.

(illi autem profecti praedicaverunt ubique, domi-
no cooperante et sermonem confirmante sequen-
tibus signis Marc 16, 20)

Znamie

~~Dixit Ihesus ad eum:~~ Nisi signa et prodigia vide-
ritis, non creditis doład ne widzicze dyvov a sznamo
ne chczece werzicz (Jo 4, 48)

Xv p.pr. G1Jag 93

V (MPKJ II 319: sznamyon a dyvov)

Manis - signum

Акх стмануон а, днувоу V
мисе оуоуоуе, мисе мисеуеуе
(ex xv) стрку II, 319, ^{sim. ib.} 320

~~Manisna. стору днуви мисеуеуе.~~
~~chane any tes sturkle ex xv ib. 320.~~

V (signa et prodigia Jo 4, 48)

Znawie

P 110 IV
k. 251 r

W znawionach = miraculis R. xxiv, 363.
XV met.

Maria dicitur lux mundi quadrupliciter:
primo in beneficiis, w dobrodziejstwach,
secundo in documentis, w naukach,
tercio in exemplis, w przykladach, et
quarto in miraculis, q. id est insignis
w znawionach

α namie

Hoc initium signorum, tho pyrwy pocz^otek
swych znamyon, fecit Ihus in Kana Galilee
(Jo 2, 11)

XV med. RRp XXIV 375,

sim. Eu 7m 303

k. 45v

1 (Rozm 209: napisane znamie)

Znamie,

signorum

* ~~thau~~ ~~wdryalal~~ po.
cratek ^{by} znamyony ^{thus} ~~xxv~~ ~~xxiv~~ 96.

(initium signorum Jo 2, 11)

Zam. Q.M 1119

Br. Kaz śrw 1 str 59
Ew Zam 303

V napsane znamie
roz 209

Rozpr 24 96 kon XV

3813

²
Znamię = signum

To uczynił miły Jezus napierwe zna-
mie w Kanie Galilejskiej [hoc fecit initium
signorum Jesus in cana Galilaeae] Ror. 209.

Znarnie

Wykupylem wasz w tycie moctney
a w znarnyenyoch wyetykich (in...
iudiciis magnis)

V (Amkal 20:

37 Ex 6,6

Znamię

w znamionach ~~swalansze~~ - iudiciis ~~A~~
(redimam. sc. vos, in brachio excelso et
iudiciis magnis Ex 6, 6)
~~1471 MPR y 15~~

1471 Mankal 20

Łoj: i w sydad wielkix

BP: uwalniz potężnym ramieniem i drzyki swozym wyrokom

Inamie

Viwyodl nast... z Egipta... w dri-
vych y Inamyonach (in signis at-
que portentis)

BZ Deut 16, 8
sim. ib. Deut 34, 11.

Znamie

Bóg nad tobą znamiona y
dziwy (signa absque prodigiis)

B7 Deut 28, 46

Znamie

Ges to sta vidzele oči tvoje ty
dzivi y znamyona wjelika (signa
illa portentagne ingentia)

37 Deut 29,3

Znamie

Wspomynajcy na drwi gego...
a na znamyona gego (signorum
illius)

B7 I Par 16,12

Znamie

Dalesz znamiona y dzivi (signa
abque portenta) nad pharaonem

B7 Meh 9, 10

Inamie

Ranilem Egipt roremagitimi
dziwi a znanym (multis signis
abque portentis)

B7 Jos 24, 5

Znamie

Oziwil d'ziwi... y znamyona nye-
skomna (signa ingentia)

BZ Jos 24,17

1

Znamie

Znamyana, ostensa (vide,
ut omnia ostenta, quae posui
in manu tua, facias coram pha-
raone Ex 4, 21)

ca. 1470 Mambub 20

Znamie

Uyelye *woyetylo. w gymya yego.
 wydrazcy znamiona (signa Jo 2, 23)
 yego, chithore dzyalal

V, Rozm 24: ozvdo

Ew Lam 304

Znamię - signum

Bo stadny nye moste thy zna-
myona (haec signa~~t~~ Jo 3.2) dzyalost,
chtore thy dzyalast

Розм 286: thyd znamyon

ЕвЗам 305

Znamie

Sznamyona, myla fratres, sta,
dzywi nysolychane any jest swi-
kle, alye czvda staor dzywi wy-
dsme

XV ex. MPK] II 320

Znamie ?

Ipse (sc. Iesus) enim multas legiones angelorum
porazycz znamy, pro defensionem habere potuisset

ca 1500 G1Gn 59

W indelbie : znamie (one)

²⁴
Znamię = signum

Wskazanie o tych znamionach, które się
działy po wstąpieniu światła przy narodzeniu...
Jesu Chrysta [De signis que fiebant per
totum mundum in nativitate Christi]

Rom. 69

Znamię = signum

Ten jest prawdziwy a dostojny, bo jest
prawym znamieniem, od Boga wybrany
[nam signus tam mirabilis per deum est
electus] Rom. 33.

Inamię - portentum

(Hrech królów)

W ich królestwie były takie cuda
i znamiona wielika [fiebant mi-
rabilia quaedam et portenta] Rosm.

72.

²
Znamię = signum

Jeżeli nie przysła godzina moja,
w której ma Bóg Ociec zjawić temu światu
cudy [i] znamię moje chwale [nondum
venit hora mea in qua deus pater signis
vel miraculis me manifestare mundo velit
gloriam meamque propalare] Róm. 207.

Inamię = signum

Drudry riqdali inamienia albo cuda
2 nieba [alii... signum de caelo quaerebant
ab eo] Rom. 299.

Znamię = signum

Pokolenie to jest pte pokolenie, ięda zna =
mienia albo euda a znamie jemu nie będzie dane,
jedno znamie Jonasz a proroka ~~Rom. 304.~~ [generatio
hacc, generatio nequam est: signum quaerit, et sig =
num non dabitur ei, nisi signum Jonae. ~~prophet~~ prophetae]
Rom. 304.

Znamig

Pilat poslal mi tego Jesuista do Heroda...
Herod... rogdal od niego znamienia widzieci
Rom. 796.

Inamis = signum

Herod... z dawnego czasu sigdab ji [sc. Jesucris-
ta] widzieć, nie z rabobienstwa, ale z niektó-
rego znamienia, ... pret, iie... nadziewał sie
od niego niektórego suda wirreć Rom. 797.

Znamię

Dalej reki Herod: Jęsusie, ... pręię cie,
aby mi wrynił niektóre cudo albo pna?
mię. Rōm. 800.

Znamie

Dalej rekr Herod: Jesucie, ... obiecuję Tobie...,
nie sie juscuf ..., uaynisz li mi ktore znamie-

Polm. 800.

Znamię

Herod wzgardził mi łem Jezusowi łem ... jako
nieuważnym, że ni jednego świadka nie
ułożył Rzym. 801.

Zmamie

Boż was... przez wielkie pramiona wywiodł
was przez morze jako po suchej ziemi Ródm.
870.

7
Znamie

Jaco iest Wawrsinecz nas brath, jenego
znamena i jenego imena 1408 Cers. 338, sim. ib.

Jaco ia tho wem, esse iest Wawrsinecz
Mscrigneow brath jenego znamena i jenego
- imena 1408 ib. 338

Luauig

Jako

Wiel Trojan nasz brat, genego Suamena
y genego ymena 1424 Ko. ~~at~~ nr. 567

Знаменіє

(про геднего)
Яко гетъ Іанъ бралъ насъ насрего серіа,
у геднего знаменієрѣа 1434 Ки^м III ар. 426.

Мамия

Яко Андрей мамия брат сестры
яного племянья и яного сестры

1462 Гр. VIII, 19.

PF

Inanis = signum

Jako Andrej mnye brat cewny yenege plemye-
nya i yenege smamyenya

1462 Jym Proc. 205

[unius signi et unius ~~proprii~~ proprii]

Znamie

Kasdi po zastopych znamyona
i chotkewi po domyeh oddin nich
(singuli per turmas, signa atque ve-
xilla et domos cognationum suarum)
stany rasbyt synowe israelczi

B7 Num 2, 2

Znamie

Tako mÿ etc. Jakom nyewedzal |
czyg byl ten gelen anÿ fznamye|nÿa
zadnego mÿal chowanego

1432 Kościół^{nr} 1433

Znamie

Znamija character 1437 | Wisl. №228 4.86

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

249

Lnamię

duin glosa Tac.

Snamię = characterem

~~1471 MPKJ.V.158~~

(faciet omnes... habere characterem in
dextera manu sua Ap 13,16)

ca 1470 MamLub 308

BT: rnamię
druj: cedis

Znamie

Prima ad acquirendum characterem, pyathno,
snanya, Christi XV p. post. GlDom 59

in utero sanctificatus propter tres causas

3
Znamie

Podług świętego Augustyna, przemaby się
swadzi, to jest nam na znamie form. 558.

Wamię-

Ale to, is to [pro: i: to] dalej mówi Ewange-
lista... ni w jednym prowe nie stoi albo
nie pisano, ni Ewangelista mówi sam, który
to pomał Boiem Kramieniem Rom. 766.

Zuawie = ^{postae} figura

Kd mily gestey on byl f sramenw ognewem na
... gorp (Synay) prysett byl Gn. 174, 6.

Kast Xc mily gestey on byl f sramenw
ognewem na ths to gysth gorp thamo
prysett byl

Znamis

Kedy pryschla pewnosca, prerschla figura, wy-
~~obrazenie~~ a. znama, = Veniente habitu cedit umbra

~~1448~~ R. xxiv, 351.

XV med.

Veniente habitu cedit umbra kedy
pryschla pewnosca, prerschla figura,
wyobrazenie vel znama

Znamie

Gest obyatovaly zapalno obyato...
dwyema rucycy znamyenyom
(duodecim signis)

BZ IV Reg 23,5

BP: planetom
voj: i 12 rukom

Znamie

Znamyq = arcturam

B. ~~znamyq = arcturam~~

(facientem Arcturum et Orionem Am
5,8)

1421

~~ManKal 247~~

m. w. znamenie na nebi

low: tego Hory uczyni was niebieski i kras

Znamię

Witawny to rydowie, ile pamięć ma chorą:
głach swe obliśne skłania głowy i dają chwale
miłemu Jezucistowi, jenne więcej powołali pre-
ciw chorąziam Róm. 755.

Enamie

Nye cinere sabye modli ritay any
obrazow. any znamyeniya kamyen(ned-
go wotzignat (pro dzwignat) postawayere
(nec titulos erigetis, nec insignem lapi-
dem ponetis) is zemi wotay

BZ Lev 26,1

Znamie

Rite takest y dote znamyona
(sculptile... et conflatile signum)
polozil w domu bozem

BZ II Par 33,7

Wij: barwana rytego i litego
BP: paszy rethiony

Znamie

Zapys^{aut} / znamya - titulum

1471 M PK y 125

(scripsit autem et titulum Pilatus
Jo 19.19)

ca 1470 Mam Lub 277

Inamie

Ten psalm... znanyma na py-
stnye samomu David (tituli in-
scriptio ipsi David), to iest Kristu

Put 15 arg.

Znamię

Titulus snamya, napisz XV p.post. G1Dom

76

Znamię

Titulus *snamy*e

XV p.post. GlDom 91

Znamie

Znamieniem

Korona złota nagłowie jego wyobrażenia znamieniem świętości, sława czci a uczynek miłosierny żądzzy oócu przyprawiona. Rozm. 831.

Znamig

Znamya = signaculum

~~B. m. p. 2002~~

1471,

~~1471, 1472~~
MamKat 164

(elemosyna. viti quasi signaculum cum
ipso. Eccles 17, 18)

korj: jatmizna msta jak piecose u niego
Eccles. XVII 18: jatmizna. b. v. v. v. jak do niego jak pie-
cf. Mier. 2c

Inamienie

Quoniam ea, que fiunt in tempore, cum temporis
fluxibus elabentur, nisi scripturarum, testium et
*Inamyenym, roborentur

sigillorum enodatione, XV, ArchKPr. I, 234.
- [med.]

~~ARCH. Kom. praw. T I str 234~~

~~Ulan, Liber formularum (II)~~

e. = wyjabnienie, objabnienie

~~Quilibet peregrinus~~ *Quilibet*

Quilibet peregrinus, quando regreditur de sua peregrinatione domum, tunc sumit secum diversa (176)

insignia, id est, peramora, R. XXV.
peramoralia XV p. post.

~~Brückner Kaz. ś w. 3~~
~~Rozpr. 25 str. 170~~

~~Ossol. 414. b. 150~~

2171

Znamie = significatio

Sal ies boiserim se crebe znamo, bichd vere-
kali ~~to~~ Fl. 59, 4. (significationem, Put: wskazanie)

Inamie

Polostili sē namona swa namona
(posueunt signa sua signa,

Put: namyō) na swa namyōny)

Fl 73.6

Znamie

Znamon nassich (signa
nostra) ne vidzeli iestni.

Fl 73, 10, sv. Pub

ZNAMIE

Cruces enim sunt vexilla ,znamona, triumph
Christi

XV in. GlKazB II

105

znanie

Jako Rawa ... w zawzeyi puszczey podle swogych
stanow w swem znanymyenyu syery any stampyer
na syerz nye stawyam ~~D.~~

1471 Tym Proc. 197

kalej: w swem okregu
zd. o mamieniu ib. 197-198

Znamis

mamotrdet mikufarshi: za gedno
tknutie

(var. lub.: pchnyeny)

namyona punctus (ad punctum in mo-
dico dereliqui te Is. 54, 7)

1471

Bamkal 201

Isij: na maty devly trody opusciten cis
IP: na krotke devly cis opusciten

Thamig-

sznami^e

riclus ca 1428 Prof. T., 485. ~~Ad by dolum na~~

~~sznami 442.~~

glossyokoło r 1428

MAL. Zab. j polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 435

112

Inamienity cf. Inamienity

Znamionacé - insinuare

Est ergo intentio sanctorum doctorum, quod totam vitam suam absque omni peccato consummerit (x. virgo Maria)... Hoc etiam

Znamyonacr - insinuare

voluit angelus Gabriel dicens ei...: Ave. Ave
idem est quod sine ve

~~18~~ XV SKY V 278
(met.)

Znamionac - significare

Znamyonaly a wysmarwaly
V significabant et confitebantur 1)

~~XV~~ XV SKY R 269
(med.)

1 (sc. tres reges)

Per hec tria munera triplicem sem in
Christo V

Inauroñac'

Inauroñac' = presignavit (eam) (1448) P. xxiv, 353.
k. 150r

Ipsa (sc. deus) est, qui... predestinavit... ab eterno
... gloriosam virginem Mariam, et primo presig-
navit eam, inauroñac', simplicibus coloris

Zuawionae

P110 IV

k. 252v

Zuawionanhy = registrar (R. cxiv, 863.
XV met.)

Preparemus et nos corde nostra..., ut a carnalibus delectacionibus feruore dileccionis diuine valeant exicari et fide et veritate per manum sancti spiritus exarari et Christi sanguine rubricari et bonis moribus registrar, gl. signari zuawionanhy

Znamionaci = signare

(Pnt: naznamionowana jest)

Znamionana jest na nas świeca oblicza twego,
gospodne Jh. 4, 7 (signatum est... lumen)

n. = 'naznaczyć, opatrzeć znakiem, oznakować
Wuj: naznamionowana jest nad nami

Znamionai - signare

Tedi

Starysaweri lysti gymyenyem Achabowim a zna-
myonaweri zy pyrsyenyem gegod (poslala) BZ
III Reg. 21, 8.

ku wrodzenstym

V (signavit eas anulo eius)

9377

IT: opiewczorada je jego sygnetek
Wuj: i zapiewczorada sygnetek jego

Quadragesima - significare

(significata sunt)

Wresch gzymona znamyomana i w pyzomye BZ
II 8ed. 8, 50.

9378

Leop: wrystke imiana i pismen sy oznajmione

Enamionae'

Suaazonana = signatus (hortus conclusus,
sc. sors mea sponsa, fons signatus Cant
4, 12)

~~1471~~ ca 1470 Man Lib 147

Cant. 4
Wij: zdroj zapiecytorany. 80 ts.

Znamionai

Znamionana & expressa [m]

(corona aurea super mitram eius expressa sig-
nae sanctitatis et gloria honoris Eccles 45,
14)

~~1471~~
ca 1470 Mm Lub 177

V (Rozm 831: vyobrazenya, pro vyobrazona)

u. = znakové znamien, oznakovací
voj: opatronska znamien svätosti
Eccles 45

81 inactj

Znamionać

Pastores solent oves signare czechovacz,
snamyonacz

XV ex. G1Gn 54

7
Znamionae
(pro křdím)

~~Třdím iachal, a woyzny za mně znamonal,
Třdím iachal po prawey prawde. Cbytebrz-
koye na prawo a Jarocet koye na lewo 1410
strek. 404. Syman casal swym ludem zna-
monae rycy, swamon granicznich 1410 stek.
404.~~

Ryzdr nr 301

Znamionać

Jakom při tem byl, gedy Syman
casal swym ludzem znamonaet

VII znamon granicnich

1410 Byzbr 313

Znamionac

1101 Taco nam poz ete. yaco izmi to
yednali | yprzytem bile, Jize pan
Micolay przebando | wfky ranczyl
fza pana Jana pnewfke | go Jize
kandibikoly Jednacza fnamonali
yrofpravili, tad y copcze fypani, ma-
nybiez | ytady granicza fpelna mala

licz

1422 Pan w 1101

Znamionaĭ
Znamion~~q~~ac

(przyrofnano vel znamonano)
Hoc bene significatum fuit Regum XIX.

XV med. Gł Wroc 26r

Inamionaci

illius provincie simulacrum ydolo Romanorum
Inamional
terga vertebat tamquam insinuens, quod ab eius
domin*o* recessisset^s.

XV med. Gyl Wroc 90r

Znamionac

(pro aby) (var. kal.: aby bylo znamionova^(no)
anystito znamionano hoc significante B.

(hoc significante spiritu sancto, ~~1470~~
nondum propalata esse sanctorum vi-
am Hebr 9, 8)

ca 1470 Manub 294

38: nec to dnd šisty daje do rozumienia
Wuj: to daje mał dnd šisty, it jeszcze nie była...
cf. Znamionowac

Inamionacé = significativo

Tę sobotę, której ie zwolenicy nie ucili,
preto tako werwat święty Łukasz, aby zna-
mionat, iie sie miała porząć duchem sobota
[hoc autem sabbatum quod discipuli non
observabant ideo sic vocavit, ut significaret
spirituale sabbatum iam inchoari] Rom. 324.

Znamionac

Snamyonalizmy (var. kal.: zna-
myonovalizmy) notavimus
(quod iuxta consuetudinem nostram
obelo, id est veru praenotavimus Eth
10,3)

ca 1470 Slavub 115

voj: co vs zegeraju naszego obelom... ^{zme} zernacizmy DP 0

Pramionac' = distinguo

Temu sie nie treba diwować, i ie
miniq-, i i by dusza miata cłonki, bo i bestwo
tychle obyrazeni pored cłonki jest pramionano
[cum divinitas eodem tropo per membra di:
stinguatur] Rom. 396.

Innamionac

Oni zaprawdę wglębdali sę y
znamionali sę (consideraverunt,
But: znamyrowaly) me

Fl 21, 19

It: patrz na mnie i nieprawda, że moim widokiem
U: patrz i ciem, że tym, co widzę,
Woj: oni przypatrzeni sę i patrzyli na mnie

Znamionac = considerare

(considerat, Pul: znamyornyye)

Znamona grzeźni prawego Fl. 36, 34. Znamona
~~gett na prawycap Fl. 141, 5. Oni sa prawid~~
~~Znamonali sz me Fl. 21, 17~~

M: czyha niepraz na sprawiedliwego
Pawl: czyha na jego bokach
Arij: wypatnyje grzeźnik sprawiedliwego

Inamionat

Tensse stocrepil vcho, ne vslisty
albo ien vlepyl oko, ne znamona
(non considerat)

Pl 93,9, sim. Put

M: czyz nie zobaczy? Paul: nie bydzie widzial
nie: ktory uformowal oko, nie ufory

Znamionać

Znamionać gestm. (considerabam.

Put: znamionować gestm) na pra-
wycy y wydać gestm

A 14.5

A: spojrz na prawo i zobacz

coj: oprowadzić się na prawą stronę i baczyć

Inamionai - considerare

(considera)

Inamyonay, ceso dzyer vilozitem Bz deut. 30, 15.
w vidremy twem

9376

BP: spojny, do kraja dzisij
roj! uwaz, zeciem dzio przytyl przed oczy twoje i dobre

Znamionac' - animadvertere

Ji mnymarz, bi David pre swj czevz poslal...
a nye znamyonarz, itre przeto, abi... opatrily
zemyp twj, przily k tobye sluzj qego Bz. I par. 19, 3.

V (nec animadvertis)

9375

hwj: nie bawysz, ze dlebez, aby

Inamionak

Inamyonana₂ (pro znamyona₂,
wat. kal.: znamyona₂, leg. zhamio-
nijs) contemplor
(contemplor, ait, cursum prioris qua-
si cursum Achimas II Reg 18.27)

ca 1470 MamLub 75

BP: poroaje biez pierwszego
dziej: zda mi sie, biez pierwszego

Inamionac

Pilnye snamyonay animad-
verte[re] (tu ergo animadverte
sermonem et intellige visionem
Dan 9, 23)

ca 1470 Mamlub 238

Woj: obus mox a totum uisionie
BP: totum et uisionie i totum uisionie

Inamionać

Inamyonayozie (ver. lub.: znamyo
noyozie), bacznie animadvertite
(animadvertite et videte, quoniam
insidiatur nobis III Reg 20, 7)

1471 Markal 84

uwj: przypatrzcie się a obaczcie, że
BP: wieście i zauważcie, że

Znamionai'

Znamyonaxerie = precipite (auribus percipite et audite vocem meam. Is 28, 23)

1471

~~MPKT.V.92~~

Mankal 191

BP: naklonicie ussu i glosu mego studujca

Wuj: biertcie u ussy a postudujcie glosu mego

znamionac, znamionowae

Elegit eos ex omni carne, ut non caro, sed | spiritus

fla²³ aby

in eis fulgeret, ... et hac gratia angelos quodammodo |

(znamijo)²³

transcenderent et in humana effigie deum re|presentarent

1493 51 Aug 121

Знаючиаѣ - considerare

Wydrzys, czy ty

~~o~~ Sy trud y boleye Bozy znajomya 3
Pau. 9, 37.

(consideras, fl: znamo-
niest)

Pu!

M: ty widzisz, na boleść i utrapienie ty widzisz
konj: widzisz, bo ty na boleść i utrapienie patrzysz

Znamo

Znamo ~~IV 9/2~~ XV) Pr Fil III 288.
(p. prot.)

k. 255

nice się nie da więcej odczytać

EB 9 II 1998

²
Znamionac'

Znamyonay agnosce (war. kal.:
Znamyonay agnosce; diligenter agnosce
vultum pecoris tui Prov 27, 23)

ca 1470 Mankub 140

~~1471~~

~~1471~~

BD: uważaj dobrze na stan swoich ordec
Wuj: pilnie poznawaj dźwięk bydła swojego
Prov. **XXVII**

Znamionai'

war. kalii:

V² ~~W~~acowie, znamyonayerie # animad^uvertite,
audiens sapiens... animad^uvertet parabolam
et interpretationem Prov 1,6)

ca 1470 Man-Lub 133
~~+1471 // PKJ. 1/66~~

znamyonacy bądze - animad^uvertite^u
~~ib. 66~~

BP: aby rozumieć przysłowia i tajemną wiedzę
Luj: rozumieć przypowieść i dyktak

Znamionać

~~At~~ circa hoc notare, znamyonacz, debemus

1456 ZabUPozn 106

²
Znamionac

Natarael... znamionat dobre pryscie
krystalowe i ~~rekt. p. Natarata more~~
~~more dobrego byc, jakoby rekt. juze~~
~~se polni, i re Natarata more byc nie~~
~~co dobrego Rom. 214. [signa adventus~~
domini forte notaverat] Rom. 214

Inamionac

Inamyona, dzierzy - continelit

~~1111M PKy 26~~

(una virga cunctas seorsum famili-
lias continebit Num 17,3)

1471 MamKal 42

BP: to tylko jedna laska przypada na przystos^{wejo} kamis^{rod-}
Wuj: jedna laska wszystkie + osobna familie mieć będzie

Znamionac'

Znamionac = denotabitur (qui gaudet iniquitate, denotabitur Ecclus. 19,5)
1471 \ ~~Mamkel 164'~~

Ecclus. 19 ¹⁰ wuj: kto się weseli z nieprawości, sławę ~~dobrych~~ będzie
BP: kto ciemny się w to, sam będzie potępiony

a b c c d e f g h c h i j k l m n n o p r s s t u w z z z

Bãncz myłoshyerdzycze tvoje nad namy, yakosmi nadzycze
myly w tobye :
V tobye panyc nadzycyẽ mam, nye bende behanbyona na wyeky.

Bobowski

Rozpr. t. XIX. str. 295.

Bibli. Kõrn. rk. p. z r 1551-5

of
Anamionac' cf. Poznamiionac'

Ināmiōnāe of Unāmiōnāe

Inamionacé cf. Wyznamionacé

Inamionanie

Yakom ya thobye nye rancesil za sznanyonanye

grany (c) ,gyedno yako gyednace sakaszali

1437 Pyedr nr 1111

Enamionanie

ratio ~~procurum~~ (ausgestrichen)
navea, synonymoname

XV Jah. 12, 143.

p. post.

Znamionawai - significare

Nowyly myedry sobis: Manhu? a to zna-
myonawa: cres gest to? BR 2x. 16, 15.

(quod significat)

9379

Znamienowac

gl. insignis², splendidus¹
facit.

Usus \sqcup ex oratione sua claros efficit,

sznamyenie, et subtiles

Nulla prorsus oblivionis negligencia detergenda
resus enim in una quaquam arte promptos reddit
suos artifices et \sqcup

1466 RRp XXII 11

k. 140

orynie cod jakims,

n/g Ferr.

Znamionowai

Noe panna, znamionowal,
gdy golę byrke, piasnowal;

~~ex. ~~ku~~. xv. Pr. Fil. v. 104.~~

~~Helyasch nyewyasta wydryal
pragnacz od nyey wody kadal,
wdowa proroka karmyła,
Maria znamionowala it.~~

Znamionować

Hłehy esch nyewyaste wydryel,
praynezer od nyey wody zydal,
wdowa pryncyka karmyła,
maria znamyonowała.

ex. ~~104~~ .XV, Pr. P. I. V. 104.

znamionowai

Ezechyel... vychyal zanknyona wlyaska
oznamyonuycz cozo mathkoz

ca 1500 ~~sz 5 10 9~~

Plešmiltad 173

Przamiennowaci
Przamiennowac = significo

Terz miły Kristus terz (!) był przamienno-
wan przez wprza miedrianego, którego był
podniosł Mojżesz na puszczy Rom. 603.

Znamionować

To uciecienie znamionuje święta cerkiew
w opłakaniu ołtarów w wielki swatek
a w goleniu świec Rocz. 672.

Znamienowat
Znamienowac

Cemu Kaifanowi nie odpowiedział?... Odpo-
wieda Rabanus, że papież rąka znamienowat, który
Jesucrista przydaje go przepowiedział Róm. 7.74.

Inamionowae

Inamionuwe = innuit (1444) R. xxiii, 307.

(auctor in littera innuit, quod christus
est passus et resurrexit)

Innamionowai

Secundo per angelum christi resurrectio mulieribus
anunciatur. Et hoc innuitur, gl.

23 lw

(innuitur [namonuye] cum dicitur

XV med. Gb Wroc 23 r

Inamionować

(nat. lub.: any, pro aby, bilo snamyonano)

Aczby bylo snamyonowane { hoc significante

any bylo snamyonowo

~~1471 MPKY 7 132~~

~~MPKY 7 132~~

1471 Mamkal 294

(hoc significante spiritu sancto, nondum propalatum esse sanctorum viam vltro 9.8)

laj: to daje znać Dni Święty
BP: prier to Dni Św. daje do rozumienia
U. Inamionac

znanie
Inamienowac - signare

Kto przyjmie jego świadectwo,
znamienuje, że jest prawdziwy
[qui accepit eius testimonium,
signavit, quia Deus verax est]
Rome, 241.

Quamvis novae
Inamicuoda = significo

Alle to movit, pnamienyq, ktorg-
suiexiq- miat u morei [hoc autem
dicebat, significans, qua morte esset
moriurus] Rom. 467.

Знаменна

Ско нам првога Јаго немощнега на лозу
лордега знаменна? Кіів. бр 34

438

Znamionowai - significare

Karymyrz, 2 borey myłoseri krol polski ^{etc.)} Znamyonogemi, cako
... prawami werynti Sul. 8. ~~Znamyonog.~~ w Warschawye mi
~~xanxon wslawami 95.~~

V (significamus)

Znamionowic s_{ik}

In quibus uerbis exprimitur,
znamionuge s_{ob}, festum hodie-
rum

- Gn gl. 1536

Znamionowai

4 -- inter Skumie et Polayonice haere-
ditatum

(signando limites

alio, znamionoway^v zayasdi^t
violenter et pro excisione violenta -- 4

1428, Arch. Ter. Crac. CXCVI 266, 26

28 APKr, Terr. Croz. 196, p. 266, zap. m. 26;

APK. IV, 266. 26

7.

Znamionować

Utilitas eius notatur in hoc, snamy^onuge
ssye w tem, quia anima sine eo ad momen-
tum ~~jakobi okyem mgnal, namannyeyszy czas~~
non potest vivere XV p.post. GlDom 61

Znamionowac'

(var. lub.: znamyonalysmy)

^{ova}
Znamyona ^{ui} plischomy notawimus

(quod iuxta consuetudinem nostram obelo, id
est veru praenotavimus Esth 10,3)

1471, ~~1471~~
MamKal 115

Wuj: co 23] wyjeraju naszego obelem... raznacyzlismy
Esth. X

BP 6

znamienowaci
Znamienowac

Wzryscy, którzy przyszli ku Jezusowi,
natychmiast uzdrowieni, bo jest
miły Jezus ten znamienowat, iże ołowię-
czy rodraj, jen jest był petn niemocy...
E Rom. 217.

Znamionowaci = considerare

Widzisz, bo ty fraud y bolesey znamonowiecz
Fl. 9, 36.

(consideras, Pół: znamyonas)

wuj: bo ty na boleś i utrapienie patrzyasz
M: na boleś i kopywds ty zwanasz

Inamionawoć

~~XXXX~~

Inamyonayezie, baczecie; animadvertite

Inamyonycze (war. kal.:) animadwertite
(animadvertite et videte, quoniam insidietur nobis
III Reg 20, 7)

1471

ca 1470 Mantub 84

~~XXXX~~

III Reg. XX huj: przypatacie się a obaczcie, że
Bł: wieďtecie i zauważcie, że

Znamionowac

Znamyonazqzqz \ contemplor \

1471

MamKat 45

leg. znamionujq,

√ (war. lub.: znamyonana, pro znamyonaya)

^ (contemplor, ait, cursum pristis quasi cursum
Achirmas II Reg 18, 27)

~~II Reg. XVIII~~ duj: zha mi sis, big pierowego
BP: potnaje big pierowego

Ζητανει ορωται
Ζητανει ορωται - considerare

(consideraverunt, Fl: znanonali ~~st~~)

ουυ ωου ζητανει ορωται
υ πατρυλυ ωα ωου ~~st~~ 21, 19.

BT: πατρυ να μνιε ι ηαηαηα ιη ~~μην ισδολιη~~ **Puls**
M: πατρυ ι ιεση ιη τυμ, εο ιωδω
kaj: ονι ηηπατρωαλι ση ι πατρυλι να μνιε **279.**

ЗЛАЦЦОЛЛОЛОВАС - considerare

ЗЛАЦЦОЛЛОЛОВАС

ЗЛАЦЦОЛЛОЛОВАС Paul. 36, 34.

V (considerat, Fl: znamona)

~~Paul!~~
Wuj: wypatruje gresznik sprawiedliwy. 36, 34.
Paul: czyta na jego szkody
M: czy he nieprawy na sprawiedliwosc

Znamionować

Znamionowałem jestem (consideration, Fl: znamionowałem jestem) na
prawym, y wydział jestem

Put 141.5

M: spójro na prawo i zobacz
Wuj: oglądajcie się na prawo, strony i bractwo

Inaitionomac sic

Et hic patet sanctitas vite
eius a prestatos s^o nam ma-
manuge svotosoz gego tyuota

Gm gl. 16.5a

Znamionować się

Miły Jezu... gdyż się dzień znamionować,
porał się brać na tę drogę do
Jerusalem Rzym. 519.

Inamionowac

Item snamyonuy, ze latta bozega...
pani Jan, xandz mazoweski, ... taluze
ozlonky i wstawyenyje ... szandzyl

Sul 91, sim. ib.

88. 94. 95

~~Inamienować~~
Inamienować się

Takie [pro: takie?] to przyrodzenie, które
się znamienuje kolera, nigdy go nie ma-
niła gniębliwem [nunquam eum colera
fecit iracundum] Rom. 157.

Znamionowai - representare

Ysu / (sem natsich)

(Ryeterze w sradzech persona nana snamyonuyz Jul. 78.

(representant)

знаменовае †

Pirue slovo poklada post kazdego
znamomuyφ

XV in. ~~Vintra~~ 223
gl. Vintre

Znamionować 'conotare'

conotare } znamionować

ca 1500 Em. ~~Stw~~ 135

Znamionawac - denotare

Angelus dei eis dixerat, ut properarent... adorare
regem natum, quem ista

Snamyonowala -

(stella) denotabat ↓

1/2 XV SKYV 267.
(mel.)

Inamionowak

(ov)
Anamijonalybij

representent 1496 PrFII.V.78.

(-7)

Scribere proponi, quid mystica sacra priorum
missa representent, q. significant v, quidve
minister agat

~~LUB, kilka zabytków~~

~~Glosy rok 1496~~

~~Pr. F. t. V str. 78~~

~~345~~

Znamionowae

V Znamyonoway ¹³⁰ serj pise ogyen = dicitur
 ignis / 1466 / R. xxii, 20.

Spiritus insignis topicus, qui dicitur ignis,
 gl. figuratiuus V

Znawionowae'is

Ваше доброе съ^{онкодо}срещанье — немощного флорали-
ска гиподерма немощного уваренного знаменити
Кіев. бр 32, сим. ib. бр 20

Znamionować się

<To słowo> Corrotajm uipraua sz
tajnichu moia mne a zhamonnie
sz si(rce) tajnimy grehy scalano

Wśw or 12

Ἰσχυρονομία, ἰς = signari, exprimi, patere, notari

Ἰσχυρονομία (νεύς ἰσχύς) (signatus) Gn. 21. 70, 6. Ἰσχυρονομία

~~ἰσχύς (αὐτονομία) πορεύσασθαι ἰσχυρονομία~~

~~ἰσχυρονομία (πατέρις ἰσχυρονομία) Gn. 21. 165, 9. Ἰσχυρονομία~~

~~ἰσχύς ἰσχύς (αὐτονομία ἰσχύς)~~

Per quam (sc. vestem) eius mundissima
virginitas signatur ἰσχυρονομία ἰς

Inammonoval sis

Primo ergo notetur, inammonu-
ge est, status securus

Cyr gl. 161a

Imamionowac sie = significari

Truchowye...

√ Ones tego krola.. rostronnye szya,
adam, mass przusi pater, ktorys
tes smamyomoge szya + hr.. ~~prae~~
krolyka (ex xv) onky. i 314

~~byda szas dnywi wydome, kto
szas azkoli oblyetnye biwalya wydome,
a mszkoli. Wszam nyetko gynsego
na przysli szas smamyomoga
ex xv ib. 320.~~

Inamionować

Czerwa strach dzywi wydome, kto jest
aczkoli oblyczonye bityaya wydome,
a wstakost wstgarn nyeto gynszego
na przyšli czas stramyonoya,

XVex. ППК] II 320

Dynamionowa

Znamienować = assignare

To się nam znamieniem duchownie
wyobrażenie Boga w Trojcy jedynego
nego [quod nobis non incongrue
videtur assignare unius dei trinitatis
mystice figuram] Rozm. 72.

Znamienowat
Znamienowaci się = significari

Moje Bóg s tego kamienia, cruz ska [=
= pogaństwa], ktorei sie znamienuje
prer to kamienie, w kresie syny Abramowy
[potest dominus de lapidibus istis, et
id est de gentibus significatis his lapidibus,
suscitare filios Abrahe] Rom. 12.

znamięnować
znamięnować się

Samson jedną reką ujął- obłąka- pobit ty-
siąc mężów bron [u]ych przez które się
znamięnuje wycięstwo miłego Jesucrista
Rom. 624.

Przypominać,
Przypominać się-

Prze to ucho, które miły Bóg nawrócił
i wzdrowił, pramienuje się wiara tych,
iż się z tego ludu żydowskiego obrócili
i wierzyli w Jezusa Rzym. 644.

Znamionowaci

Tekdi qdi stala ossada pane bytgostkey by
Paskowa tedi poslali comornika by wesnego
do Paney by do Paska, prossazer qyel pucbols
aby gim otkpusciti prissanze, by kgnen,
mirney nisti post' by ius copen' pocrazti
znamionowacz za nim..

1398 Bibl. Wars. 1862. III. 34.

my odpis Math 117

cf. znamionowaci

Znamionowai

(znamionuye)

19 lw

David... designat¹ filium Dei

XV med. Gł Wroc 19 r

1. designat

Znamionowae

Znamionuge

pr Hoc pulchre significatum fuit in libro Machabeorum

XV med. Gl Wroc 26r

Znamionowai sig

(sc. semitas)

et habet tres semitas iuxta se, per quas tria
genera hominum in hoc mundo ambulant, figurati,
(znamonugo)
(ze)
per Thobiam, et per angelum et per canem

XV med. G. W. Soc. 7A r

Znamionować

Znamyonagyzacz / sve = prefigurans sua.

(var. lub.: zn[y]amyonwyacz)

1471

~~MPKJ. V. 0~~
Mam kal 4

(Jonas pulcherrima columba, nau-
fragio suo passionem domini prefi-
gurans, mundum ad poenitentiam
revocat Prol. VIII)

8r. Prol. VIII

X

† Znamionowai

✓ Chwała bostwa znamionowala. MZ. 58a.

Tacz iesth ona ziemya wyzatha, ktoru swyगत-
losor ognysth, we kocz zatrzymala, zad-
ney sthary spalenya nye wzula, bo ✓

Znamionować

Thwya madrosta... Abigail, pany
madra, znamionowała, gdy gnyew
krola Dawida wsmysłała

MW 61a,
sim. ib. 61 b

~~Kilka razy~~

Wzaminowa ^N Lubiczowa

2 7 1 12

Czybyje Sara ~~+~~ Abramowa znamye ~~+~~ nowala;

10 3 11 8 9 ~~1~~ 6 5

szyna Isaaca ~~+~~ wstarczy swey nad ~~+~~ przyrodzenye pocza ~~+~~ la |

~~86~~ N. W. 60. B.

~~Wszystko~~

Wamionowoi

Zuamienowoi.

9 4 8 5

Thedy laszka tha oszo + blywe

2 6 11 3 1 7 9 12

byla szwyathu & vkazana, gdy Anna szwya + tha zyemye

10 13

thą znamye + nowala, kihora owos z zyootha
stwego wipusczyła

~~49~~

M. W. 70a.

~~Wszystkie chłodne studnie były moje
wła-~~

sne po wszyckym swyccze abovjem | mem ya ye szam stworzył kv
potrzebje y ochlo | zenyv czlowieczemv

~~ochłodzenie~~

510

~~Am. 76~~

Znamionowoi of. Kasnamionowoi.

... 624000

Znamionowaci cf.

Poznamionowaci

Znamionowac'is cf.

Przesnamionowac'is

Inamionowae of
Alzuanionowae

Inamionoranie = figura

Figura Inamionoranyo

ex xv / Polil. IV 748.
PF

znamosi
~~znamosi~~ ?

Ego mater pulcre dilectionis et
timoris, et agnitionis, znamosury,
et sancte spei

1448 R Rp XXIV 353

k. 1520

7
Szamotse

Nos igitur... vniuersis et sin-
gulis presentiam, noticiam,

Кыныевте Szamoszey, ~~noticiam~~
lecturis, audituris
uel habituris publice
recognoscentis, profitemur

1460, PrFil.V, 38.

Łnamosi'

O swamowey borey - circa [terenciam] dei

~~ff. ff.~~ (non suffecerat errasse eos circa
dei scientiam Sap 14.22)

~~1471~~

ca 1470 Man Lub 156

Sap. 14 pp. in bledzili u poznanu bogu

Znamość

Mej znamości nie jest tajemno, czuwi wiem
to dobre Polm. 545.

Znamy

Znamy (notas. Put: znamy)
vzlynyl drozhi svoje kroystye-
stowy

Fl 102,7

M: pokazat svoje drozhi M.

Put: oqtozic; oznajmit

Znamy

* Znamo (notam, Put: zjawyone)
wczyn me drogę, po geyst bych cho-
dzyl

Fl 142,10

U: porad mi poznać drogę, któm mam iść

znanie

~~znanie~~

Dixit dominus noster Ihus Xpus: Pax vobiscum.

~~ad Penotandum,~~

namanaye, R. XXV, 176,
XV p. post.

~~Brückner Kaz. św. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 176~~

2113
2113

~~quod quilibet homo debet habere pacem in ore~~

~~Ossol. 414. b. 151.~~

in corde et in opere

Znauie

Snanya a popelnyenye vini...

ca 1461-67. Seria. 248. r.

Inanie

Inanya

ca 1461-67. Sermon. 248. r.

1424
108 ~~Mns. K. 248r.~~

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Zuamie cf. Niesuamie

Inamose' cf. Inajomose'

Znawiec = notus

Ji za prawdę człowieka iedney miśli; wozd moy
y znawiec moy Fl. 54, 14. sim. Put

(notus meus)

Enanosic' → Snaiznosic'

^(z)
Snaproses = industria

~~Q. Snaproses (an. Enanosic?)~~
(rursus detestatus sum omnem industriam
meam Eccles 2, 18)
~~1471, MPKI, 1121~~

ca 1470 Mamluk 142

Lnanoic → Snainosé

Lnanosri - instancias

~~1471 Mamkal 129~~

(in ipso vigilantes in omni instantia et
obsecratione pro omnibus sanctis Eph 6, 18)

1471 Mamkal 287

Znanij → Snaznie

znanye (i) = obnixe

(rogavit me obnixe, ut iret in Bethlehem
I Reg 20, 22)

~~1471 MPKJ V. 97~~

1471 Markal 68

Znastawić

→ Zostawić

→ niezusastawymy MamLub 284

(w sercu) 'wować', wypamiętać'
Zmaszai - conferre

Maria conseruabat omnia uerba haec

Zmaschayaci - conferens,
in corde suo (Luc 2, 19)

~~X~~ XV SKY V 281 k. 2750
med.

EuZan 293: maszancz (nosić w sercu 'zadłowywać'
'pamiętać, pamiętać')

Chłwa 67r: *normysłaioocz

sem 444r: szgadzyamcz (słowa) 'wować', wypamiętać'

Zuateri v. Inadi

Znawrac

V(x. proconsul quinque marca)

~~Tota communitas hominem diudicavit~~
~~al. obratorale. proconsulem pro quinque~~
~~marcis civitatis pecunie, quas dedit.~~
Quando hominem detinuit al. gyal, ius-
tum ibi cum tota communitate non
colloquendo al. nye znawagyacz

XV Ort Wp M 23

Lnawac' of. Poznawac'

Znawac' f. Przymawac'

Inawac f. Rozemawac

Knows of Menaias

Inawać cf. Wyznawać

Inawac' cf. Lesnawac'

Maqtr = deforis

Prze was, mędry i licemiernicy i po-
kryci, którzy oczyszcicie, co jest maqtr kie-
licha [vae vobis, Scribae et Pharisei, hypo-
critae, quia mundatis, quod deforis est ca-
licis] Rom. 462.

cf. Lewinqtr

~~Spis~~ Ingozac
~~Spis~~

~~K m z~~

(meczycz, kasznycz, zandacz (!) Afficere)

kontrować
zdawać się
kazać się

kosci
stufować
fupować
u koscici

ca 1455 JA. XIV, 492.

~~C. Zandacz 'względnie młode' (stp.) 429~~

~~ARCHTOMXIV STR. 492I~~

~~ok. r. 1455~~

'wynosić' kopydy, siodzić,
Znódrac - affligere

Stye srodzayere, geryto s^y s pokolenya wa-
srego, BZ dev. 25, 17.

ale boy myf kalszdi z wasz boga nwego

(Biblia taborka; newolte smuzyti

(molite affligere contribules vestros)

Wu: ni trapić bracie z polodeni wamego
1000: ni bzdzić wynosić kopydy jeden duqine
Por. ni prodytrajici si wajeni

'prybrze, cigi hie potocieni, midda,
Inędzenie - miseria

Skurczył panu bogu, gencze syć skurcował
nad gich znędzonym Bk Jud^x 10, 16.

(-qui doluit super miseriis eorum)

V(sc. synowie izraelczy)

Kui który ni wialit nadre ich

1000: - nad naskien Izraela

Psu. wialit ni on nad nadrekg Izraela

(piblicz tebouke: hubenstrijm)

9381

↓
doslownie: duno jęgo skurcowa cęnpienie

Znędzić

przet. 2. sg. m.
jeś znędził

Panie, przez yesz ten to lud
znędził?

(cur afflixisti populum istum)

B2 Ex 5, 22

Wu: czemuś utrapił ten lud?

Pom: dlaczego dopuścisz się do tego ludu

1000: czemu uswoiłeś wyzwoleć do temu ludowi?

R: dlaczego postępujesz tak okrutnie?

iel, czemu uswoiłeś wyzwoleć do temu ludowi?

Znędzić

praes. ind. - 2 pl.
znędzić

Sobota odpoczynkowe jest y
znędzićre dosze wasze

(affligetis animas vestras)

B2 Lev 23, 32

Znędzić

poses ind! 2.pl.
znędzić

Dziesiąty dzień nieszczęścia tego niedużego
dzień ościszenia będzie przesławni... a
sznędzicze dosze wase w nym

Bz ser 23, 27

(affligetis animas vestras)

Znędzić ~ zędić cupis:

Ja gesm słyszał głos synów izrael-
skich, gnyusze to Egipcocy snędzyl^hy s^ho
ge

(quo Aegyptii opprresserunt eos)

BZ Ex 6, 5

Znędzić

Znędził (sc. famo) bywał twój a myś
wybawyl gesz gego

(afflixit)

BZ Ex 5, 23

Znędzić¹

praes. ind. 3. sg
znędzi

Odwrocisz się od wasz (sc. panu)
y snędzi wasz y podwroczy, gólysz gest
wam tak wyjele dobrego dal
(affliget vos atque subvertet)

BZ Jos 24, 20

"prowrócić, zniszczyć"

Wu: utropi was...

R. zstac'ne was mienusic' i cakonic'ne was zstac'nic'

inf. zneolnic

Lnędzić - opprimere, affligere, fatigare

Ani gey moer bōdzecz pzedacz za pzenydzē,
ani snōdzicz moer Bz. Deut. 21, 14. [Bog] ~~z~~
~~snōdzi~~ ~~waz~~ y ~~podawoey~~ ~~ib.~~ Jos. 24, 20. ~~Lnędzicze~~
~~caffligetis~~ ~~durze~~ ~~twē~~ ~~ib.~~ Num. 29, 7. ~~Waztli~~ ~~tyto~~
~~klōtuy~~... ~~snōdzē~~ ~~exib.~~ Deut. 28, 45. ~~Paucy,~~ ~~praca~~
~~ycze~~ ~~teato~~ ~~lyud~~ ~~znōdzyl?~~ ~~ib.~~ 2k. 5, 22. ~~Jin~~ ~~ver-~~
~~szal~~ ~~na~~ ~~gich~~ ~~zestōpi,~~ ~~a~~ ~~czmi~~ ~~ge~~ ~~znōdzli~~ ~~ib.~~ Judith 9, 7.
~~Gdy~~ ~~z~~ ~~bit~~ ~~znōdzon~~ ~~sciangustatus~~ ~~est,~~ ~~uodly~~ ~~z~~ ~~ty~~
~~ib.~~ II par. 33, 12. ~~Waz~~ ~~gizochi~~ ~~olczay~~ ~~szuch~~ ~~y~~ ~~prae-~~
~~sec~~ ~~znōdzon~~ ~~bōdz~~ ~~ib.~~ Lev. 26, 39. ~~Karada~~ ~~durza,~~
~~kloras~~ ~~bi~~ ~~uyc~~ ~~byla~~ ~~znōdzona~~ ~~teq~~ ~~dnya,~~ ~~sqinye~~ ~~ib.~~ 23, 29.
~~If~~ ~~byly~~ ~~znōdzon~~ ~~barro~~ ~~ib.~~ Judith. 10, 8.

(nec opprimere per potentiam) 9382

A jestli potom nye bōdze tobye k
 mysly, preposerisz yd (sc. zōn. twā)
 wolnye, ani gey (sc. zōny) moz bōdzesz predocz
za pyenyddze, ani snōdzicz moes,
genze zes yd ponizil

Ziel. ani zle z miō postypic
 Nu, ani mooz miōuzc
 Pozn. mi bōdzisz moēt postypic z miō bō talnie
 R. mi bōdzisz moēt trehtowec jōj jeh wylytej miwal-
 nicy
 1000: ani mi obepdzisz ni z miō jeh z miwalnicō

Znędzić

pres. ind. 3. pl.
znędza,

Pomyśl na czp. wrzutki ty to kłótwy,
pneziwyaydz myś tobye, snódzp czp,
doytd nyl szimylsz

(apprehendent te)

BZ Deut 28, 45

prześladować

1000: kędz ci sińfacy i doziępuz cię

Uui goauzic pormaję cię

P. kędz mes sińfac' i dozkuac' wam do izwego

Znędzić

praet. 3. sg. m.
iest znędziť

Rzecz naród bółłsi ... y podrosni ... ,
^{part.} wszędy many zemye tey y nyemoci, gimys
to ge gest sznędzil pan bog

(quibus eam afflixerit dominus)

BZ Deut 29, 22

Znędzić¹

prac. ind. 3. sg
znędzi

Bo wszystko złe napadnęło jego
i zruddy

(invenient eum omnia mala et
afflictiones)

BZ Deut 31,17

tu: znajdę go wiele styg nęz i ułepienia

0000: wiele ułepień woli i nie niego, aby go zwinąć

B. tab. zło napadnęło jego z more

S.M: bo... zruddy]łł.

byli znużeni

Znużyć

Na myślenie to myślenie rozmyślał pan, podał
 je w ręce Filystim a Sinon Amonowim
 y bili znużeni ~~banio~~ y ~~znużeni~~ za
 oszmnarsze byat wsitci, ktori bily za
 Jerolanem w zemy BZ Jud 10, 8
 Amoreyskego

(afflicti sunt)

Wu: byli utapieni i b. uisnieni
 R. uiskali oni i gresili
 1000: topili oni i uiskali
 pou. metodowali i uiskali

Znędzić

praes. pass. 1. sg.
-m znędzon

Saul mece: Barzom znędzon, 60
Fylysteowe boiwif precywo mnze
a bog odstępył ode mnze a nze
chcyal mgf vslinecz

(coartor nimis)

Wni: jester uisimion baidho

R. znalente ni u wlk. miterpieceništrie
1000. znojduje ni u ucisku

Pou: jester u wllkic opatach

BZ I Reg 28, 15

Znędzić

praet. 3. sg. m
znēdit

Posiwodzi pan precyzi gemo Teglathfalasara,
króla asyjskiego, żeże go znędził a pogubił
przez wsey obroni

(afflicti eum)

BZ II Par 28, 20

Wu: go tei utrapit
R: pogubił

600: przyniósł go

Pon: naniósł, (tj. naniósł daninę, na królestwo Judy) (sic)

praet. pers. 3. sg. m.
był zrodzon

Znędzic'

Gen (sc. Manases) gdzie bił zrodzon,
modłył się barzo med panem bogem
oczrow swich

(postquam coangustatus est BZ ~~Judith 9, 7~~

II Par 33, 12

Wu: poly był uciskony

R. zwalczony mi na wzry dui polscubrenia

1000: w ucisku

Медицинский
Григорий.

part. praet. pass. ac. pl.
zgodzone

^t
Tribulatus dulci colloquio suum =
Dome slozhnymonemym,
kosmanymym.

normova

XV p. post. XIV 276. k. 295 b

(ukomp, GKazL)

consolatur spiritus sanctus suos fideles
devotos multipliciter: primo tristes sua
presencia, oblicnoszrya, ... secundo V

tribulatus - ucisimory, stepimory

GKazB III 30

Sędzię
sędzony

Znędsic

A jako przywiedzion do Pilata tako sromotnie, Pilat użrawszy ji tako zbitego, sędzonego a ono jego święte oblicze zsiniało, oczy i wargi opuchły, wszytek ubit jako trędowaty, aże przedwieliką młdością (!) niemógł nanogach stać, począł sobie myśleć: Rozm. 835.

wmszyć 'opisać' komeś willei ból, cierpienie,
wpyńszyć mekani, torturami fizycznymi
lub psychicznymi, zabić

Znędzić

condit. pass. 3. sg. f
- by była zniszczona

Każda dusza, która bi myje bila
znędzona tego dnia, sąciły
s wdu swego

(quae afflictæ non fuerit die hac, peribit
de populis suis)

BZ Lev 23, 29

ziel. kto do wól ra i nie ukorzyłby się w tym dniu

R. kto by odnie mi radeł w tym dniu jakiegoś umartwienia

Pen. kto mi będzie pościł

Wu: kto by mi była wdzięczna

1000: kto by mi będzie pościł

Znędzić² znęduć duszę

praes. ind. 2. pl.
znędzicie

Dzesydti dzien tego myesydcza rodnego
bpdze wam swydti y dostoyni y znędzi se
dwsze swe, a wzelkego drala robotnego nyl
csinuse w myem

BZ Num 29,7

(affligetis animas vestras)

Poru. bzdnicu ni wtdy, umartwic
1000: bzdnicu miic zwolzeni siwle i post
Wu: bzdnicu trapić dusze wasze
2. zwrucicie odprawic pokute

All. umartwic się

Lnędzić

part. praet. - pass. ac. pl. m

znędrzone

Lnandzone - ~~afflictos~~

144 ~~MPKJĲ 119~~ Mam Kol 265

Affectos id est afflictos contumelios

(znędrzone, ~~afflictos (contumelios)~~ B)

(sganybyenym

~~ib. 119~~ co 1470 Mam Lub 265

mandrekt mikulowski: turpene hanienim

7.

(Mat 22, 6 reliqui vero temerunt seruos eius
et contumeliis affectos occiderunt)

R. skatarewy id porabijali

ooo: inui podwyżbili jego slug i zniewazyli id,

uu: i zebiznosc ^{porabijali} w uagniwym, pobili

|| wat. verte 7.

Contumelios affectos - zue dione szany bye-

ca 1420 R. XXIV 82: wdramciwszy ye, wbykzi [wym

Rozm 412: smadzyschy y pobly.

XVex. R. XXV 142: zlaywszy gye

1462 R. XXV 270: szlozywszy potwarz

1421 Gł Joz 98: karawszy, skarawsz

~~Part. II. 100~~

~~Wodny mstaq
Wystly kto
Karlom maw'chy xsekny~~

abc|de|f|g|h|ch|i|j|k|l|m|n|o|p|q|r|s|t|u|v|w|x|y|z|

Znędzić

2

praet. 3. pl. f.
znędzity

A tisz vesral ne gich zostpři

a csmi ge znędzili

(Biblie taborska: tmy su ge smutily)

(tenebrae fatigaverunt eos)

82 Judith 9, 7

Ku: Aleš wejnet na obry ich, a cinnosti spacowely je

All. cinnosti ogrelity ich = nily = ostabity ich

Znędzić 3

fut. pass. 3. pl. m
znędzeni będą

Pakłibi myktozy s tich ostali,
sdrđchnđ w zloszczach mych w zemi
myepnyacrol mych, a pze grzechi
otcrow mych y pzesweV sznddzeny
bđdđ (affligentur)

V (kq. pze swe a. pze swe)

BZ Lev 26, 39

zdręchność 'zgnic', zniszczyć tu o ludności:
zgnieść, umrzeć,

R. wygina

Pozn. zgina

Wu: utranieni będą

1000: zgnija

Eric of Lejst

~~Eric of Lejst~~

(o tydadu, de Judaeis) dopisici

Zniceryscic' - fornicari ^{ny melnocrenia wobec}
^{uakardu w samej religii,}
^{oddac ciaci' bogom poganym,}

Any sroni s gich drewek poqymaj syuom tuzom,
abi, qdierbi ony snyecyzcerezly, uye karaly
nyecyzszcz[yc] syuom tuzom Pa IX. 37, 16.

<ic'>

s bogy gich

(ne, postquam ipsae fuerint fornicatae, fornicari
faciant et filios suos in deos suos)

9335

Wu: gdy one byde cudnotojc' ...
1000: cudnotojc' z obuzi' bogami

R: one upawiajce mierzad ze szyni' bogami ...
do upawiania mierzadu

..., paganoorum deos - colere':

R. kom: "Nierząd" - jak prawdziwy kult Boga
jest przydługim do rycie i legeluy
metriistrie, tak wszelki bezwzględnie
jest certy uowymie upraniem uęng-
du z cudzyi bopani.

Zniemoc = tabescere

buera gych we zlych sznemogla Fl. 106, 26.

Put: znyemogla

(animus eorum in malis tabescebat)

1000: id duna tuchlata u minicopsin
R. tak ze id duna ze zgrozy tuchlata
Wu: duna id schla we ztej pygodie
Pou: ... tuchlata u nieberpiecseintrae

Zmienacka.

Uryenacka ~~Uensim~~ 1446 R. XL, 843.

Uensim - powoli, wolna, stopniow. i cielewici

Lmianacka 'pedetentim' ¹

pedetentim, sznyenacka

ca 1500 Em. ~~Staw~~ 135

pedetentim 'krok za krokiem; ostrożnie, rozważnie'

pedetemptim, jw., krok za krokiem, wóluc, powoli' (st. sin)

Znienacka

~~Lekro, snyenacka - lents gradu B. 1471. MPKJ. V. 55.~~

man lub 109

Inienacka

Nam facies eius (sc. Jesu)... homines ad
se atrahebat... et non solum successive,
sznycarzka, per unam personam, sed
turbatim sz nagla XV p. post. RRp XXV
200

k. 173 b

znienach

lekco, snyenaczkca lento gradu (Tob 11,3)

powiatu, powoli

(war. kal.: lekkym poszczym)

spokojny, powolny, miły

leko

chodzenie, porób chodzenie

(nam. res. pozmenahlu)

P. tichym krokiem

ca 1470 Mam 46109

(praecedamus

lento gradu sequantur iter nostrum familiae simul

cum coniuge tua Tob 11,3)

R. chodimy, wypmedimy

twoje zony

1000: wypmedimy

B2: przedzwa naprod

isc medkiaus, popmediac

Imienacka 'successive'

successive, sz nye naczkā

ca 1500 Em. ~~Star~~ 135

por. zmiénacka, sensim

Por. Švedu, por. łec. I 58

successive 'po kolei, stopniowo, jedno po drugim' you
successivus (pl) 'następnym, następnym'

Zmienacka

Sz zmienacka succosive

1437 (Wisł. №228, s. 89)

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

755

Zuionacka 1. N

Szyonacka | 1456 | R. xxii, 20. k. 274

(per ista tria mortalia peccata) inimicus ad
antiquus infernum multos

Per tres hos stimulos hostis agit populos

cum fraudulenter ad malum nomines et
deducens
sed fecte tangens multos quaque leuiter,

gl. dulciter szyonacka, angens.

2. mienarada 1

V anyebysva tho sznenacka.
- ale tak rychlo *szlova (")
roy mowi kaplan ^(circa altere) ~~Transubstant.~~
Gacyi

~~Brückner Kaz. S. w. 3.~~

~~Rozpr. Tom 25, str. 200.~~

~~Pol. Lac I F M449~~

~~ze Skalki w YV~~

XV. post XV, R. XXV, 200, k. 155

3110

sic et nunc quam cito sacerdos verba protulit,
illicio ~~factis~~ ^{factis} verbis conficit poszwaczera ve-
rum corpus Christi..., nec successive, nec
paulatim hoc fit, sed continue et subito V

Zmienagia cf. (2) *Nagla*

Znienvagta cf. (Znie) Vagta

0

Znicii - deponere

part. praet. pass

znioszony

oni (pro)
Alona) siechlo surowy wyadro i plecera swoga,
y rzekla mu: 182 Gen. 24, 46.

a ty s^o mapy

(doposuit hydriam de unero)

9387

1
Zniewić - deportare, portare

portare, act.
zniosszy

~~Do tej chwili synowie izraelscy...
pewne wiatki Bz. Neh. 10, 39. Wzrost synoiz-
szi, nadzalały wiele brogow ob. II Par. 31, 6.~~

Ale y synowie izraelscy... oferowały dzesyf-
cyjni z wolow y z owycz a dzesyfcyjni po-
moytne... a wiatko synoizszi nadzalały
wiele brogow

9886

(atque universa portantes fecerunt aeruos
plurimos)

Znieść

1

pres. ind. 3. pl.

zniosą

Bo do tej schroni snyosť sinowye
israhelsci ... pyroa vsitki se zbozra,
z vyna y z oleiv

BZ Neh 10, 39

(deportabant)

1000: zniosą

2
Zwiedi - sustinere, ferre

maes ind. 209

2milion

~~Nye mago san warich polreb sayar, gbye -~~
~~ayon, y karanya Pa. Jer. 1, 12. Lekcey so~~
~~lomiyenye znyesysz ib. I Reg. 16, 16.~~

owa toz duch bozi zli lomiy tobo.

Porikas z kwlyo nasz, az tito sluzytwe...

senkai z urlowyeka nyektorego..., abi, gdisz

cy z polapy duch bozi zli, gdd med tobo

to k z lekcey to lomiyenye 9388

znyesysz

(ut ... psallat manu sua et levius ferat)

R. pnyeni ci to ulge

1000: bednie ci lepie' du: lzej ci bednie

Znieść 3/2

^{int.}
zniesć

Mowilem wam wczorasz, ze nyc mogł sam
snyser was, bo pan bog was rozmnoził
iest was y gesece dzysz iako gwyst wyele
na nycbye.

BZ Dent 1, 10

(non possum solus sustinere vos)

1000: mi mogł jui mwiec uziem was wytki2
R diwisci

Znieść § 2

inf.

Nye mogō sam waszich potrzeb
snyescz, y bremyon, y karcenya

B2 Deut 1, 12

(sustimere)

1000 : jak adste nan udiniquēci van cigr, u. bremis, ~
spory

^x
Zmieść - elevare

prael. 3. 28. m
zniosł

A quia inquit oculus suus, vidit gest
trzi męzce blisko siebie BZ Gen. 18. 2.

~~Is. 16.~~

(stary testament Cardy: powzdmchl)

(cumque elevaret oculos

9389

Cf. Wzmieść 2. (oocach) 'spajnić, złączać
'u górn'

z niewierzać się 'zawodzić' zaufanie,
zawodzić, postępować
ubrem zapamięnionem
nie dobrać słowa'

Wstan ku mnie, mozesz mi
wyerzać, mi chęć dy bya
dry srya sknyerzacz De morte w. 110

~~MOKY. I. 184, 110.~~

~~De. sm. 110~~

'znieślawić' nię'

Iniwersiye siez se diffamare

Item mobilis Niczco ... iustificavit et purgavit se
erga mobilem Adam ... pro eo quod super ipsum dixit

quod ^d Diffamasset se, znieślawi bi se,
captiuitate et adiudicatum soluit
1415 Kozier. I nr. 5.

SW. znieślawić' ni 'znieślawi' ni, chec' ni 'ziarofawnyu'

Zniewiesiały

ac. pl. m.

Nyerstawicane, xnyerweserale = effeminatos

Mam Kol 83
1471 ~~HPK J. V, 44.~~

Abstulit effeminatos de terra purgavitque
universas sordes idolorum, quae fecerant
patres eius III Reg 15, 12)

Wui zniost zniewiesiały z ziemie

1000: -- xnyerweserale zniwed sakterly

Nierstawicany taki jak kobiety, majscy cechy (zynie)
kobiety, zniewiesiały

Zniewiesiały

n. pl. m

Zony wycożiely nyevstaviezny = effeminati
'sieti' 'um'

1471 ← Manu Kal 181)

(et debet pueros principes eorum, et effeminati
dominabuntur eis Js 3, 4)

Wu: mimišcucloni pavorci idn beda,
1000: ušokony beda pavorci nad mimi

Zniknąć

1 a 23, wielokrotnie

#

Zniknąć, ca 1450 Pr. Fil. IV 576.

~~przed połową w XV~~

~~Brückn. Kazania husyty.~~

~~+XV w. PR. FIL. t. 4 str. 576.~~

131

~~szukane~~
1.5

~~szukane~~

Audienz hoc dyabolis a sancto Martino ab eo
disparuit

szukane (R. XXV, 181, k. 303
XV p. post.) (o. s. w.
Mercinie)

~~Dr. Kasper Kozłowski~~

~~Respa 25 str. 181~~

2848

~~Vol. 414, k. 303~~

2 *Kuikuq.*

(sc. s. Margaretha)

~~1. i. h. v. e. e. i.~~

Vingso Vpedem leuavit et demon

evanuit mykral

R. XXV. 179. k. 264

~~Brückner Paz. 8. 3.~~

XV p. post.)

~~Rospr. 25, str. 179~~

(osiu. Melgoracii)

~~Osia. 17. k. 264.~~

2546

Zniknąć

1

autem, cum vellet haurire aquam,

Puer in mare cecidit et statim disparuit

~~xxxxxxx~~ sznyknął

27 p.post. RRp XXV 182

k. 314r (or. św. Mikołaju)

Zniknąć

Et sic audiens demon narrationem illam de
medio eorum evanuit snyknał

XV p.post. RRp XXV 182

k. 311r (*kar. o św. Andrzeju*)

zniszczyć / poszyczacz.

/G/dysz vmysl szydowsky na te nastogy zawsz-
dy, aby krzeszyanystwo nyetylko w wyerze, ale y
w gmyenyv znysczyl / a skazył, slvschne vstawycz,
aby daley szadny szyd krzeszyanynowy w krolew-
stwe naschem swych pyenyadzy na zapysy abo na
lysty nye dawal, ale tylke na zaklad dostateczny
ma dacz podlug swyczaya dawne dzerszanego.

' /160/. Kasdy ma swege wolne poszywacz.

/G/dysz wszythka prawa zakasvya gwalty,

slvschne krolewskyey wyelmosnosczy sakazacz, aby

sub 61: *lut... in divitiarum depressione ...* Dział. 65
deprimat et evellat, AKPr II
eby... ponyzyla a szkazyła, *isc. złość* 52(148) / 11

Zaimięci - overlere

~~Ho~~ Vangel wydosłszy na to następy, aby kuroczyanystwo
zmysł a skazył / brat. 65.

Uminęci - zmięci, zburęci, zpsuci

Uzięci 'użić beiwertkoicic w', nie przydatny do
zaminęci 'ustwierdzić' niczego

Aniłowię .. unosili ją w powietrze, a po upływie
godziny odwołali ją z powrotem
Zniżać 'opuścić, zwrócić na dół'

Et sanctam Mariam Magdalenam cum can-
tu subleuabant in aera et post horam
iterum deportabant, sznyzali 1456

ZabUPozn 116

V (sc. angeli)

f. 237. Sermo in die s. Mariae Magdalenae

Znížení

Po myem drolal Benno ... drugo myarob
od domo Azariaszowa az do smyreniya
a do wfgla.

u rps na marg. sužení

B2 Neh 3, 24

(post eum aedificavit Bennui ... a domo Azariae
usque ad flexuram et usque ad angulum)

Biblie taborka: do smížení, nízkotr.

lep. az do nakrytíwa

Mam 102: laxura orlabjenje
mam. mikul: ař do smížení

Smíženie - flexura

~~po význam dšalal Benma... druzg mysat od do-
nu Arriassraus ar do smyzenya B2 Neh. 3, 24.
Talel (Oriada) ... preeyw smyzenyu a pree-
yw wyezi B. 8, 25.~~

~~B2 Neh~~

Biblie taborka : proti smížení, nimib kutn.

(contra flexuram et turrim 3390
quae eminet de domo regis excelsa)

Leop. meciwko naknywémie
All. au bis au den Winkel

1) 'obniżyc', zmniejszyć'

Zniżyć

ⁿ⁾
Logitudo angusta, czasna, altitudo
subdita (et, poddana albo snyzona, ↓
profunditas, plana, nyalka 1456 Zab-

UPozn 88

de Annuntiatione BMV (f. 197

poddać 'zniżyć, zmniejszyć' (stp.

Zniżyc

Ideo caro debet deprimi, sznysono, per ieiunium, vt anima eleuaretur libere in deum

Gl Kar B̄I

ca 1500 ~~JArp~~ X 6r

Zmizyć się

Chorażowie i bałwanowie zmizyli się albo
schyliłi przeciw miłemu Jezusowi Róm. 754.

Znojny

Nonne vides, quod in umbra vindi
cum iubilo, sc. ego cicada, ... vix refrigerati-

ludum cordis anhelitum, gl. suspirium westchnye (nie),
rapere nossum?

Quiesce rogo donec messis transeat ^uincentiva

gl. succensiya ^uznoyne

1, sc. ego cicada,

XV me^a. RRp XXIII 279

mkf. k. 258

112

wg Wojasa

1: ^{agnoni gnomadic} ^{caeter.} ^{part. pres. act.}
 Znowi - afferre, congregare. ^{2naic} ^{znosiwry}

Y zrekł zyst k swy bracy: Znowrye kamzenye
 A ony so znosiwry, y uerygly sy i oaczoto
 kamzenya i tocz, Bz Gen. 31, 46.
 na nyemze to sy gedly

(adferre lapides. Qui congregantes fecerunt
 tumulum).

Hu: ^{znosiwry, uszyndi kupa}
 R. nasnosie - II - i. ^{zabrali msc} ^{i jedyn me msc}
 000: ^{wile kamieniz i uboiylos}
 nasbierajci ... zabrali ... i uboiyli // ^{ne khatt kopra}
 on - II - ^{nasbierali}

Znosic' - comportare

Uy slegiere wristeri... przed panem... | Synowce y zoni warze |
Va gillo szorob wode BZ Sect. 29, 11.

U, prichodnyowye, gis to s tobb przywayb mes
rbbacow byesnich

porokenci
mienkaci

(his qui comportant aquas)

Wu: ityer, ltozy wode, nora,

R: czerpi wode

1000: czerpi wode

9392

petnic feulijz.
moricile wody

Znosić

1~

praet. 3. sp. m.

znosit

Jaco prave stasek do swego pana
me snosil dw copu psenice, awi dw
copu rsi coristrowe meuf, awi tego
wsitka yma

1397 Hube 26 115

kompone meir 'cyn dokonany z mysla o mienciarowu rytku,
wotzpeh stodriejski, bradieri, rebunek'

2
Sustine' = sustinere

metr. iud. 3. 18

2 nosi

Chc słosci sachowawac Janu =

Wresz, prauye, prauie, kto smossi [!]?

M. 18 b.

[si iniquitates obseruaueris, domine, domine, quis
sustinebit? Psal 129, 3)

1000. Ktoż ci ostoi R: Ktoż zdołoby ci ostoi

Wu: Ktoż wydzierzy

pon: Ktoż ci maui ostoi zdota

(Rom 6, 19)

dico humanum, powyadam wam latwo
 a lekka rzecz, ktora moze byc snoszona

ad Romanos 6, 19

ca/500 Ex. Flow 135

(humanum dico propter infirmitatem carnis
 vestrae: sicut enim exhibuistis membra vestra
 servire immunditiae et iniquitati ad iniquitatem
 ita nunc exhibete membra vestra servire iustitiae
 in sanctificationem Rom 6, 19)

Adhuc multa habeo vobis dicere, sed non
 potestis portare snosycz, (Jo 16,12)
 /modo

ca 1500 JARD ~~X~~ 4v
 GKar B I

1000: jencu wile mam nam do powiedzenia, ale tenar [jencu] znieśc' nie
 moiecie

Wu: -11-

R: - . . -

ale wy na nari nie moiecie
 tego pojąć

(Rozm 572:

Geszce wam mam wyetye powyedacz, alye temcrassem nye.
 morenyge odzyerzecz.) 'otrunc', dostac' ne w'arwoic', w iny thonemie
 z nea. ebrtekerim:

imf.
znosić

4

Znosić - sustinere

Bo Oltarz... nie mógł znosić obywat^[i] zizonich
BZ II Par. 7,7. a poswyptnich a tukow pokoy-
nich

(quod fecerat non poterat sustinere holocausta et
sacrificia et adipos)

Wu: mi mógł zdzierzić

9894

R. oltarz brzoowy był za mały na składaniu całopalen

1000: mi mógł pomieścić całopalen i ofiar...

Por: na oltaru mi mogły si pomieścić

Znosić

5

BJ rkp

praet. 3. sp. m.
znosiť

Qui peccata nostra ipse pertulit, snosyl, in corpore suo (I Pet 2, 24)

^ super lignum, ut peccatis mortui, iusticie vivamus

Jz. 53, 12: poniosť grechy nulu

SKJ 83: yevre nasze grechy szam pryzjal, dokonalye wyzal,

4u: khdny szam na ciele nrem grechy neme moil na dnevie

R: w moim wlasny ciele poniosť neme grechy na dnevie [kryja]

k. 950 (marg)
u. 4

BJ rkp 1562

1403 gr Jag 101

1000: - - - - -

6. meloye cięty,

praet. 2. sp. f
jeś znosiła

Znosić

Maria... ^{ciasta} ~~gotować~~ ciasta go w parzela, znosiła, przenieśli

~~R. XIX, 26.~~

~~1110-5.~~ R. XXV 218 -
XVIII.

XV mied. Arch. d. 17 XVI 12:
znosiła

XVI u. nosic 'być brenniune, chodnic w cięty'

nosic 'nosić w sobie 'miesić w sobie, wnieść' ~ o cięty:

Znosc 7 zabnaci

przet. 3 sq. m.
znoscit

~~Stawek do swego brata nie szosc do kopu pscence~~ ¹³⁹⁷ ~~118. 7~~
~~118. 7~~ ^{Jako} Jacobus ne szoscit zitha za qrcionu
1408 Jpraw. IV, No 1499. Petrossy chaszobny
szoscit am thego uszithku ma.

znoscit chonibny mrowy 'ulnas'iq

znovu

1179 Taco gým pomosz bog etc. yako
to fwacza | yako paný helfka Spa-
lzyrbathy yvãczencze^m | negdý
woynowfkým nepodneszly wy-
fchey | pogrodk, nyz yako stara V (2 stara)
dawno, nyz czo | budowaly fznowu
Mlyn, to budowaly | yako stara
dawno

1424 Pozu nr 1179

Know - de novo

Ysz Nyeckthory, "lotrowstwa porynnywry," "upadaya, w gnyew narrey
myrzsarsky; pothem zalowaz przywyedzeny" "narzey mylosery
s znou bywaya, naprawyeny # Sul. 47

Duēt 39 φ

H. 108 et sic nostrae gratiae de novo
restaurantur

Znowu

Ursin znowu lysoł rycerstwa
wmyasto onich, gisz so zbycy

BZ III Reg 20, 25

(instaura numerum militum,
qui ceciderunt de tuis)

Wu: napraw pout idmender

1000: ty ras murisz wytharic nowe wojsho

Miasto 'zawisat, w miejsce'

-----47a

a nyemogą /6/ gynszy dal-
szy dzien ku /7/ szwemv
dokonanyv mye/8/cz podlug
prawą kthe/9/mv nyektho-
rzy ludzye /10/*myenyv, a-
by czy szopa/11/wy, gdysz
gych dzien da/12/wno prze-
mynal, gescze /13/ mogly
myecz fristhv kv /14/ prz-
ynyesyenyv sznowu /15/
gyne szwyadeczstwo, mo/16/
ze ly then orthel czosz
/17/ my gy wyrzekly osta-
cz /18/ czyly nyemoze po-
dlug pra-----

OrtOssol 38,2,w.5-18

Zmawu

z
Znowu

'zabaci się', wnieść, zabrac z sobą'

~ 'uwolnić z niewoli'

* Znowu będzie wśryath = egrediatur;

ca 1470

143

~~1471~~ M. P. K. y. v. 77.

war. kel.: wynydzie

manotrelit mikutowski: znowu bude wrat

Biblie łomuniecka: wyjde

(quod de carcere catenisque interdum quis
egrediatur ad regnum Eccles 4, 14)

Wu: bo ten do wychodu z więzienia...

R: Władimir został zwolniony z więzienia

Zuowu (leg. znouu)
et renasci a snow na narodicz

Znow = Numquid potest in ventrem matris
suae iterato introire et renasci

denus R. xxv, 75. a snow na, narodicz
XV im.

Jag nr. 1297 K. 95

Rz Kar tow I. 38

~~Row 237; zaszyje~~
Ewlam 305; na wthore
vnyer y (odnarodycz
nya

Rozpr. 22 str. 75 pocz. w. XV

1599

(Numquid potest in ventrem matris suae
iterato introire et renasci? Jo 3,4)

Knowt

Zaprawda, mooya thobye,

(lip. 2nocna)

yesly chto nyemnoday soga KNOW
nyemodze ^v ydyeoz kolye. tra baraga.
Ev. ex. XI OF XIII 305

(nisi quis renatus fuerit denus Jo 3,3)

XV med. Slkroc 33 v ; wtore

Nevodic in 'pyppic me sviet, modic in'

znovu 'ponovne'

Stashek prijal polvolocrek znovu w gajzo-
nem standze a pau gi zalozil [gi] thym go-
myenym (pro gimyenyym), a on prijal ze zeloga.

1449 Tym Groc. 295 (Cros s. LXXIV)

Prnyjć

10 gop. chlopkiem) 'obizć u wiy wanie'

Mydnelić

'odizayć cesić mivnia celeni pneleranie komus'

⁴
Znowu = denuo'

Nie dziwcie się, jeżeli wam się wydaje, że
się wstydzi albo znów narodzić i opor=
tet vos nasci denuo' / ^{Jo 3, 7} Rom. 237.

Ed 20 305 : potrzeb was narodzić kryją, znów
RXXIV 75 : znów

Znowu - denuo

~~Ussin znova lyubly sicerstva B. Reg. 20, 25.~~
~~Srester nyast udalal znova ib. II par. 32, 29.~~

et urbes aedificavit sibi)

Poru
nowmiz

U: i mesta robri pobudovat

9395

AKPr II 2 (2) invicem conveniunt aliquo
unde in que ville aut hereditates
MOWA
flumine vel rivulo mediante

5b

a to przeto, ysze myedzi dwiema dzedzinama strv-
myeny abo rzeka plinye; a przeto acz dwie dze-
dzinye znów/obapol gedney rzeki posadzą są,
tedyby* kaszda strona swoy brzeg ma rządzycz y
strzymacz; a gdyby rzeka moczą swą ale nye czło-
wieczą opvszczywszy pyrwszy byeg, gynszym bye-
gyem są obroczyła, tedy ony brzegy, ktorimi
pyrwey woda rzeki czekła, dzedzynam bada za
granicze, a kmyecze z obv dzedzyny w onem ge-
szerze wolno ryby mogą lowycz. I na to mowymy
ny, aczby tész rzeka moczą człowieczą gynady

V (lit. 2. rozow)

*'to, utakim rarié'

Dział. 7

mzdy, chcem, aby szydowie pyenyądzi poszyczają-
 ącz, za lypha na tydzenny nyowiaczey wzały pod
 naszą myloszczą od grzywny, gedno pol grosza.
A gdyby są kto szydowy lystem zobowyał na
pyenyadze lychwą placzycz, a gdyby szyd swą
chytroszczą zamylczal y zadzerszal do dw lath a
nye przypozywal gyszczą o mzda przed sąd, tedy
lychwa od dw lath ma straczycz a daley telko
mzda a znow/lychwą począta ma myecz, a on lyst
 zapysny nygedney moczy daley myecz nye mosze.

Dział. 38

V (leg. znovu)

odstłki nerode od pocpłau
do dwóch lat

~~Inowa - dequo~~

Sęd lichwa od dw[ę]t[ę] latu ma strayer, a daley helkon
mrdz a znow[ę] lichwa, parata ma myce brial. 38.

bul 48: a thylko na qyrcymye a ne typhye w pre-
reiony warz ysz pomproszoney mayz doney

Mrdz 'nan kapitel ber pokucanyz od mego
odretel' (ymyer)

AKON II 29(77): et usura iam aucta infra p[ro]cedictem
tempus sint contenti

pusz: 'wykonac' p[er]w[oz]a usic' jakiejs' cyfrosici'

1000
Kuzawu

K. 219-29 10 4 1 6 7 [3] 5
Takó wýelky gest dzyw rzeczý skazonýe /naprawycz,
jaco ge znow stworzýcz. [y]

2 3 11

8 pomoci do istnienã, do zýcia, dac' ce-
mus' pomoc, tek

od nowor

po nar pinyony

nie ponownie!

por. SXVI a. 551. (>> z nowego a

51 k

~~1000~~
M. W. G. P. 1967.
K. 21900

Knowu

ko prapnyeszylngw srownu
gync swya deo rstru

~~2/10. XK~~ Ord. Br. VII 566

Known

~~Staschek przyał polu wloczek
known w gynomem 12 grudnia.~~

~~1449 Caprs. L X XIV~~

birney z Tytu Proc 295

Лној - calor

(2) упат, спикота, ципдо, стуват

Нге обрараче ерот Јерусалемскѣ ас до
гноа Стенецнего Вѣ Нех. 7, 8.

(usque ad calorem solis)

3531

R: med. rorpusciai in diemego upatu

Znoj

(1)

Nye gystem schiq zagral aut nye crypyal
schem znogya, non sum aestuatus;

1471 \ МРХГ. 587. 179

war. lub.: nye crypyal sem znogya

(in medio ignis non sum aestuatus Eccles 51,6)

Znoj

(1)

Znoj ma^(mo 13.) bylo = estuabat (Jon 4, 8)

Estuabat znoj mo bylo

1471 MPKYŮ 113

Estuabat znoj mo bilo

ca 1470 Man Sub 249

man. wik.: palestie gey

(percussit sol super caput Jonae, et aestuabat
et petivit animal suae ut moreretur et dixit:
Melius est mihi mori quam vivere.

⁴
Znoj = calor

Maria jeła zakrywać rąbki, bojąc się,
aby jego słonce nie uraziło, ale to nie
pomogło, bo większy dzieciątku był znoj
☞ [sed eo plus calebat] Rezm. 8f.

(sed Maria puerum vestibus tegebat,
ne per solem caederetur, sed eo
plus calebat)

caleo (o ludzi) 'rozgniewać' ni, odumwać 'cipić'

Zobac' jesc', up. winogrona (diobu owoc, jagody)

Bil crasz qdisa zrale jagodi qodrili

syf zobaca

Przedstawy bi do jedzenia'

BZ Num 13, 21

erunt autem tempus quando iam
prae-coquae uuae resu possunt

Wu: jesc' more

R: a byt to was dojrzewanie piwnydz winogron

Zobac' ^{vesepim} (comedere)

~~Bil prasz, gioszrate iayodi godzils syf zobacz BZ Kim. 13, 21.~~

Wszedw [w] winniery, bliwnego, roby grona, ozow
syf tobye lubyf, ale prax niez nye winyjesz

ib. ~~13~~ Sent. 23, 24.

szobf (leg. z soby)

Vleg. u winnicy

(comede)

9396

Hu: jedn jedd
R: bedniesz mozt jic

Zobac' f. Narobac'

Zobac' cf. Porobac'

Zobiqarai sřz

Ten qitti Tassek zobical [= zobiqarai] sř jest,
esř ma za to prawicz & hy glovicz sřz 1402. Matk. 118.

Tassek zobical (pro zobiqaral) sř jest,
esř ma za to prawicz hy glovicz (pro
glovicz) sřz, * gres * szi mu (se
synovcovi crivda stale w gego hy-
memu XV in. Matk 118

Zobowiązać się

Tako mi pomozi bog ỳ fwāti †
| Ja|kom fze Sandziuoewy nezobyo-
zal | ofzmý czwerczen ỳ vertela
rfzý | fkodne. zaplaczicz, oýofz
namo | zalowal — —

1415 Kościan nr 530

Zobowiązanie (się)

Yakom sja nye zobyanzal konya placzicz na po-

(leg. na poly)

li y szkod, ktoresz skody byli oth pana

Bogussa. sz Pirzchna

1433 Pyzdr nr 1085

Lobiazac (sic)

r

Yakosm nye sobyanszel szye graniczycz dzedzy

ni panu Janowy, iedno tako, yako v mnye vcu-

pil

1419 Pyzdr nr 607

Lobiznac

Yakosm ~~ia~~ nye wszyola posasznich pyenyandy

^{nadpisane}
Janowych, anich sze gich zobyosala chowacz

y nye sostawyalasm ~~o~~ych sobye grzywny,

ani ~~g~~ych vsitka mam

1421 Pyzdr nr 697

Tobiasz

12

→

.. quos homines .. statuere debuit
coram... Burgrabio.., ipsos non sta-
tuit, prout est obligatus ~~aliam~~ robya.

szal (sig) 1447 AGZ. XIV.

~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1447.

str 223.

prout 'take jak'

450

Petrus... astringit se homines statuere
suos die hodierna, quos Paschko... incul-
pavit..., quos homines... statuere debuit
..., ipsos non statuit, prout est obli-
gatus ab. zobysval (sic) 1447 AGZ

XIV 233.

Zobowiązać się

Primus tanquam presens sic iurabit:

Tako mŷ pomozi bog. ŷ fwātŷ |
crzisz. Jacofzm. panu przibiflao|wŷ.
podal lifth, quitanciŷo ot | kxandza
probofcza. natrfzŷdzefz|czŷ grziwen,
a on mu ize gŷch | zaplacziez
zobŷzal.

Alii in testimonium.

1414 Koscian nr 506
1414

Nie Zobigzac

1225 yaco Micolay Granowfky | nezamo-
wilfza anyza Szobyazal | zaplaczicz
fzedmý grziwen groffy | prafkych
Folkrowy, mescziczu poz | nanfke-
mu, dlugu oczca fwego etc. | ---

1426 Pozn w 1225

spondere - spondeo, k. 104
ere spondendi

Lobiarai vis

pollicebaris impart. ind. act

Lobiarai (!) by ^{compleveris} ^{tut} [?] = promiseris / 1466 / R. XXII, 10.

by szq (lep. bys sig)?

Et si te quicumque largitorem sive
promiseris, gl. spondereis szq szq
(^{rec.} szq szq) priusquam, quod ante
pollicebaris, ^{adimplebis} compleveris, secunde, pl.
alio; promissio non succedat

Lobiazac' cf. Lobowigzac'

Lobiazowai sig^r s r

Item hoc, quod Andreas nobili Johanni
dryran succubuit alias przepadł

Triginta marcas, hoc totum Wmucko
cum eodem Gliborio obligatur alias
rob yaskuzesye expedire ipsum Andream
de huiusmodi dampno. 1443

AGZ. XIV.
~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1443. str 9.

164

Lobigzawa' cf. Lobowigzawa

Zobowiązani

Którym słowem wyrażono, rada wyraża
się zobowiązaniem

~~2. pod 11~~ Drob. Br. VI 355

Zobowizaci - 5/2

Then irlawek zobowizaci nye lyth ~~orkazaci~~ st Ort.
Mac. 186.

(prouk se voluntarie obtulit)

Ort0ssol jako

sze sam odvolal-----197c

Tedy burgrahby postawyl
tego yancza przed gayonym
szadem

y rzekl /12/ przez rze-
cznyka szwego /13/ panye
woyce y wy/14/erny przy-
szasznyczy |g/15/dysz ten
czlowyek zle /16/ y fal-
szywe lysthy /17/ przy-
noszl nyepdmy/18/asta
ffryburkv Jako /19/ sze
szam zobowyzal /20/ Nay-
dzyczye waszem /21/ pra-
we, czo on za tho /22/ ma
czyrpyecz | albo czo /23/
zatho przepadl

Tedy opowyedzal ten ya-
czecz

Zobowiazac sig

Tei. 238: De eo se vir obtulit in
M. 136 sine vinculo litteras et
~~ostensiones afferentes~~ 197a
ex civitate Freiburg

Ten czlowy/16/ek zobowya-
zal szya /17/ wyatcztwe

<prywień> lysth vka/18/zanya od mya-
sta kkry/19/burgkv y przy-
nyoszl /20/ taky lysth y
wysznan/21/ye przyyaczel-
szkye po/22/klon naprzod
etc pod/23/pyssanye taky
burg/24/mystrz raczcze
przyszasz/25/ny myasta
ffryburg /26/ etc temv ly-
sthowy y /27/ pyeczaczy
Burgrabya /28/ nyechczal
wyerycz /29/ y poszlal
ten lysth do /30/ ffryburkv
pytacz radzcz Ony ly ten
lysth wydaly

Ort0ssol 100,1,w.15-30

Wobowiazac' nis

deceptio - vms osu...

Zobowiązać się 30b

mzdy, chczeniem, aby szydowie pyenyadzi poszyczają-
ącz, za lypha na tydzenny nyewiączsny wżaly pod
naszą myloszczą od grzywny, gedno pol grosza.
A gdyby syą kto szydowy lystem zobowiązał na
pyenyadze lichwą placzycz, a gdyby szyd swą
chytroszczą zamylczal y zadzierszal do dw lath a
nye przypozywal gyszczeza o mzda przed sąd, tedy
lichwa od dw lath ma straczycz | a daley telko
mzda a znow lichwą poczată ma myecz, a on lyst
zapysny nygedney moczy daley myecz nye mosze.

Dział. 38

Et si Judei, qui per novas deceptiones, ad
sua litterarum obligationis induant pe-
cunias

Zobowiązać - ~~z~~ obligare

Gdyby się kto przydał systemem zobowiązał na przykład
sędzią placówek, a ^{gdzieby} (czy) samy brat do dw[ój] lath. Tedy by
to do dw[ój] lath ma strażer Dział. 38.

S W 12

Zobowiązać

~~2466~~ pro quo equo obligatus est
a ~~licet~~ zobowiązał się statuere

evictorem: ... 1451 AGZ. XIV. 320
~~: Arch. B. XIV~~

... et ~~traxit in ista clausura~~
~~pro Tribus feodantibus~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1451. str 320

7

599

podpisi nie negoi, wisi na nich plus dozwolone
Zobowiązani są
actor,
advocatus

Obligatus est a. zobowiązany ze gesty 1449
StPPP. IX, № 471.

Dominus Nicolaus..., actor..., astitit
tercium iudicium super dominum Fran-
sek..., quomodo obligatus est a. robo-
wyzany ze gest ponere privilegium
et non posuit 1449 StPPP IX nr 471.

√^cram. się zobowiązał

Przyad(z)acza

-----59b

/12/ DAley tesz ktori/13/
 my slowy√szya/14/đacza ra-
 da [szan/15/đzyczne] wysznala
 √gych /16/√szye szłowy asz-
nal czlo/17/wyiek zwoythow-
 szkyey /18/ wssy zgedna ny-
 ewya/19/stą zopawy przedny-
 my /20/ szyedzaczą radą op-
 yena/21/dze a braly szye
 nanych /22/ wysznanę Tako
 to ma /23/ bycz gyszczono
 yako szye/24/đzaczą radą
 wysznala /25/ yako szye
 przed nymy /26/ dzyalo

√^f(iz)

zobowiązać się

-----5b
/11/ Daley tesz, kthorymy
/12/ szlowsy syedzaczą rada
w/13/ysznała, ysz zobowyażal
czło /16/ Myesczkyego Myes-
czany/17/na czo vwasz syed-
czy wm/18/yesczkyem prawem
chocza/19/y on domu swego
nyema /22/ Pytalysczye tesz
nasz o /23/ prawo dwe rodze-
ny Sz/24/yestrze gednego o-
czczą ged/25/ney maczerze
przyszlyey /28/ Daley moze-
ly człowyek /29/ zaswego zy-
wotha szwym /1/ Dzyeczom wy-
bracz albo po/2/stawycz Opy-
ekaldnyka

OrtOssol 14,2,w.11-29 -

14,3,w.1-2

Wobawiazac V <wrek>

Lobowigrao' cf. Lobiazac'

Zobowiązanie obligatio

pisemne umowe lub dokument zobowiązający
wykonanie zobowiązanie (wpisane do księgi sądowej)

obligatio / zapisz, zobowiązanie

c. 1500 Em. ~~Staw~~ 135

12

Zobowizrowa' cf. Zobigzowa'

Lobwiarac (m)

725 Tako mý pomofzý bog etc. yako [m] |
moý oczecz olbracht nyelobwyo |
726 zalfze, aný gya, [pa] placicz dlu|gu
pana fcziborowego kaplanom | [nel]
dokalifza pýøczydzefzanth | grzy-
wen

1428 Kal m 1426

(chlew, chleb, mleko)

(Zobowiązować ʔsɔjɪ)
Zobowiązai

Zobowiązac
Zobowiązai!

Yakom sye nye *zobwysowal szadnich szcod

placzycz ... Mancarzewy

1424 Pyzdr nr 756

Kobratowanie = reconventio

oskariene, ~~alt~~ oskariense, rursus postoritur
per sedem

Domini iudicio praesidentes
audita reconuencione alias Kobralo.
wanye nobilis Johannis Borek contra
procedum Vyanch ..., quia ipsum
1471 Kozier. I nr 57.

nobilis Johannes ... inculpavit, quod
sibi in honore non esset similis

Loch

Vadium inter Lochy et Buchaly

1443 Gyn Proc. 172

Loch

Nicolaus Loch

1471 TynProc. 201

Zoer-Soar n.v.

Synowye Symeonowy: Jamnes... a Zoer ~~Bl~~ Ex. 6, 15.

9397

Łoszyn-Sophiae

Wroclawa ogrod i Szwecji widzial [= driaz?]

1411 J.A. VI, 212.

zogladać

Dyathex thy vesele myala,
gdysz szyna zogladata,
boszthwo swoje vkarvyanex,
przetholo w nyelbo vsta, pvyanex.

2. pol. XV LXX I, 147.

XV p. prost.

Zogłądać - considerare

Podle listu czterdziestu dniow, w nichzeszeto
zoględali zemyt, B2 Num. 14, 34.

rac za dzen polison bydse

(quibus considerastis terram)

Зогляда́ти

Жидаску, добре бачу, ... не обліра ми.
стра твого не розглядаєш, в такому
~~грі~~ (в'іткыє!) гнесре убавромь Рому.

550.

Zok u z

Ugorryk ^{al.} ~~abias~~ Zok... Junius, xv) ^{p. post.} MPH. V, 452

~~Calend. plouisse~~

↓ z

~~xv w~~ ~~MPH. V. 452.~~

Brückner nie przypuszcza by Zok = Izok Heudebrecken-zeit (Mikl.) może oarej = Sok? Arch. 10, 387.

~~Ugorryk = Brachmonat. Brücken. Arch. 10, 387.~~

~~27~~

'nósty miesiąc roku, niewiele,

Zoklamai

Zoklamam = invadam | 1466 | R. XXII, 26.

Invades, gl. singulos homines, invadam, ^u
sc. ego satan accedam, citabo zocla-
mam, sicut et Adam vice quondam
curdos. gl. singulos homines, fat. s. 329
obradam i gl. debeo, destrudam, marle ^{tu o naturie}
(podstefnie unempistubi jubis zanyol, chytore
spanovai, apstic kojis,

Lokon v. Lakon.

Lola

zola

laximum / 1472/

Rost. nr 1103. ~~Kłosa woda~~
~~klasa~~

piłku na ręczny-

drewny
papier wygotowany z wadze dla stry-
mania tęgus,

ROST. Symb. r. 1472

103

Lötze, ~~ist~~^z

Lötze-ingen. PrFil.V, ⁷~~X~~

Xv p. post.

~~niech. XVII. N. 33.~~

~~Pr. sr. st. p. 14. 6. 7~~

Brückn Prfil 5

w XV

Lotza intercus

intercus, ~~eye~~ sieht zwischen fet und fleisch
sobza albo kaszkorny wrzod

ca 1500 En. Stow 136

Zonąd 'inole'

Posredvszy zonąd, vyznal... dw. brathv

~~ex. kv. 18 xiv 303~~ Ewlam 303

~~(= ~~Pr Fil xiv 87~~ = R. xxiv 96)~~

(procedens inde)
Mat 4, 21

'stamtąd,

Zonim - Zomrommim n. l.

Zemya obrzimow... ktorysz Amonisci weswali
Zonim B2 Deut. 2, 20.

9399

Zopušeic'-vastare.

102

Probilissimi ge az do sgrbyenya, zoprosidivzi
vzritka myasta gego ~~in~~ BZ Levit. 3, 4.

vastantes unctas civitates illius

9900

Italy s.v. opušic', ^{suem.} 11. : 'sprotomyi, vinnomyi, vastare,
devastare'

VERTE!

Zorać

Stem agras ad annum futurum ^{gemales}
debet colere et ponere alia ZORACK

: ArchB. XIII,

1437 AGZ. XIII. 40

Archiwum bernardynskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1437

str 40

48

Zorobabel - Zorobabel n. v.

Cy byly pristry z Zorobabelem Bz Neh. 7.7.

9901

Zona - aurea

Inter ea, que in die lucent, nichil splendidius sole, inter ea, que de nocte, nichil ut luna et inter ea que inter diem et noctem, nichil ut

(Zona - aurea)

~~XV~~ (svy v 278.
med.)

ZORZA

Qué est ista, que ascendit sicut aurora, zorza?[?]
(Cant 6, 9)

XV in. GlKazB II 110

Que est ista, que progreditur quasi aurora,
‡szorza‡, ... electa ut sol, terribilis, ocruthna,
ut castrorum *acies ordinata*? (Cant 6, 9)

XV in. GlKazB II 108

Zorra

(S) V273 zorra)

Que est ista, que progreditur quasi aurora con-
dzocza zorza wſcho-
surgens (Cant 6,9)

XV̄ med. Gl W voc 68 r

M. Gloria

M. Gloria ^{to gl. do pulchra (ut luna)}
~~M. Gloria~~

(quae est ista, quae progreditur quasi aurora
consurgens Cant 6, 9)

XV p. post. R. XXV, ~~antiphona~~ 2 b b.
K. 212 b

Σ
Συνα.

* ΣΥΝΑ ~~Σ~~ ΑΥΡΟΡΑ.

(quae est ista, quae progreditur quasi
aurora consurgens Cant 6, 9)

~~Σ~~ in.)

R. ~~Σ~~ α β γ.

Torrea

O panno crida,...

VO TORREA SURGETURUS DA CLARIS AURORA!

ca: 1420 R. XIV, 277.

~~abcćdefghchijklmno^oprśstuwzżż~~

Lorza

~~5. O anyelska pany, panno nad pannamy,
zorzo wszey yasnosczy racz sya modlycz za namy,
byehom na them szwyeczye boza laszka myely,
przy naszey sznyerczy czyebye vydzyely,
vydzacz czya, weszely byly,
thwa panno pomocz myely,
a po sznyerczy vyeiczna radosc odzyerzely.~~

~~Bobowski~~

~~Rozpr. t. 19. str. 67~~

~~cf. Macie pylski 67~~

~~Pamietniki t. 2 str. 374~~

5

97

Lorza

trabione
wto 13X1994

Yzoza^x aurora 1437 | Wisl. №228 A.85

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

66

Lorza of Wzorza

Zorze - aurora

(Yuzr Z zorze wschodzy) BZ Gen. 32, 26.
(ascendit aurora)

Pussca myś, booz

9902

Zorze = aurora

ŷy ucowal ier zorze (Fl. 73, 17) (fabricatus es
auroram) / y slunozie

(Put: tarze

Tast: rotte

Zorze

Zorze, naywtze. ^{p. pr.} ~~XVII~~ XVII. XXII. 335.

Hoc patet in aurora, zorce, idem naywtze,
qua est media inter diem et noctem

Zorze cf. Zarza

of Lorde of Lorra
Lorra

zosoblinwość

zoszoblywość

XV p. pr. ~~Put Rp 12~~
Put Kras

głosa z kazania

'z'
in

Dykcjonarz teolog. i kazania ^{wiechielne} pisane przez Piotra z Abotnicy 1428
Rod. pap. XV w. k. 160

1. Zostac

pract. 2. sp. m.

Si tu ipse ab omni incantacione desisteris
zostal In gl. 164b

1. Zostać

fact. 2. zj. m.

J nadzewasz będy w tabe wy, rso
znait iymś twoie, bo ty ne został ies
szukajszich orbe, gospodne Fl 9, 10

mus. het

non deliquisti quarentes te

1. Zostai

fract. 2. y. m.

Gospodine..., vreme ies me zostal? Fl 21, 1

Fin. But

quare me deliquisti?

1. Zostać

fract. 3. sy. m.

Przekład (sc. nieprzyjemnie): Bog został
iego; nastoyure nau y polapure gi Il 70, 12

sim. Put

deus deliquit eum

inf.

1. Zostać - desinere


Nye cheryely tego zostać, bi swey wolej skutkym
nye napelnily Bz Gen. 11, 6.

Unee desistent a cogitationibus suis donec
eas opere compleant

9903

1. Zostać - derelinquere ^{praes. ind. 3. sj.}

Gospodzyn

myluyc|sody|ny|zo-
stanye ~~z~~woyetych|swoych
Pob. 36, 29. 

U sz

Fl: ne ostawy
non derelinquet

~~Pob. 36, 29.~~

1. Zostać

praet. 3. sf. mv.

Zostal bogat, stworzył swego
y odstąpił od boga zbawienia swego

Put Dent ~~23~~ ~~23~~ 23

factorem sumu

V delinquit deum Dent 32,15

1. Zostai

part. pract. pass. ac.
pl. f.

Item si obtinebit Roy disertas piscinas
al. zostany, tunc medietatem habebit,
si ipsam cum censibus exoneret, fructuum
missionis al. spusta eorundem 1444 AGZ

XII 125

1e

copiam, bepeisli,

1. Zostać

praet. 3. z. f.

Zostala me morz moia Fl 37, 10

Lat: zostala yest

Ujehl: opuścila mię siba moja

dereliquit me virtus mea

1. Zostać

fract. 3. zj. neutr.

Rozumowały się i wygorey myś moje
włosy; y syerere moje zostało jest
mnie but 39, 17

√ (z. lichoty moje)

Fl: ostawiło jest

et cor meum deliquit me

imper. 2. y.

1. Zoslai = desinare

Zoslan od gnewa V. Fl. 36, 8.

Vy spuszi rozsedze

Ref: przestajny

desine ab ira

1. Zostai

condit. 2. pl. mv.

Prosop, abisce tv zostali tey to nocri
BZ Num 22, 19

ut hic maneat is

Gdyby ktho *koko zabył..., przyjaciel myc
chuzalby tego ~~fordrowass...~~ ----- 72a
inf.

/23/ mozely on to genw od

/24/ pusczyez nayn nyszalu

/25/ yacz maly tho prawo

/26/ czyrpyecz zanyasto a

/27/ maly ten merdacz albo

/28/ ten czesz szlego [szl-
ego] v/29/ czynyl zostacz

wnyescze /30/ czyly czo

gest sprawa pravego /31/

NA tho my przysz/32/ aszny-

czy Smayd/33/ borku mowymy

/1/ Prawo Bandzely ktho

/2/ zabyth a yego blyszy

n/3/ yecheze tego zalowacz

OrtOssol 49, 3, w. 23 33

~~49, 4, w. 1 2~~

ins. Dot Mac 61

1. Zostac

in civitate

commanere debet

1. Zostac

Gdyby kogo ktos zabyl... przyja-
ciel mychraly tego fardrowacz...
maly them mordersz... zostawcz is
myesce Dint Mac 61 (gizat)

pract. 3. sz. m.

-----130b

ktory sznych ma lepszą tey
rolej albo domv obroną
ten ly czo ge gemv [zasta-
wyl

acz /24/ on zostal wtthey
y za/25/pyszal albo] zas-
tawy/26/ono yzapyszano

ten /27/ ly czo gye zas-
tawyl /28/ [acz on zostal

wtthey /29/ rolej albo w-

domv /1/ Czo zastawyl] a o
dzyer/2/szal ly ten yvsze

tho czo /3/ mv zastawiono
gdy /4/ mymo prawo czekal

A on przedawa ge albo
chcze przedacz

OrtOssol 73,4,w.23-29 -

sim. OrtMac 99

~~74,1,w.1-4~~

permanent

1. Zostac

pract. 3. §. iii.

1. Kostac' = remanere

Laurencius... debet probare fideiussores et nos iure
pro laudo terrestri, quod

13 Surrexerat homo ab eodem domino, et

eius remansit in loco alio^{rum} xostal, et non

complevit laudem terrestrem alio^{rum} onyline

1475 ^{a.} ~~1478~~ Tym ~~1478~~ 10

110

1. Zostać

Gdy syn boży wstąpił w niebo,
został tu matka jego

XV p. post. 510cc XXXIV 16-1

1. Został

fract. 3. zj. neutr.

Gdy sypa, wrazały, zostało dycecyje Thus
w Jerusalem Ezam 296

remansit Inc 2, 43

1. Zostać

fast. pract. act.

Anna, zosta[ła] w domu, wzięła z sobą
i wzięła placz i myła Rozm 4

domi manens

1. Zostać

pract. 3. zj. m.

Posly yeden z dwugyem - precz, ... are ny-
yeden nye zostal, yedno nygly Jesus
a nyevyasta, Rom 465

remansit solus Jesus et mulier Jo 8, 9

Dalej [maly] męsz
 zona /22/ małżonka y
 dziewczyna sy /23/ na [miesz]
 by mo zona /24/ a dzieci
zostaną w ocena etc

V (pro s mya)

1. Zostac

Ant Assol 14, 3, n. 4-24
 Ant Mac & Fac. &

/16/ DAley | maly /17/ masz
zoną /18/ malzenską ydzy-
ewka /19/ szyna, vmrzely
mv zo/20/ną adzyeczy szos-
tana /21/ v oczczą | a then
czlow/22/yek poymye gynną
/23/ zoną yvmrze potem /24/
gestly byl szwozey pir/25/
wey zony rzeczy szcho/26/
wal osobnye y odlo/27/zyl
dzyeczom albo tesz /28/ ta-
ko gdy dzyeczy szosta/29/
ną v oczczą athen czlo/30/
vyek

poymye gyną zoną tedy ony
reczy Maya gye dacz gego
dzyeczom

OrtOssol 45,2,w.16-30

OrtMac 53: rozstana

habuerit vir legitimum uxorem et fi-
liam cum ea, moxiter uxor et pueri ma-
nent circa patrem

1. Destac
(pro omnia, leg. z mas)

1. Zostać

Chwały... marzona malszewska dzyewka
y syna; wmore... zona, dzyecy rozstana
w opera Ost chac 53(2)

condit. fract. 3. sj. m.

1. Zostai = manere

✓ Gealt got on bit of project, a brer on thamo of ragu
s m/ijou zrostal byl Gn. 184, a.

| < b >

II

Lcy

✓ Tedy vpr on mlsdrencez

✓ (m. i. Jana)

condit. 3. sz. nr.

1. Został

(Suyatha)

Manya Magdalena... prosiła miłego Jezusa,
aby ^z nim został w Betanji przez ty
dni Rozm 496

1. Zostac'

Oczerybych ya vlyerky zatracenya pre-
stapyla a yeserebych yedna psytha
rosthala, tshy... moreich nye virwac
Naw. 91.

1. Zostai

prac. ind. 3. sg.

Vošelky, ktorý sluzy grzechovy, ten yest
sluga grzechu, alye sluga nye sostanye
v domu na vyeky, a syn na vyeky
ostanye Rom 473

servus autem non manet in domo in se-
ternum Jo 8, 35

1. Zostać

prac. ind. 3. sz.

Yen zostaje ve mnye a ya v nym,
ten vchye oocra vrodzy Rozu 567

qui manet in me Jo 15, 5

1. Zostai'

prac. ind. 1. 38.

Zostana = morabor ca 1470 Henkub 167

in hereditate domini morabor Eclius 24, 11

Henkub: 2-

~~1471~~

1. Zostać = maneo

prac. ind. 3. sf.

Ducha świętego... prawdy... świat nie może
przyjąć... ale wy poznacie, iście w was
zostanie [vos autem cognoscetis eum, quia
apud vos manebit] Rom. 564.

Ducha wyjątkowego... prawdy... świat nie
może przyjąć..., ale wy poznacie, iście w was
zostanie
quia apud vos manebit Jo 14, 17

1. ¹Łostac'

pract. 5. pl. f.

Takom thobu nye xancyl wyszeg, yedno sa
tho i sa thy rzeazy, cesa (o) w domu sostaly

1433 Pyzdre nr 1052

praes. ind. 3. pl.

1. Zostai - consistere

Wody... klores ōgori prichadzayō, w gednyey (!)
glōbokostei zostans BŁ Jan. 3, 13.

consistent

9905

inf.

-----25a

al/2/bo gestly czo przed-
 al Sprawa /3/ NA to my pr-
 zyszasz/4/nyczy Szmaydbur
 /5/ku mowymy pra/6/wo [nye-
 stly then opyek/7/aldneyk
 they dzewcze v/8/czynyl
 lyczba Tho gest /9/ mazowy
 gey Tedy gesz/10/cze ma
 ta lyczba vczy/11/nycz a
 czo koly on zanya /12/ wy-
 dal mazowy gey to /13/ ws-
 zythko ma poycz wly/14/cz-
 ba y-zostacz]

1. Wostac
 in raionow redere debet

Tego dla ysz ona szwa do-
 brą wolyą zamaszą tego y-
 stego Szla

OrtOssol 29,1,w.1-14

sin. D+Mac 26

inf.

-----62d

poymye gyna /31/ zoną tedy
 ony rzeczy /1/ Mayą gye da-
 cz gego dzye/2/czom Czo gye
 myał spyr/3/wa zona albo
 gestly w /4/ myeszki naglad
 albo na/5/targował To ges-
 th gych /6/ sznymi obchodz-
 yl szye /7/ Tedy pogoego Sm-
 yerczy /8/ mayą szostacz
 wszyczky /9/ nyewyesczkye
 rzeczy...czo /10/ gym ponyem-
 yeczku dz/11/yeyą gyerda
 poszledn/12/ye zony czo po-
 nyem sy/13/wą szostala pog-
 lud pra/14/wa prawego may-
 bor

tunc uxor altera supellectile
 post mortem patris obtinere
 debet

1. szostac

<u>

VERTE! OrtOssol ~~45,2,w.30-31~~

~~45,3,w.1-14~~

/17/ NA tho my przyszą/18/
 sznyczy Smayd/19/borku pr-
 awo mo/20/wyny Czo koly
 ten vmar/21/ly szwych rze-
 czy albo gy/22/myenyą dal
 swemv to/23/warczyszowy za-
 szywotą /24/ szwego wracze
 y myal to /25/ wdzyerzenyv
 tho gemv /26/ ma zostacz
 ale zostawyl /27/ ly ten
 vmarly poszobyę /28/ sto-
 yące albo nyestoyacze /29/
 gymyenyę ckoz myal we
 /30/ szwem dzyerzenyv Asz
 do /31/ szwey szmyerczy

1. Zostac

Ort Mac 60: tho gymyeny ma szyc
orthacc

hoc obtinere potest

Mnje moja zong d<a>la ^{inf.} zwoge [y]
 nyewyesczkye [y] rzeczy... mamby ya
 wsz kthora odpowiesz daz albo nje, -84b
 albo ly moje /21/ nyema
zostacz albo cmo /22/ gesth
 prawo sprawą /23/ They v-
 marley /24/ nyewyasty nasz
 /25/ nyemoze myecz /26/ te-
 go darowana y ty /27/ nye-
 wyesczkye rzeczy /28/ Bo
 thy nyewyesczkye /29/ rze-
 czy szluszayą Gey /30/ bly-
 sznym wyrzeczonym /31/ dzy-
 alye szlowye zen /32/ szkyye
 twarzy czo gesth /33/ gey
 blyska podlug prava /1/ PR-
 oszymy wasz /2/ nawczesye
 nasz

aut circa me manere non debeat
 1. Zostac

OrtOssol 55, 1, n. ~~20-33~~

OrtMac 68: ~~55, 2, n. 1-2~~

Zostać

byłoby możliwe zrobić znowu data suwe
nyewyższy niecy... , mainly ya
yuz kthota, odpowiesz daer albo nye,
albo mnyye nye ma swosthaer

Oct 68 (~~11~~)

1. Zostać

pract. 3. sp. neutr.

2721. (176) Jaco przimnye oczyowa imenya nicz nyesostalo
ani pczol. — Jaco ya tho wem Eze przimicolaye (!) oczcyowa
gimyenya nies nye-zostalo ani pczol.

1427 Zapłana nr 2721

!

2803. (228^v) Jaco przimnye Januszowi puscini nies nye-zostalo. — Jaco ya tho wem Eze przyadanye (!)¹ Januszowi puscini nies nye-zostalo.

1428 Zap Wamz nr 2803

1. Losiáci

fract. 3. sz. neutr.

420. (55) Jaco Thomcowa ginyena (!) zostalo przidorothce
(zadwanaczce kop) zachtirzi izadwa dzescza kop. — Jaco yatho
wem Eze Thomcowa gimenya zostalo przidorothce.

14332ap Wana nr 420

~~Opis 41a~~

-----107a

opyekaldnyczy mowya acz
 korczak ten odwmarth
 na tho szą zy/28/we dzye-
 czy tey panyey /29/ vmar-
 ley kthemv|mo/30/wy tey
 masz vmarley /1/ Panyey ✓ V:
 gdy ten korczak /2/ mey | 9
 zenye wprawem /3/ dzale
 szye dostal a przy /4/
 wasz przes zamyana zo/5/
stal a namya po mey /6/
 zenye przyszedl a nye /7/
 na gey dzecea
 gdysz to gest gydacze gy-
 myenye albo nyegydacze
 czo to gesth prawo

1. Kostar' dimissiet

 OrtOssol ~~64, 3, w. 27-30~~

64, 4, w. 1-7

sim. OrtMac 86

V (leg. odrękt-li)

inf.

-----111d

badzely pogeego szmyerczy
wyączey gymyenia

gego /12/ naleszyono nysz-

ly on szo/13/szował tho

nyeprzydze /14/ raczczam

wszancz Ale prz/15/ydze

gego przyrodzonym /16/ ge

bracz | Ale odrzekly | szye

/17/ tej dzyewky masz sz-

gey /18/ wola tego zaprz-

anego /19/ gymyenia Tedy

to gy/20/myenye mvszy

przyra/21/czczach zostacz

na mye/22/szczkye polepsze-

nye | po/23/dlug prawego

prawa

OrtOssal 66,3,w.11-23

Sim. OrtMac 88

conarles

extreme sportet hoc spum sic manere apud

1. Zostac

fract. 3. y. m.

-----129c

Jam powiadanyv tego lyst-
thą ten dług zapłacił a
ten lysth wyerzaczy przy-
nyem zostawyl

gemv albo /22/ acz ktorym

koly oby/23/czagem przy-

nyem zo/24/stal ten lysth

maly /25/ tako dlugo szw-

yadzecz/26/stwo tego lyst-

tą przed/27/szye gycz al-

bo mozely /28/ ten wyno-

wathy do/29/kazacz aby on

ten dług /1/ zapłacił a-

lbo czo o to gest

OrtOssol 73,3,w.21-29 -

~~73,4,w.1~~

sim. Attlac 99

littera... apud ipsius remansisset

1. Zostaci

170sta inf. 394

yszyby chezał wykypies de trzydzieszy lyath, te-
dy takye dziedziny przedane abe zastawione po-
dlug dawnoszy lyat przerszczonych mayą zostacz
v tego, konv przedany abe zastawiony.

VERTE!

/123/. Twardesch statuth.

/A/ ta statuta chczen, aby myali necz na
vioky ed lyath beszege naredzenia tyssyacza
cztyrseth czterdzieszy syednego lyata.

/124/. O wziaczv kenye abe wolew gwaltewnye.

/A/cz konv kenye abe wely, sket y gynsze
bydle abe gynsze rzeczy ktorekele badz sledzey-
Dzial. 50

Sul 65: octang
perpetuo remaneant

Aczlyby tess zasta-
wyl dziedzina komv, a toyte sam abe przez swe przy-
redzone nye wykvpyl any przed sad przywodzi.

~~Dzial. 50~~

A. Zostai

part. 3. pl. f.

Boleserich penpsi XXX marce circa Albertum
Zostali 1399 v. Pat. III, No 5983.

crypt.: rostaty?

1. Zostai

condit. 3. v. neutr.

V zebý tho na mey dusky nye
zostalo ot. LB. III, 354 ~~restant~~

V Gdy sem umorez ynyal, pro tho
sem tho korab popysseac,

prac. ind. 2. sf.

1. Zostai = manere

Ony Vzhind, ale ty zostaness. Pl. 101, 27. | ~~Jeden z nich
ne zostal Pl. 105, 12 (unus ex eis non remansit).~~

V (z. ziemia a niebiesa)

Prf: probydzess

tu autem permanes

1. Zostać

prac. ind. 3. rz.

Kto będzie wybrany pomyślaszmyktem,
ten przy tem zostanie jako żyw,
myśli gdyby gye przewyżł podług pra-
wa Art Mac 54

Art Osob 46,1: zostanie (pro zostanie)

hic... in eo permanebit

-----63d
 /24/ DAley goracze /25/ rz-
 eczy czo^pslu/26/szą ną Gro-
 czszkye pra/27/wo tho ma
 bez odw/28/loky groczszky
 szandzą /29/ szandzycz ale
 bądely /30/ kto zaraczon
 ku burg/31/rabyego szandv
 ten /32/ mą thamo knyemv
 /1/ Przycz y stacz anygdze
 /2/ gyndze podlug prawa /3/
 prawego Smaydborku /4/ Kt-
 ho bandze /5/ wybran przy
 /6/szasznykyem then przy ✓
 /7/ szostawye [poko żyw]
 nyszly gdy by gy przewyny-
ly wczem podlug prawa

1. dostac
 hic... in eo permanebit

~~OrtOssol 45,4,w.24-32~~

✓ (dem)

46,1,w.1-7

✓ (szostawy)

-----6a-----
/11/ Ktho bandze wybran /12/
przyszasznykyem ten przy/13/
them zostanye poko zyw /15/
Maly ktho kramną ko/16/mora
dom rolya czynsową /18/ Ma-
ly ktho kupna Como/19/rą cz-
so yą kupyl /22/ Daley gdzie
bandze /23/ nyewyastha da-
rowana /24/ yle wmyesczkyem
praw/25/ye yle nye wmyescz-
ky/26/em prawye od kogo /29/
Zastanyely kthory cz/30/lo-
wycz szwe rzeczy vzyda

OrtOssol 14,4,w.11-30

OrtMac φ
Eac. φ

1. Zostac'

fract. 3. rj. m.

1. Zostać

Id, tym, quod fuit, permansit, zostal,
et quod non erat, a to nabył, assumpsit
[...] devote 1456 ZabUPozn 86

praes. ind. 3. pl.
1. Zostac' - permaere

Ami poy tobie bedye przebywar
~~slawny~~
Ami Zostac' niesprawiedlyoy
przed oczyma twoyma Psal. 5, 5.

Pl: ami przebywar bdy

neque permanebunt iniusti ante oculos
tuos ^{cul.}

1. Zostać

fract. 3. rj. uw.

nje moql mapya... a zostal nyem. lv

~~Ev. Lam 288 - Ev. ex. xv - Pf. XII 288~~

~~et permansit nuntius Luc 1, 22
gdy szq wracaly, zostalo wyem~~

~~Idus - Teres atem. il. 296~~

↓
jest osobna
krotka

Zostać

Nolite permanere, sostacz, in hac illibertate
sub potestate dyaboli

El Kar BI 46

ca 1500 ~~JARp X 90v~~

1. Zostai

fracs. ind. 3. of.

U zostai V₂ sloynorem y pred mye-
ssyptorem w pokolyenye y w pokolyenye

Put 71,5

V (sc. krolowic)

Fl: porobinaw bpdre

et permanebit cum sole et ante lunam
in generatione et generationem

inf.

1. Zostai

Maria malae gestona ryua porodzyer bita,

a dzieuierq wroszcz Gn. 4, a. ~~Dzieuierq dzieuiera~~

~~porodzy, a po porodzeniu ona dzieuierq wroszcz~~

~~Gn. 5, b. Zostai (dzieuiera) Gn. 9, b. 164, b. po~~

~~porodzeniu gestony terze ona dzieuierq bita~~

~~wroszcz Gn. 4, a.~~

skribowa cytety
raz na osobnych
kartkach

1. Został

plypert. 3. z. f.

Po parodzie gestey tesse ona dremierp
bila zostala Gn 4a

1. Zostać

prac. ind. 5. sf.

Drewno drewnica porodry, a po porodzeniu
ona drewnica roztane In 5b

1. Гостю

condit. 3. s. f.

проехала... в ру к р у с т а п р о в о д ы л а
и п а м н у о с т а л а.

П Cr

1453 R. XXV 211.

1. Postuar.

pract. 2. z. f.

Szlowem yesz porcala, panna yesz
~~panna yesz ronthala~~
ronthala

XV p. post.

~~IX~~ R. XXV ~~221~~ 221

prac. ind. 3. sz.

1. Zostać

Nie będzie pokalyana zadymur zakalem goscina,
alys } awrdy crysta dryevyca zostanye

Norm. 3.

↓ 2

semper permanebit munda virgo

1. Zostai

condit. 3. r. f.

By ye thy byl uszylstwa nye czynyl,
ona by y dyoz dyevyca, zostala Rozum

59

illa hodie virgo perseverasset

1. Zostai

pract. 3. z. nr.

Y pokryla woda zamfrazferec ye, geden
z nych ne zostaal Fl 105, 12

Pris: nye ostal

unus ex eis non remansit

1. Zostai

II

A festli nye bpdreese
zenye zaglad^Fier, ktori
33, 55

qui remanserint

pract. 3. pl. mv.

chereez ∇ bidliirelow
sz zostali BZ Num

∇ (pro chereez)

F < 27

1. Zostai - ^{manere} ~~manere~~ reliquum esse, remanere [kr]

Ceslo zostanye z domu Juda, pusey korzen Bz IV Reg. 19, 30. | ~~Nye bōdycere cherec bidlicelow zemye zagladnijer, ktorzi sō zostali ib. Num. 33, 55. |~~
~~Ceschołybi zostalo myśsa y chlebar, ognym sezze ib. Lev. 8, 32. |~~
~~Proszō, abisere to zostali teyfo nocri ib. Num. 22, 19. |~~

~~LA scelli u~~

9904

quodcumque reliquum fuerit

1. Lostać

pluperf. 3. sj: neutr.

Gdy nasz nyero bylo zostalo - cum adhuc
subsisterimus

1471 MPKJ V 102

Cum adhuc subsisteremus gdy nasz nyero
bylo zostalo ca 1470 Maus. Tub. 220

cum adhuc subsisteremus Thoen 4, 17

Mauskal: z-

1. Został

plępow. 3. zj. neutro.

Aristobolow<ych> dzieci było zostało: na
ymy Herod Agrippa... a Herodya Rosm

105

erant... parvuli relictī de Aristobolo

1. Zostać

condit. 3. pl. m. i f.

A ty wyjdiesz w korać z synowyci twagcy,
z żona twa a zoni twich synow z tobą
w korabym będą, ^{nie} ~~nie~~ z tobą zostali żywo
samozowyci i samycc BZ Gen 6, 19

ut vivant tecum

-----:690
 Dwa razy... *prac. ind. 3. zj.*
 y gysne/rzeczy /12/ szdob-
 rey wolej y szohv/13/ nysa-
 kv y zawyaszali /14/ szya
 tako: ktory by nye/15/ dzy-
 nyny vnarl pyr/16/ wey, tego
 rzeczy y dobra /17/ maya
 ostaca tenv, cse /18/ szos-
 tanye *nyedzynym/19/ y zyw
 besz wschey pra/20/ wey od
 mowy gego blys/21/ kych y
 powyedzyely to /22/ zavya-
 szanye myedzy /23/ szobą
 y yawnym pysz/24/ arzom y
 gych yawnym /25/ pyszmem

nie dawal fac.

1. Zostac

Ortoseol 48,3,w.11-24

OrtMac 59: zosthanpe

1. Zostai

Dwa showaryra zauwazaly serce thako: ktkony nuzedy
gymy purwey umre, shogo gymyenyu ma ortkavr
themu, ero zostkanye yw Ort. Mac. 54.

Zostai

condit. pract. 3. rz.
neutr.

Trzeby w sadomskim mjeszcy byly thy
wzynki [byly] wzynone, ktore sa w tobye
wzynone, azasby ^{na} az. do dryscheyschego
dnya bylo zostalo? Rozm 318

forte mansissent usque in hanc diem
Mat 11, 23

/18/ Kyedy by wnasz/19/em
myesczye czlowyek /20/ za-
czwyerdzon slowye /21/ po-
rąką /24/ Umrzely nyewya
/25/stą a ponyey nyszadne
/26/ dzyeczą nyezostanye
/27/ komv przydze gey gy
/28/dacze gydacze gymyeny
/30/ Gdy by czlowyek m/31/
yal nakogo szwyadecz/32/ny
lysth o dlug szgay/33/nego
sandv a then czlo/34/wyek
rzeklby tako /2/ Gdy by ge-
den czlowyekv /3/ drugemv
zastawyl rola /4/ albo
kthore stagye gy-----

OrtOssol 18,4,w.18-34 -

1. Dostac
DrtKac φ fac. φ ~~19,1,w.2-4~~

fract. 3. z. f.

-----62d

poymye gyną /31/ zoną tedy
ony rzeczy /1/ Maya gye da-
cz gego dzye/2/czom Czo gye
myal spyr/3/wa zona albo
gestly w /4/ myeszknaglad
albo na/5/targowal To ges-
th gych /6/ sznymy obchodz-
yl szye /7/ Tedy pogeego Sm-
yerczy /8/ maya szostacz
wszyczky /9/ nyewyesczkye
rzeczy..ezo /10/ gym ponyem-
yeczku dz/11/yeya gyerda
✓ poszledn/12/ye zony czo po-
nyem sy/13/wą szostala pog-
lud pra/14/wa prawego may-
bor

OrtOssol ~~45,2,w.30-31~~

45,3,w.1-14

OrtMac 53: zostala

fr. f.

Ku 1. dostac

/15/ Daley czo są dz/16/y-
eczy czo są /17/ od gedne-
go oczcza y od /18/ gedney
maczerze vm/19/rze ly ktho-
ry sznych* dr/20/uczy czo
ponyem zosta/21/na wyeszma
gego cza/22/sz a dzyeczy
czo nyesge/23/dnego oczcza
albo ged/24/ney maczerze
gego /25/ cząsczy nyewyesz-
ma /26/ dzalv zonymy dzye-
cz/27/my czo sznym od ged
/28/nego oczcza y od gedn
/29/ey maczerze ~~szny~~
atho gest sprawa prawego
ma

Veteri ipsius tollunt hereditatem

1. dostac

1. Zostać

Dziesięć, co są, od jednego pierca y od
jednej macerze, omze by kthory sznych,
co po mym zostana, wyszma jego
caż ser.

Ort. Kab. 178

~~1/2 IV Silber. CXI 178~~

1. Zostać

mulier mortua est reliquens tres sorores

 bez szwey /26/ zawady my-
 ch przyya/27/ czol y czvdz
 ych Thą /28/ nyewyasta w-
 marla /29/ a zostaly po ny-
 ey trzy /30/ Syostry rodz-
 one a stych /31/ tho trze-
 ch Szyostr yed/32/ney masz
 przyszedl prz/33/ed gayny
 szand y odwo/1/1al tho da-
 rowanye dla /2/ thych to
 nyewyesczych /3/ rzeczy
 tho gest gyerda do /4/ ro-
 ku y dnya szlowye ny/5/sz-
 ly dawnosc z wydze a pytal

OrtOssol 54, 4, w. ~~25-33~~
~~55, 1, w. 1-5~~

sim. Dot Mac 68

Zostei

Thanks the mycorrhizal marks,
a zosthalis p. mycorrhizal nodules
mycorrhizal nodules 68 (1/1)

part. 3. z. f.

-----92c

y powynen /31/ gemv sthogo x
szluzycz /32/ na wyeky ten
Jako v/33/marl zostala po-
nyem /1/ gego zona y' dzew-
ka to /2/ dzyeczã vmarlo a
math/3/ka przypowyedzala
szyã /4/ ku czasczy tego
dzyeczãczã /5/ rzekacz ysz
namyã od /6/ vmarlo they
dzyewky /7/ tey czãsczy te-
go to szoity/8/stwã przecz-
yw themv/rzekly przyrodzeny
tego /10/ dzyeczãczã y sz-
lowye mathkã nyemã prawa

1. Dostac
 hic reliquit filios, filias et uxo-
 rem legitimum

OrtOssol 58, 3, w. 30-33 -

OrtMac 74: ~~58, 4, w. 1-11~~

1. Zostac'

Then yaku vrnol, srositala po nym
yego y Kryevika Ostchee 74(d)

1. Zostać

Then jako vmarl, zostala po nyem gego zona
y dziewczka

Oni. Kaf, 190
sim. Oni. Br. VI 362

fract. 3. z. f.

Si vero ipsius Johannis pueri
omnes decederent domina Donthea
ipsorum matre superstiti vivente

1. Zostac

-----103b

aczby ktore Janowo dzye-
czą ponym vmarlo
tego /20/ dzyeczaczą nye-
mą czą/21/szcz mrzeczną ma-
thka /22/ ale na Janowey
dzye/23/czy albo ponych
na ge/24/go blyszye przy-
rodzo/25/ne A tesz | gdy po-
nyem /26/ wszythky gego
dzyeczy /27/ vmarły aona
ponych /28/ zywą zostala |
Tedy /29/ gey wthey myrze
dal

y zapyszal trzecza czascz
wszego szwego gymyenyą

OrtOssol 63,2,w.19-29

OrtMac 82: zostala

-----128d

/13/ Wmrzely nye/14/wya-
 stą a /15/ ponyey nyza
 /16/dne dzyeczą nyeszos-
 ta/17/nye] komv przydzye
 /18/ gey gydacze gymye-
 nye /19/ A mozely zona
 szwe/20/mv mazowy oddacz
 /21/ zaszwego zywothą
 /22/ szwe gydacze gymye
 /23/nye procz woley szw
 /24/yh blyszych przyro-
 dzo

*1. Zostai
 et nillos pueros habuerit*

 OrtOssol 73,2,w.13-24

OrtMac φ

praet. 3. s. f.

-----203a

uxorem legitimum

Ten czlowyck /8/ vmarl y
zostala ponym /9/ tha pa-
ny gego y dzye/10/ czy ny-
edoroszle Ta zon/11/a wz-
ala cztyrzy y szyes/12/
czdzyeszanth grzywyen /13/
swego wyana anye zo/14/s-
talo wyaczey gothow/15/y-
szny gydaczego gymye/16/
nya gedno cztyrzy ydw/17/
adzyescza grzywyen Ty/18/
cz opyekaldnyk nyech/19/
cze dacz zenye they

mortuus est vit et dimisit suam

rzekacz ysz nyemam thych
dzyeczy czym odprawyacz
szlowye zywycz

1. Wostaci

OrtOssol 102,3,w.7-19

sim. OrtMac 139

1. Zostaw!

/131/. O posagv dziewczę nanyenyenem.

/V/stawiany, aczby nyekteri zenyanyyn za
szyweta swego dziewczą swą 53/ za masz dal, po-
sag gey dostateczny nanyenywszy, tedy po sz/nyer-
czy oczesowie ta dziewczka na braczy wiaçzey nyc
sycsze. Aczliby gedna abo wiaçzey dzewek po
sznyerczy oczesa zostali, tedyte dziewczę za posag
na bycz opravione sste grzywien przez braczą, tedy
panny; aczliby byla panna wegewedzina a gyny-
nye wielikye, tedy sste grzywien, ale gdyby bylo
wiele dzewek a gynyenye male, tedy gynyenye na

Dzial. 52-53

Incl p
 Rev. p

condit. 3. of. nunt.

1. Zostać

Urosokolybi zostalo mypsa y chlebow,
ognyem serre BZ Lev 8,32

quidquid... reliquum fuerit

1. ¹⁷ Zostai

condit. 3. rj. ment.

A crankoli bi zostalo do trecego dnya
w agnyv resere BZ Lev 19, 6

quidquid... residuum fuerit

1. Zostai

prac. ind. 3. sf.

Paklibi owore z olivi bŕdker zbiracz,
crosskoli zostany na drzewye, nye nawrocisz
syf chuz to sebracz, ale ostawisz prichodŕ
remu, syrace y wdawye BZ Dent 24, 20

quidquid remanserit

~~frat~~ 3. rz.

63b

~~XXXXXXXXXX~~ atho gest /30/
 sprawa prawego ma /31/ MA-
 ly czlowiek /32/ dzyeczy...,
~~a ged/1/ny Wyposzeczyl albo~~
~~/2/ wydal a dal ly ten dru-~~
~~/3/gym czo vmarly~~ Tedy /4/
 maya pyrwey wszancz /5/
 czo gym dal a czo wy/6/sz-
 ey tego zostanye sth/7/yg
 gymyenyg may/8/a szye dze-
 lycz rowno

Gdysz mv szą wszythky ro-
 wne dzyeczy agest sprawa
 prawego ma

Ort0ssol ~~45,3,w.29-32~~
 45,4,w.1-8

1. Zostac!

√ (def. unast-li)

sim. OrtMac 54

quod superior manet

1. Kostac

condit. 3. of. ment.

a yesthlyby pro zosthalo onych P<
 syenyady, mayat nozdrye ^{lic} biesy ^{Unied} myedry F>
 vbozo 1484 ~~Papil~~ 718
Reg.

pecuniam... deinde inter pauperes alios divi-
dant

1. Zostać

fract. 3. sf. neutr.

czokolwyek onego tho vmarlego rzecay... zo-
sthalo... tedy mysthorowze maye, ono
wythlo... wygac

1491 RK / l VII 57

condit. 3. zj. neutr.

1. Zostać

(z. umarłego rzeczy)
mistrzowie ... ostatek co by zostało
mają przelag rozdacz

1491 RK 72 VII 57

1. Zostać

praet. 3. sj. neutr.

H C

~~Et~~ dum manducasset coram eis sumens reliquias,
os ~~tatki?~~ czo zostalo, dedit eis (Luc 24, 43)

Hithatek

GłKazBI 89

ca 1500 ~~JARp X 224r~~

1. Został

plywet. 3. pl. f.

Tako są, zebraly y napelnily dwanasce
koschow odrobym, ktore byly zostaly
Rozm 349

quae superficunt Jo 6, 13

1. Zostać

quact. 3. rz. f.

Tako natychmiast wsišlo (sc. fikowe drzewo),
jedno macryca zostala Rozm 452

-----prac. ind. 3. rz.-----26c

albo tesz gy/17/myenye
przymrze od gey /18/ rodz-
nyy A gdy then masz /19/
wmrze przydzely gey tego
/20/ czo gymyenia czyly
nye /21/ przydzye Sprawa
albo /22/ czo prawo wyer-
ne vkaze /23/ NA tho my
przyszą/24/szncyzy Szmayd
/25/burkv mowymy /26/ pra-
wo czo masz szwa¹zo/27/na
zarobyl tho zenye po /28/
nyem szostanye

1. dostarc

V (def. 2 swag)
OrtOssol 29,3,w.16-28

Ort Mac 27: zosthalo albo zostha-
nye
istud obtinere debet

1. Zostać

Co masz swa zoną zarobyl, to zemy po myem
szostany ~~II 2 10~~ ^{br} Intel 118.

fact. 3. z. w.

-----107c

GEden czlowyiek vmarl y
szostawyl poszobyje zona
y dwogye dzieczy

/22/ gedno dzieczyą vmarlo

/23/ po oczczv agego czą-

szcz /24/ od vmarla na ge-

go ma/25/ thką poszłą za-

masz za/26/ masz Tedy zos-

tal po /27/ them tho vma-

rlym dzie/28/ czaczv geden

dom | gescze /29/ bylo wy-

nowatho pya/30/ cz grzywy-

en oty pyenadze /1/ wyno-

waczczv szye wpo/2/ mynal

opyekaldnyk te/3/ go dzie-

czaczą y masz tey /4/ tho

mathky

OrtOssol 64,4, w.22-30 -

~~65,1, w.1-4~~

sim. OrtMac 86

reliqua est domus

1. Zostac

1. zostać

Teoly zostal po them tho omatlym
dre. cracr v geden dom.

Ort. Kat. 185

~~12⁷ 11⁷ 12⁷ ber. 11⁷ 185~~

Czokoly tą zona swego ma-
 zą vmarlego długow raczy-
 la y w ktorych szyą szną
 ty o/27/na ma zaplaczycz
 a /28/ moze rowno gynym
 /29/ ludzom podeprzez
 szą /30/ tego zaporaczo-
 nego /31/ zaplaczenia na
 [gyn]e/32/go gymyenyv czo
 po /1/ nym zostalo a czo
 then /2/ masz zostawyl
 czynsz/3/hv tego domv
 przed ga/4/yonym szandem
 to tą /5/ zona czyrpyecz
 mvssy /6/ na szwey czas-
 czy prze/7/to
 ysz on wthem byl wolen

1. Koszacz
 per ipsum delictorum

 OrtOssol ~~87,3,w.26-32~~

87,4,w.1-7

sim. OrtMac 118

1. Достать

и може равно гынм людком подепрзечи ма
тего запоракхонега заплаченя на гынего
(дир гынего) гынмчынв что по ным остало

-2. ~~пот. XII~~ Ост Br. VII 572

1. Zostać

fract. 1. zj. nr.

462. (387) Eze pyotr zapłacił winy Marcinowi mogimy
penędzmi iwolem ktorem został przeciwko voyczehowi. — Jaco
ya tho wem Eze pyotr zapłacił winy Marcinowi woczehowimi
penędzmi iwolem ktore został przeciwko woczehowi.

1435 Zap Kana nr 462

fraciwo tutaj: 'na supja: kampf, na nur bogol'

A. Łostai

fact. 3. of. m.

Eze Piotr zapłacił winy Marcinowi Horze-
chowini pensjami i walemi, które został
pocieszono Horzechowi 1435 Zapława nr 462

pocieszono tutaj: 'na angja's konysa, na nasz kopy'

pac. ind. 3. of.

1. ²⁵Łostac

Si Johannes in transmissionem non
ceperit, tunc succumbet ~~alio~~
restante octuaginta marcas

1475 AGZ. XVI. 117

~~i Arch. B. XVI.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów Sanockich

R 1475 str 117

137

1. Zostać

Verbum non prolatum, vymovylene, quod
transeat, ~~z...~~, sed conceptum, ut
maneat, zostalo, carne indutum

1456 ZabUPozn 101

1. Zostać.

condit. 2. sf. m.

Poradzay skye yvnocho, byoz na pyatho
nye zostal bez grocho) ~~Nye paton ykacz~~
~~po byekaw rromyona alje patray byoz~~
~~byta domowa.~~

~~Ant. XII. 505. XXI.~~

~~E~~

~~JA. 14. 505.~~ XV ex. R XXV 145

~~_____~~

1. Zostac!

unde caritas Porechay
nye yamochv bys na
lyatho nye rostal bez
grochv

dr. pol. XV, R. XXV, 145.

~~Kazania Piotra z Miloslawa~~

~~Odpis Swietokrzyski dr pol XV~~

~~P. 222. h. 60~~

~~Brückner Kaz. św. 3.~~

~~Rozpr. 25. str. 145~~

582

part. 3. pl. f.

~~43~~
1. Costae

(terminis advenientis)

✓ ambe partes succumberunt non
pariterum aliam costam
nyctarum.

1477 AGZ. XVI, 141
Arch. B. XVII

Unichil in ipso fecerunt et ambe

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów Sanockich

R 1478 str 141

158

1. Lestai

Jan map ad wey zonychere. ad theq
~~ryyad~~ pyekadmy ke qyey wyana, woyey
wyanowal umarly mzyz yz rostal qyey
wyanowar Ost. Mar. 20.

1. Łosław

Gdy mężczyzna pojmyje żonę..., a tego
umarłego żona pojmyje gyniego męża, then
mąż do swej żony prawy od tego opykal-
nyka gey wyano, cossz gey wyano wal umarły
mąż y szostal gey wyano wynowathy

~~2. pot. x~~ Orł. Urteł 117

1. Zostac

(et iusta debita debitorius
mansit autem pater pecorum alia certa)

----- 20b
pract. 3. sf. m.
szye to /6/ wszythko przed-
luszyecz asz /7/ tako dlugo
ysz by thy dze/8/ czy latha
myaly albo czo gyesth Spra-
wa /9/ NA tho my przysza/10/
sznyczy szmaydbur/11/kv me-
womy prawa /12/ Nyestly po-
trzebyshną a /13/ nyemaya
dla wyana /14/ czo zenye
nagydaczem /15/ gymyenyv
vwyanow/16/al Opyekaldnyk
prze/17/dacz dzyeczom gymy-
enye /18/ stoyacze Gyestly
oczczecz /19/ tych dzyeczy
szostal dlu/20/zen

*pewnye dlugy-----

OrtOssol 27,1,w.5-20

OrtMac 22: rosthah

fact. 3. sf. ma.

-----100a
posz./13/wey szmyerczy da-
cz tego /14/ przyrodzony
nyesszą /15/ powynny dacz
nysszly /16/ gdy by kv th-
emv testa/17/mentv przyss-
wolyly /18/ atho gest spr-
awa prawego /19/ DAley | ge-
den /20/ zalowal na /21/
drugyego po /22/ vmarley
racze,* ych tego /23/ czlow-
yeka oczecz czo na/24/yn
zalowal zostal ge/25/go o-
zczczv wynowath /26/ czo
zalowal y wczynyl /27/
trzy zaloby

ipsum patri debitorum mansisset
pecuniam

1. Kostar

sim. Ort Mac 80

OrtOssol 62,1,w.12-27

1. Zostac'

Daley yeden zalowal ^{na drugyego} ... , ysr thego erlowyha
oryeer, ero na my zalowal zosthal yego
oyer wynowath ost chee 80 (st)

1. Zostać

Geden xalował na drugiego po zmarłej
racre ych tego crolowycha, ocerex cro
nayn xalował xostal gego ocerex wyno-
wath cro xalował ~~2. pt. XV Ord. Pz. 10365~~
sim. i b. VII 563

jest

~~11 1/2 10 77 11 365~~

-----115a

Mogaly dziecżą prawem
prziczyszczacz aby dzie-
dzyczstwo

szlawye oczczysz/14/na
przedal prze zapla/15/cz-
enye dlugow oczczo/16/wy-
ch gdy gych on ny/17/ema
czym gydaczym /18/ zapla-
czycz gymyenyem /19/ albo
czo o otho gesth /20/

[Snąly dziecżą /21/ dlug
szwego ocz/22/czą czo
szostal wy/23/nowath] ten
ma zapla/24/czycz tako
daleko yako /25/ gego
dzyedzyczstwo sza/26/gą

OrtOssol 67,4,w.13-26

OrtMac 90:zosthal

1. Test ai

(debitarius
patetur heres debita, que pater ipsius dimisit)

fract. 3. of. nr.

-----153a

/29/ PRawyaly nadz/30/ecz-
aczw^Vczogego /1/ oczyecz
poszwey szmy/2/erczy zos-
tal^V_{ny} wyno/3/wath| a dzye-
czą yge/4/go przyrodzeny
othem /5/ nyewyedza Tego
dzy/6/eczaczą maya vpewn
/7/ysz samoszyodma szw/8/
yadkow slowye nye /9/ ma-
yą przyszacz naprz/10/ecz-
ywko gemv jsz gego /11/ o-
czecz tylie mv zostal /12/
wynowath poszmyer/13/czy

a tako ge prawem przyczy-
szną ysz mvssy oczczow
dlug zaplaczicz

OrtOssol ~~83,1,w.29-30~~
83,2,w.1-13

V<dtug>
H2g

1. Dobac
que pater mansit debitorius

OrtMac 112: zostawyl albo wynowath

prot. 3. zj. nr.

-----153a

/29/ PRAWYALY nadz/30/ecz-
 aczv czo gego /1/ oczyecz
 poszwey szmy/2/erczy zos-
 talvyl wyno/3/wath a dzye-
 czą yge/4/go przyrodzeny
 othem /5/ nyewyedza Tego
 dzy/6/eczaczą maya vpewn
 /7/yez samoszyodna szw/8/
 yadkow slowye nye /9/ma-
 yą przyszacz naprz/10/ecz-
 ywko gemvjsz gego /11/ o-
 czecz tylje mv zostal /12/
 wynowath poszmyer/13/czy
 a tako ge prawem przyczy-
 szną ysz mvssy oczczow
 dlug zaplaczicz

 OrtOssol 83,1,w.29-30
 83,2,w.1-13

1. Zostac
 (z. dziedzicim)

sim. Ort Mac 112
 Fac. φ

1. Zostaci remanere

Obwinyani o szkodnictwostwo ^{... trzymany raz} a szandem przekonani przere ciez
~~ma zost wyekugysce~~ ma zostacz Sul. 20.

Drinb ϕ

infamis perpetuo debet remanere

1. Zostac

tedy ten verynyl naproczyno swey
pnyryadre, kthora, krolowy y ten praw
a pnyryagl, a ysth wsthal bez
prawa, a nye more byz wyacrey pnyryas-
nylfem Ost Dec 63 (g)

Tedy wzięty naposeczywko z rwey
myradke, ktora krolawy fract. 3. z. m.
-----75b

ku prawu przysz/25/agl a-
gest szostal bez /26/ p-
rawa any moze w/27/yaczey
bycz przyszaszn/28/ykyem
yma onemv /29/ szkoda za-
placzycz Alle /30/ rzekl
ly by ysz go ktora /31/
pylna rzecz albo mv /32/
zawadzyla wkaze ly /33/to
yako gest prawo /34/ Tedy
by ten przyszaszn/1/yk byl
tego bez szko/2/dy podlug
prawa prave /3/ Mayaly ok-
oln/4/yczna myasta /5/tar-
gy.

1. dostac

forest investicus

OrtOssol 51, 1, n. 24 34

Ort Mac 63. 51, 2, n. 15

bungenium

et est intervarius et sumu ammissit

tako nayn dokonano krzy-
woprzysząstwą

/1/ J straczył szwa cze-
scz J prawo /2/ a gesth
zostal bez prawą /3/ Wm-
rzely czlow/4/yek a zos-
tawy /5/ poszobyie rowno
dwo/6/gye dzyeczy rodne
albo /7/ wyaczey y gymye-
nye /8/ gydacze y stoya-
cze aty /9/ dzyeczy mayą
mathką /10/ Stych dzyeczy
vmrze /11/ gedno

A zaly gego czasz gymye-
nyą... od vmrze ly na ge-
go mathka

1. Zostac

OrtOssol 67,1,w.1-11

sim. OrtMac 89

tract. 3. zj. m.

(de forma iuris
si autem fatetur, tunc invocamus est)

-----42d
 /29/ NA to my przysza/30/
 sznyczy Smaydb/31/urku mo-
 wymy /32/ prawo 0 krzywo
 przy/33/szastwo maya czlo-
 wye/34/ka owynycz przed pr-
 a/35/wem] za przyly sbye on
 /1/ Tego tedy tego moze pr-
 a/2/wo bycz nakrzyzv, a wy-
 sz/3/nalyszya, besh czczy y
 besh /4/ prawa zostal pod-
 lug prawa /5/ Pytalyszczye
 tesz /6/ nasz czosz zapra
 /7/wo tego czo byerze /8/
 lypha

1. dostac!

si autem fatetur, tunc invocamus est

OrtOssol ~~36, 2, w. 29-35~~

36, 3, w. 1-8

OrtMac φ

fract. 3. zj. nr.

-----145a

gdysz ten przyszasznyk kv
prawu przyszagl

y szgynomy przy/9/szaszny-
ky ortel nalaszl /10/ ten

czo gy przyszaszny/11/czy
wyrzekly nyegestly /12/

ten wyedzacz przeczyw /13/
szwey przyszadze yaw/14/no

vczynyl Gdy szwym /15/

przyyaczelom na prze/16/

czyw przyszasznemv or/17/

telowy stal [azaly yv/18/sz

ysty ten gest krzywo/19/

pryszasczą y bes prawa

/20/ zostal Slowye czescz

/21/ straczyl]

albo czo o tho gesth prawo

OrtOssol 80,1,w.8-21

zim. OrtMac 107

1. Laska

an ipse peritus factus nit et intervacuus

tedy ten rzecznyk gest wy-
 nowath a ma woythowy poku-
 pycz wyną y straczyl prawo,
 szlowye ■ zostal bezspra-
 /9/wa, anye moze wyaczey
 /10/ rzecznykem bycz | Spra-
 wa /11/ Gdy woyth w/12/o-
 ldruge o glo/13/wą o czya-
 szkye rany a/14/bo o kto-
 rakoly bezspra/15/wna rz-
 ecz Syrothna czo /16/ są
 cz stalo nyewyescze /17/
 slowye ysz gey maza /18/
 vrazą albo zabya albo
 /19/ dzyeczom oczczą
 a then tho vrazony albo
 zabythy nyema rodziny

1. Testai
 est iurvacuus

 OrtOssol 91,1,w.8-19

sim. Ort Mac 124

1. Zostać

pract. 3. r. m.

Chlepek s kowp taki nime postal,
jedno nain na pampoz zostal, czo
y (lef. ji 'go') szam bog wyeczerp (lef.
w wisceora,) zegal XV p. pr. YA XV 536

↑ (pro postal)?

1. Zostac'

fruct. 3. sp. mentis.

~~XXXX~~

Zostalo = superest

~~+471, MPK. V. 61~~
ca 1470 Manus Lib 121

solum mihi superest sepulcrum Job 17, 1

~~XV~~

Manus: 2-

Job. XV 11

1. Zostac'

fact. 3. z. w.

~~Tu, virgo... concipies... IX
et crevit... mensibus~~

Zostal gospodę dominus in. xv

~~R. xxix. 60. El Kar B II 79~~

~~Jug. m. 1619 Mar. 2 Grod. A. G.~~

~~Dr. Kar. s. r. w. I 85 23~~

Rozpr. 2⁴ str. 60 pocz. w. XV

129

zostac

Dixit autem: Ecce ancilla domini etc. In ictu
oculi hys verbis | salvator omnium, dominus Jesus, in
suam divinitatem corpus sumpsit, ut sit | deus et ho-
mo | ... | et crevit IX mensibus zostal gospodø dominus

fract. 3. r. f.

25d

antegnam ipius usor legitima facta fuerat

ydoszagnacz gy/9/dacznego
 gymyenyą y nye/10/gydacze-
 go gey gymyenyą /11/ Cyly
 ly czo prawo they /12/ vma-
 rley nyewyasty B/13/rath
 rzekl na przeczyw /14/ the-
 mv Pytham prawa /15/ mam ly
 lepsze prawo kt/16/hemv gy-
 myenyv Gdysz /17/ ona mnye
 przed gayny /18/m Sandem
 szpelnym pra/19/wem gey gy-
 myenyę w/20/szdala pyrwey
 nyszly ge/21/go zona szos-
 tala a tho /22/ szye bye-
 rza do Reystra /23/ przy-
 szasznyczyego

1. Kostac

OrtOssol 29,2,w.8-23

OrtMac 26: sosthala

1. Został - stał się

Ona mnie... jej gimnastykę wzdala
pływać, myślał jego żona została

Ord. Kab. 301

/22/ [Z]ona gednego /23/
 dobrego czlo/24/wyeka [ch]-
 krzczyła dzye/25/czą, slo-
 wye komotra /26/ zostala
 gedney dobrej /27/ zenye
 y sgey mazem /28/ potem
 vmarla ta zona /29/ czo
 dzyecza krzyczylą y /30/
 masz oney slowye km/31/o-
 try albo kmothr Czo /1/
 mv dzyeczą krzyczylą sz/2/
 godzylo szyą potem /3/
 ysz masz oney vmrze /4/
 zony
 poyal zona tego vmarlego
maszą

OrtOssol 84,3,w.22-31 -

~~84,4,w.1-4~~

Fin. Ost Mac 114

Fac. φ

1. Zostac

1. Zostać

Concepit de spiritu sancto, duchem
swatim, et virgo existens facta est,
zostala, mater 1456 ZabUPozn 85

1. Zostać

pract. 3. pl. m.

√ verinky z kosem zostali sę
w ranku opexich (I Mach 2, 8)

1461-67. Lerm. 416. v.

√ Sancta in manibus extraneorum
facta sunt, templum eius sicut
hamo ignobilis

VECTE!

1. Zostaci - permanere

inf.

0, magnus honor esse matrem et virginem
(zostaci! permanere)

1/2 XV suu r 255

fol.
i. clausula

k. 77r

1. Zostac

Vdery ktho brzymennas nyewyastha, tako,
az / maale dycesy porodny, ← →
Ale szama zywa zostanuye (sed
ipsa vixerit (ex 21, 22)

XV p. post. Katurim 283

Ja

Ornd 50
fet. ?

2. a b c c̄ d e f g h c h i j k l i m n n̄ o p r s s̄ t u v w 22

Zostać się

fract. 3. z. f.

241. Reseruata est, ~~zostalasza~~ domina Dorothea ~~de Sebothka~~ circa iura dotalicii sui, donec vixerit, erga et contra dominam Margaretham de Grzibowo, et super hoc adiudicatum ratione memorie soluit.

249. (p. 148). Katherina de Yastrzambniky heres iusto et uero iudicio euasit wlgariter ~~zostalasza~~ contra Laurencium de Grodzelec pro Petro dicto faber, quem circa ipsam arestauit cum ministeriali; et super hoc iudicatum soluit.

1412 AKH III 189

Ulanowski

Arch.kom.hist.t.3 s,189

Zap,sad,Kaliskie r,1412

↓
jest osobna
karta

2. Zostai sig

Receputa est zostala sig domine Dorothea
circa iura dotacioni sui, donec vixerit 1412
AKH. ~~189~~ III, 189.

Zostai sig

fact. 3. r. f.

[Katherina de ~~Yactambiky~~ ~~de~~ ~~insto~~ ~~et~~ ~~ne~~
~~in~~ ~~lino~~ evasit vlg. zostala sig contra
Laurencium]... pro Petro..., quem circa ipsam
arrestavit cum ministeriali

1412 AKH III 190

2. Zostai sig

Kalherima... heres iusto et vero iudicio
exasit ^u ~~u~~ ^u ~~u~~ Zostala sig contra Lauren-
cium... pro Petro 1412. AKH. III, 189. 190

a b c c d e f g h c h i j k l m n n o p r s s t u w z z z

2. Zostae sig

fract. 3. r. f.

~~317. (p. 183). [Margaretha**lacussy de Corzqui permansit wlgariter
 zostala sza erga Segotham**de Boruczino et contra ipsius kmethonem Pe-
 trum pro septem wneribus] et sedecim scotis et spolio ac cutello et hasta,
 et si dictus Zegotha lacussium maritum in domo dicte domine arestauerit,
 tunc debet cum eo ius exhibere in hereditate et eum non tueri, et si de-
 fenderit ac tuebitur ipsum lacussium maritum suum, tunc soluat tantum,
 quantum dictus Petrus soluere tenebatur et tenetur, et super hoc dicta
 domina iudicatum soluit.~~

1412 AKH III 200

Ulanowski

Arch.kom.hist.t.3 s,200

Zap,sad,Kaliskie r,1412

2. Zoslai sig

Margaretha ^(...) permansit ¹⁵ delq. zostala sig erga
Segotham VI 412 AdH. III, 200. ~~Permansit~~

V... pro septem wheribus

a b c c̄ d e f g h c h i j k l m n n̄ p r s t u w z z̄

2.
Zostai nig

fract. 3. sp. m.

251. Przosna ~~de~~ ^{de} ~~Luben~~ euasit wlgariter zostalsza iusto iudicio Otham
~~de Pruszinowa~~ pro eo, quod non debet Otha eum euadere annorum diu-
turnita pro fundacione scopulorum et signis factis wlgariter oszczosna, sed
debet super et contra eum agere in iudicio pro eisdem.

1412 AKH III 190

Ulanowski

Arch.kom.hist.t.3 s.190

Zap,sad,Kaliskie r,1412

2. Zostai (sic)

fract. 3. of. m.

Stanislaus... circa hominem suum Brū-
dra zostal, pro quo inculparet Jozsko

1439 AGZ XII ~~73~~ 73

pract. 3. rz. nr.

2. # zostac sig

Nicolaus circa suum lucrum se acti-
tit alias Zotalzia 1447 AGZ. XII. 155
~~ArchB. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd zapiski sądów hal

R 1447

str 155

401

2. x zoslai srg

fract. 3. y. m.

Nobil. Vincencius de Syemerin zostal-
syg circa hominem Fran adver-
sus dom. Johannem cola de Marti-
non, pro quo ipsum citaverat et u-
per hoc memoriale posuit, quod Ju-
dex recepit 1448 Agz. XII, 173

Archiwum bernardynskie. T. XII

Najd. zapiski sadow hal

R 1448 str 173

423

2. ^uŁostai sig

preet. 3. pl. un.

Łostaly scha - iusto iudicio aquesierunt.

ca ~~1455~~ JA.14.494.

602

~~ARCHITOMXIV str. 494r~~

~~ok. r. 1455~~

2. Zostai

frass. ind. 3. 7.

Isnyely tha pany dokazacz..., ysz
pymyadze szynaly y sz gyej vensamy
poczpolu bez yey wpy albo myepoy-
sznya, tedy ona tego zostany bez
szhody y bez adnyany szey szry
Dot Mac 70

sine damno manebit

sine dampno manebit.

✓ VERTE!

prac. ind. 3. sf.

-----86b

✓ te/11/dy ona tego zostanye
/12/ bez szkody y bez
odmya/13/ny szwey szkody
rzeczy /14/ To prawo layal
hannus /15/ przesz szwego
Rzecznyką /16/ y przyszagl
przesz ortela /17/ nalawy-
czy y wyrzekl /18/ taky
szobye ortel albo /19/
prawo Gdy hannus n/20/ye-
chcze wyerzycz they /21/
panyey aby thy pyena/22/
dze szgey rzeczamy szgy/
naly bez ge y wyny al/24/
bo nyeprzyszrenye

2. dostac!

✓ VERTE!

inf.
71b

✓ o tho czo nanye [takym /13/
kthorym] zalowano a o/14/ny
przynyeszly vkazan/15/ye
takye kthorym szye /16/
nyemoga, zostacz przetho/17/
ony szwa rzecz straczyly
/18/ A nyemoga ~~gyny dalsey~~
/19/ ~~dzen nyecz albo~~ vkaza
/20/nye drugye przynyeszcz
/21/ podlug prawa przeczyw
/22/ko themv wydzy szye
/23/ nyektorym ludzom kako
/24/ly przeszedl albo mynal
/25/ dluszy dzen vkazanya

2. Zostac sig

OrtOssol 49,2,w.12-25

OrtMac 60: ostacz
ma stare et prevalere non possunt

*V*o a by szye /8/ szwym ortel-

(leg. z sym)

em zostal al/9/bo nyechcz

al|aczo bandze /10/ wynyen

albo szlowye /11/ przepad-

nye ly sprawa /12/ Gdy by

kto thy/13/my szlowy nye

/14/sprawnye ortel layal

/15/ szlowye prawy czo ten

/16/ za to przepadl albo

czo /17/ gest Sprawa pra-

wego /18/ Lagely kto ortel

/19/ a dokona szye szlo/20/

wye ysz poszlal powysze

prawo

2. Dostac sie

OrtOssol 54,2,w.7-20

Ort Mac 67: ortel

*quod sua sententia praeribit seu iure
dimittat*

2. Zostać się

Ma to być z wyjątkiem wy-
dremym aby być swym poletem zo-
stał

Ord. Pr. VI 361

~~Ord. Pr. VI 361~~

OrtMac 42: kthorym ^{pract. 3. pl. m.} szye nyc otha-
ly
-----46d

/22/ DAley pytalyscze /23/
nasz o ortel czosz /24/ wy-
rzekl wasz przy/25/szasznyk
a poczyna szye /26/ tako
Gdysz opawszkym /27/ myes-
czanom Sprawa /28/ szkazano
napewny ana /29/ zawythy
rok przynye/30/szcz Swyadze-
czthwo 0 /31/ gych myesczka
rzecz a /32/ kthora są oz-
alowany /1/ | A ony przynye-
szly ta/2/kye Swyadeczsthwo
w /3/ kthorem szya nyeszos-
ta/4/ly tedy albo tym stra-
czy/5/ly szwa rzecz VERTE!

2. Zostac biez

fac. p

OrtOssol ~~38,1,w.22-32~~

38,2,w.1-5

tedy /5/ wszdy y on ydzye-
czy yego /6/ zostana przy-
szwem peln/7/em prawye Acz
wgynym /8/ nyepoczeszym
szyę nyeprze/9/konaly spr-
awa prawego /10/ DAley py-
talyscz/11/ye nasz mozely
/12/ pospolny poszel przed
pra/13/wem luczkye rzeczy
opra/14/wyacz albo mowycz
tako /15/ yako gynszy rze-
cznyk abo /16/ zawadzą gy-
ch vrzand gdy /17/ ony ma-
ya ludze przed /18/ prawo
poszwacz

albo gymyenyę zapowyedacz

OrtOssol 28,3,w.4-18

sim. OrtMac 25

in suo iure manent perfecti

2. Ortac

OrtHac bul
Fec. bul

fraco. ind. - 3. sz.

-----78b

/1/ zacz by stalo Tedy ten
pan /2/ podlug oszaczowan-
ya ma /3/ gye zaplaczyez
albo komv /4/ przyszwoły
daley wyecz/5/ czye Gesty
by woith/był nyepzyszasz-
ny apr/7/ zal by sbye tego
czo nayn /8/ zalowano Tedy
moze /9/ szwą nyewynnosc
przy/10/szaga vkazacz na
krzyszv/szam albo szesz-
yathky /12/ Tedy on szos-
tanye przy /13/ szwem pra-
we y woy/14/thowstwe po-
dlug prawa

2. dostarc

V (u. wajt)

OrtOssol 52,3,w.1-14

2. Kostać

Tedy on srostanye przy swoim prawyc
y woythowstwe.

Art. Kat. 212

~~II 1 II Silber. CXI 212~~

✓ VERTE!

prac. ind. 3. of.

-----86d

✓ysz ona /6/ thy pyenadze
 yszwym/7/y^orzeczamy bez
 gey wy/8/ny y bez gey nye-
 dosz/9/rzenią straczyła...
~~yteaz /10/ ysz nyemyala~~
~~pyeczey /11/ ku ostrzezenyv~~
~~thych /12/ pyenyadzy yako~~
~~nale/13/pyey vnyala y nek~~
~~/14/gla Tedy ona tego szo~~
~~/15/stanye bezskody y beas~~
 ✓ <vci> /16/ odnyany^ogdysz thy py
 /17/enadze szgynaly aortel
 /18/ przyszasznychow na szy-
 ą /19/ zostacz podlug pra-
 wa

o (def. z impui)

✓ <vci>

2. zostac

absque

Ort Mac 70: szthanye

 danno manebit
 Ort Ossol 56, 2, w. 5-19

 /30/ a kto moze przynyewo
 /31/lycz tego ktho szye br-
 ony /32/ przyszyastwą aby
 gym /1/ Byl na tho zadny
 wa/2/szey navky czo gest s-
 prawa /3/ WAschą ządzach
 my /4/ szroszvmyley a /5/
 radzy bych my wa/6/szym my-
 esczanom kupra/7/w poszlu-
 szyly czo bychom /8/ vmye-
 ly awyadomo b/9/andz wam J-
 szye *obycza/10/ya szstarad-
 awna *dzyerz/11/ano mogą sz-
ye dobrze /12/ zostacz pod-
lug prawa

2. Zostac' sig

OrtOssol 38,4, w. 30-32 -
 39,1, w. 1-12

OrtMac 43: szye... orthaus
 OrtRp 21,2: constare potest, zostac
 szye more

inf.

2. Z o s t a ć s i ę - constare

la

Affeccionem, ządzą, vestram bene intelleximus ex littera vestra; si possemus civibus vestre civitatis aliquid ^{pro iure} servire opportunum, gratenter faceremus; cupientes vos scire, quod vetusta bona consuetudo bene pro iure constare potest, zostacz sye moze, ius commune circa premissa conscribendo

OrtRp 21, 4

2. Zostaví se

Zostaví se moze - constant potest
Ort. gl. 32

uf.

-----52b

a przythem za/25/powzedzen-

yv nybyl /26/ pospolny po-

szel a thesz /27/ ta rzecz

szamego sze /28/ wythn t-

ycze tedy zapo/29/wyeden-

ye wythow/30/szkye nyemą

moczy a /31/ nyemose sze

zostacz a /32/ nyemose szw-

ey rzeczy /33/ szwyathczy-

cz podlug /1/ Prawa Ten or-

tel layal /2/ albo strofow-

al a rzekl g/3/dysz nykth

moze zapow/4/yedzecz gedno

woyth /5/ albo gego pospol-

ny /6/ poszel sprawa

ortossol 40,3,w.24-33 -

2. Kostar' sig

~~40,4,w.1-6~~ Kon. f.
Dittmar 46: nye more same costhous

Dr Mac 59: muszy orthaor

2. Dostac' sic

utigne istud potesta ten habere debet

- /11/ są podrosny moze
- /12/ ly szwyadecztwo tak
- /13/ gego Sandu ostacz ta
- /14/ ko yako gayonego są
- /15/ du agdy woyth ku pra
- /16/ wu przyszagl czyly czo
- /17/ gest prawo maydbor
- /18/ Na to my pr/19/ zysza-
- sznyczi /20/ Smaydborku
- prawo /21/ mowymy Jako ko-
- ly /22/ stary obyczay daw-
- ne/23/ go prawa bandse od
- /24/ myenyon wlepsy o/25/ b-
- yczay tako wszdy ma /26/
- szye szostacz czo szandzo
- /27/ no starym obyczagem

2. Zostać się

Tako wtedy ma szyć srostacz czo sran-
drono starym obyczajem

~~2. fot. 11 Ost. Br. 11 360~~

sim. ik. 376

~~11 11 11 11 11 360~~

Ort Mac 60: myc... ostac)

stare possit

inf.

✓ (pro cosumy)

-----716

/26/ opawczom [wszdy ony (oc. Opawy)]

/27/ gescze mogą myecz

spra/28/wa drugi dzen gyno

v/29/kazanye przynyescz

osz/30/wą rzecz mozely sz-

ye /31/ szostacz ten ortel

czosz o/32/ny [wyrzekly] cz-

ly cze /33/ gesth prawo

maydbor /1/ NA tho my prz-

ysz/2/asznyczy zmaydbor/3/

ku prawo mowym/4/y Ten or-

tel cze gy wyrzekl /5/ wa-

szech przyszasznyk zdr/6/u-

gyny przyszasznyky do /7/

dobrze wyrzeczon

OrtOssol 49,2,w.26-33 -

~~49,3,w.17~~

2. dostac hier

OrtMac 70: ostatz
stare debet.

inf.

-----86d

ysz ona /6/ thy pyenadze
yszwym/7/y rzeczamy bez
gey wy/8/ny y bez gey nye-
dosz/9/rzenią straczyła
ytesz /10/ ysz nyemyala
pyeczey /11/ ku ostrzezenyv
tych /12/ pyenyadzy jako
nale/13/pyey vnyala y mok
/14/gła Tedy ona tego szo
/15/stanye bezskody y bez
/16/ odnyany gdysz thy py
/17/enadze szgynaly aortel
/18/ przyszasznykow na szy-
ą /19/ zostacz podlug pra-
wa

2. Zostac się

OrtOssol 56,2,w.5-19

Tedy /23/ tej panyey nye-
 potrze/24/byszą temv gos-
 czyowy /25/ dzyerszcz an-
 yema oto /26/ czyrpyecz
 szmątku any /27/ szkody
 to ją mowią /28/ zaprawo
 natho proszy/29/my waszey
 navky kto/30/ry myedzy ty-
 ma dwye/31/mą orteloma ge-
 st pra/32/wdzywszy albo
 kthory /33/ szye ma ostacz
 Sprawa /1/ PRzyszasznykow
 or/2/tel gest prawdzy/3/wy
 y ma szye zo/4/stacz podl-
ug prawa

OrtOssol ~~56,4,w.22-33~~

57,1,w.1-4

2. Zostac' miz
 OrtMac 71: ostars

San. φ

inf.

-----145c

nyewyastą szwym stoyaczym
 gymyenyem czo gey przymarło
 sprzyszwo/4/lenym gey bl-
 yszchych /5/ przyrodzonych
 moze /6/ ~~nyekkek~~ czynycz
 y nyechacz czo /7/ chce
 then ortel gesth /8/ pra-
 wy ama szya zo/9/stacz a
 ten czlowyiek /10/ czo la-
 yal ten ortel /11/ ma po-
 kupycz kaszde/12/mv przy-
 szasznykowy /13/ czo kte-
 mv ortelowy /14/ przysz-
 wolyly away/15/thowy tesz
 wyny gelye wszyczkym
 przyszasznykom

2. Woskac' Cis
 Mac. φ

 OrtOssol 80,2,w.3-15

OrtMac 108: ortac

inf.

2. Z o s t a ć - stare

Super premissa petimus informari, utrum pre-
locutoris sententia adversus nostram sit et
que sententia maiori iure stare, sostacz, de-
bet iuxta propositionem et responsionem

OrtRp 34, 1

2. Zosha í

sostav - stare

Ord. gl. 57

2. Zostai

inf.

Pars poudna exaudiens skaramje radkorske,
quod contra quemlibet consulens metterius
tego ma bis myevinius per iuramenta, et contra
hoc nasocrassz non accepit sibi lautum
iudicium na pomoz, sed brakoval testes
dicens: isti sunt doctri, extunc sibi breve
non est factum, sed circa sententiam con-
sulum zostai ma

Zostajać

imper. 2. sz.

Gospodnie, ... ne zostaję mi 139,9

Put - buch odpowiednia

bonnie, ... ne deselinuas me

Ujeł: nie opuszczaj mi

Tamżeby była: zostaj

Zostajac

Cum satis hiis credam dictis est, zostaye,
questio quedam

1466 RRp XXII 20

k. 271

wg

Perz

^{part. praes. act. adi. ac. pl.}
Zostają delinquere, derelinquere _{mv.}

Pomdlene brzmiało myś ja grzeszyły zostają cere
zakona twego Fl. 118, 53. ~~Gospodnia... zakona de~~

~~zostają ceterim delinquenti na drodze Fl. 24, 9.~~

~~Ne zostają mne Fl. 139, 9 (ne derelinquar).~~

~~Przema ier me zostal? Fl. 21, 1. Bog zostal iego~~

~~Fl. 70, 12. Zostala me moce moia Fl. 37, 10.~~

zinn. Ruf

pro peccatoribus derelinquentibus legem
tuam

Zostają manere

pres. ind. 3. rz.

Szyjemy, yegotna wyetki zostaje
Pat. 88,35.

V (sc. Dawida)

Fl: bpdse

semen eius in aeternum manebit

Wzrost: nasienie jego będzie trwać Puł!
na wieki

88.35.

Zostajaci

part. pres. act. adi. d. pl.

Gospodin... zakon da zostajorim na
dvojee Fl 24,9

Рус: зостаюся

propter hac legem dabit, ^{sc. dominus,} delinquentibus in via

zostaly

Deinde derelictum, zostalye, purum a venis

attrahitur

1436 RRp XXIII 277

k. 68r

✓ Cibis... primo vadit ad stomachum
... et quod impurum est emittitur
per secesum.

‘tahi štōny porostaje jako veseta,

Zostawaé

Quod si virgo manet, gl. durat zostawa, ma-
tris honore caret

1466 RRp XXII 24

fat. k. 294

wg Perz

part. praes. act. adv.

Zostawiać ^{(bonorum viri sui defuncti et}
Quomodo canit noverce predictae medietatem
Prout notum sit proconsuli, ... hoc
debet ^(eidem noverce) tenere et sibi exire al. vynydz.
secundum quod librum canit, ... vestrum
librum circa robur dimittendo zosta-
wayancz.

ca 1462 OstłpM 10

^c nie względniać, fanizai,

Łostawiaci = ab lactare

fracs. ind. 3. pl.

Kiedy Jezus był we dwu lat... tako jest
ostawion ode ssania... a wszakoż nie
tym obyczajem, jako inne dzieci rosta-
wiają insze ich matki [non tamen
sicut pueri solent ab lactari] Rom. 100.

Kiedy Jezus był we dwu lat po swem wro-
dzeniu, tako jest ostawion ode ssania...,
a wszakoż nie tym obyczajem jako
inne dzieci ~~rosta~~ rostały jako
inne ich matki

Zostawiać

fract. 1. sz. f.

Yakosm ia nye wszyõla posasznich pyenyandy

li Janowych, anich sze gich zobyõsala chowacz

y nye sostawyalasm (j)ych sobye grzywny ani

li gych vsitka mam

1421 Pyzdr nr 697

zostawić - delinquere ^{imper. 2. zg.}

√ nie zostawiaj mnie Pul. 70, 10.

√ Nie odwracaj mnie w was starosmęp
gdz pandle masz moja;

Pl: nie ostawaj

Pul. ~~70, 10.~~

nie delinquas me

Zostawisć

prac. ind. 3. 7.

chacrey... | ~~quath~~ | ~~rosten~~ | ~~ya~~ | ~~soby~~ | ~~e~~

quath lase f thyle

Hid

tey laky

Fanya

1463

RXXII

382.

Zostawai = relinquo

Nie zostawiajcie was sirotami, przyjdzie (!)

k wam [non relinquam vos orphanos: ve-
niam ad vos] Rom. 564.

Nie zostawiajcie ^(leż. zostawiajcie - i) was sirotami, przyjdzie
k wam

non relinquam vos orphanos Jo 14, 18

zostaniec

prac. ind. 1. zj.

По сему религ^{но} зостануам
vobis (zo 14, 27)

xv pprost. RRp xv 142
k. 133 b

Zostawić

pracs. ind. 1. sz.
II 1336

Pacem reliquo, zostawiam,
vobis...

(Jo 14, 27)

~~Pp~~
1430-40/RXXV 241-2

? która stron?

Stary obyczaj zostawia się podle prawa a czyni prawo

VERTE!

-----50b

agest /5/ prawo podlug may-
d/6/borszkyego prawa aw/7/
szdy dobrze (stary obyczaj/8/
y zostawia[cz] podle pra/9/
wą A czyni[a] prawo /10/ zdl-
ugych czasow wy/11/byera-
ly raczce (stara/12/ przy-
szasznyky y dawna /13/ zod-
puszczonym waszego /14/ osz-
wyczonego krola /15/ Tedy
gyest lyszce tako /16/ wyb-
rany y postawye/17/ny podlug
starego wa/18/szego obyczaj-
yv mozecz /19/ dobrze wla-
wyczy na /20/ szandzye
szyedzyecz VERTE!

(sie)

Frybyerajy (li)

(2)

zostawiać

Frybyerajy: li Ortossol 39,4,w.4-20
'z odpuśczeniem'

[A wszdy dobre stary obyczay
rostawya[er] <sig> podle prawa a wyuka[3]
prawo z drugich wstaw]

Art Mac 44: sthawe obyczaje
asthawpaya wyje

ac tamen bona consuetudo vetus
ta constat bene circa iudicium
et faciunt ius in tempore longo

Łostawiać = relinquo

fest. praes. act. adv.

Mir wam postawiając, mir moj wam
dając, nie takóć wam daje, jako ten
swiat daje [pacem relinquo vobis, pacem
meam do vobis, : non quomodo mundus
dat, ego do vobis] Rom. 565.

Myś wam ~~zostawiając~~ ^{zostawiając}, myś moj wam da-
jąc, myś takóć wam daje, jako ten
swiat daje.

pacem relinquo vobis Jo 14, 27

pracs. ind. 3. rz.
Zostawic = derelinquere, relinquere

V ^{Id} przedzini swej ne zostawy Fl. 93, 14 (non derelinquet) ~~Ne zostawit erlowycka suwadryct gym Fl. 104, 14 (non reliquit hominem noscere civ). Toke text zostawon obogy Fl. 9, 37 (derelinctus est).~~

V Gospodzin...

Pub: nyc ostanye

hereditatem suam non derelinquet

Zostawić

Przystrzyżnycy mająć gine przystrzyżnycy
wybrać, ... a wśród dobre stare
płyciej zostawić, podle prawa, a
czyli prawo z długich czasów!

Ort. Kat. 137

~~1/2 XV Słkber. Ort. 137~~

fract. 3. sj. m.

Zostawii - relinquere

Nemo ei (sc. Mariae) ita ~ sollicite de ne-
cessariis frigidisset, sicut ipse (sc. Joseph), si

za sobie zostawyl -

eam post se reliquisset ↓

$1/2 \bar{xv} \text{ sky } \bar{v} \text{ 256}$

fol. i. 78r
i. 78r

Zostawić - deserere

inf.

Ides tanquam diligens curator induit
virginem deserere zostawyer

Zostawyer - deserere

√ (m. Joseph)

1/2 XV SKY V 256.

fat. k. 78v
i cbrupty

prect. 3. of. nr.

Zosławie

Krzysztof Bolesław w Szadomyrzyu gę zostawyl, szam do Schyradza,
uczeksky zbyl Mac. Dod. 139.

Pyotr... w ^{ex. XV} them czas starostha ^{byl.} ~~(...)~~

Krzysztof Bolesław w Szadomyrzyu gę
zostawyl, szam do Schyradza, uczeksky
zbyl XV ex. Mac. Dod. 139

Zostawić: dimittis

condit. 3. sf. m.

Jesus rekt k nim:... któryby człowiek
miedzy wami, któryby miał sto owiec, a
straciłby jedną z owych owiec, aza by nie
zostawił dziewięci, dziesiąt dziewięci na pu-
szczy? [quis ex vobis homo, qui habet centum
oves, et si perdidit unam ex illis, nonne dimittit
nonaginta novem in deserto?] Rom. 384.

VERTE!

Który by człowiek... miał sto orzechów
a straciłby je... araby nie zostawił
~~dużego~~ ~~dużego~~ ~~dużego~~ na pszczy? ~~nie~~
Rozm 384

nonne dimittit Luc 15, 4

Zostawić = derelinguere, relinguere

O mojej synku jedynym, wstąpiwszy na
niebo, komu mię tu samę zostawić?

1ae [kolum si ascenderit, me solam dere-
1s linguis, o mi fili unice, cui me re-
linguis?] Rom. 171.

O mojej synku jedynym, wstąpiwszy na niebo
komu mię tu samę zostawisz?



Znastawić → ZOSTAWIĆ praes. ind. 1. pl.

nyc z^{na}stawymy V non destitui~~mur~~

lu

~~1171 M PKy 128~~

ca 1470 Mambub 284

V (pro nyc zostawymy, u z na st aw ym y)

X (u^oporiamur, sed non destituimur II Cor 4,8)

manuscript mitebarli: nezustawame (nezustawá-
khejl: uboiejemy, ale nie bywamy uboieni me)
cf. NASTAWIĆ Bible stommieka: neprestanem topisti

Zostawić

praes. pass. 3. sg. mv.

Tibi est relictus est pauper, \sqrt{Fl} 9, 37

$\sqrt{}$ (sc. bagu)

Sub: ostawion iest

$\sqrt{}$ siwore ti będiesz
pozwornik

tibi relictus est pauper

Łostawic

praet. 3. zj. nr.

O ktore bylo wzamka na Trojana
wojewodzin malował, tho on wrocił
stnkond wisło, a niex sobie ne łostawil

1440 Pril. viii, 17.

pnct. 2. rz. m.

Zostawic' - dare, derelinquere

A listz nam Zostawic' taki korzen BZ II Str. 8, 88.

~~Zostawic' on gied korzen naur ar do dzicygo
dnya BZ # 16. 8, 90. |~~

et dedisti nobis

9900

Zostawic

gracs. fess. 3. of. m.

Zostawion gest koren nass az do drisygo
duya BZ II Esdr 8, 90

delectata est... radix

Zostawic

praes. fess. 3. pl.
neutr.

Wszystky pisma ssa, ludzjom zostawyo
ny na wyedzenie y na nauka V Ort Mac

110

(81,4)
Ort Dsscl: zostawiony y dany

singula scripta sunt omnibus hominibus data

V, proetho ktho yesth prysnyassnykyem...,
ten more... naydz ortel

-----149c
gdy by... ta rzecz nalezo-
na by wszyemskyem prawem
pyssanym

Mozem ly tho /22/ szyemsz-
kye prawo w/23/yerzycz za-
nyemyecz/24/szkye prawo a-
lbo czo /25/ o tho gest
prawo /26/ Vszythką pyszm
/27/a y nauka lu/28/dzom
szostawy/29/ony ydany prz-
etho /30/ ktho gest przy-
szaszny/31/kyem y przysza-
gl kv /1/ Prawu ten moze
podlug /2/ lepszego szwego
roszyna /3/ pyszma naycz
ortel

ywyrzecz naszwa przyszaga

OrtOssol 81,4,w.21-31 -

~~82,1,w.1-3~~

Stawic

Zostawić

Wszystka pisać y nauka, ludzom
szostawiony y dany.

Ort. Kat. 297

~~II 2 XII Silber. OXI 199~~

do stawic
wibi ipsi duas reservavit

gyna/7/rzadzyl ge
kv strzelanyv /8/ yszosta-
wyl szoby dwę /9/ a gedno
trzeczą dal krolo/10/wy
czo on za tho ma czyrpyecz
/11/ NA to my przy/12/sza-
sznyczy Smayd/13/burku mo-
womy pra/14/wę Gdy ten my-
esczanyn /15/ przed pelna
rada wysznal /16/ aby szo-
bye dwye stawyl /17/ y sz-
chowal a trzeczą krole/18/
wy dal Tho bylo szlodzey
/19/stwo

OrtMac 38: sichowal

OrtOssol 35,4,w.6-19

gdy on byl krolewskim
wradnykiem, tedy on wzywnyl krolo-
wy trzy puscky

√(aw)

tedy pro/5/szyl tey pany-
 ey masz op/6/yekaldnyk
 tego tho dziecżą/7/czą, a
 by mv zostawily /8/ ty
 lyszky szkupyem sza /9/
 ten to korczak Bo wged
 /10/ney byly vadze albo
 szlo/11/wye ysz takye wy-
 ele wa/12/szily thy lysz-
 szky y kubek /13/ yako
 korczak Opyekal/14/dnyczy
 wszaly tho naro/15/szmy-
 szlenye
 wthem tha pany wmarla py-
 rwey nyszly odpowiedzely
 opyekaldnyczy

Zostawic!

ut sibi fidam et coelestia
 pro ipso dimitteret

 OrtOssol 64,3,w.4-15

Dotkne 85: aby mu zosta-
 wyla

Zostawie'

Thedy prosił tej panyey mar
z opyckadmylyem tego dyecyazera,
aby mu zostawyla tly to lyszky
sz kuplyem za then to koverek

Ort Dec 85~~(d)~~

(leg. z swą pania) -----106d

Opyekaldnyczy wszaly tho naroszmyszlenye

wthem tha /16/ pany wmar-
la pyrwey /17/ nyszly od-
powyedzely /18/ opyekald-
nyczy

Potem /19/ masz v-
marl^T tey panyey /20/ Vpo-
mynal szye opyekal/21/d-
nykom, a by gemv daly /22/

ten * szrzbrny korczak
czso /23/ gy vnych zosta-
wyl szwą /24/ panyv^T przes
zamyaną /25/ a opyekald-
nyczy mow/26/ya acz kor-
czak ten od/27/wmarth

na tho szą zywe dzyeczy
tey panyey vmarley

OrtOssol 64,3,w.15-27

OrtMac 86: zastawyl (pro zastawyl)

<ej>

<e>

Zostawie
quem apud eos
relinquit in cambio

V (sc. panu)

FT
V-

It
fuct. fuct.
205d fass.

GE den czlowyiek wnaszym
myescze nawadzon panu
krzywye tako asz szye pan
nayn rozgnyewal

mysz. m.

y kazal gy yancz /20/ Ten
czlowyiek wolal /21/ szye

na prawo, ktore /22/ koly
by pan chczal czo /23/ ma

wszwey zemy ysz /24/ szye
chcze gemv przed /25/ pra-

wem sprawycz. to /26/ wszy-
czko mv nyepo /27/ moglo, a-

le nathym /28/ zostawyon:
daly dwa /29/ tysszancza

grzywyen,
Tedy moze wynycz stego
yanczstwa

OrtOssol 103,3,w.19-29

sim. OrtMac 141

nie dawac kae.
Zostawic

Zosławie na cześć

Paukarel gy ygor, a ten erlowy ok ^{tyko} kolwy ok ^{trye} chere
yemu proawem orprawyer, kbo mu wrytko nze proawo,
ale na thym zontkawyon Ort. Mas. 18d

Zostawić

To wszystko mi niepomogło ale na tym
zostawiam

Ort. Br. VI 391

~~VI 2 XV JA VI 391~~

Zostawic

part. 3. z. m.

-----20d

Item pan wysseyel mlody vka-
zalsszye naoszmy konech

Sam wkopynczey Sbroy zvpe-
lnyey aczeladz wstrzyelcz-

ey Tenze pan wysseyel vka-

zal cztherzy konye nyeboz-
czyka brathowych lyepsye

zosthawyl shobye yeden Shy-

wy kopynyczy brathow, drv-

gy Strzyelczy Sywy dobry

kthory pyrwey byl vbratha

yego kopynyczym Trzyeczy

Strzyelczy Shyvy^xrowny Czwa-

rthy gnady Strzyelczy row-

ny ynochoda Slapye a mas-

tho tych czo podlyeyshych

pozlal cztherzy dodomv

Zostawic

1495 GórsJaz 277

k.6r

Łostowi

(an wysyiel vkonal ctherny konye nye boreryka
brathowych.)

(Lypseye [~~konye~~] rosthawyl shobye

1495 Gots Jan 277.

Zostawic'-

Thamoch nyc mogla nyc w ²⁾ srobye ro-
sthawyc, s rego bych mogla byrba daer Naw

89. ~~Daer Naw nyc mogla nyc w srobye ro-
sthawyc, s rego bych mogla byrba daer Naw~~

Thamoch nyc mogla nyc w srobye
rosthawyc, s rego bych mogla byrba
daer

W Bow wy w srobye nyc natyarla 1129
nyc dobrego, yedno gorodny od porodhenya swego.

-----50e

y /21/ prawo wyerzycz albo
 /22/
 wydawacz podlug prawa /23/
 Gdy by raczcie /24/ yaly p-
 rzyszą/25/sznya czosz rze-
 cz mow/26/yl gynych przysz-
 aszny/27/kow a then przysza-
 szn/28/yk szgynymy wszythky
 /29/my przyszasznyky wo/30/
 laly są ku prawu rze/31/k-
 ąc Myly panowye /32/ prosz-
 ymy wasz abyszczye /33/ nasz-
 ego thowarzyszą y /1/ Nasz
 zostawyly podle /2/ prawą
 gest on czo na/3/przeczyw
 wam mowil /4/ albo przepadl
 OrtOssol ~~29,4,w.20-33~~

Restawie

40,1,w.1-4

OrtMac 44: oethawgly
 quatenus... circa iusticiam dimittatis

Zostawić

Proszymy wasz, abyscie naszego towarzysza
y nasz zostawily podle prawa.

Oct. Kab. 292

~~7 1/2 X d'kber. cxi 292~~

condit. pess. 3. zj. neutr.

-----51a
 tedy moga /20/ ony dobrze
 na prawye /21/ szyedzyecz
 potrzebvgely /22/ woynth al-
 bo Szandzą y /23/ kasze a
 nyetrzebą gym /24/ tego my-
 szkacz przetho /25/ acz th-
 owarzysz szyedzy /26/ wyą-
 czthwe Tesh gdy/27/by prz-
 yszasznyk prze/28/czywko
 raczczam nycz /29/ gynego
 przestapyl ge/30/dno tho
 czo mowyl /31/ waszą rzecz
 awy by/32/sczye proszyly
 to, ysz by /33/ wasz przyp-
 rawye Szo/1/stawyono -----

Ort0ssol 40, 1, w. 19 33

~~40, 2, w. 1~~

OrtMac 45: ^{yszby...} zossthawly

ut was tira insti-
ciam dimitterent

Wostawic

Zostawić

Gdyby przyszedłbyk precywno raczem
... mowyl wasza rzecz, a wy byscie
proszely to, ysz by wasz przy prawyc
sostawiono, tego dla myc mycely by go
wszadnicz w yacthwo

Ord. Kat. 294

~~„2 XI” 1860. „XI” 294~~

Wstawic

potestatem me hereditatis... reservando

-----188c
 aby ona tho wzała
 y myala dzye/14/dzyczne
 po gego szmyer/15/czy be-
 sz wschey odmo/16/wy gego
 przyrodzonych /17/ przy-
 yaczol a thako[ysz /18/
 on szobye tego wszego /19/
 gymyenyą wymow/20/ył yza-
 dzerzal albo zo/21/stawyl
 panstwo poko /22/ on zyw
 czynycz y nye/23/chacz
 czo on chczał[po/24/them
 wszdano gemv /25/ geden
 dom
 przed gayonym sandem czo
 gy kvpył

OrtOssol 96,4,w.13-25

OrtMac 133: zastawyl

hypot. 3. zj. m.

tem
et potestati

quod defunctus tibi excepit lavinium et potestatem

Łostawic

-----189a
gego zoną nyema dzalv w
them domv przetho ysz ten
dom

wzdam gemv /7/ a y gego
dzyeczom po /8/ nym dzye-
dzyecznye my/9/ecz | a ysze
byl sobye zo/10/stawyl
wolne panstwo /11/ swego
gymyenia poko /12/ on zyw |
przeciwy themv /13/ mowy
ta pany Moy /14/ masz v-
czynyl mnye dz/15/yedzy-
czka poszobye prz/16/ed
gaynym sandem po/17/dług
spyewanyą mego /18/ lystą
a nyeszlomyl

mnye on tho thym Js z on
dal ten dom wzdacz szobye
y gego ponym dzeczem

OrtOssol 97,1,w.6-18

Sim. Ort Mac 133

fact. 3. y. m.

-----189b
Moy masz vczynyl mnye dz-
yedzyczka poszobyie przed
gaynym sandem podlug spy-
ewanya mego lysta a nye-
szlomyl

m/19/nye on tho thym Jsz
on /20/ dal ten dom wzda-
cz szo/21/bye y gego po-
nym dze/22/czem gdzem ya
gego v/23/czynyona y po-
czwyer/24/dzona ponym dz-
yedzy/25/czka a stha mo-
cza [czso /26/ sobye zos-
tawyl panst/27/wo swego
gymyenyą /28/ zazywotha]
mnye w/29/yecznye gye od-
dal

Dostawic

fac. niezjama

a thego davanya mnye Pr-
ed gayonym sandem nygdy
nyeodmowyl

OrtOssol 97,1,w.18-29

sim.

OrtMac 133

Lothar

szobye ... wymowyl yzadrenal albo zastawyl
panstwo pato on zys

- behält hier you der herrschaft

~~2. fol. VII~~ Ord. Pr. VII 573

zostawic

fact. 4. sz. nr.

Porzdrowyon bance Jesu Chryste,
wzalesz wyalo s panny chrystey,
szawienyess lyckeye naprawyl,
pannasz pryryey czasy szostawyl.

v

~~Sp. I 146~~ R. XIX 97
p. post.

wytet z Nowajki, variant z R XIX

↑ Panna przy yey czasy zosthawyl
Now. 156

Porzdrowyon bance Jesu Chryste,
wzalesz wyalo z panny chrystey,
szawienye lyckeyess naprawyl,

Zostawic

15 Iz krytyce ma byc bora macz, ...
Niewyatkow bora tho oprawy, krytyce przy thoy krytyce
ostawy R. XIX. 52.

(XV p. post.)

V (PF IV 593: ostawy)

Zostawić

^{ind.}prac. 13. rz.

Bo nie zostaw gospodyni prawa gresznic
na sprawy prawych, bych nie wszędy
prawy by lichore ręk w swayw Fl 124,3

- sim. Put

quia non relinquet dominus virgam
peccatorum super sortem iustorum

Zostawić

fact. 1. sz. nr.

Yam ~~postrawadonym~~ tego listu dług
zaplać, a tenem list, wyeracz yemw,
przy my zostawyl Dat Dec 99 ~~99~~

sm. Dat Ossal 73, 3

nie lewi k.

-----129b

moze dobrze zona... mazo-
wy szwemv dacz szwe gyda-
cze gymyenyne

przesz przyswole/9/nyą
szwych blyszych /10/ prz-
yrodzonych Sprawa /11/

Gdy by czlow/12/yeK myal
/13/ nakogo szwyedzecz ly
/14/sth o dlug za gayo/15/
nego szandv a then /16/

czlowyek rzeklyby Jam /17/
powyadanyv tego /18/ lys-
thą ten dlug zap/19/lacz-
yl a ten lysth w/20/yerz-
ący przy nyem zo/21/sta-
wyl

gemv

OrtOssol 73,3,w.8-21

Restawie

-----7a
/6/ GEstly czlowyek dlu/7/
zen a wydze zmatha slo/8/
wie ysz wyaruge thego pra-
wa /10/ Gdy czlowyek wydze
al/11/bo szbyeszy /14/ Ge-
dzely czlowyek na /15/ ku-
pyą wczvdze zyemye /16/ a
zostawy poszobye do/17/ma
gymyeny /19/ Pytalysczye
gdy woyth /20/ albo przysz-
asznyczy szye/21/dza kupra-
wa a szandv /22/ nyegagyly
podlud prawa /25/ Pytalys-
cze nasz opra/26/wo dwa za-
ky Sluzy/27/ly przydworze
a geden /28/ drugogo daro-
wal szdo/29/brey woley

OrtOssol 15,3,w.6-29

OrtHac φ

Kac. φ

zostawic

Bedrely ktho na kupyra w czudce
zyenyce

-----680

za/14/stawyszy [✓] poszoby
dom /15/ a gymyeny poko
on /16/ nyegesth domą ny-
kth /17/ moze gego gymye-
nyą /18/ bracz zalugely
ktho na/19/yn moga gego
blyszy /20/ tho odmowycz
tako dlu/21/go asz on szye
• dodomv wroczy /22/ atho
sprawą /23/ Pjtalysczye na
/24/sz o prawo gdi /25/
woyth albo przy/26/szasz-
nyczy szyedza ku /27/ pra-
wu a Sandu nye /28/ gaya

OrtOssel 48,1,w.13-27

• Ort Mac 58: a zostawy

by dostawic ✓ (za zostawiony)

hereditates in civitate dimittendo

Zostawić

Szedłszy ktho na kupya w drodze
suzemye, a zostawoy po szobyje gynyemye,
pawo on nuz gye. th doma, nylith nuz
more yego gynyemye zebraer pot. llec 58 ~~ol~~

Zostawić

pract. 5. zj. nr.

Ne zostawił człowieka zawiadysz gypsu
Pl 104, 14

sim. Cub

• non reliquit hominem

ds: zostawić (nie porzucił życia, zostawił przy życiu)?

prot. 3. zj. w.

-----32c
/13/ Pytalysczye na/14/sz
o prawo ty/15/my Słowy Gy-
e/16/den poczeszny człowy-
ek /17/ nasz myesczanyn v-
marl /18/ a szostawyl swą
prawą /19/ dziewczką y bra-
tha rodzo/20/nego Tho dwo-
gye przy/21/szlo przed na-
sz wgayny /22/ sząd Jpyt-
aly nasz ktho /23/ sznych
mą wszącncz tego /24/ vmar-
lego Sbroyą y ge/25/go ge-
mv przykroyone /26/ odzye-
nye agdy by vthei /27/
dziewky byly dzyeczy

OrtOssol 32,1,w.13-27

OrtOssol 31:rosthawyl/Fac. φ

Zostawie

Łosławie

pract. 3. s. m.

1716. (781) Jakom (s)ya nyewnyosl syą wthen dom shamoczwarth ssobye rownymy Gdzye ya yey mašch szosthawyl < anym yey domv zastąpyl > po smyerczy swey na stholczv wdovyem thamo tho wmorach anym them wnyesyenym vmnyeysyl yey wasnoczy yako dwye kopye grossj Thako my pomozy bog. — (782) Jako ya tho vyem etc.

1491 Zap. Kasa nr 1716

/7/ DAley gdy ktho kogo /8/
 zabył albo ranył a tho /9/
 by szamoszyodmo doszw/10/
 yathczono ysz on tho vczł-
 nyl /13/ Pytalysczye nasz
 o pra/14/wo Geden poczesz-
 ny czło/15/wyek nasz myes-
 czanyn /16/ vmarł a zosta-
wyl poszo/17/bye szwa dzye-
 wka gy /18/ brathą rodzone-
 go /21/ Pytalyszczye nasz
 da/22/ley Gdy by gednemv
 /23/ wydano prawo czo by
 /24/ go nye lvbył a nyech
 /25/cze myecz zaprawo

dosłownie

OrtOssol 12,2, w.7-25

Ort Mac φ
Mac. φ

/27/ Daley wmarl geden /28/
 czlowyek y szostawyl /29/
 poszoby szyrothnego
 syna /32/ Gdy by ktory cz-
 lowyek /1/ myal woythostwo
 /2/ dzjedzy wmyesczye wpra
 /3/ Gdy by ktory krol al/4/
 bo gyny pan albo dzye/5/dz-
 yczny woyth myal /6/ woyth-
 ostwo dzjedzy/7/czne wmyes-
 czye /10/ Pytalysczye o pr-
 awo /11/ Geden czlowyek vm-
 rl' /12/ ten byl kupyl Sol-
 thys/13/stwo co leszy wmay-
 d/14/burszkyem prawye a
 /15/ stego szluza krolowy

zostawie

OrtOssol 16,3,w.27-32 -

Ort Mac φ
 fac. φ

~~16,4,w.1-15~~

-----10a

/12/ GEden czlowyek v/13/
marl, zostawyl posz/14/oby
dwogye dzyeczy /15/ y zona
pothem vmarlo gedno /18/
GEden czlowyek v/19/marl y
szostawyl po /20/ sobye
swa zona y dwo/21/gye dzye-
czy malych /24/ Iako zeny-
no gyda/25/cze gymyenyne cz-
lowy/26/ek byerze albo mo-
ze bracz De exactione ali-
as /28/ Schosowanyv /29/
Czlowyek czo przy/30/szagl
przed raczczamy /31/ ysz
on prawie szchoszoval

Wstawie'

OrtOssol 17,3,w.12-31

Ort Mac p
fac. p

puet. 3. z. m.

-----10a

/12/ GEden czlowyck v/13/
marl zostawyl posz/14/oby
dwogye dzyeczy /15/ y zoną
pothem vmarlo gedno /18/

GEden czlowyck v/19/marl y
szostawyl po /20/ sobye
swa zoną y dwo/21/gye dzye-
czy malych /24/ Iako zeny-
no gyda/25/cze gymyeny
czlowy/26/ek byerze albo mo-
ze bracz De exactione ali-
as /28/ Schosowanyv /29/
Czlowyck czo przy/30/szagl
przed raczczamy /31/ ysz
on prawie szchoszoval

OrtOssol 17,3,w.12-31

Dottlac φ
rac. φ

dosławie!

-----106
 /2/ Gdy zaprzane y od/3/prz-
 yszazone gy /6/ Gdy komv s-
 prawa /7/ przysząga zkażą o
 dług /8/ albo o layanye /11/
 Iako maya dokonacz /12/ na-
 kogo krzywoprzystwą /13/ al-
 bo czo on za tho ma /16/ Um-
 rzely czlowyiek /17/ a zosta-
wy poszobyie /18/ rowno rod-
 ne dzyeczy /19/ ygymye yda-
 cze y stoiące /22/ Iako wy-
 ele lath /23/ mamyecz dzyeez
 cza a /24/ wktorych leczy-
 ech /25/ mogą gye sandzycz
 /28/ MOgaly dzyeczy pra/29/
 wem przyczysznaż /30/ aby
 swe dzyeczycztwo /31/ prze-
dal

dostawic

/29/ Gdy czlowyck ma /30/
 szwyathczycz bandz o /31/
 glowa bandz o dlud /33/ Mo-
 galy raczce gynym /34/ lu-
 dzem czo są szlowie /1/ Z-
 gynego myastha albo /4/ Py-
 talysczye nasz opra/5/wo
 Geden czlowyck v/6/marl y
zostawyl poszo/7/bye male
 dzyeczy szące /8/ y druge
 male /10/ Gdy kto odnasz
 przysz/11/aszaznykow chce
 kv szw/12/yadeczstwo o wsz-
 danye roley /15/ Gedna nye-
 wyasta v/16/rodzyla dzyecz-
 ya atho /17/ myeny zoszmya
gynych dobr

zostawic

prot. 3. r. m.

-----22b
 Tedy then masz prze/31/dal
 they zenye oczczysz/32/na
 szwą A wsząwszy /33/ pye-
 nadze thy y gyne gey /34/
 gydacze gymyeny ytesz /1/
 Szwoge pyenadze ysz/2/mvr-
 owal then szgorz/3/aly dom
 Then tho masz /4/ vmarl y
zostawyl poszo/5/bye dzy-
 eczy sthą zoną a /6/ tha
 nyewyasta poszla /7/ zagy-
 nego mąsza tedy rze/8/kly
 dzyeczy

zostawic

 OrtOssol ~~27, 4, w. 30-34~~

OrtMac 24: zostawyl 28, 1, w. 1-8
 reliquens pueros

a /11/ then tho zostawyl
poszo/12/bye nyedorozsla...
~~albo /13/ czo nyema lath~~
 dzyewka /14/ A then szye
 gyey podyal /15/ opyekald-
 nykyem bycz a /16/ nyevcz-
 ynyl poczeszna lycz/17/ba
 bo on nygdy natho /18/ po-
 trzebowan albo przy/19/cz-
 yaszon A on opyekal /20/
 szye gymyenyem they to /21/
 dzyewky Thako dlugo /22/
 asz ya wydal zamasz

zostawic

zakthorego ona chczala

OrtOssol 28,4,w.10-22

OrtMac 25: zostawyl
dimissit

prect. 3. sf. m.

-----90c

W

/12/ Umarl czlowy/13/ek y
zostawil /14/ poszoby Sz-
yestrnego /15/ szyna czo

byla od gedne /16/go oczcz-
a y od gedney ma/17/czerze
y tesz brathnego czo /18/
gemv byl brath yedno /19/
pomaczyerzy anye po /20/
oczczv kthory thu gest bly
/21/szky ku gymyenyv tego
/22/ vmarlego czlowyeka sty
/23/ch to dwu podlug prawa

zostawie

OrtOssol 57,4,w.12-23

sim. OrtMac 73

dimisit, OrtRp 35,1: zostawyl

Zostawić

W marcu ubiegłym sy zostaławyl po szabye
supertoynego supna October 73 ~~13~~

praet. 3. ff. m.

Z o s t a w i ć - dimittere

Vir quidam apud nos mortuus est, qui dimisit,
zostawyl, sororis filium, que ipsius soror ~~fu~~
fuit ex patre et matre et fratris filium,
qui frater fuit duntaxat ex matre absque pa-
tre

OrtRp 35, 1

Zostawić

zostawił - dimisit

Ort. gl. 59

puet. 3. z. f.

-----98d

/1/ ysz gey tho dziedzyczs-
two /2/ przed gayonym szan-
dem /3/ wszdano tako ona z-
lomy /4/ they drugey pany-
ey w/5/wyżazanye przetho y-
sz /6/ ona wczasz ge odwol-
ala /7/ y przeczyw themv
mo/8/wyla podlug prawe/9/
go prawa maydborsz /10/ WA-
sche pyta/11/nye o prawo
/12/ gesth takye Ge/13/dna
pany myalą dzye/14/dzyczst-
wo y nyewyescze /15/ rze-
czy y vmarla y zosta/16/wy-
la poszobye gedne/17/go

szyna

OrtOssol 61,3,w.1-17

Fin. Ost Mac
79

dimitters filmu
Dobrawie

si aboque liberis moritur

Testawie!

a gedney szyostry szlo/2/
wye czo mv byla szyo/3/st-
ra od gedney maczerze /4/
y od gednego oczczą dze/5/
czy kthory stych czlowy/6/
eką tego po gego szm/7/ye-
rczy mayą myecz y /8/ poz-
ywacz gego gymye/9/nya po-
dlug prawa /10/ Gego bra-
th acz od /11/ gednego o-
zczą /12/ ma wzancz gego
gy/13/myonye pogego Sm/14/
yerczy nyeszostawyl /15/ 17-ly
po szobyte dzyeczy

tedy ten gego brath gest
po nyem blyszy podlug pra kwad

OrtOssel 61,4,w. 1-15

OrtMac 80: ostawy

fact. 3. z. m.

-----106a

/12/ GEden czlowiek /13/
vmarl zostav/14/y1 pesso-

bye dwoge dzye/15/czy y
zona] pothem vmar/16/1o

. gedno dzieczą gyego /17/

cząszcz od vmarla na mat

/18/ką pothem thą nyewya

/19/sthą poszla zamasz y-

dzye/20/lyla szye szwogym

dzye/21/czączem y szgego

opyeka/22/lđnykyem 0 wsz-

ythko /23/ tho czo na nya

spadlo

od gey dzieczaczą A wthych
dzelných rzeczách byl ge-
den szrebný korczak

OrtOssol 64,2,w.12-23

sim. OrtMac 85

Zostawie
dimisit

-----107b

gdy ten korczak... namyą
 po mey zenye przyszedl a
 nye na gey dzieczą
 gdysz to /8/ gest gydacze
 gymyenyne /9/ albo nyegy-
 dacze czo to /10/ gesth
 prawo podlug pra /11/ TEN
 srebrny kor/12/czak szl-
 uszą na /13/ they vmar-
 ley pa/14/nyey blyszą ze-
 nszka tw/15/arz bo szlu-
 szą ku nye/16/wyesczyem
 rzeczam po/17/dług prawa
 prawego /18/ [GEden czlow
 /19/yek vmarl /20/ y szo-
stawyl poszobyne /21/ zona
 y dwogye dzyeczy]

Zostawic

dimistens huos puenos et usotem

take nayn dokonano krzy-
woprzysząstwą

- /1/ J straczył szwa cze-
- scz J pravo /2/ a gesth
- zostal bez prawą /3/ Wm-
- rzely czlow/4/yek a zos-
- tawy /5/ poszobyne rowno
- dwo/6/gye dzyeczy rodne
- albo /7/ wyaczey y gymye-
- nye /8/ gydacze y stoya-
- cze aty /9/ dzyeczy mayą
- mathką /10/ Stych dzyeczy
- vmrze /11/ gedno

A zaly gego czasz gymye-
nyą... od vmrze ly na ge-
go mathka

Wostawic
dimitit

OrtOssol 67,1,w.1-11

sim. OrtMac 89

-----129a
/25/ [G]Jdacze gymye/26/nye
zenyno /27/ poszmyerczy
/28/ przydze na gey ma/29/
zą gdy poszobyje dzy/30/e-
czy nyezostawy] wy/31/ąw-
szy nyewyeszkye /1/ Rze-
czy slowye gyerda /2/ a
tesz moze dobrze zo/3/na
zaszwego zywożą /4/ mazo-
wy szwemv odda/5/cz zasz-
wego zywożą /6/ mazowy
szwemv dacz /7/ szwe gy-
dacze gymye/8/nye
przesz przyswolenyą szwy-
ch blyszych przyrodzonych
Sprawa

Łostawie

ac. φ

Ort0ssol 73,2,w.25-31 -

OrtMac φ

~~73,2,w.1-10~~

fact. 3. of. no.

-----134d

/26/ Pytalysczye /27/ ~~xxx~~
 nasz tesz o pr/28/awo
 thymy /29/ szlowy [Geden
 czlow/30/yek vmarl azos-
taw/1/y1 poszobyie male
 dzye/2/czy] szące y dru-
 gye ma/3/le nyedorosze
 lath /4/ dzyeczynych mo-
 zely te/5/go vmarlego cz-
 lowye/6/ka blyszky przy-
 rodzo/7/ny gymyenyie ytego
 /8/ dzyeczy wzancz wszwą
 /9/ opyeką bez woley
 y dzaky gych mathky bandz
 ona szla zagyny masz ban-
dcz nyeszla

OrtOssol 75,3, w. ~~26-30~~

— 75,4, w. ~~1-9~~

Wostawie dimitit

Sim. Ost Mac 102

fact. 3. sz. m.

habuit
prima uxore

pueros, quos ipse cum

Testawic

dimisit

-----157a
potem ten masz vmarl
y zostaw/17/y tesz posz-
obye dzyeczą /18/ pyrwey
zony ta poszle/19/dnya
zona prawyla v /20/ pasz-
yrbow szwe wyano /21/ y
czaszcz oczczyszny gey /22/
dzyeczaczv ten to pasz/23/
yrbowo na przeczyw /24/
temv rzekly nassa ma/25/
thka krzczyła dzyeczca /26/
naszey maczośze a nye /27/
mogła nassza maczo/28/cha
zanaszym oczczem /29/ bycz
wmalzenstwe a nyegego zo-
na była

OrtOssol 84,4,w.16-29

sim. OrtMac 114

Łosławic

fract. 3. y. m.

Andrzej Derszkowi w gminie szep dzel=
nicz. zostawił 1410 Jh. VI, 209.

-----97c

/26/ WAssze pyta/27/nye ge-
 st ta/28/kye o prawo /29/
 thymy Szlowy Ged/30/na pa-
 ny przysza pr/31/zed gay-
 ony szand Rze/32/kla ysz
 gey przyrodzony /1/ Przyy-
 aczel zostawyl dzye/2/dzy-
 czstwo po szwey szmyer/3/
 czy ywymyenyła szwoy /4/
 rod y v kazala szwą przy/5/
 szagą ysz oną pothem v/6/
 marlem blyszą przyrodzo/7/
 ną A tako dano gey w/8/ya-
 szanye wgymyenyne /9/ dzye-
dzyczstwa sprawa

Joskawic

OrtOssol ~~60, 4, w. 26-32~~

61, 1, w. 1-9

sim: Ort Mac 78

dimisisset

-----137d

mozely powod wthore na
Sampyerzą thasz rzecz za-
lowacz szlowye gdy by
przyszagy napp nyedokonal

/1/ Mozely wthore zalo/2/

wacz kgyego samnye/3/nyv

czyly nyemoze al/4/bo cz-

so gesth prawo /5/ [Powoda

nyemo/6/ga przy^zsznacz /7/

ku przyszandze /8/ nyszly

tako gdy by za/9/lowal o

dlug povm/10/arley rancze

czo gemv /11/ zostawyl...

~~albo edma/12/rlege oczecz~~

albo gego /13/ gyny przy-

rodzony prz/14/yyaczel

OrtOssel 77,1,w.1-14

sim. OrtMac 103

<ii>

Dostawie

manuscript

Zostawić

praes. ind. 3. pl.

Pospolite szalyony y nyemłodoy zagynieta.
Y zostawyy sporym bogactwa swoya

Put 48, 10

Fl: ostawyy

et relinquunt alienis divitias suas

Zostawić

pract. 3. sz. m.

Prawymy na dywersaryu dług, co jego
smyer po sobie, słowye po smyery,
zostawyl albo wynowath Dot Mac 112

^{83, 2:}
Dot Dowl) zostal wynowath

que pater mansit debitorius

-----18c
 /4/ PRyyaczelsz/5/ ky pokl-
 on na/6/przod myly /7/ prz-
 yyaczyele py/8/talysczye
 nasz o /9/ prawo takomy sz-
 lowy /10/ Gdy mąszczyszną
 poymye /11/ zoną a szwey
 zenye wya/12/nvge naszwe
 gydaczem /13/ gymyenyv Stho
 grzyw/14/yen albo mnyey lu-
 bo w/15/wyączzey przes szá-
 dv aten /16/ tho mąsz vmrze
yszosta/17/wy poszoby
 e dlu-
 gy ydz/18/yathky czo lath
 nyema/19/yą ybratha albo
 szyostry masza

OrtOssol 26,2,w.4-19

OrtMac 20: zosthawy

zostawic dimitit... debita post se

zostawić

a then the mass unmore a zostawij
posobyje dlugij Oct Mac 20

Łostawic

Masz smore y szostawy po srobye dlugy y dayathky,
oro lath nye maya, ~~#¹/₂ XV~~ ^{Ort} Vntel 117.

/17/ NA tho my przyszą/18/
 sznyczy Smayd/19/borku pr-
 awo mo/20/wyny Czo koly
 ten vmar/21/ly szwych rze-
 czy albo gy/22/myenyą dal
 swemv to/23/warzyszowy za-
 szywotą /24/ szwego wracze
 y myal to /25/ wdzyerzenyv
 tho gemv /26/ na zostacz
 ale zostawyl /27/ ly ten
 vmarly poszobyę /28/ sto-
 yące albo nyestoyacze /29/
 gymyenyę czosz myal we
 /30/ szwem dzyerzenyv | Asz
 do /31/ szwey sznyerczy

zostawic

sim. Ort Mac 60

dimisit

fact. 3. of. m.

Jtesz | ten vmarly czlowyek

zo/20/stawyl poszobyte dlu-
 gy | /21/ a thy dlugy ford-
 rowa/22/ly albo prawyly
 po/23/spolu tych dzyeczy
 o/24/pyekaldnyczy J masz
 /25/ tey zony tych dzechy
 /26/ oczczym ten to dlug
 za/27/powyedzan od gynych
 /28/ ludzy czosz szye mye-
 ny/29/ly prawo myecz kthe-
 mv /1/ Frzeto dlugowy prz-
 eto /2/ zapowyedz polozono
 o thy zapowyedne pyenadze

Łostawie

OrtOssol 65,2,w.19-29 -

~~65,2,w.19-29~~

sim. OrtMac 87

dimisit etiam idem vir
post mortem suam debita

przet. 3. zj. f.

-----110a

/15/ Tthy pyenadze /16/
czo ge tha pan/17/y posz-
obye zo/18/stawylą v thy-
ch dlu/19/sznychow czo yv-
sze do/20/foldrowany ma-
yą /21/ ge daczy zapla-
czycz /22/ gey mazowy a
nye /23/ dzyeczom podlug
prawa /24/ KAKo zenyno
/25/ gymyenyne /26/ gyda-
cze czlowyek by/27/erze
albo moze bracz /28/ w-
szwa obroną szlow/29/ye
tako
acz by tho po gey szmyer-
czy gemv Przyszlo

OrtOssol 65,4,w.15-29

sim. OrtMac 87

Fac. φ

Wostawic

Zostawic

Thy pyenadre esoge tha pany
porzobyce zostawyla v tych dluzony-
how cno yvse dofolobrowany

Ord. Br. VI 367

~~II 1/2 IV VII VI 367~~

fact. 3. rz. nr.

-----139a

Dzyeczy moga szwa oczczy-
sna... rowno myedzy szobą
dzyelycz

ale /4/ nyzadne znych mo-

ze /5/ gymyenyje czo mv na

/6/ gego czaszcz od vmarlo

/7/ komv oddacz albo prze

/8/dacz przesz drugych

dzye/9/czy przyszwolelya

po/10/dlug prawa prawego

/11//GEden myescz/12/any

vnasz /13/ vmarl a zosta-

wyl po /14/ szobyje gymye-

nye|stoya/15/cze y nyes-

toyacze wtho /16/ gymye-

nye wyaszal sz/17/ye ge-

den myesczanyn

OrtOssol 77,3,w.3-17

rim. Dr. Mac 104

Wstawic civis quidam mortuus est,
qui habebat bona et hereditatem

prac. ind. 3. of.

-----142d
 nyszly przyszedl. dzen zap-
 laczenia tego czo gymyeny
 wszem dludze zapo/9/wyiedz-
 al tedy zapow/10/yedanye
 ma mocz m/11/yecz przed
 szyą podlug /12/ prawego
 prawą mayd /13/ NJsadnemv
 czlo/14/wyekowy po/15/trz-
 ebyszno vka/16/zanye albo
 szwyadecz/17/stwa gynego
 kv blysz/18/kosczy przyro-
 dzenyą Ny/19/szly tako [gdy < kto >
 vmrze a /20/ zostawy posz-
 obye gy/21/myenye | przydzy-
 ely /22/ kto a lyczy szye
 temv /23/ vmarlemv przyro-
 dzo/24/ny
 tedy ma czlowyck wymyenyecz
blyszkosczy

Wostawie
 dimisit

OrtOssel 79,1,w.8-24 *sim. OrtMac*
 105

Łostawic

fact. 3. of. nr.

1/s Maska bosa, z pomysłami,
flowa yego pamyatamy, kthore H, nam
ye na przyklad zostawil. ex. xv R. xix 88

H na kryzu jest mowil

fact. 2. 7. m.

Zostawic

XV med.

Zostawil pustę, R. XXIV, 359.

Cur domine deus... me infecundam
miseram anni prole desolatam
relinquis, zostawil pustę?

okps.)

Vberlinisti

Theol. F 418

sgm.
P 110 / II

microfilm s. 59v

rostańc' nawa

press. ind. 1. sf.

Wszystky sdracore y lyphnyky
notaryya ye nyeboscryky

□ sz

De morte w.

~~WPKI. I. 186, 193.~~
~~St. 186, 193.~~

Gostawic

prec. 3. z. f.

Ona^A $\sqrt{}$ adama w nadziei prosta-
nyla (ex. xv) MPKY. II, 317.

$\sqrt{}$ (sc. Ewa)... wszystkie dobra rajske
stracyla tak, yz nyc telko sama
sy<e>byc srbonyla, abyc y

fat.

Zostawić

Quando filius ablactatur, byva zostavyon
od szanya

XV ex. G1Gn 55

Ꝛostawic' = ablacto

fruct. pass. Ꝛ. s. m.

V ktorem lecie byl mily Ꝛesus, kiedy byl
rostawion [de ablactatione pueri Ꝛesu]

Ro. m. 99.

V ktorem lyeuie byl mily Ꝛesus,
kiedy byl rostawion. Kiedy Ꝛesus byl
we dw' lat po swem wrodzeniu, tako jest
ostawion ode swanya, i ze daley iye po-
zywal pierwszy matky swey.

quantae aetatis fuerit puer Ꝛesus
cum ablactatus fuit ab uberibus matris
suae

Zostawic! fract. 3. y. f.

~~Zostawic!~~

Zostawic! prebuit

~~prebuit zostawic!~~

~~med.~~
R. XXV, 153.

1046

~~Rozpr. 1. 173. B. 64.~~

wieloznaczne
z powadzi braku
kontekstu

~~Brückner. Rozpr. 1. 173. B. 64.~~

~~Rozpr. 25 str. 153~~

~~polowa w XV~~

Lotwarzai

Isse Mycolay samotzeer przyscheth-
wochy gwalthem... do Jandzeja v dom
nye zothffarsal rankow chauszebna
vzeerz 1473 TymProc 280

'adumkaï, otriverai,

Lotwarzai

lv Mycolay, prisschethroschy samotzeer... y domu
do... Jandzeja gwalthem... rothfarzal zamky
chanszebna rzeca ... (u) byaley serzynky

1473 Spr JNH. VIII 2, 32

'odmyhaci, atwieraci,

Sp... v. Sp...

2 pełna

Vide: ~~Spółna Lotn. 797.~~

pod przyrostkiem 12
—

2 pierwiastki. (2) Pierwiastki

²Leprostu cf. (s) Proostu

Z przykadu of. Przykad

Grada ef. Grada

Aradowai sig - laelari

Uzradowai sig woriska kypsyta Bz II par. 24, 10.
Uz witeki lyud
loctatigie mnt

lych i uwerelohi usi

9907



Zravnice v. Zravnice

~~Dr. J. J. J. J. J.~~

2ra nic

just. praet. pens.
m. y. ment.

Certe fuit amara mors, & uia
nullum membrum erat in eo
(in Christo) sanum, quod non fuit
sauciatum (?) vlp. stranone

1440 R R y x x v 2
k. soc - *42

Tranie - vulnereare

✓
pueb. 3. pl.
m.

4 Tranyly Syryy Torama, B2 II Par. 22, 5

fen ryk wrogl, rbi lil vlevon w
fer vahel, lo lil ryelyhinyy renamy
ramfen

vulnevaventque tyri Toram

9909

Zranj
Zrenic

- e - - m ja

brat. 3 f. un.

3003. (147) Jakom ya woczcha spolthowska myesczenyna
wgego dzirzawe nyeszrenyl gwalthem anym gemv dw ranv
othphorzenv zadal kthore woszni ogladal Tha ko mi.

1470 Zap Wanz nr 3003

Iranic

-y

verb. verb. ^vverb.
acc. p. u.

Anna srwyatha... plod nypuscila srwyanthu,
za nass srwyasany, polyerkonany y sranyony.
MW. 71b.

Francis.

Wert. pres. pers.
m. f. u.

(or, Jerus)

Uthony Karavv srosthey nadryen godsyny,
na skumyete wywyedkyon, xrawny,
kryzem welykyem obrazony.

83 b.

Iranic'

vert. print. Press.
F. F. M. ✓

Panyc Jesu Criste, ... kthory ... krew oplphytar
boku xranzonego wylal dla zbawzenya na-
szego. M.W. 86 a.

II

Známí - vulnere

condit. 3 p. ^x
ch.

Skaržení vs restizeli .. ziamianyn...

smialb.. dom vry kdwie nayachac

a tham bi gvalthem vlyl albo znyyl..

thekow ^{quod} ~~quod~~ ^{thawili} ~~thawili~~ ^{reser} [decernimus,

quod si quispiam.. ausus fuerit...

domum alicuius invadere... et ipsum

aut suam familiam percutere aut vulne-

rare -- talis.. perdit honorem]

1498 Mac Hys rī 272. chvrbav

Tranié = vulner

condit. pass.

3 f. m.

xv

On ranyony yerlizebi na dode bil ranyon,
thedi ma siq wrocziz do stharosthy [ille, qui in
itinere vulneratus esset] ¹⁴⁹⁸ Mac Hps VI 273.

Chardrew

Tranic' = laedo

Thedi

[Thakowi ma raplacier... rany ranyonemu
wedlog sthatu~~to~~ [talis... solvet... vulnera parti
laesae iuxta consuetudinem] 1498 Ma. Hps VI 273.

Cher Dew

verb. pres. pers. ^{Nx}
de f. m.

zvanic

Hic Samaritanus venit secus viam, et videns
eum [...] ita sauciatum, srzanyonego, mise-
ricordia motus est super eum XV p. post.

GLDom 78

Luc 10, 33: videns eum misericordie motus
et

Iranic

Verb. Iract. pers.
u. p. u.

Iranion = vulmeratus | ex. xv | R. xxiv, 377.

oculentatus schwanon, ↗

for. o

~~abcdefghijklmnopqrstuvwxyz~~ Vx

Facim

wert. wach. pan.
p. p. m.

P. I. K. chwala czyeby na krzyzu sranyonego zolczya yoczem
~~napawanego, prosa, czyeby aby twoye rani byly z lekarstwo dusy~~
~~moyey cnen.~~

p. 1479 R. XXV, 243

XV ex.

Br. Dr. zab. jez. pol. Rpr. t. 25

~~po r. 1479~~

s 243 okp. bibl. Crad. nr. 3729. 40.

fol. 243 v

62

2

vert. pract.

pers. u. f. u.

Zranic

(Dan nyebyerky ~~iron~~ ex. XV SKJI 145

Jesur... olimithnye byerowan... ↓

Zranic'

dzielwię tobie, Jerw, ... za
wsitli melu, ... , gdi...

Polesca ci cięska nadano, gdi twe
ciało ~~...~~ wsitlca zraniono

XV/XVI Pl. 6cc. XII 162.

ca 1800

port. port. [✓]
m. p. ramb.

Iranic' Videbit eum. omnis oculus
vraym' et qui eum pupugerunt et plen-

(franyly schrabij⁽²⁾ ~~strabij~~)

in (pupugerunt)
gett se super eum omnis tribus terre
(Apoc 1,7) ca 1461-67. Sermon. 350. v.

1424 24 Mns. N. 350v.
108

praet. 3 pl. un.

Sermones r. 1461-67

Kapit Krak. № 1424/108 Mns. karta

Dranie

o argum

bert. pret. ven.^x

q. q. u.

(2. rev.?)

Prosz za mamy, Anna szczytha, wnuka szprego,
dla nasz na koryw zmarlego y w bok^v wloczmy
xranzonego. MW. 86 a.

I

Квант

~ ~ ~ ~ ~

ин.

О бокс, который дьявол откупился своим,
 the прокуратура says... 201/2
ex xv kalwin.

h. 50 r

мародеры...

Zranic

o juen.

u. q. u.

sciens sanctus propheta, quod propter
peccatum virtutes nostre anime
sunt commote, nam ita noster inten-
tus, gl. id est intellectus, est viciatus

szranon (ne merg. postonono: viciatus
szranon), quod nescit discernere in-
ter bonum et malum

XV in. ? p. m. ? Hist Rp nr 1508

n. 233c

Zranie. pircutere ~

juueb. 3 g. u.

Yaye lygbylo syj panu prikarango to, y zranyl Tsa-
hela BB - T Par. 21, 7.

percusit Twaël

noue: ulueret

uten. : sklung

dyeh: shrewel

9908

Granic' = vulnero ^vmen, ^vrab. incl. ^x
2-9.

granic' (~~= granis~~)

~~granic'~~ vulnerastif' cor meum, co-
ror mea ca 1461-67. Sermon. 416. r.

(cont 4, 9) $\frac{1424}{108}$ ~~24 Mns. N. 416 r.~~

556

~~Sermones r. 1461-67~~

~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

more: unreser'

Zranic
zraniony

~ *inven.*

*verb. pres. pass.
n. pl. m.*

Omnes nos igitur wlnerati, sranyeny,
sumus, wlnera nostra pecata nostra sunt

ca 1500 JARp X 98v

Verb. presch. pen.
~~ser. g. tr.~~

Loranc'

O Maria... Mto chie baye, zes plakala, qdys vydejala v ranyonego
syna horego konayaneqo R. dix, 70.

1520

Znamienie

-e-

2021^v

1450. (237^v) Jako my tho vyemy osszbyczye y osszrenyeny
czo vdzyelal andris Janovy sztryyovy szwemv tho vdzyelal zayego
poczathkyem Thakomy.

~~1475~~ Zap Wana nr 1450

^{2, 104}
% draco = species

ac pl.

Somyata a pycha bytkryya prax
dwyz krydlyz a prax trasy odrazny
... ~~wyobrazony~~ wyobrazony sz y wy

wyobrazony

(Humilitas et superbia episcopi
per duas alas et tres species...
designantur et exponuntur)

in XV capitulum V, 432.
med.

obser, med (2)
med. ?

Trax of Zdrax

zrazic zdrazic

yakom ya nyewizal vpana | Pyotra
placza any frzebra zakon, | yednom
fdrazil fplacza grziwna
Super minus potest iurare.

1427 R^{ly} Kou
w 479

pract. 2 y.
m.

p s z

Trarić

ni Helzynebelli

~~ante tentorium et. pored stan~~

depressisti sibi et. zraxylesse de digito duos annulos

Helzynebelli. cum Nicolo in habent tentorium

in pro eo, quia An in conuentione pensari

Pyotrduyensi. et egera, veruens. p. stenter

cum de vultu tibi in milibus ante tentorium

et. pored stan quibus in Pyotrduu

1471 Heleel II No 4057

Krak 1471

1076

Zrazić = elidare albo podserżęca

part. praet. ✓
pres. et. pl.

Gospodyn wywysza... *vrazzone (pro: vrazzone) albo
vrazzonee Fl. 145.7 (elidat).

dominus erigit elios

hch: wszodni upadte

nowe: upadnieszyl i podnioni

22020

Grażory - elisus ^{perib. p. w. b. p. m. ✓}
n. u.

wzwyżka srazowe ⁵ 145,7

~~145,7~~

145,7

~~Handwritten scribbles~~

verb, presb, pers.
Grakic = elidere

1 5 6 2 3 4
| Bog wzno ~~sz~~ sziszaszone F bog myluge prawdziwe |

[dominus erigit elisos],

lych; wrodli uprade

OS 145,7

more; up... is... w... w...

58

N. N. 126a.

Zvaric

inj. v

Svarycz defalcari 1437, Wisl. №228.
h. 86

gorzki, docieni, zmijsni, potysni
der. s. i. z jaluji, my, psericni, i potysni,
odlicni, yfarsni

KATAL REKOP. Bibl. Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437 - u mes
y hewi 209

Trop

?

'herosel'

n. pl.

(var. privaty)

⇒ duo frustra ab. S. raby, ex. xv(?) R. LIII 63

curis one pers. com. herosel

Ad unendum fluxum meriem humensum

h. 278

[radix]

Herosel rabe privaty

sinceptus salix * densia. ite, quod

de ipsa recipiantur ↑

(al. slobyrby)

alii dicuntur, quod recipiantur radix salicis

2006 3

P. 4.

307. (48) Jakom ya nyewinowath Janowy dacz szranba za polcopy.

1429 Zap Kasz nr 307

1. to, co wzbawie; 2. użycie we ludzkiej; ...
epodnienie, plet; uel z duem i rtem; ...
dnarezi; użycie nyle

Arab
(Jahs)

v
m. p.

Manassin za Li sramby, erzo v nego stoya,
winouath Li) groseki 1419 Paw. VII, No 1287.

(-ta

Trab

n. l. ✓

Et chiss locare alias scab, trabes in wagroda
in octo ulnis superich

1445 Sym Groc. 242

2
Lragb

luridol, rhorae, An morie
intolencia

Dr. G. V

cuendo de Antiqua Saxe in villem Bavarica
tenere se exebet totum ad sinistram manum

per stramb, St. L.B. III, 355.

culi prius seruum respicietur
et a via ←

DEUG. Liber beneficiorum

T. III. str. 355

91

Frab

'opodrenie'

nr. 4. ^v

Pro area pls chier et swamp

Warsz. 1456-66 Bibl. Warsz. 1858 IV 639 pp.

Zrqb

(Srqb)

n. l.

Quia venient dies ^{naesp} in te et circum-
dabunt te inimici tui Iranbem² et
^{voryms} conqwestabunt te (Luc 29, 43)

XV med. Gl Wroc 68 r

XV p. pr. Gl Jaz 93: vallo, id est cathenatura, stapzpbem, sranky,
facta de lignis

Strabo cf. Trab

Strazab²

'epidemie'

in li

Et circumdabunt te undique inimici tui, scilicet Romani principes Thitus et Wespasianus, vallo, id est cathenatura strze[ze]ben sranky facta de lignis et coangustabunt te undique /Luc 19, 43/

XV p.pr. G1Jag 93

2702 ~~6~~

I

Item sunt szramby de robo-
re quercino parati, incipiendo
a turri, que stat versus civitatem,
usque ad murum, ubi Vyetrich boy
brat lapsus est, cum turri supra
szramby, nulla tectura neque lessso-
vanye. Est et modicus murus versus
campum penes szramby et turris
1494 Podol 12

Trab

no. pl.

II

Penes ... turrim sunt isthbyere
sive stramby, super quibus
stramby fuerunt kossly, sed
iam corruerunt, et tectura nulla

1494 Podol 12

part. provant. v
pen. enq. m.

Zrabai

vicolens... et hylam... recognoverunt, quod
...viderunt... familiarem eiusdem
anne vulneratum et cesum alios
srabane go et fruct curiam repem
subsecatum. 1499

AGZ. XVI. 298
; Arch. B. XVI.

Archiwum bernardynskie. T. XVI

Zap. sądów sądowych
1499 298

329

Zrąbac

anè ob V
for

~~3704.~~ Jacobus minister... recognovit, quia
vidit et conspexit, quod in curia
Gdashycze sunt repercusse seracula
et ostia scissa ~~atque~~ zrąbany V

1493 AGZ. XVIII. 516
~~Arch. B. XVIII.~~

Vet officialem vulneratum nomine Ivanek

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1493.

str 516.

526

Łrabać

urb. praet. pres.
ec. pl.

ibi vidit reseratam alias supbane
portam circa curiam Tolueni

1487 A 9 2 x̄v 245

by de fom?

Fyedorus receporit, quic dum venit
in hunc ipsius (n. Tolueni) in Pyetere
et ibi vidit

Zrąbać -e-

arg.

(A cherely crotu schiekacz a. zrambaez -
et passu sunt eam excidere)

1471 MPKJ V 136

7.302

Act 27, 32

man. lib.: Szablzer

Amne exciderunt milites fures scaphae J.

v. Zrąbać 1471 MPKJ V 136

Arabic of Arabic

~~de p[ro]p[ri]o~~
~~trabante~~

... recuperavit Petro eius uxtra
alias uxtra plugy sicut dicitur mar-
se, quoniam secretarium dictorum
eratrum alias ktore sxram-
banye plugow ministerialis
in tempore et hora aspectit.

1466 AGZ XIII 507
i. Arch. XIII

Actum in quo eo, quia h[ab]et familia in possessione
Archiwum bernardynskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R. 1466 str 507

556

Drąbicz f. Inądris. MW. 59a

Inądris. MW. 40a

urzegei, urzegei
~~urzegei~~

A tacevna cewora sija vkaruge:
nye dbacz na ten swijat, a nykijm
nye gardricz, ny szrakacz*

№ XV R. XVII, 236.
med.

V re. pokora

* uwaga wydany: sic, pro urzegei = urzegei, ist. rzepati

^{zreggi} Zragai' Szragai' - exprubare

Pranga a. schrzanga = exprubrat

d.
Łoi, Man
obas'n.

1471, МПКГ. V, 68.

Prov 14, 31

Of. Szragai' sz

Ziggat ti Zurgat ^{John cord. EB p}

~~Ziggat ti - jurgat~~

Owa jest wieszka y
Wyn zony israelckey... (szagal syb jest w stanyech
i mōzem israelckim B2 Lev. 24, 10.

iurgatus est

Wuj - szarzył ti

9331

ditto taborska : korčil sie gest

^{zręgać}
(zręgać) zręgać concord. EP Φ →

<o>

Pręga utschęga - exprobrat.

14HMPKY 68

nar. lub.: p<o>ręga

qui calumniatur egentem exprobrat
factori eius

nam. cesli: rúhě sě

odczynie Wę: poręga, zręga

ch. Sęgać

Proo 14. 31

4. 31

2
Lrogae' of Xrogae'

^(?)
Irregularly (= s) Supendus

Vide: Irregularly Form. 92

→ Irregularly

(Zzagły)
Stragły?

A ty stragły podajca... nie chcesz się
nad nim smilować Rom. 535.

Zragnai cy Zragnai - (Pr. w Słowniku t. 1. 386: Zragnai
ni, por. urzgać, ale ten zragnai
nó jest białe)

Zragnai ure = indignantes, Raxiv, 360.
XV med.

Cf. Zragnai

file

II d. 13, 25

k. 105r

→

Tunc congregati congregati sunt pagani
impii... et sanctum presulem interroga-
bunt dicentes: Quis es tu... Qui res-
pondit: Bohemus sum natione, nomine
Albertus... ^{vocor deo creatore} hec et hys similia eo
proferente, illi dudum iam insig-
nantes (tu et. na untr. wient.) nec
suscipientes redemptionem sed blas-
phamantes deum quem eis annunciat

Zragnaç ti's v. Jragnaç ti's

zrenić cf zranic

zrenić cf zranic

2re niemie

v. 2tanienie

Zrębić - ^{-e-}
zdrębić

мрети, згнѣ^v.

Benassius... peregit... Laurencium...
metsecundum... et tertium inferio-
rem super violenti secacione mo-
lendum vlg. sdrambil

1401 K. Z. Pozn. nr 639

pract. 3. 4. 5.

Łrafic

bre

reus daly y

Spitkek firwey Janow (pro: Janow) Lawarsisze (...)
namostwal zrambil y... this up shelo re peps

1403 Hube. ~~Piotr~~ 103. ^{Zb.} poranthen

no Klonie

Zrobić 51

yfze tho fwaczÿmy yaco wÿfche-
mirow | fÿn ys yego czeladzą wÿ
fchedl yf gego | domv yego kafnv
ÿ fchedl ^{recipit} ywdzał | lodzą [[cum XXX
et tribus]] {[[metseptimus]]} [[et w]] et na-
tavit super | lacum et recepit XX[X]
lugustra {et nescit ubi ipsas dimisit}
et vulgariter | yafzy frambil violenter

a) Zapiska skreślona.

1422 Kościan^{nr} 1214

Zrabic

-5 (...) u.

1577. Jakoss my go nye sskazyl y nyez izrabyl
tshwa [n] pomocza [n] y thrym kazanyu thako
przyssans yakom cza [n] obsalował.

* u nos 'miny', shwy'

Vox. unguis

1435 Poen nr 1577

Zrubic

part. pract. part. ✓
re. q. ventr. (2)

~~#~~ *Tria hostia* (anichilata, tracta seu) *seccata a. Serabyeno*
↑

1407 / ~~AGZ~~ XV, 70

Georgius... eidem ministeriali obtulit, quibus...
vidit II

Zrebić

inj. v

A cherely eroln sryez a sra byez - et passu
sunt sam xcidere, 13.

1471 M P K J V 136 R. XXXIII 132

let 28, 32

n. 302

mon. vol. 1; zvanboer

v. Zrebić 1471 M P K J V 136

² Zrebić = excido

Wszelkie drzewo, które nie czyni dobrego
swemu, będzie rzeżbione [omnis arbor, quae
non facit fructum bonum, excidetur] Rom.

283.

Zrabienie Zrabienie ?

1577. ... pro destructione molendini...
alias O zrabieniu mlyna...

1435 Pozu no 1577

pod Zrabienie pow. me - e -
zls Zrabienie

zręczyć

'ponere'

zdręczyć

Przibislaus debet ponere vlg. sdran-
czicz pro delicto Potrkonis in here-
ditatem Strampino

1401 KsZ Pozn nr 700

Drzewce

Z strony gedulicy Halimovskogo znalazł ...
Glabovskym Michalem ... to drewno ^{1 pna 420 200} pod wietem
gorzycy ^(e)

1465 Os. nr 133

Zrobiadło ?

Petrus cognominatus Zrobiadło (w innym adpi-
cie Zrobiadło) (1105 transcript 1275) Syn. 2.

Zrobić

extunc... Nicolaus et Johannes debent illam
seminacionem totam... lato Michno conla-
borare alias spravicz y zrobicz

1477 f 92 XVIII 147

Trobic = fatigare

ubrudici nig,
Strycy: sig

Srobony (fatigatus... sompnos) pp. xv / R. xv, 350.

Srobony $\frac{1}{2}$ fatigatus (sc. sompnos) XV p. p.
R. XVI 350

²
Lrobi' sig = spraco wa' sig = laborare ?

Tako sie rrobi' sig idae [sic per dies
quadraginta eundo laborabant] Rom. 82.

Zrodzie - parere

vzdai putomistoo

Bili zoni gich, gex bili zroditi timi Bal I Edr. 10, 44.

(quae pepererant filios)

Cy wsitci bili spozymaly zni. sobye
s crodrego rodu, a

9910

Zrodzie

branka zoha ... rawydsees bõdse mõzu
swemw..., nad myõsssem syne swego... y
nad mlodzonki, gisto tey godzini zrodzili
sejõ (qui eadem hora nati sunt) BZ
Deut 28,57

Urodzić się

Obraza (ra) | ge Izowe, gis to iakosz s~~o~~ syó
urodzili, skorkami (lep. z skorkami) byli
(quie, sicut nati fuerant) B2 Jos 5,7

phypsi ue sret

7
Aradze tig - nasei

Arad, genze syf srodzil na pusei, ... nye obraran
hyl B2 Jos. 5, 5. ~~Jakoz sč syf srodzili, [x] skor.~~
~~Kami byli ik. 5, 7~~

Lvd, genze syf srodzil na pusei...,
nye obraran byl

9911

(qui natus est in deserto)

B2 Jos 5, 5

Zrodzić się

Uczinni słysz s panem ~~bo~~ abichom
odegnaly wszystkie zoni ot syebye y ti,
gesz syj z nich zrodzily (et eos, qui
de his nati sunt) BZ I Esdr 10,3

Zrodzi sie

Ta so gymyona gich, gesz zrodzily syo'
gemu w Jerusalem : Samna a Sabab

Bz I Par 14,4

(qui nati sunt ei in Ierusalem)

Zrok - visus

(videre fecit)
Tolye zrok on nawroyt (B2 Job. 12, 3.

(Ite quoque videre fecit lumen caeli)

9312

Hook = visus

hook (= ~~visus~~)

xx (visum)

ca 1461-67. Sermon. 417. r.

~~1424/108 Mns. № 417r.~~

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Sicut enim fenum, dim; exce-566 cat
visum, sook, materiale, sic invidia spi-

ritualem, que torquet interius, ut
invidus torqueatur 1461-7 Seru 417r.

⁴
Zrok = visus

Bog... dat jej tako s'wiatłość, iże z jej
oczu pochodzi s'wiatłe promienie, iż
zarazt zrok każdego, jon na nie
[pro: na nią?] we'rat [ex eius oculis
radii fulserunt, qui eam intuituum
visum percusserunt] Rom. 57.

• Zrok - oculus

Y uszizala szona, ze gest dobri owoc geszer
s tego drzewa, a krazne na zrok ^(pulchrum oculis) BZ Gen. 3, 6.

na zrok 'z wyglodu'

Y uszizala szona, ze gest dobri owoc
geszer s tego drzewa, a krazne na
srok (pulchrum oculis) 0013, a k wydre-
nyu roskosive BZ Gen. 3, 6.

Diid 120

Zrok-respectus

baččenie zrok 'naččenie,

wyglad,

staraie ~~rowa~~

Iz teho sam mnyey waszoon, a kw prawdsze nyseden

baččeniya ~~zrok~~ zrok ymyaan Jul. 24

Wyelye pych (sc. sdsi) kw sandrenyo

rečij... pnichodsili po obyedre..., wpyw-

si szę, a si teho sam mnyey we-

szoon... a kw prawdsze mali, alybo

rowdsze nyseden baččeniya zrok

ymyaan (ad veritatem parvus, vel

potius nullus respectus habetur)

Zrosic' ~~spusci' wron z rosp' lub spusci' iah
rosp'~~

Isaie: ^(s. w. e. h.) Rorate, szroszice, desuper
(Is 45, 8) ... iustum (?)

1438 WistRp nr 2339
k. 261v

³ *Prost = statura*

Alle kto moie myśla [pro: myśle?] sobie
przydać ku swemu wzrostu jeden łokieć
na wyszę (pro: wyszę)? ² ~~X~~ [quis autem vestrum
cogitans potest ad staturam suam cu-
bitum unum?] Rom. 281.

Зроченіе

на сучасно

наш час

наш час

Зроченіе irrigacio

1437 | Wisl. № 228, s. 87

KATAL. ББКOP. Biol. Jag

№ 228 Isnâcensis, r 1437

485

Lrozmieci v. Lrozumieci

9918

Łożpaczenie ~~stajsz~~

desperate Łożpaczenie mentis mee
1 1/2 XV Stajsz. X. N° 4

STAR. Prawa pols. pomn. T 10

Ulanowski Libri Formularum

r:1425-1434 N° 4

Łożpaczenie

utrota mednei
mat. 10 me,
wynos

Зрозумієніє

Desperate sprospaczenye. ~~I $\frac{1}{2}$ XV~~ R XXII 348.
to stopp X

Zrozumianie

(cf. 16-)
przyjmowanie

22024 H

W zrozumianyc = in percepta, 1466, R. xxii, 12.

disce ... a doctis quorum doctrinam
sensus attentat approbatus
nec in percepta, ^{et in acceptanda} w zrozumianyc
ab eis doctrina nimis awa-
rus sis

zrozumieć

x

zrozumie (sc. dusza) grecki
sway (intellexit delictum suum)

B2 Lev. 5, 4

W absyrie

zrozumieć
zrozumieć¹
zrozumieć[≠]

x

Tedy: przydresz dno gę syp y swo-
~~szereżer~~myerz ył (intelliges eam)

B Z Jos 1, 8

W rozumieniu

Fraxinea

~~theologia ~~spela~~ ~~mythology~~~~

... through slow stress in mycology

ne magli

M w gl. P. 154^{str.} / 67.

St. 230. b.

~rozumieci - intelligere

Grecki klo rozumy e # Pub. 18, 13. ✓
(intelligit,
Fl: rozumie)?

2 rozumie!

A s'my nyezrozumely slova, ch'to
well yed to mych.

~~Ev. ex XV PF XIV 297~~

Ev Lam 297

^ (non intellex erunt verbum Luc
2.50)

²
Zrozumieć - intelligere

To rozumiawszy święty Jan pojął krzyż
tego miłego pana Jezusa [quod
intelligens] Kolm. 189.

Zrozumieć

Verimly wyetyke wysyete,
bo zrozumely słowom, gess
ge lil wail

B2 Neh 8, 12

✓ (quis intellexent verba)

W: zrozumieci

~~2/2 10 p/10 t/11 28~~

Zrozumieć = intelligere

3 5

Od przikaza + nya

6 9 4 2 7

twego zrozumia + lem przeto nyenawi + dzalem wszelkiey

~~118, 104~~

[a mandatis tuis intellexi],

dro + gy zlosci

Fl. Put: rozumiał gesm

~~1/2~~

M. W. 36. b.

Zrozumieć

X

Patrz sze, a zrozumiešech, czemu
sija ludzie ludzmi sromaja

1/2 XV R. XXII, 247.

Zwornice

Zworniczy krytyka worawa,
yore nye krod israhelski y nye-
duchy gezo

B2 III Reg 22, 33

(intellexerunt)... quod non esset
rex Israel)

Σωζουμεν

Πνευτ Ισαβ σωζουμεν, ιση λογ
βφδρε ..., ωρ νουσι συφ πνευω
φυσικου (intelligens)

B 2 I Par 19, 10

W druzie

Zorumieć

x

Zorumyalem, isre bog gego
nye postel

B2 Neh 6, 12

(intellexi, quod ~~es~~ deus non
misisset eum)

U zorumiatem

Wozumieć z wozumieniemi x
docego jęzika

Prinyedre na czt pan narod...,
gegorz ydzikowi nye kpdresz
moer srozomyez (aius lin-
quam intelligere non possis)
BZ Deut 28,49

U mi kstuen miel wozumieć

/30/ a kto moze przynyewo
 /31/lycz tego ktho szye br-
 ony /32/ przyszyastwą aby
 gym /1/ Byl na tho zadny
 wa/2/szey navky czo gest s-
 prawa /3/ WAschą ządzach
my /4/ szroszvmyley a /5/
radzy bych my wa/6/szym my-
esczanom kupra/7/w poszlu-
szyly czo bychom /8/ vmye-
ly awyadomo b/9/andz wam J-
 szye obycza/10/ya szstarad-
 awna dzyerz/11/ano mogą sz-
 ye dobrze /12/ zostacz pod-
lug prawa-----

rozumieć

OrtOssol 38,4,w.30-32 -

39,1,w.1-12

portlac 43: - szmy... rozumyely
 affectionem vestram bene intel-
 ligitur

Lozumień

maszyna rozdzielająca szerszownicy
~~z. pod. XV~~ Ord. Br. VII 558

Zrozumienie

Na lepsze textu zrozumienie
ma być to wyczerpano

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 234.

2 rośc' = cresco

Długie pado między cirmie a cirmie prost:
szy i pagtuszyło nasienie, iże nie mogło
rośc' [alia autem ceciderunt in spinas, et cre-
verunt spinas, et suffocaverunt ea] Rom. 336

335.

Zrosi' sig

(o ladne) 'scineci kg,
kneptoi

Zrosie schia, z concrexit

strasye saq (unihal: zrosie schia)

1471, MPKJ, V, 62

(flante leo concrexit gelu Job 37,10)

Job 37,10

ca 1470 Hamhub 125

Job. XXxvli

~~lib. 117~~
Krose sie

21 qvji ip na stelp,
utovvnyi pedus

invenies...
duae arbores, hoc est lippa et buk, ver-
tices istarum arborum sunt simul con-
iunctae et schrostlysche D. L.B. III. 356.

Ex opposito istius arboris yedl sunt
duae arbores, hoc est lippa et buk,
Vertices istarum arborum sunt si-
mul coniunctae et schrostly sche.
DŁUG. Liber beneficiorum

T.III. str. 356

simul varem' vrinulus spozony

101

Krownai - Sternere

X

Krownar pilnye drogá zemye B2 deut. 19, 3.

5514

W ustawony

Zrownai

Srownas (war. kszl.:

Zrownasch) = Sernes

ca 1471

~~MPK. V. 20~~

Manus 50

~~Dec. XVIII~~ Dec 19.3

Zrownac

Srownal (wzr. lsh.!

Zrownal = complanant
vit

ca 14712

Man Lub 76

(deus ... complenavit ... vram meam

II Reg 22,33)

II Reg XVII 33 W. wyznacal ... dwój moje

B20

Zrownac'

x

Holseclere, id est assimilare
Zrownac'

ca 1490 LehsRat 89

J. 1) pociwona, upiawisi

3) podsi re wia

~~Pr. 1. st. p. No. 240~~
~~krönad se, äs se, ac se~~

krönad srya adsedene

XV Ex. PrFil. V, 20.

~~jag. 42036. J. Garlcomp. v.~~

~~Pr. 1. st. p. No. 240~~

Brückner Prfil 5 20 kon XV

778

X
Zrownac'

thee earnestly mysthine

Posly w mya, - swyatshego ducha, yen.
by zrownal rozum moy, opravyl me po
zadaniye | Naw. 121.

Mya rednco 96d 46.

1130

Wzrownać się = aequor

Omega dnia będzie wzej piemie drze:
nie. Trzeciego dnia wzrowna się piemia
[nona ^o equabitur terra] Rom. 479.

Com

Zrownai sig = aequari

Bo

Kto w obloczech zrowna se gospodnu? Pl. 88.7,

sim. Runt

λ (aequalitur)

x

x

Zrownai fig. similis fieri

Ona toz usitai phona. in dobre neri kralyany
x proshyid, preta
Staker y ti Zrownay syf i nymy, mow dobre
BZ III Reg. 22, 13.

(sit ergo servis tuis similis
eorum)

9915

W k dzie im podobne

Zrownawai fig -

Wzrostek Izrael wyozł skrzynię zasybyonyat. ^{bozego}
ręczny, rotamy zrownawai fig ^(Citharis concrepantes) Par. 15, 28.

(Citharis concrepantes)

— w zrywaniu, a w zrywku trójnem,
" a w zwolech, a

9916

Łruszenie

(var. lat.: skrusemenya)

skrusemenya^v - compunctionis B.

ca 1410 MAPK JV 426 Membrub 279

(dedit illis deus spiritum compunctionis Rom 11,8)

Rom 11,8 : dāt im bog ducha rdustnē-
nie

Cf. Skruszenie ← WG 'zawracenie, odurzenie'

Łucy - destuere

X

Łucyil domki kaplanow B² 11 Reg. 23,7.

modleńich, gisz lily w domu
bosrem

(destruxit)

0321

W repossat

x

Zmoryc'

A tak wredl wsitek lyvd w dom
Baal y zmoryly gy, y oltane y
modli gego zlypaly

B2 II Par 23,17

(destruxemnt cam)

W zlyzlyh so

Trusyci - dissipare, ~~deshuere~~

X

~~Trusit bog nadp gich Bz. Nek. 4, 15. Trusit Wzhudi~~
bog nyskyeski krolewstwo, gersdo na wyekinye bpdre
zouvrono H. Dan. 2, 44.

BZ

(non dissipalitur)

9320

Zruszyć

x

Nye sroszy (var. lub.:

Nye zruszy) = non corrumpet

~~Et. id.~~

(deus autem non deelinquet
misericordiam suam et non cor-
rumpet nec delebit opera sua
Eccles 47, 24) ~~MPK. V. CC~~ Mam Lub 178
(ca 1471)

Eccles. 47, 24 B20

Louszyi (var. bel.: scussil)

Scussil $\frac{1}{2}$ *demolitus* ^B 1470. ~~MPK 7. V. 102.~~

Mam Lub 219

(*demolitus* est tabernaculum
suum Thren 2,6)

cf. *Skouszyi* 'miseriye', *lunye*

Zruszyc

Zrussoni (var. lat.:

*Zruschona) - demollita (~~horrea~~)

ca 1470 MPKY 112 Mam Lub 245

(demollita sunt horrea Joel 1, 17

Joel 1, 17: dolone nq gunna

zobaczyć

Tako mi pomofzi | bog yfzwötÿ
crzifz Jako tho Szwatcze | Jako
Szimon fdrufil ten dzal czfo^{*ny^a}
(10) gednaczi wgednali is Jacuffem
etc. etc.

L. 1513.

a) Można też czytać: im, mi lub mi(e)

1393 Rościan nr 56

2 Kroszyci
2 Orzechy

Primon sdrucil ten dral, czo im gednacy
wgednali 1893 ~~sek. II, Nr 1513.~~ Koicizn nr 56

Truszye - irrisum facere

iest

30 Słowo bore wizerdek, a przekazy jego z r. 1811 Bz

Num. 15, 31.

<y>

(fuit irritum)

0019

w zagnatit

Zmuszyc

Ydz ustisely nyepnyizacyele
nasri, isre nam wskarans,
zmuszil bog nadp qich ry uw-
cylysmi syf wsitci ku muram
(dissipavit deus consilium eorum)

Bz Neh 4, 15

W rozpuszt

R zmieczyt plany